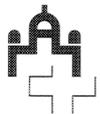


Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Service de documentation  
3003 Berne  
doc@parl.admin.ch

# Vorschau

# Perspective

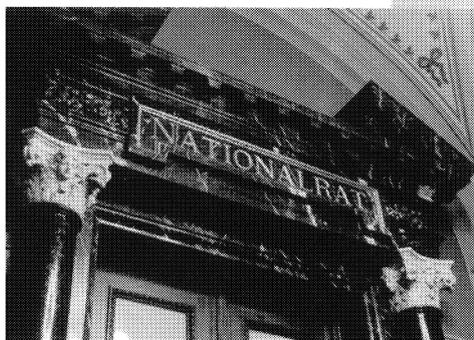
# Prospettiva

**Nationalrat**

**Herbstsession 2012**

**Conseil national**

**Session d'automne 2012**



DH 865

Stand am:  
Etat au:  
27.08.2012

**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten im Nationalrat traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).**

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

### **Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Marina Scherz

Bezug durch

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

**La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil national (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).**

La perspective est classée par numéros.

Publication sur internet:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

### **Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Marina Scherz

S'obtient aux

Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

### Vorlagen des Bundesrates

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten

12.054	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2011. Bericht .....	117
12.055	Weltausstellung 2015 in Mailand .....	118

#### Departement des Innern

09.076	Präventionsgesetz .....	25
10.107	Epidemiengesetz. Revision .....	40
11.069	Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision .....	74
12.033	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 .....	99

#### Justiz- und Polizeidepartement

01.080	Staatsleitungsreform .....	1
10.052	Asylgesetz. Änderung .....	35
11.070	ZGB. Elterliche Sorge .....	77
12.057	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen .....	120
12.062	Grenzüberschreitende Handhabung des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein .....	124

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

--

#### Finanzdepartement

11.043	Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesgesetz .....	58
11.044	Steueramtshilfegesetz .....	62
11.049	Bundespersongesetz. Änderung .....	64
11.050	Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Änderung .....	68
12.037	Kollektivanlagengesetz. Änderung .....	106
12.061	Genehmigung der Änderungen der Bankenverordnung und der Eigenmittelverordnung (too big to fail). Bundesbeschluss .....	123
12.067	Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredits .....	126

## Table des matières par auteur

### Objets du Conseil fédéral

#### Département des affaires étrangères

12.054	Traités internationaux conclus en 2011. Rapport .....	117
12.055	Exposition universelle 2015 de Milan .....	118

#### Département de l'intérieur

09.076	Loi sur la prévention .....	25
10.107	Loi sur les épidémies. Révision .....	40
11.069	Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale .....	74
12.033	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016 .....	99

#### Département de justice et police

01.080	Réforme de la direction de l'Etat .....	1
10.052	Loi sur l'asile. Modification .....	35
11.070	CC. Autorité parentale .....	77
12.057	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information .....	120
12.062	Circulation transfrontalière d'armes à feu. Accord avec la Principauté de Liechtenstein .....	124

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

--

#### Département des finances

11.043	L'imposition d'après la dépense. Loi .....	58
11.044	Loi sur l'assistance administrative fiscale .....	62
11.049	Loi sur le personnel de la Confédération. Modification .....	64
11.050	Loi sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Modification .....	68
12.037	Loi sur les placements collectifs. Modification .....	106
12.061	Approbation des modifications de l'ordonnance sur les banques et de l'ordonnance sur les fonds propres (too big to fail). Arrêté fédéral .....	123
12.067	Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre .....	126

### Volkswirtschaftsdepartement

12.017	1:12 - Für gerechte Löhne. Volksinitiative.....	88
12.021	Agrarpolitik 2014-2017.....	91
12.040	Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 122.....	113

### Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

11.068	Europäische Landschaftskonvention. Genehmigung.....	71
12.025	Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen. Änderungen. Genehmigung.....	97
12.038	Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016.....	110
12.044	Aarhus-Konvention. Genehmigung.....	115

### Bundeskanzlei

12.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Bericht.....	87
--------	--	----

### Vorlagen des Parlaments

#### Allgemeines

12.022	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	94
12.023	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	95

### Parlamentarische Initiativen

#### Aussenpolitische Kommission (APK)

09.472	Pa.Iv. APK-SR. Verbesserung der Wirksamkeit und Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung.....	34
--------	---	----

### Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

--

### Département de l'économie publique

12.017	1:12 - Pour des salaires équitables. Initiative populaire.....	88
12.021	Politique agricole 2014-2017.....	91
12.040	Organisation internationale du Travail. Convention no 122.....	113

### Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

11.068	Convention européenne du paysage. Approbation.....	71
12.025	Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Modifications. Approbation.....	97
12.038	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016.....	110
12.044	Convention d'Aarhus. Approbation.....	115

### Chancellerie fédérale

12.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2011. Rapport.....	87
--------	--	----

### Objets du parlement

#### Divers

12.022	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport.....	94
12.023	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	95

### Initiatives parlementaires

#### Commission de politique extérieure (CPE)

09.472	Iv.pa. CPE-CE. Amélioration de l'efficacité et de la coordination des activités internationales de l'Assemblée fédérale.....	34
--------	--	----

### Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

--

### Kommission für Sicherheit und Gesundheit (SGK)

04.439	Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision.....	9
07.455	Pa.Iv. Maury Pasquier. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz .....	17
11.425	Pa.Iv. Fehr Jacqueline. Impulsprogramm zur Modernisierung der ambulanten medizinischen Versorgungsstrukturen.....	84

### Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

04.472	Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone.....	12
--------	---	----

### Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

--

### Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

--

### Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

03.406	Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie .....	7
08.457	Pa.Iv. Bourgeois. Ernährungssouveränität.....	21
09.462	Pa.Iv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops.....	32
11.452	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Stopp den Steuerprivilegien für reiche Ausländerinnen und Ausländer .....	85
11.483	Pa.Iv. Joder. Mehr Planungssicherheit, tiefere Kosten und weniger Bürokratie für die Landwirtschaft.....	86
12.406	Pa.Iv. Rime. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht. Änderung von Artikel 3 Absatz 4 ...	130

### Staatspolitische Kommission (SPK)

10.440	Pa.Iv. SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes .....	53
--------	--	----

### Kommission für Rechtsfragen (RK)

06.453	Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Regelung der Sterbehilfe auf Gesetzesebene .....	15
08.458	Pa.Iv. Jositsch. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung .....	22
10.444	Pa.Iv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollierungsvorschriften.....	57

### Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

04.439	Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision.....	9
07.455	Iv.pa. Maury Pasquier. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité .....	17
11.425	Iv.pa. Fehr Jacqueline. Mettre en oeuvre un programme d'impulsion pour moderniser les structures médicales ambulatoires .....	84

### Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

04.472	Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole .....	12
--------	---	----

### Commission de la politique de sécurité (CPS)

--

### Commission des transports et des télécommunications (CTT)

--

### Commission de l'économie et des redevances (CER)

03.406	Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale .....	7
08.457	Iv.pa. Bourgeois. Souveraineté alimentaire .....	21
09.462	Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service .....	32
11.452	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Abolir les privilèges fiscaux accordés aux riches étrangers .....	85
11.483	Iv.pa. Joder. Agriculture. Sécurité accrue en matière de planification, abaissement des coûts et moins de bureaucratie.....	86
12.406	Iv.pa. Rime. Loi fédérale sur le droit foncier rural. Modification de l'article 3 alinéa 4.....	130

### Commission des institutions politiques (CIP)

10.440	Iv.pa. CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement.....	53
--------	---	----

### Commission des affaires juridiques (CAJ)

06.453	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Réglementation, au niveau de la loi, de l'assistance au décès .....	15
08.458	Iv.pa. Jositsch. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales .....	22
10.444	Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux.....	57

**Finanzkommission (FK)**

--

**Geschäftsprüfungskommission (GPK)**

--

**Büro**

--

**Standesinitiativen**

02.308	Kt.Iv. TI. Allgemeine Steueramnestie .....	6
08.317	Kt.Iv. AG. Beihilfe zum Suizid. Änderung von Artikel 115 StGB .....	19
09.321	Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen .....	29
09.324	Kt.Iv. BE. Bewahrung der Ernährungssouveränität .....	31
10.306	Kt.Iv. BL. Gesamtschweizerische Regelung der Suizidbeihilfe .....	44
10.319	Kt.Iv. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkedosen .....	47
10.321	Kt.Iv. TI. Anhebung der Zahl der Bundesratsmitglieder von sieben auf neun .....	48
10.333	Kt.Iv. AG. Nationales Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum .....	49
10.334	Kt.Iv. BS. Gegen EU-Schlachtiertransporte auf Schweizer Strassen .....	50
10.336	Kt.Iv. JU. Langfristige Erhaltung des Nationalgestüts .....	52
11.300	Kt.Iv. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsabzuges für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung .....	79
11.303	Kt.Iv. JU. Transparenz im Bereich der sozialen Krankenversicherung .....	80
11.304	Kt.Iv. LU. Nachhaltige Unterstützung des Verkehrshauses der Schweiz durch den Bund .....	81
11.314	Kt.Iv. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim .....	83
12.300	Kt.Iv. VD. Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich. Verhandlungsabbruch .....	128
12.307	Kt.Iv. TI. Neuorganisation des Bundesrates. Anzahl Mitglieder und Vertretung der Landes- und Sprachregionen .....	129

**Commission des finances (CdF)**

--

**Commission de gestion (CdG)**

--

**Bureau**

--

**Initiatives des cantons**

02.308	Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale .....	6
08.317	Iv.ct. AG. Assistance au suicide. Modification de l'article 115 CP .....	19
09.321	Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales .....	29
09.324	Iv.ct. BE. Préservation de la souveraineté alimentaire .....	31
10.306	Iv.ct. BL. Législation nationale sur l'assistance au suicide .....	44
10.319	Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes .....	47
10.321	Iv.ct. TI. Pour un Conseil fédéral à neuf membres .....	48
10.333	Iv.ct. AG. Interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics .....	49
10.334	Iv.ct. BS. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie .....	50
10.336	Iv.ct. JU. Maintenir durablement un haras national .....	52
11.300	Iv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale .....	79
11.303	Iv.ct. JU. Transparence dans le domaine de l'assurance-maladie sociale .....	80
11.304	Iv.ct. LU. Soutien financier à long terme du Musée suisse des transports par la Confédération .....	81
11.314	Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim .....	83
12.300	Iv.ct. VD. Accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire. Rupture .....	128
12.307	Iv.ct. TI. Réforme de l'organisation du Conseil fédéral. Davantage de membres pour une meilleure représentation régionale et linguistique .....	129

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

01.080	Staatsleitungsreform .....	1
02.308	Kt.Iv. TI. Allgemeine Steueramnestie .....	6
03.406	Pa.Iv. Polla. Allgemeine Steueramnestie .....	7
04.439	Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision.....	9
04.472	Pa.Iv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirt- schaftszone.....	12
06.453	Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Regelung der Sterbe- hilfe auf Gesetzesebene .....	15
07.455	Pa.Iv. Maury Pasquier. Ratifikation des IAO- Übereinkommens Nr. 183 über den Mutter- schutz .....	17
08.317	Kt.Iv. AG. Beihilfe zum Suizid. Änderung von Artikel 115 StGB .....	19
08.457	Pa.Iv. Bourgeois. Ernährungssouveränität .....	21
08.458	Pa.Iv. Jositsch. Präzisierung des Anwendungs- bereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung .....	22
09.076	Präventionsgesetz.....	25
09.321	Kt.Iv. GE. Bundesgesetz über die Familienzula- gen .....	29
09.324	Kt.Iv. BE. Bewahrung der Ernährungssouveräni- tät .....	31
09.462	Pa.Iv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszei- ten von Tankstellenshops.....	32
09.472	Pa.Iv. APK-SR. Verbesserung der Wirksamkeit und Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung .....	34
10.052	Asylgesetz. Änderung.....	35
10.107	Epidemiengesetz. Revision .....	40
10.306	Kt.Iv. BL. Gesamtschweizerische Regelung der Suizidbeihilfe .....	44
10.319	Kt.Iv. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkedosen .....	47
10.321	Kt.Iv. TI. Anhebung der Zahl der Bundesratsmit- glieder von sieben auf neun.....	48
10.333	Kt.Iv. AG. Nationales Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum.....	49
10.334	Kt.Iv. BS. Gegen EU-Schlachtiertransporte auf Schweizer Strassen.....	50
10.336	Kt.Iv. JU. Langfristige Erhaltung des Nationalge- stüts.....	52
10.440	Pa.Iv. SPK-SR. Verbesserungen der Organisa- tion und der Verfahren des Parlamentes .....	53
10.444	Pa.Iv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollie- rungsvorschriften .....	57
11.043	Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesge- setz.....	58
11.044	Steueramtshilfegesetz.....	62
11.049	Bundespersongesetz. Änderung.....	64
11.050	Bundesgesetz über die Börsen und den Effek- tenhandel. Änderung .....	68
11.068	Europäische Landschaftskonvention. Genehmi- gung.....	71
11.069	Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision.....	74
11.070	ZGB. Elterliche Sorge.....	77

## Table des matières par numéros

01.080	Réforme de la direction de l'Etat.....	1
02.308	Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale .....	6
03.406	Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale .....	7
04.439	Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision.....	9
04.472	Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole .....	12
06.453	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Réglementation, au niveau de la loi, de l'assistance au décès .....	15
07.455	Iv.pa. Maury Pasquier. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité .....	17
08.317	Iv.ct. AG. Assistance au suicide. Modification de l'article 115 CP .....	19
08.457	Iv.pa. Bourgeois. Souveraineté alimentaire .....	21
08.458	Iv.pa. Jositsch. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales .....	22
09.076	Loi sur la prévention .....	25
09.321	Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales .....	29
09.324	Iv.ct. BE. Préservation de la souveraineté alimentaire .....	31
09.462	Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service .....	32
09.472	Iv.pa. CPE-CE. Amélioration de l'efficacité et de la coordination des activités internationales de l'Assemblée fédérale .....	34
10.052	Loi sur l'asile. Modification.....	35
10.107	Loi sur les épidémies. Révision.....	40
10.306	Iv.ct. BL. Législation nationale sur l'assistance au suicide .....	44
10.319	Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes.....	47
10.321	Iv.ct. TI. Pour un Conseil fédéral à neuf membres .....	48
10.333	Iv.ct. AG. Interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics.....	49
10.334	Iv.ct. BS. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie .....	50
10.336	Iv.ct. JU. Maintenir durablement un haras national.....	52
10.440	Iv.pa. CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement.....	53
10.444	Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux.....	57
11.043	L'imposition d'après la dépense. Loi.....	58
11.044	Loi sur l'assistance administrative fiscale.....	62
11.049	Loi sur le personnel de la Confédération. Modification.....	64
11.050	Loi sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Modification .....	68
11.068	Convention européenne du paysage. Approbation .....	71
11.069	Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale .....	74
11.070	CC. Autorité parentale .....	77

11.300	Kt.Iv. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsabzuges für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung.....	79	11.300	Iv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale.....	79
11.303	Kt.Iv. JU. Transparenz im Bereich der sozialen Krankenversicherung.....	80	11.303	Iv.ct. JU. Transparence dans le domaine de l'assurance-maladie sociale.....	80
11.304	Kt.Iv. LU. Nachhaltige Unterstützung des Verkehrshauses der Schweiz durch den Bund.....	81	11.304	Iv.ct. LU. Soutien financier à long terme du Musée suisse des transports par la Confédération.....	81
11.314	Kt.Iv. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim.....	83	11.314	Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim.....	83
11.425	Pa.Iv. Fehr Jacqueline. Impulsprogramm zur Modernisierung der ambulanten medizinischen Versorgungsstrukturen.....	84	11.425	Iv.pa. Fehr Jacqueline. Mettre en oeuvre un programme d'impulsion pour moderniser les structures médicales ambulatoires.....	84
11.452	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Stopp den Steuerprivilegien für reiche Ausländerinnen und Ausländer.....	85	11.452	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Abolir les privilèges fiscaux accordés aux riches étrangers.....	85
11.483	Pa.Iv. Joder. Mehr Planungssicherheit, tiefere Kosten und weniger Bürokratie für die Landwirtschaft.....	86	11.483	Iv.pa. Joder. Agriculture. Sécurité accrue en matière de planification, abaissement des coûts et moins de bureaucratie.....	86
12.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Bericht.....	87	12.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2011. Rapport.....	87
12.017	1:12 - Für gerechte Löhne. Volksinitiative.....	88	12.017	1:12 - Pour des salaires équitables. Initiative populaire.....	88
12.021	Agrarpolitik 2014-2017.....	91	12.021	Politique agricole 2014-2017.....	91
12.022	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht.....	94	12.022	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport.....	94
12.023	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	95	12.023	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	95
12.025	Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen. Änderungen. Genehmigung.....	97	12.025	Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Modifications. Approbation.....	97
12.033	Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016.....	99	12.033	Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016.....	99
12.037	Kollektivanlagengesetz. Änderung.....	106	12.037	Loi sur les placements collectifs. Modification.....	106
12.038	Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016.....	110	12.038	Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016.....	110
12.040	Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 122.....	113	12.040	Organisation internationale du Travail. Convention no 122.....	113
12.044	Aarhus-Konvention. Genehmigung.....	115	12.044	Convention d'Aarhus. Approbation.....	115
12.054	Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2011. Bericht.....	117	12.054	Traités internationaux conclus en 2011. Rapport.....	117
12.055	Weltausstellung 2015 in Mailand.....	118	12.055	Exposition universelle 2015 de Milan.....	118
12.057	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen.....	120	12.057	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information.....	120
12.061	Genehmigung der Änderungen der Bankenverordnung und der Eigenmittelverordnung (too big to fail). Bundesbeschluss.....	123	12.061	Approbation des modifications de l'ordonnance sur les banques et de l'ordonnance sur les fonds propres (too big to fail). Arrêté fédéral.....	123
12.062	Grenzüberschreitende Handhabung des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein.....	124	12.062	Circulation transfrontalière d'armes à feu. Accord avec la Principauté de Liechtenstein.....	124
12.067	Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredits.....	126	12.067	Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre.....	126
12.300	Kt.Iv. VD. Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich. Verhandlungsabbruch.....	128	12.300	Iv.ct. VD. Accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire. Rupture.....	128
12.307	Kt.Iv. TI. Neuorganisation des Bundesrates. Anzahl Mitglieder und Vertretung der Landes- und Sprachregionen.....	129	12.307	Iv.ct. TI. Réforme de l'organisation du Conseil fédéral. Davantage de membres pour une meilleure représentation régionale et linguistique.....	129
12.406	Pa.Iv. Rime. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht. Änderung von Artikel 3 Absatz 4.....	130	12.406	Iv.pa. Rime. Loi fédérale sur le droit foncier rural. Modification de l'article 3 alinéa 4.....	130

## Behandlungskategorien

Kategorien	Berichterstattung der Kommission GRN Art. 46	Recht auf Wortmeldung GRN Art. 46-49 Bei der Interpellation besteht nur ein Rederecht, falls die Diskussion beschlossen wurde.	Redezeit GRN Art. 44 Für die Berichterstatter/innen der Kommissionen und die Vertreter/in des Bundesrates gibt es ausser in der Eintretensdebatte keine Redezeitbeschränkung	Einzelanträge Begründung GRN Art. 50
<b>I Freie Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	alle	Kommissionssprecher/in: 20 Minuten (Eintreten insgesamt) Bundesrat: 20 Minuten (Eintreten) Fraktionssprecher/in: 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Detail) Antragsteller/in: 05 Min. Einzel Sprecher/in: 05 Min.	mündlich
<b>II Organisierte Debatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates - die von den Fraktionen bestimmten Ratsmitglieder - Fraktionslose	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten  Teil der Redezeit der Fraktion  Teil der Redezeit	mündlich
<b>IIIa Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in  - Antragsteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 10 Minuten (Eintreten); 05 Minuten (Detailberatung)  05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IIIb Verkürzte Fraktionsdebatte</b>	mündlich, evtl. schriftlich -	Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Fraktionssprecher/in - Antragssteller/in von Minderheits- und Einzelanträgen - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	10 Minuten (Eintreten insgesamt) 10 Minuten (Eintreten) 05 Minuten (Eintreten und Detail) 05 Minuten  05 Minuten	mündlich
<b>IV Kurzdebatte</b>	mündlich oder schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Antragsteller/in von Minderheitsanträgen - Urheber/in einer pa.lv., einer Motion oder eines Postulates	20 Minuten (Eintreten insgesamt) 20 Minuten (Eintreten) 05 Minuten  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)
<b>V Schriftliches Verfahren</b>	schriftlich	- Kommissionssprecher/in - Vertreter/in des Bundesrates - Urheber/in einer pa.lv. einer Motion oder eines Postulates	Nur zur Beantwortung von Einzelanträgen (Praxis)  05 Minuten	schriftlich (max. 1 Seite)

**Art. 46 Abs. 2:** Das Büro beschliesst gleichzeitig mit dem Sessionsprogramm, in welcher Form die Beratungsgegenstände beraten werden sollen.

**Hinweis:** Die Behandlungskategorie, in der das jeweilige Geschäft behandelt wird, ist dem Sessionsprogramm zu entnehmen.

## Catégorie de traitement des objets

<b>Catégorie</b>	<b>Rapport de la commission Art. 46 RCN</b>	<b>Droit des membres du conseil à la parole Art. 46-49 RCN</b> L'auteur d'une interpellation a le droit de s'exprimer uniquement s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.	<b>Temps de parole Art. 44 RCN</b> Il n'y a pas de limitation du temps de parole pour les rapporteurs de commission et pour les représentants du Conseil fédéral, sauf dans le débat d'entrée en matière.	<b>Propositions individuelles développement Art. 50 RCN</b>
<b>I Débat libre</b>	oralement, évtl. par écrit	tous les membres du conseil	rapporteurs de commission : 20 minutes (au total pour l'entrée en matière) représentant du Conseil fédéral : 20 minutes (entrée en matière) porte-parole de chaque groupe : 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (discussion par article) auteurs de propositions : 5 min. autres députés : 5 min.	oralement
<b>II Débat organisé</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat - membres des groupes - députés non inscrits	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes  partie du tps de parole du groupe partie du tps de parole	oralement
<b>IIIa Débat de groupe</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière); 5 minutes (discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IIIb débat de groupe réduit</b>	oralement, évtl. par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - porte-parole de chaque groupe  - auteurs de propositions de minorité et de propositions individuelles - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	10 minutes (total entrée en matière) 10 minutes (entrée en matière) 5 minutes (entrée en matière et discussion par article)  5 minutes  5 minutes	oralement
<b>IV Bref débat</b>	oralement ou par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs de propositions de minorité - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	20 minutes (total entrée en matière) 20 minutes (entrée en matière) 5 minutes  5 minutes	par écrit (1 page max.)
<b>V Procédure écrite</b>	par écrit	- rapporteurs de commission - représentant du Conseil fédéral - auteurs d'une iv. pa., d'une motion ou d'un postulat	uniquement en réponse à des propositions individuelles (pratique)  5 minutes	par écrit (1 page max.)

**Art. 46, al. 2 :** Lorsqu'il arrête le programme de la session, le bureau décide également des catégories dans lesquelles classer les objets qui seront soumis à délibération.

**Nota bene:** Il faut consulter le programme de la session pour prendre connaissance de la catégorie de traitement des objets.

## 01.080 Staatsleitungsreform

Botschaft vom 19. Dezember 2001 zur Staatsleitungsreform (BBI 2002 2095).

### Zusatzbotschaft vom 13. Oktober 2010 zur Regierungsreform (BBI 2010 7811)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Staatsleitungsreform  
**04.03.2003 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
2. Bundesgesetz über die Reform der Regierungsorganisation **04.03.2003 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
3. Verordnung der Bundesversammlung über Besoldung und berufliche Vorsorge der Magistratspersonen  
**04.03.2003 Ständerat.** Nichteintreten  
**10.03.2004 Nationalrat.** Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat.  
**03.06.2004 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.
4. Bundesbeschluss über die Regierungsreform
5. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG)
6. Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG)  
**14.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
**07.06.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 13.10.2010

Mit einer Änderung der Bundesverfassung sowie je einer Änderung des Parlamentsgesetzes und des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes soll die politische Führung des Bundesrates verstärkt und soll dieser von Verwaltungsaufgaben entlastet werden. Die Amtsdauer der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten soll verlängert werden. Weiter sollen zu sätzliche Staatssekretärinnen und Staatssekretäre eingesetzt werden können. Zudem sollen mit verschiedenen Massnahmen das Entscheidungsverfahren und die Funktionsweise der Kollegialregierung optimiert werden.

#### Ausgangslage

Im Jahr 2004 wiesen die eidgenössischen Räte die Vorlage des Bundesrates für eine «Zwei-Kreise-Regierung» zurück und beauftragten ihn, neue Reformvorschläge zu unterbreiten. Diese sollten zum Ziel haben, die politische Führung zu stärken, den Bundesrat von Verwaltungsaufgaben zu entlasten und die Effizienz der Verwaltung zu steigern. Der Bundesrat

## 01.080 Réforme de la direction de l'Etat

Message du 19 décembre 2001 relatif à la réforme de la direction de l'Etat (FF 2002 1979)

### Message additionnel du 13 octobre 2010 sur la réforme du gouvernement (FF 2010 7119)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Arrêté fédéral concernant la réforme de la direction de l'Etat  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
2. Loi fédérale sur la réforme de l'organisation du gouvernement  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
3. Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les traitements et la prévoyance professionnelle des magistrats  
**04.03.2003 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas entrer en matière.  
**10.03.2004 Conseil national.** Entrer en matière et renvoi au Conseil fédéral.  
**03.06.2004 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.
4. Arrêté fédéral sur la réforme du gouvernement
5. Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl)
6. Loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA)  
**14.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
**07.06.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du message supplémentaire du 13.10.2010

Les modifications proposées de la Constitution et des lois sur le Parlement et sur l'organisation du gouvernement et de l'administration visent à renforcer la direction politique du Conseil fédéral et à le décharger des tâches administratives. Les principales mesures prévues à cet effet sont l'allongement du mandat présidentiel, la possibilité de nommer des secrétaires d'Etat supplémentaires et diverses mesures d'optimisation des processus décisionnels et du mode de fonctionnement du collège.

#### Contexte

En 2004, les Chambres fédérales ont renvoyé au Conseil fédéral son projet de «gouvernement à deux cercles» et l'ont chargé de présenter de nouvelles propositions de réforme, avec trois objectifs: renforcer la direction politique, décharger le Conseil fédéral des tâches administratives et accroître l'efficacité de l'administration. Pour ce qui est de ce dernier point, le Conseil fédéral a diligenté une réforme de l'administration, achevée en

hat daraufhin eine Verwaltungsreform in Auftrag gegeben. Diese wurde im Dezember 2007 abgeschlossen und ist heute weitestgehend umgesetzt. Im August 2009 kam der Bundesrat zum Schluss, dass weiterhin Reformbedarf besteht, und beschloss, die Arbeiten zur Staatsleitungs- bzw. Regierungsreform wieder aufzunehmen. Ende Mai 2010 haben schliesslich die Geschäftsprüfungskommissionen des Nationalrates und des Ständerates den Bericht über die «Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA» verabschiedet. Im Rahmen dieses Berichts richteten die Geschäftsprüfungskommissionen Vorstösse und Empfehlungen zur Optimierung der Regierungstätigkeit an den Bundesrat. Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft zur Regierungsreform will der Bundesrat die verschiedenen Aufträge des Parlamentes erfüllen.

#### *Inhalt der Vorlage*

Mit seinen neuen Reformvorschlägen will der Bundesrat die Regierungstätigkeit stärken. Im Vordergrund stehen insbesondere die Verlängerung der Amtsdauer der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten, die Stärkung der Kollegialregierung sowie Optimierungen in der Vorbereitung und Durchführung der Regierungssitzungen. Die Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums von einem auf zwei Jahre soll es der Bundespräsidentin oder dem Bundespräsidenten ermöglichen, die Leitungsfunktion und die Repräsentationsaufgaben besser wahrzunehmen. Dies stärkt die politische Führung, insbesondere bei der Bewältigung ausserordentlicher Lagen. Zudem können dank der längeren Amtsdauer die während der Präsidialzeit erworbenen Erfahrungen und persönlichen Kontakte besser genutzt werden. Dieses Vorhaben erfordert eine Änderung der Bundesverfassung und des Parlamentsgesetzes. Weiter sollen Massnahmen zur Stärkung des Bundesrates als Kollegialbehörde auf Gesetzesstufe, im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz, verankert werden. Die Mitglieder des Bundesrates werden den Bundesrat regelmässig über ihre Geschäfte und insbesondere die damit zusammenhängenden Probleme informieren. Zudem wird ausdrücklich festgehalten, dass der Bundesrat ein bestimmtes Bundesratsmitglied oder die Bundeskanzlerin oder den Bundeskanzler zur Herausgabe von Informationen verpflichten kann. Im Weiteren werden die Bestimmungen über die Bundesratssprecherin oder den Bundesratssprecher, über das Stellvertretungssystem des Bundesrates sowie über die Ausschüsse des Bundesrates angepasst und präzisiert. Schliesslich sollen zusätzliche Staatssekretärinnen und Staatssekretäre eingesetzt werden können. Diese sollen wichtige und klar definierte Aufgaben im Bereich der Departemente übernehmen sowie im Verkehr des Bundesrates mit dem Ausland und mit dem Parlament eingesetzt werden. Dieses Vorhaben erfordert eine Änderung des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes und des Parlamentsgesetzes. Daneben sollen mit weiteren Massnahmen das Entscheidungsverfahren und die Funktionsweise des Bundesrates optimiert werden. So sollen etwa die Bundesratsitzungen von Routinegeschäften entlastet werden, damit der Bundesrat mehr Zeit für die wichtigen Geschäfte gewinnt. Diese Massnahmen sind nicht Gegenstand der hier beantragten Verfassungs- und Gesetzesänderungen.

#### **Debatte im Ständerat, 07.06.2012**

##### *Regierungsreform - Ständerat für mehr Staatssekretäre und einen Präsidialdienst*

(sda) Der Bundesrat soll in seiner Arbeit künftig von mehr Staatssekretären und einem Präsidialdienst unterstützt wer-

décembre 2007 et aujourd'hui en grande partie réalisée. En août 2009, il est parvenu à la conclusion que d'autres changements étaient nécessaires et il a décidé de reprendre les travaux relatifs à la réforme de la direction de l'Etat (rebaptisée «réforme du gouvernement»). Fin mai 2010, les Commissions de gestion des deux conseils ont adopté le rapport sur les «autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis», qui contient plusieurs motions, postulats et recommandations à l'adresse du Conseil fédéral, visant l'optimisation de l'activité du gouvernement. Le présent message additionnel répond aux divers objectifs fixés par le Parlement.

#### *Contenu de l'objet*

Le Conseil fédéral entend accroître la capacité d'action du gouvernement. Il propose essentiellement, à cet effet, de prolonger le mandat du président de la Confédération, de donner plus de poids au gouvernement collégial et d'optimiser la préparation et le déroulement de ses séances.

L'allongement à deux ans du mandat du président permettra à ce dernier de mieux assumer la direction du Conseil fédéral et ses tâches de représentation. La direction politique s'en trouvera renforcée, surtout en temps de crise extraordinaire. Le président pourra aussi faire meilleur profit de l'expérience et des contacts personnels acquis pendant son mandat. Ce point requiert une modification de la Constitution et de la loi sur le Parlement. Pour ce qui est du renforcement de la position du collège gouvernemental, plusieurs dispositions sont prévues dans la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration. Les membres du Conseil fédéral devront informer régulièrement celui-ci de leurs affaires et notamment des difficultés qui y sont liées. Le gouvernement pourra même exiger d'un conseiller fédéral ou du chancelier de la Confédération qu'il lui fournisse telle ou telle information. En outre, les dispositions relatives au porte-parole du Conseil fédéral, au système de suppléance des chefs de département et aux délégations du Conseil fédéral sont adaptées et précisées. Le projet ouvre par ailleurs la possibilité de nommer de nouveaux secrétaires d'Etat, qui assumeront des tâches importantes et clairement définies dans le domaine assigné à leur département et auront des mandats de représentation du Conseil fédéral dans ses relations avec l'étranger et devant le Parlement. Ce point requiert une modification de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et de la loi sur le Parlement. Enfin un ensemble de mesures permettra d'optimiser les processus décisionnels et le mode de fonctionnement du Conseil fédéral, notamment en allégeant les séances du Conseil fédéral des travaux de routine pour qu'il puisse se concentrer sur les affaires importantes. Ces mesures ne sont toutefois pas incluses dans l'arrêté fédéral et les modifications de lois jointes au présent message.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 07.06.2012**

##### *Réforme du gouvernement - Le Conseil des Etats veut davantage de secrétaires d'Etat*

(ats) Le nombre de secrétaires d'Etat devrait augmenter pour décharger les sept conseillers fédéraux. Contrairement au

den. Das entschied der Ständerat am Donnerstag. Die Änderungen stehen in Zusammenhang mit der Regierungsreform.

Umstritten waren die Staatssekretäre. Sorgen bereitete die Gesetzesbestimmung, wonach Staatssekretäre künftig auch in der Innenpolitik eingesetzt werden sollen und die Bundesräte in den Parlamentskommissionen vertreten könnten. Peter Föhn (SVP/SZ) sagte, er wolle direkt mit den Bundesräten diskutieren.

Pascale Bruderer (SP/AG) hielt entgegen, dass die Bundesräte bei wichtigen Geschäften nicht in den Kommissionen fehlen würden. Felix Gutzwiller (FDP/ZH) sagte, man habe mit den heutigen vier Staatssekretären gute Erfahrungen gemacht. Auch sei das eigentliche Anliegen - die Entlastung des Bundesrates - unbestritten.

Bundespräsidentin Eveline Widmer-Schlumpf hielt fest, sie wünsche sich oft, dass die Woche mehr als sieben Tage hätte. Eine Entlastung durch Staatssekretäre wäre deshalb willkommen. Auch behielten die Parlamentskommissionen das Recht, die Anwesenheit des zuständigen Bundesratsmitglieds zu verlangen.

Die Möglichkeit, mehr Staatssekretäre zu ernennen, hiess der Ständerat schliesslich mit 33 zu 9 Stimmen gut. Damit schuf die kleine Kammer eine Differenz zum Nationalrat. Dieser hatte sich in der Frühlingssession dagegen ausgesprochen.

#### *Gestärkte Bundeskanzlei*

Dem neu zu schaffenden Präsidialdienst stimmte der Ständerat stillschweigend zu. Der Dienst soll die Bundespräsidentin oder den Bundespräsidenten insbesondere in der Pflege der internationalen Beziehungen unterstützen. Es sei effizient, wenn auf ein bestehendes Team mit Erfahrung zurückgegriffen werden könne, sagte Verena Diener (GLP/ZH).

Bundespräsidentin Eveline Widmer-Schlumpf wies darauf hin, dass es mit der «Cellule diplomatique» - angesiedelt im Aussendepartement - bereits eine Art Präsidialdienst gebe. Doch sie könne gut leben mit der vom Nationalrat ins Spiel gebrachten Lösung eines Präsidialdienstes in der Bundeskanzlei.

Peter Föhn (SVP/ZH) zog nach den Ausführungen Widmer-Schlumpfs seinen Antrag gegen das Präsidialamt zurück. Er gehe davon aus, dass die Aufgaben vom Aussendepartement nun einfach in die Bundeskanzlei verlegt würden.

Neben der Führung eines Präsidialamtes haben die Räte die Bundeskanzlei mit weiteren Aufgaben und Kompetenzen betraut. So darf der Bundeskanzler oder die Bundeskanzlerin während der Bundesratssitzung neu auch Anträge zu Themen stellen, die nicht direkt die Geschäfte der Bundeskanzlei betreffen.

#### *Längeres Präsidium noch kein Thema*

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Änderungen im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz mit 34 zu 7 Stimmen gut. Das Geschäft geht zur Zweitberatung zurück in den Nationalrat.

Unbestritten war in National- und Ständerat die Bestimmung, dass sich die Bundesratsmitglieder regelmässig gegenseitig informieren müssen. Neu müssen auch sämtliche Sitzungen

National, le Conseil des Etats a tenu jeudi, par 33 voix contre 9, à franchir ce pas sans attendre une réforme plus importante du gouvernement.

L'administration compte quatre secrétaires d'Etat actuellement: affaires étrangères, questions financières internationales, économie ainsi qu'éducation et recherche. Quatre à six personnes viendraient compléter cette équipe.

Selon la présidente de la Confédération Eveline Widmer-Schlumpf, ces secrétaires d'Etat pourraient se voir assigner des missions concernant les migrations ou la sécurité (cyberdéfense). Leur nomination continuerait d'être du ressort du Conseil fédéral.

Outre les contacts avec l'étranger au plus haut niveau, ils pourront représenter les ministres dans certaines commissions parlementaires. Les conseillers fédéraux pourraient ainsi se concentrer sur les questions stratégiques plus importantes.

La Chambre du peuple, auquel le dossier retourne, voulait attendre la réforme plus ambitieuse du gouvernement avant de trancher cette question. Elle planche sur plusieurs modèles (présidence de deux ans, augmentation du nombre de conseillers fédéraux).

#### *Critiques*

Mais ces projets risquent bien de couler, a remarqué Hans Stöckli (PS/BE). Il faut donc sauver les secrétaires d'Etat de ce naufrage. Un avis largement partagé par les sénateurs. Certains se sont toutefois montré critiques.

La vraie réforme serait une hausse du nombre des conseillers fédéraux, a plaidé en vain Filippo Lombardi (PDC/TI). Selon lui, cette discussion devra être menée d'autant plus que le Parlement sera confronté à l'initiative de l'UDC sur l'élection du Conseil fédéral par le peuple.

D'autres, à l'instar de Verena Diener (PVL/ZH) ou Peter Föhn (UDC/SZ), ne veulent pas que des hauts fonctionnaires soient les interlocuteurs des parlementaires. Défendre des projets devant les commissions est la tâche centrale des conseillers fédéraux, a estimé la Zurichoise.

Mais comment la ministre des finances pourra-t-elle participer plus souvent aux travaux de commission si elle doit se rendre neuf à dix fois aux Etats-Unis à la place du secrétaire d'Etat Michael Ambühl, a répliqué Felix Gutzwiller (PLR/ZH). Avec le soutien de Mme Widmer-Schlumpf, qui a assuré que les conseillers fédéraux ne se feront pas remplacer lorsqu'il s'agira de questions politiques.

Au final, ce projet n'est pas une révolution, a résumé Raphaël Comte (PLR/NE). On ancre une pratique qui existe déjà en l'élargissant un peu.

#### *Meilleure cohésion*

Dans la foulée, le Conseil des Etats a accepté les mesures visant à renforcer la cohésion au sein du Conseil fédéral après les turbulences liées aux affaires Tinner, UBS et libyenne.

Un service dirigé par la Chancellerie assistera le président de la Confédération en matière de relations extérieures, de

protokolliert werden. Diese nun explizit festgehaltenen Verpflichtungen gehen auf die UBS-Affäre und die Libyen-Krise zurück.

Noch nicht Thema in den Räten ist die vom Bundesrat vorgeschlagene Verlängerung des Präsidiums auf zwei Jahre. Eine Subkommission des Nationalrates arbeitet derzeit zusätzliche Vorschläge dazu aus.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.06.2012**

Nach vertiefter Prüfung verschiedener Vorschläge zur Reform des Bundesrates muss die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates feststellen, dass es für keinen Reformvorschlag eine Mehrheit gibt. Sowohl die Verlängerung des Amtes der Bundespräsidentin oder des Bundespräsidenten auf zwei Jahre, als auch die Aufstockung der Zahl der Mitglieder des Bundesrates auf neun erwiesen sich nicht als mehrheitsfähig.

Seit mehr als zehn Jahren treibt das Geschäft „01.080 Staatsleitungsreform“ Parlament und Regierung um. Nachdem der Bundesrat im Herbst 2010 der Bundesversammlung eine Zusatzbotschaft unterbereitet hatte, in welcher er im Wesentlichen die Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums auf zwei Jahre vorschlug, war wieder das Parlament am Zug. Die SPK des Nationalrates erachtete die Vorschläge des Bundesrates als nicht ausreichend und beauftragte eine Subkommission mit der Prüfung weiterer Reformvorschläge.

Die Subkommission hat sich mit verschiedenen Reformvorschlägen auseinandergesetzt. So wurden u.a. folgende Modelle geprüft: Zweistufige Regierung (bei gleich bleibender Zahl der Regierungsmitglieder oder bei Verkleinerung des Regierungsorgans), Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums, Vergrößerung des Regierungsorgans, Einführung des Instruments einer „ausserordentlichen Gesamterneuerungswahl“. Allerdings vermochte kein Vorschlag eine Mehrheit auf sich zu vereinigen. Die Subkommission beantragte deshalb der Plenarkommission, die noch hängigen Vorlagen abzuschreiben und auf die in der Zusatzbotschaft des Bundesrates unterbreiteten Vorlagen zur Verlängerung des Bundespräsidiums nicht einzutreten. Die Kommission stimmte diesen Vorschlägen zu und entschied sich somit mit 14 zu 8 Stimmen und 2 Ent-

communication et de protocole. Actuellement, les affaires étrangères mettent un conseiller diplomatique à la disposition du président qui peut en outre engager un collaborateur personnel supplémentaire.

Le président coordonnera les affaires impliquant plusieurs départements ou ayant une portée majeure pour le pays. Il pourra aussi charger un ministre de soumettre un projet dans un délai donné.

La Chancellerie surveillera les affaires du Conseil fédéral et les mandats reçus du Parlement. Elle établira en outre le procès-verbal du gouvernement, conseillera et soutiendra ce dernier plus activement en cas de crise et pourra exiger des informations des départements.

#### *Meilleure communication*

La communication interne devrait être améliorée. Chaque ministre devra régulièrement informer ses collègues de ses affaires et des problèmes. Le Conseil fédéral pourra en outre exiger des informations de l'un de ses membres. Les éléments essentiels de ses négociations et décisions devront être intégralement consignés.

Chaque conseiller fédéral devra veiller à ce que son suppléant puisse reprendre immédiatement son département en cas d'imprévu. Les délégations du gouvernement, composées de trois ministres, devront quant à elles informer régulièrement de leurs délibérations.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.06.2012**

Après un examen approfondi de différents projets de réforme du Conseil fédéral, la Commission des institutions politiques du Conseil national constate qu'aucun d'entre eux ne parvient à rallier une majorité. Ni la solution consistant à faire passer à deux ans la durée du mandat du président de la Confédération ni celle prévoyant d'élargir le Conseil fédéral à neuf membres n'ont trouvé grâce devant la commission.

Cela fait plus de dix ans que le Parlement et le gouvernement s'intéressent à la réforme de la direction de l'Etat (01.080). Les conseils s'étaient à nouveau penchés sur la question après que le Conseil fédéral leur eut soumis, en automne 2010, un message additionnel dans lequel il proposait, pour l'essentiel, de faire passer à deux ans la durée du mandat du président de la Confédération. Considérant que les propositions formulées ne suffisaient pas, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) avait chargé une sous-commission d'examiner d'autres pistes (cf. communiqué de presse de la CIP-N du 14 janvier 2011). La sous-commission avait notamment étudié la mise en place d'un gouvernement à deux niveaux (soit en maintenant le nombre actuel de conseillers fédéraux, soit en le diminuant), la prolongation de la durée du mandat du président de la Confédération, l'augmentation du nombre de conseillers fédéraux et l'introduction du « renouvellement intégral extraordinaire ». Aucune de ces solutions n'ayant recueilli une majorité d'avis favorables, la sous-commission a recommandé de classer les objets pendants et de ne pas entrer en matière sur les projets présentés par le Conseil fédéral dans son message additionnel. Suivant cet avis, la commission a décidé, respectivement par 14 voix contre 8 et 2 abstentions et par 13 voix contre 11, de proposer à son conseil de rejeter

haltungen gegen ein zweijähriges Bundespräsidium und mit 13 zu 11 Stimmen gegen einen Bundesrat mit neun Mitgliedern. Damit war auch der Entscheid zur Standesinitiative des Kantons Tessin ( 12.307 Kt. IV. TI. Neuorganisation des Bundesrates. Anzahl Mitglieder und Vertretung der Landes- und Sprachregionen ) präjudiziert. Die Kommission sprach sich mit 12 zu 9 Stimmen und 3 Enthaltungen gegen die Initiative aus, welche einen Bundesrat mit neun Mitgliedern verlangt, sowie eine Bestimmung vorschlägt, wonach höchstens zwei Mitglieder des Bundesrates aus derselben Region kommen dürfen. Die Kommission befürchtet, dass eine Vergrößerung der Mitgliederzahl des Bundesrats dessen Führungsfähigkeit noch weiter schwächen würde.

Auch wenn es keine Mehrheiten für grundlegende Reformvorschläge auf Verfassungsstufe gibt, so scheint es doch zu gelingen, auf Gesetzesstufe Verbesserungen anzubringen: Die Vorlage 6 des Geschäfts 01.080, welche verschiedene Massnahmen zur Stärkung des Kollegialprinzips im Bundesrat und zur Stärkung der Koordinationsfunktion der Bundeskanzlei vorsieht (vgl. Medienmitteilung der SPK-N vom 9. September 2011), ist auf der Zielgeraden: Die SPK des Nationalrates befasste sich heute mit den letzten Differenzen: Mit 13 zu 10 Stimmen und einer Enthaltung sprach sich die Kommission dafür aus, dass der Bundesrat weiteren Personen den Titel „Staatssekretär“ verleihen kann, wie dies auch der Ständerat will. Anders als der Ständerat ist die Kommission jedoch mit 12 zu 3 Stimmen bei 7 Enthaltungen der Auffassung, dass die Staatssekretäre den Bundesrat primär im Verkehr mit dem Ausland entlasten sollen, jedoch nicht im Verkehr mit der Bundesversammlung.

## Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

le projet de faire passer à deux ans le mandat du président de la Confédération et celui d'élargir le Conseil fédéral à neuf membres.

Dans cette optique, la commission propose aussi à son conseil, par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, de rejeter l'initiative du canton du Tessin « Réforme de l'organisation du Conseil fédéral. Davantage de membres pour une meilleure représentation régionale et linguistique » (12.307), qui prévoit d'élargir le Conseil fédéral à neuf membres et de limiter à deux le nombre de conseillers fédéraux issus d'une même région. La commission craint qu'augmenter le nombre de conseillers fédéraux ne fasse qu'affaiblir davantage la capacité de conduite du Conseil fédéral.

Si les projets de réforme impliquant des modifications fondamentales de la Constitution ne parviennent pas à rallier une majorité, tel ne semble pas être le cas de ceux qui proposent des améliorations au niveau de la loi, comme le projet 6 relatif à l'objet 01.080; celui-ci prévoit diverses mesures visant à affermir le principe de collégialité au sein du Conseil fédéral et à renforcer la fonction de coordinatrice de la Chancellerie fédérale (cf. communiqué de presse de la CIP-N du 9 septembre 2011). La CIP-N, qui s'est penchée sur les dernières divergences relatives à ce projet, a approuvé, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, l'idée de permettre au Conseil fédéral d'investir davantage de personnes du titre de « secrétaire d'Etat », suivant en cela la position du Conseil des Etats. Par contre, à l'opposé de la Chambre haute, la commission considère que les secrétaires d'Etat doivent, en priorité, décharger le Conseil fédéral dans ses relations avec l'étranger, mais pas avec l'Assemblée fédérale; il propose à son conseil, par 12 voix contre 3 et 7 abstentions, d'agir en ce sens.

## Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 02.308 Kt.Iv. TI. Allgemeine Steueramnestie

Der Grosse Rat von Republik und Kanton Tessin beantragt der Bundesversammlung mit einer Standesinitiative, mit einer entsprechenden Übergangsbestimmung in der Bundesverfassung eine allgemeine Steueramnestie für eidgenössische und kantonale Steuern zu erlassen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**03.06.2003 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**08.03.2004 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**24.03.2006 Nationalrat.** Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

**19.12.2007 Nationalrat.** Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

**03.10.2008 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**01.10.2010 Nationalrat.** Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

Siehe Geschäft 03.3432 Mo. WAK-NR (02.308)

Siehe Geschäft 03.3433 Po. WAK-NR (02.308) Minderheit Berberat

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 13. - 15.08.2012 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 02.308 Iv.ct. TI. Amnistie fiscale générale

Par la présente initiative, le Grand Conseil de la République et Canton du Tessin propose à l'Assemblée fédérale d'instituer une amnistie fiscale générale, ayant effet pour les impôts fédéraux et cantonaux, en ajoutant une disposition transitoire à la Constitution fédérale.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**03.06.2003 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**08.03.2004 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**24.03.2006 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**19.12.2007 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**03.10.2008 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**01.10.2010 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

Voir objet 03.3432 Mo. CER-CN (02.308)

Voir objet 03.3433 Po. CER-CN (02.308) Minorité Berberat

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 13. - 15.08.2012.**

Elle propose de classer l'objet.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

### 03.406 Pa.lv. Polla. Allgemeine Steueramnestie

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21bis Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende Parlamentarische Initiative in der Form des usgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel .... der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung

1. Im Laufe des Jahres 200X erlässt der Bund eine einmalige allgemeine Steueramnestie, welche für die Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen gilt, die von Bund, Kantonen und Gemeinden gestützt auf das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG), das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern von Kantonen und Gemeinden (StHG) sowie das Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG) erhoben werden.
2. Es gelten folgende Grundsätze:
  - a. Die Amnestie bezieht sich auf sämtliche Handlungen, die bezweckt oder bewirkt haben, dass den öffentlichen Gemeinwesen Steuern nach DBG, StHG und WPEG entzogen wurden.
  - b. Die Amnestie gilt für die vor ihrem Inkrafttreten hinterzogenen Steuern, sofern sie im Jahr, für das die Amnestie erlassen wird, deklariert werden.
  - c. Gegen Bezahlung einer Abgeltungsgebühr, die nach dem Betrag des nicht deklarierten Vermögens per 31. Dezember des Vorjahres der Steuerdeklaration berechnet wird, wird auf Nachsteuern und auf Steuerstrafen verzichtet.
  - d. Die mit der Abgeltungsgebühr erzielten Steuereinnahmen auf den im Rahmen dieser Amnestie deklarierten Beträgen gehen zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an Kantone und Gemeinden.
3. Die Bundesgesetzgebung legt die Einzelheiten des Vollzugs dieser Steueramnestie, namentlich den Satz der Abgeltungsgebühr, fest.

Mitunterzeichnende: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Eggly-Genève, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fehr, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey-Neuchâtel, Frey, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinau, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepe, Maitre-Genève, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neiryneck, Oehri, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer, Scheurer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (113)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**08.03.2004 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**24.03.2006 Nationalrat.** Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

### 03.406 Iv.pa. Polla. Amnistie fiscale générale

En vertu des articles 160 alinéa 1er de la Constitution fédérale et 21bis alinéa 1er de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose la présente initiative parlementaire sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces.

Article .... des dispositions transitoires de la constitution

1. Au cours de l'année 200X, la Confédération institue une amnistie fiscale générale unique ayant effet pour les impôts fédéraux, cantonaux et communaux sur le revenu et la fortune des personnes physiques prévus par la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD), la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) et la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO).
2. Les principes suivants sont applicables:
  - a. L'amnistie porte sur tous les comportements ayant eu pour but ou effet de frustrer la collectivité d'impôts visés à la LIFD, à la LHID et à la LTEO.
  - b. L'amnistie s'applique aux impôts soustraits préalablement à son entrée en vigueur, pour autant que déclaration en soit faite au cours de l'année pour laquelle l'amnistie est instituée.
  - c. Moyennant le paiement d'une taxe libératoire calculée en fonction du montant de la fortune non déclarée au 31 décembre de l'année précédant celle où la déclaration intervient, il est renoncé aux rappels d'impôts ainsi qu'aux pénalités fiscales.
  - d. Les recettes perçues au titre de la taxe libératoire sur les montants déclarés dans le cadre de la présente amnistie sont réparties à raison d'un tiers pour la Confédération et de deux tiers pour les cantons et les communes.
3. La législation fédérale définira les modalités d'application de cette amnistie, notamment le taux applicable à la taxe libératoire.

Cosignataires: Abate, Antille, Baader Caspar, Bangerter, Baumann J. Alexander, Bernasconi, Bezzola, Bigger, Bignasca, Bignasca, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner, Bugnon, Chevrier, Dunant, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Eggly-Genève, Ehrler, Engelberger, Estermann, Fattebert, Favre Charles, Fehr Hans, Fehr, Fehr Lisbeth, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey-Neuchâtel, Frey, Galli, Giezendanner, Glasson, Glur, Gutzwiller, Gysin, Haller, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Bernhard, Hess Walter, Imfeld, Imhof, Joder, Kaufmann, Keller, Kofmel, Kunz, Kurrus, Lachat, Lalive d'Epinau, Laubacher, Lauper, Leutenegger Hajo, Leuthard, Loepe, Maitre-Genève, Maitre, Mariétan, Mathys, Maurer, Messmer, Meyer Thérèse, Mörgeli, Müller Erich, Neiryneck, Oehri, Pelli, Pfister Theophil, Raggenbass, Randegger, Robbiani, Ruey, Schenk Simon, Scherer, Scheurer, Schibli, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Seiler, Simoneschi-Cortesi, Speck, Spuhler, Stahl, Stamm, Steinegger, Steiner, Suter, Theiler, Triponez, Tschuppert, Vaudroz Jean-Claude, Vaudroz René, Walker Felix, Walter, Wandfluh, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Widrig, Wirz-von Planta, Wittenwiler, Zäch, Zapfl, Zuppiger (113)

CN Commission de l'économie et des redevances

**08.03.2004 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**24.03.2006 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**19.12.2007 Nationalrat.** Die Frist wird um zwei Jahre verlängert.

**03.10.2008 Nationalrat.** Fristverlängerung um 2 Jahre.

**01.10.2010 Nationalrat.** Fristverlängerung um zwei Jahre bis zur Herbstsession 2012.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 13. - 15.08.2012 getagt.**

Sie beantragt die Vorlage abzuschreiben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

**19.12.2007 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**03.10.2008 Conseil national.** Le délai est prolongé de deux ans.

**01.10.2010 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2012.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 13. - 15.08.2012.**

Elle propose de classer l'objet.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 04.439 Pa.Iv. Fraktion C. Betäubungsmittelgesetz. Revision

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die CVP-Fraktion folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Betäubungsmittelgesetz ist nach folgenden Eckwerten zu ändern:

1. Der Konsum von Betäubungsmitteln - einschliesslich Cannabis - bleibt verboten. Der Konsum von Betäubungsmitteln des Wirkungstyps Cannabis soll dem Ordnungsbusenverfahren unterstellt werden.
2. Die neue Vorlage muss das Viersäulenmodell im Gesetz verankern, welches von folgenden Aktionsfeldern ausgeht:
  - Prävention,
  - Therapie und Wiedereingliederung,
  - Schadensbegrenzung und Überlebenshilfe,
  - Repression und Kontrolle.
3. Folgende Massnahmen sind speziell zu beachten:
  - Die Prävention und der Jugendschutz müssen verstärkt werden.
  - Jeglicher Drogenhandel muss konsequent verfolgt und bestraft werden.
  - Der Anbau von Hanf zur Herstellung von Betäubungsmitteln bleibt verboten.

Sprecherin: Meyer Thérèse

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**26.03.2009 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**19.01.2010 SGK-SR.** Zustimmung.

**02.09.2011** Bericht der Kommission NR (BBI 2011 8195)

**26.10.2011** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 8221)

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG)

**07.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**04.06.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Debatte im Ständerat, 04.06.2012

*Cannabiskonsum - Erwachsene Kiffer werden nicht mehr angezeigt*

*Räte noch nicht einig über Höhe der Bussen*

(sda) Wer über 18 Jahre alt ist und Cannabis konsumiert, wird in der Schweiz nur noch mit Busse bestraft. Anzeigen und Strafverfahren fallen weg. Nach dem Nationalrat hat am Montag auch der Ständerat den Änderungen im Betäubungsmittelgesetz zugestimmt.

Noch uneinig sind sich die Räte allerdings in der Höhe der Busse. Der Ständerat hält 100 Franken für richtig. Der Nationalrat hatte sich in der Frühjahrssession für 200 Franken ausgesprochen.

Ständerat Felix Gutzwiller (FDP/ZH) argumentierte gegen die 200 Franken, weil Bussen in dieser Höhe nur bei Drittgefährdung ausgesprochen würden. In die andere Richtung zielte eine Minderheit von Links. Sie wollte die Höhe der Busse bei 50 Franken festlegen, unterlag aber mit 30 zu 12 Stimmen.

## 04.439 Iv.pa. Groupe C. Loi sur les stupéfiants. Révision

Se fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, le groupe démocrate-chrétien dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi sur les stupéfiants sera révisée conformément aux principes suivants:

1. La consommation de stupéfiants - y compris celle du cannabis - demeure interdite. La consommation de stupéfiants ayant des effets du type cannabique sera soumise à la procédure d'amende d'ordre.
2. Le nouveau projet visera à inscrire dans la loi le modèle des quatre piliers que sont:
  - la prévention;
  - la thérapie et la réinsertion;
  - la réduction des risques et l'aide à la survie;
  - la répression et le contrôle.
3. Les mesures suivantes seront particulièrement prises en compte:
  - nécessité de renforcer la prévention et la protection de la jeunesse;
  - nécessité de poursuivre et de réprimer systématiquement tout trafic de stupéfiants;
  - maintien de l'interdiction de cultiver du chanvre en vue de produire des stupéfiants.

Porte-parole: Meyer Thérèse

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**26.03.2009 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**19.01.2010 CSSS-CE.** Adhésion.

**02.09.2011 Rapport de la commission CN** (FF 2011 7523)

**26.10.2011 Avis du Conseil fédéral** (FF 2011 7549)

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup)

**07.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet de la commission.

**04.06.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2012

*Cannabis - Le Conseil des Etats veut fixer l'amende à 100 francs*

(ats) Les petits fumeurs de joints pourraient échapper aux poursuites pénales en s'acquittant d'une amende de 100 francs. Le Conseil des Etats s'est montré lundi un peu plus libéral que le National en révisant la loi sur les stupéfiants. Mais il a refusé de passer l'éponge dans les cas bénins.

La libéralisation, adoptée par 31 voix contre 4, ne s'applique qu'aux personnes majeures et en possession de dix grammes de cannabis au plus. L'idée est d'offrir à la police un moyen simple et efficace pour sanctionner la consommation de quantités minimales et d'harmoniser les pratiques cantonales.

Aujourd'hui, certains cantons ne répriment quasiment pas la possession de chanvre pour l'usage personnel, alors que d'autres sont très restrictifs. A Fribourg, une personne pincée avec moins de 10 grammes risque de déboursier 50 francs, alors qu'elle encourt 3000 francs au Tessin, a cité Urs Schwaller (PDC/FR).

Paul Rechsteiner (SP/SG) hatte ins Feld geführt, dass der Kanton St. Gallen, der nicht gerade als «lasch» gelte, gute Erfahrungen mit 50 Franken gemacht habe. Kommissionssprecherin Christine Egerszegi (FDP/ZH) gab zu bedenken, dass ein Betrag von 100 Franken ein guter Kompromiss sei.

Alex Kuprecht (SVP/SZ) stellte sich gegen die 50 Franken, weil dies ein «Bagatellbetrag» sei. Verena Diener (GLP/ZH) hingegen unterstützte die linke Minderheit, gerade weil es sich bei den 50 Franken um einen «symbolischen Betrag» handle.

#### *Geringfügige Menge = 10 Gramm*

Mit Anzeige und Strafverfahren muss weiterhin rechnen, wer mit mehr als 10 Gramm Cannabis erwischt wird. Anlass für Diskussion sorgte die Frage, ob die 10 Gramm im Gesetz festgeschrieben werden sollen oder ob es lediglich «geringfügige Menge» heissen soll.

Peter Föhn (SVP/SZ) erregte die Gemüter mit der Aussage, wonach mit 10 Gramm Cannabis 100 Joints vorbereitet werden könnten. Dies, weil der THC-Gehalt in Hanfprodukten immer höher werde. Roberto Zanetti (SP/SO) hielt dagegen, dass es sich dann höchstens um Light-Joints handeln würde.

Der Einzelantrag von Föhn, auf die Definition einer geringfügigen Menge zu verzichten, lehnte der Rat mit grossem Mehr ab. Nichts wissen wollte der Ständerat auch vom Vorschlag seiner vorberatenden Kommission, dass in leichten Fällen, sogar auf eine Ordnungsbussse verzichtet werden kann. Dieser Entscheid fiel mit 24 gegen 15 Stimmen.

Die gesamte Gesetzesrevision, welche den Wechsel hin zum Ordnungsbussenverfahren für Erwachsene ermöglicht, hieszen die Ständeräte mit 31 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Gutzwiller, der am liebsten eine komplette Entkriminalisierung hätte, sprach von einer «kleinen Verbesserung der Situation».

#### *Seit Jahren ein Politikum*

Der Umgang mit dem Konsum von Cannabis hat die Schweiz in den vergangenen Jahren wiederholt beschäftigt. Im Sommer 2004 war im Parlament eine Vorlage des Bundesrates gescheitert, der den Cannabiskonsum entkriminalisieren wollte. Der Nationalrat lehnte es ab, auf das revidierte Betäubungsmittelgesetz überhaupt einzutreten.

Vier Jahre später, im November 2008, scheiterte an der Urne die «Hanf-Initiative» eines überparteilichen Komitees. Die Volksinitiative verlangte ebenfalls Straffreiheit für den Cannabiskonsum.

Die nun beschlossene Lösung mit Bussen statt Anzeigen und Strafverfahren geht auf eine parlamentarische Initiative der CVP-Fraktion zurück. Diese Art der Sanktionierung kennen heute bereits einige Kantone. Das Geschäft geht zur Differenzbereinigung zurück in den Nationalrat.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 28.06.2012**

##### *Ordnungsbusse von 100 Franken bei Cannabiskonsum*

Im Hinblick auf das neue Ordnungsbussenverfahren bei Cannabiskonsum beantragt die Kommissionsmehrheit, bei beiden Differenzen im Betäubungsmittelgesetz (04.439 n) dem Ständerat zu folgen: Die Ordnungsbusse soll 100 Franken betragen

#### *Centaines de milliers*

Il s'agit d'apporter une réponse pragmatique à un problème qui ne peut être ignoré. Des centaines de milliers de personnes consomment occasionnellement de l'herbe en Suisse, ont souligné divers orateurs. Avec plus de 30'000 dénonciations par an, la pénalisation des petits fumeurs encombre les tribunaux sans avoir aucun effet préventif, a résumé Felix Gutzwiller (PLR/ZH).

La révision prévoit de sanctionner les adultes pincés en flagrant délit avec 10 grammes de cannabis au plus avec une amende de 100 francs. Le Conseil national a fixé quant à lui la barre à 200 francs. La tentative de la gauche de comprimer l'amende à 50 francs a été rejetée par 30 voix contre 12.

En revanche, si les poursuites sont engagées, la Chambre des cantons a décidé à l'unanimité de ne pas fixer de montant minimal pour l'amende que peut infliger le ministère public ou le juge dans la procédure pénale ordinaire. Le National a pour sa part inscrit dans la loi un minimum de 200 francs.

#### *Pas d'exception*

Mais les vellétés de tolérance de la Chambre des cantons se sont arrêtées là. Par 24 voix contre 15, la majorité a refusé l'idée de sa commission d'offrir à police la possibilité de renoncer à infliger une amende dans les «cas bénins».

Pour ses tenants, le but était de laisser une marge de manoeuvre afin d'éviter de stigmatiser les cas de bagatelle. Il faut éviter en outre que certains cantons, tel Bâle-Ville, doivent durcir leur pratique du fait de la révision, a noté Verena Diener (PVL/ZH).

Accorder un tel pouvoir d'appréciation à la police irait à l'encontre de la volonté d'harmoniser les sanctions, a rétorqué Alain Berset. Et le conseiller fédéral de rappeler aussi l'inégalité de traitement qu'entraînera la révision par rapport aux autres stupéfiants.

#### *10 grammes*

Peter Föhn (UDC/SZ) a tenté en vain de supprimer la marge de 10 grammes, jugée excessive à ses yeux. Il ne faut pas oublier que la teneur en THC, la substance active du cannabis, a nettement augmenté au fil des ans, a-t-il ajouté

L'alcool provoque des dégâts bien plus importants, en particulier auprès des jeunes qui boivent jusqu'au coma, a rétorqué Christine Egerszegi (PLR/AG). Malgré la révision, les mineurs n'échapperont pas aux poursuites pénales. La police devra continuer à les dénoncer, dans tous les cas. Le National doit se prononcer à nouveau.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 28.06.2012**

##### *Consommation de cannabis : introduction d'une amende d'ordre de 100 francs*

En perspective de la nouvelle procédure relative aux amendes d'ordre pour consommation de cannabis, la majorité de la

(13 zu 9 Stimmen); und für den Fall eines ordentlichen Strafverfahrens sollen keine Vorgaben zur Bussenhöhe gemacht werden (15 zu 9 Stimmen).

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

CSSS-N propose à son conseil de se rallier à la Chambre des cantons pour ce qui est des deux divergences concernant la loi sur les stupéfiants (04.439 n) . Ainsi, la commission plaide (par 13 voix contre 9) pour une amende d'ordre de 100 francs et propose (par 15 voix contre 9) de ne prévoir aucune prescription pour le montant de l'amende infligée dans le cadre de la procédure ordinaire.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 04.472 Pa.lv. Darbellay. Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen, welche die Haltung von Sport- und Freizeitpferden in der Landwirtschaftszone zu stark einschränken oder verhindern, sind zu lockern oder gar aufzuheben. Betroffen sind davon hauptsächlich das Raumplanungsgesetz (RPG), die Raumplanungsverordnung (RPV) und das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht.

Mitunterzeichnende: Abate, Bader Elvira, Beck Serge, Bigger, Brun Franz, Büchler Jakob, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen Yves, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre Charles, Freysinger, Germanier, Glasson Jean-Paul, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel, Jermann, Joder, Kohler Pierre, Leu Josef, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Philipp, Müller Walter, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey Jean-Noël, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler Markus, Walker Felix, Walter, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**11.01.2005 UREK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**25.06.2007 UREK-SR.** Keine Zustimmung

**05.03.2008 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**17.10.2008 UREK-SR.** Keine Zustimmung

**10.12.2008 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**12.06.2009 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**21.09.2009 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.12.2011 Nationalrat.** Fristverlängerung bis zur Wintersession 2013.

**24.04.2012** Bericht UREK-NR (BBI 2012 6589)

**08.06.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 6607)

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24.04.2012

Ja zur Haltung von Freizeitpferden in der Landwirtschaftszone  
Die Kommission hat Kenntnis genommen von den Ergebnissen der Vernehmlassung zu ihrem Entwurf zur Änderung des Raumplanungsgesetzes (04.472). An der Vernehmlassung teilgenommen haben insbesondere die 26 Kantone, sechs der in der Bundesversammlung vertretenen Parteien, die Dachverbände der Gemeinden, Städte und Berggebiete, zwei Wirtschaftsdachverbände und 43 weitere interessierte Organisationen. Die Stossrichtung der Vorlage wurde grundsätzlich begrüsst. Die neue Bestimmung, die unter anderem die Errichtung eines Reitplatzes ermöglicht, stiess im Grundsatz auf breite Zustimmung. Mehrheitlich unterstützt wurde auch der Artikel zur hobbymässigen Tierhaltung, allerdings gingen hier zahlreiche Anregungen zu den Detailfragen ein.

Die Kommission zeigte sich zufrieden, dass die Vorlage von den meisten Vernehmlassern grundsätzlich positiv aufgenommen wurde und nahm den geänderten Entwurf mit 16 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen an. Die Kommissionsmehrheit beantragt, die Bewilligungen für die zur Haltung von Pferden

## 04.472 Iv.pa. Darbellay. Garde de chevaux en zone agricole

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose une initiative parlementaire visant à assouplir, voire à lever les dispositions qui limitent trop strictement ou empêchent la garde de chevaux de sport ou de loisirs dans la zone agricole. Il s'agit essentiellement de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT) et de la loi fédérale sur le droit foncier rural.

Cosignataires: Abate, Bader Elvira, Beck Serge, Bigger, Brun Franz, Büchler Jakob, Bugnon, Cathomas, Chevrier, Christen Yves, Cina, Cuche, de Buman, Dupraz, Eggly, Fattebert, Favre Charles, Freysinger, Germanier, Glasson Jean-Paul, Glur, Häberli-Koller, Haller, Huguenin, Humbel, Jermann, Joder, Kohler Pierre, Leu Josef, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Meyer Thérèse, Müller Philipp, Müller Walter, Noser, Oehrli, Parmelin, Pfister Gerhard, Rey Jean-Noël, Rime, Robbiani, Ruey, Scherer, Schmied Walter, Simoneschi-Cortesi, Vaudroz René, Veillon, Wäfler Markus, Walker Felix, Walter, Wehrli, Zapfl, Zisyadis (54)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**11.01.2005 CEATE-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**25.06.2007 CEATE-CE.** Ne pas donner suite

**05.03.2008 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**17.10.2008 CEATE-CE.** Ne pas donner suite

**10.12.2008 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**12.06.2009 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**21.09.2009 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.12.2011 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'hiver 2013.

**24.04.2012** Rapport CEATE-CN (FF 2012 6115)

**08.06.2012** Avis du Conseil fédéral 08.06.12 (FF 2012 6133)

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24.04.2012

Oui à la détention de chevaux de loisirs dans la zone agricole  
La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur son projet de modification de la loi sur l'aménagement du territoire (04.472). Ont pris part à la consultation, notamment, les 26 cantons, 6 des partis politiques représentés dans l'Assemblée fédérale, les associations faitières des communes, des villes et des régions de montagne, deux associations faitières de l'économie et 43 autres organisations intéressées. Le projet a été majoritairement soutenu sur l'ensemble de son contenu. La nouvelle disposition permettant notamment d'aménager un terrain d'équitation a rencontré une large approbation de principe. L'article consacré à la détention d'animaux à titre de loisir a également été majoritairement soutenu, même si les questions de détail ont soulevé de nombreuses réactions.

Satisfaite de l'approbation de principe reçue de la majorité des participants à la consultation, la commission a adopté par 16 voix contre 2 avec 5 abstentions un projet de loi remanié. La majorité

in der Landwirtschaftszone nötigen Bauten und Anlagen nicht an die Bedingung zu knüpfen, dass sie nur für den bewilligten Zweck verwendet werden dürfen. Sonst müssten die betroffenen Bauten und Anlagen beim Wegfall des Bewilligungszwecks beseitigt werden. Eine Minderheit unterstützt den in die Vernehmlassung geschickten Entwurf und erachtet diese auflösende Bedingung für notwendig. Ferner möchte die Kommissionmehrheit, dass die Kantone die Anwendung der neuen Bestimmungen einschränken können, was eine Minderheit aus Gründen der einheitlichen Umsetzung der Regelung ablehnt.

### Stellungnahme des Bundesrates vom 8. Juni 2012

Der Bundesrat unterstützt das Grundanliegen der parlamentarischen Initiative Darbellay und der von der UREK-N beantragten Teilrevision des Raumplanungsgesetzes: Die Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone soll in massvoller Weise erleichtert werden, und zwar sowohl die landwirtschaftsnahe als auch die hobbymässige Pferdehaltung, letztere eingebettet in den allgemeinen Rahmen der hobbymässigen Tierhaltung. Gemäss Aussprache im Bundesrat vom 21. Oktober 2009 sollen in der sogenannten zweiten Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes unter anderem bessere und einfachere Regelungen zum Bauen ausserhalb der Bauzonen erarbeitet werden. Eine breit abgestützte Arbeitsgruppe hat die einschlägigen Bestimmungen überprüft. Die Vernehmlassung zur zweiten Etappe der RPG-Revision soll im Herbst 2012 eröffnet werden. Sollte das Parlament an einer vorgezogenen Teilrevision festhalten, so müsste im Interesse einer in sich stimmigen Regelung die hier vorgeschlagene Gesetzesänderung bei Bedarf auf die anderen zu revidierenden Bestimmungen abgestimmt werden können. Es würde die Tätigkeit der Arbeitsgruppe wesentlich erleichtern, wenn sich dies klar aus den parlamentarischen Beratungen ergeben würde.

Der Bundesrat macht im Weiteren darauf aufmerksam, dass die affirmativen Formulierungen («werden bewilligt») in den neu vorgeschlagenen Artikeln 16abis Absätze 1 und 3 sowie 24e Absätze 1, 2 und 4 die Bewilligungsbehörden nicht davon entbinden, in jedem Fall eine Interessenabwägung vorzunehmen (siehe Art. 24e Abs. 5 RPG in Verbindung mit Art. 24d Abs. 3 Bst. e RPG sowie Art. 34 Abs. 4 Bst. b Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 20003). Eine Kommissionminderheit (Jans) beantragt, Artikel 16abis um einen neuen Absatz 3bis zu ergänzen und in Absatz 5 von Artikel 24e RPG einen zusätzlichen Satz einzufügen, wonach die Bewilligungen mit der Bedingung zu verbinden sind, dass die Bauten und Anlagen nur zum bewilligten Zweck verwendet werden dürfen. Eine identische Regelung findet sich heute bereits in Artikel 16a Absatz 1bis zweiter Satz RPG. Auf diese Weise soll – zusammen mit dem geltenden Artikel 16b Absatz 2 RPG – sichergestellt werden, dass eine Baute oder Anlage bei Wegfall des bewilligten Zwecks beseitigt wird. Für die Kommissionmehrheit geht dies zu weit. Sie erachtet ein Benutzungsverbot gemäss Artikel 16b Absatz 1 RPG als ausreichend. Damit werde eine anderweitige zonenkonforme Verwendung der Baute oder Anlage nicht a priori verunmöglicht, was ökonomisch sinnvoll sei. Für den Bundesrat sind im gegenwärtigen Zeitpunkt beide in Artikel 16b RPG vorgezeichneten Wege – Benutzungsverbot (Abs. 1) oder Beseitigung (Abs. 2) – gangbar. Welche Lösung den wichtigen Anliegen der Raumplanung am besten Rechnung trägt, ist zweckmässigerweise im Rahmen der Überprüfung der Regeln zum Bauen ausserhalb der Bauzonen abzuklären. Mit Blick darauf ist es wichtig, dass der hier gefällte Entscheid die ent-

de la commission propose de renoncer à lier les autorisations pour des constructions et installations nécessaires à la détention de chevaux dans la zone agricole à la condition que celles-ci ne servent qu'à l'usage autorisé car cela aurait pour conséquence qu'elles doivent être démolies lorsque l'usage autorisé devient caduc. Une minorité soutient le texte envoyé en consultation et juge nécessaire l'introduction de cette condition résolutoire. Par ailleurs, la majorité de la commission souhaite laisser aux cantons la possibilité de restreindre l'application des nouvelles dispositions, ce que refuse une minorité qui vise une mise en œuvre uniforme de la réglementation.

### Avis du Conseil fédéral du 8 juin 2012

Le Conseil fédéral soutient l'objectif visé par l'initiative parlementaire Darbellay et par le projet de révision partielle de la LAT proposé par la CEATE-N. Il reconnaît qu'il faut faciliter, mais avec mesure, la détention de chevaux en zone agricole à titre d'activité para-agricole ou de loisir, le second cas devant être réglé dans le cadre général de la détention d'animaux à titre de loisir.

Conformément à la discussion du Conseil fédéral du 21 octobre 2009, la deuxième étape de la révision de la LAT doit permettre entre autres d'améliorer et de simplifier les règles sur les constructions hors des zones à bâtir. Un groupe de travail représentatif a examiné les dispositions y relatives. La procédure de consultation sur la deuxième étape de la révision de la LAT devrait être lancée en automne 2012. Si le Parlement devait maintenir le choix d'une révision partielle anticipée, il faudrait, dans l'intérêt d'une réglementation cohérente des constructions hors des zones à bâtir, qu'il reste possible d'adapter s'il y a lieu la modification de la loi proposée ici aux autres dispositions à réviser. La tâche du groupe de travail se trouverait grandement facilitée si le Parlement confirmait lors des débats qu'il en sera ainsi. Le Conseil fédéral tient par ailleurs à souligner que les formulations affirmatives («sont autorisées») retenues dans les nouveaux art. 16abis, al. 1 et 3, et 24e, al. 1, 2 et 4 ne dispensent pas les autorités chargées d'accorder les autorisations de procéder dans tous les cas à une pesée des intérêts (voir l'art. 24e, al. 5, LAT en corrélation avec l'art. 24d, al. 3, let. e, LAT et l'art. 34, al. 4, let. b, de l'ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire<sup>3</sup>). Une minorité de la commission (Jans) demande d'ajouter un al. 3bis à l'art. 16abis et d'introduire une phrase supplémentaire à l'al. 5 de l'art. 24e LAT, afin de préciser que les autorisations doivent être soumises à la condition que les constructions et installations ne serviront qu'à l'usage autorisé. Une disposition identique se trouve aujourd'hui déjà dans l'art. 16a, al. 1bis, 2e phrase, LAT. Une telle réglementation assurerait – en complément de l'actuel art. 16b, al. 2, LAT – qu'une construction ou installation sera éliminée si l'objet de l'autorisation devient caduc. Pour la majorité de la commission, ces exigences vont trop loin. Elle estime qu'une interdiction d'utilisation selon l'art. 16b, al. 1, LAT est suffisante. Une autre utilisation, conforme à la zone, de la construction ou de l'installation ne serait pas d'emblée impossible, ce que la majorité de la commission trouve adéquat du point de vue économique. De l'avis du Conseil fédéral, les deux voies présentées à l'art. 16b LAT – interdiction d'utilisation (al. 1) ou démolition (al. 2) – peuvent actuellement être empruntées. La question de savoir laquelle tient le mieux compte des exigences importantes de l'aménagement du territoire devra être clarifiée au moment opportun dans le cadre du réexamen des dispositions sur les constructions hors des zones à bâtir. Dans cette optique, il est important que la décision qui sera prise ici ne porte pas préjudice aux travaux

sprechenden Arbeiten nicht präjudiziert. Eine weitere Kommissionsminderheit (Rösti) beantragt, die neuen Artikel 16abis und 24e RPG nicht in den Katalog von Artikel 27a RPG (Einschränkende Bestimmungen der Kantone zum Bauen ausserhalb der Bauzonen) aufzunehmen. Der Bundesrat ist mit der Kommissionsmehrheit der Meinung, dass die Befugnis, einschränkende Bestimmungen zu erlassen, den Kantonen auch im Bereich der Pferdehaltung zugestanden werden sollte.

Ein Hinweis drängt sich schliesslich zur Koordination zwischen Raumplanungsrecht und bäuerlichem Bodenrecht beim Erwerb eines landwirtschaftlichen Grundstücks durch einen Nichtlandwirt auf, wie sie im Vorentwurf vorgeschlagen wurde. Von ihrer Stossrichtung her stiess die Bestimmung, die an sich keinen direkten Zusammenhang mit der Pferdethematik hat, mehrheitlich auf Zustimmung. Sie gab jedoch Anlass zu einer Reihe von Fragen, welche vertiefter Abklärungen bedürfen. Es ist deshalb sachgerecht, die Koordinationsthematik, wie von der UREK-N beschlossen, im Rahmen der zweiten Revisions- etappe zu behandeln.

#### *Antrag des Bundesrates*

Der Bundesrat beantragt Zustimmung zur Vorlage.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

correspondants. Une autre minorité de la commission (Rösti) demande que les nouveaux art. 16abis et 24e LAT ne soient pas intégrés dans l'énumération de l'art. 27a LAT (restrictions des cantons concernant les constructions hors de la zone à bâtir). A l'instar de la majorité de la commission, le Conseil fédéral est d'avis que la compétence de prévoir des restrictions devrait être accordée aux cantons y compris dans le domaine de la détention de chevaux.

Enfin, une remarque s'impose au sujet de la coordination entre le droit de l'aménagement du territoire et le droit foncier rural en cas d'acquisition d'un immeuble agricole par un non-agriculteur, telle qu'elle est proposée dans l'avantprojet. Sur le fond, la disposition, qui n'a en elle-même aucun lien direct avec le thème de la détention des chevaux, rencontre une large approbation. Elle soulève cependant une série de questions qui nécessitent d'être clarifiées de manière plus approfondie. Il serait par conséquent approprié de traiter le thème de la coordination, ainsi qu'en a décidé la CEATE-N, dans le cadre de la deuxième étape de la révision.

#### *Proposition*

Le Conseil fédéral propose d'approuver le projet.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 06.453 Pa.lv. Egerszegi-Obrist. Regelung der Sterbehilfe auf Gesetzesebene

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Auf der Basis von Artikel 7 (Menschenwürde) und Artikel 10 der Bundesverfassung (Recht auf Leben und auf persönliche Freiheit) ist ein Gesetz zu erarbeiten, in welchem einerseits die indirekte aktive sowie die passive Sterbehilfe geregelt werden und andererseits Auflagen für die Aufsicht über Suizidhilfeorganisationen festgehalten werden.

Mitunterzeichnende: Abate, Markwalder (2)

NR Kommission für Rechtsfragen

Siehe Geschäft 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi  
Siehe Geschäft 08.317 Kt.lv. Aargau  
Siehe Geschäft 10.306 Kt.lv. Basel-Landschaft

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.03.2012

Die Kommission ist wie Bundesrat und Ständerat der Auffassung, dass im Bereich der Sterbe- und Suizidhilfe kein Gesetzgebungsbedarf besteht.

Das Thema Sterbe- und Suizidhilfe sorgt seit vielen Jahren für Diskussionen. Im Jahr 2006 hatte der Bundesrat aufgrund eines Berichts des EJPD («Sterbehilfe und Palliativmedizin – Handlungsbedarf für den Bund?») dem Parlament empfohlen, auf eine Revision der einschlägigen Bestimmungen des Strafgesetzbuches zu verzichten. Im Jahr 2008 beauftragte der Bundesrat das EJPD, eingehend zu prüfen, ob im Bereich der organisierten Suizidhilfe gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Nach der Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens zu zwei Varianten eines Gesetzesentwurfs beschloss der Bundesrat Ende Juni 2011, auf eine ausdrückliche Regelung der organisierten Suizidhilfe im Strafrecht zu verzichten, die Suizidprävention und die Palliativpflege aber weiterhin zu fördern.

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates vom Juni 2011 zum Thema «Palliative Care, Suizidprävention und organisierte Suizidhilfe». Sie teilt die Ansicht des Bundesrates, dass es nicht nötig ist, die indirekte aktive und die passive Sterbehilfe zusätzlich zu regeln, und dass auch im Bereich der organisierten Suizidhilfe kein Gesetzgebungsbedarf besteht. Der Schwerpunkt sei auf die Suizidprävention und den Ausbau der Palliative Care zu legen. Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, eine Motion (07.3163 Mo. Ständerat (Stadler Hansruedi). Gesetzliche Grundlage für die Aufsicht über die Sterbehilfeorganisationen) abzulehnen und zwei Standesinitiativen (08.317 Kt. lv. AG. Beihilfe zum Suizid. Änderung von Artikel 115 StGB; 10.306 Kt. lv. BL. Gesamtschweizerische Regelung der Suizidbeihilfe) sowie einer parlamentarischen Initiative (06.453 Iv. pa. Egerszegi-Obrist. Regelung der Sterbehilfe auf Gesetzesebene) keine Folge zu geben.

Die Kommission hält das geltende Recht für ausreichend. In ihren Augen ist das Selbstbestimmungsrecht am Lebensende von allergrösster Bedeutung, weshalb jede Person selber darüber entscheiden können soll, was für sie ein würdiges Lebensende ist. Eine zusätzliche Regelung der organisierten Suizidhilfe gäbe den betreffenden Organisationen einen

## 06.453 Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Réglementation, au niveau de la loi, de l'assistance au décès

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Sur la base des articles 7 (Dignité humaine) et 10 (Droit à la vie et liberté personnelle) de la Constitution, une loi doit être élaborée, qui réglera d'une part l'euthanasie active indirecte et l'euthanasie passive, et d'autre part les modalités de la surveillance des organisations d'aide au suicide.

Cosignataires: Abate, Markwalder (2)

CN Commission des affaires juridiques

Voir objet 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi  
Voir objet 08.317 Iv.ct. Argovie  
Voir objet 10.306 Iv.ct. Bâle-Campagne

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.03.2012

La commission partage l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. Elle estime qu'il n'y a pas de besoin de légiférer en matière d'euthanasie et d'assistance au suicide.

L'euthanasie et l'assistance au suicide font l'objet de discussions depuis de nombreuses années. En 2006, suite à un rapport du DFJP («Assistance au décès et médecine palliative: la Confédération doit-elle légiférer?»), le Conseil fédéral avait recommandé au Parlement de ne pas entreprendre une révision des dispositions pertinentes du Code pénal. En 2008, le Conseil fédéral a chargé le DFJP d'examiner de manière approfondie la nécessité de légiférer en matière d'assistance au suicide organisée. Après que deux options aient été mises en consultation, le Conseil fédéral a décidé à fin juin 2011 de ne pas proposer de norme pénale spécifique sur l'assistance organisée au suicide, mais de promouvoir la prévention du suicide et la médecine palliative.

La commission a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral de juin 2011, intitulé «Soins palliatifs, prévention du suicide et assistance organisée au suicide». Elle partage les conclusions du Conseil fédéral, soit qu'il n'est pas nécessaire de réglementer davantage l'euthanasie active indirecte et l'euthanasie passive, qu'il n'est pas non plus nécessaire de légiférer à propos de l'assistance au suicide organisée, mais qu'il faut mettre l'accent sur la prévention du suicide et le développement des soins palliatifs. La commission a décidé sans opposition de rejeter une motion (07.3163 Mo. Conseil des Etats (Stadler Hansruedi). Base légale pour la surveillance des organisations d'aide au suicide) et de ne pas donner suite à deux initiatives cantonales (08.317 Iv. ct. AG Assistance au suicide. Modification de l'art. 115 CP ; 10.306 Iv. ct. BL Législation nationale sur l'assistance au suicide) et à une initiative parlementaire (06.453 Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Réglementation, au niveau de la loi, de l'assistance au décès).

La commission estime que le droit actuel est suffisant. A ses yeux, le droit à l'autodétermination en fin de vie est primordial et il convient que chacun puisse décider pour lui-même ce qu'est une fin de vie digne. Une réglementation supplémentaire pour l'assistance au suicide organisée donnerait aux organisations concernées un statut légal, ce qui pourrait être incitatif. La

Rechtsstatus, wodurch die Sterbehilfe noch gefördert werden könnte. Ferner weist die Kommission darauf hin, dass das neue Erwachsenenschutzrecht, das 2013 in Kraft tritt, die Patientenverfügung vorsieht (Art. 370 ff. ZGB). Damit sollte die Situation von Sterbenden sowohl für sie selbst als auch für die Ärzteschaft und die Angehörigen geklärt werden können.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

commission rappelle par ailleurs que le nouveau droit de la protection de l'adulte, qui entrera en vigueur en 2013, prévoit des directives anticipées du patient (art. 370 ss CC). Ceci devrait permettre de clarifier la situation des personnes en fin de vie, tant pour elles-mêmes, que pour le corps médical et les proches.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 07.455 Pa.lv. Maury Pasquier. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Mit einem Bundesbeschluss ermächtigt die Bundesversammlung den Bundesrat, das Übereinkommen Nr. 183 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) über den Mutterschutz zu ratifizieren. Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Banga, Barthassat, Berberat, Carobbio Guscetti, Chevrier, Daguet, Dormond Béguelin, Dupraz, Fasel, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Frösch, Genner, Goll, Gross Andreas, Guisan, Haering, Hämmerle, Heim, Hofmann Urs, Hubmann, Huguenin, Janiak, Lang, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Meier-Schatz, Menétrey- Savary, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rey Jean-Noël, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump, Teuscher, Thanei, Tschümperlin, Vanek, Wyss Ursula (53)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**07.11.2008 SGK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**15.02.2010 SGK-SR.** Zustimmung.

**10.11.2011** Bericht der Kommission NR (BBI 2012 1797)

**15.02.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 1823)

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 183 der Internationalen Arbeitsorganisation über den Mutterschutz

### Stellungnahme des Bundesrates vom 15. Februar 2012

In seinem Bericht vom 15. Juni 2001 (BBI 2001 5867 ff.) hatte der Bundesrat das Übereinkommen Nr. 183 der IAO untersucht und empfohlen, das Übereinkommen nicht zu ratifizieren, hauptsächlich begründet durch das Fehlen einer Mutterschaftsversicherung in der Schweiz.

Wie der Berichtsentwurf der Kommission berechtigterweise festhält, hat sich die Situation in der Schweiz seit 2001 positiv verändert. Der Bundesrat teilt die Analyse der Situation, wie sie im Berichtsentwurf der Kommission beschrieben wird, und ist der Ansicht, dass das positive Recht der Schweiz weitgehend mit den Bestimmungen des Übereinkommens Nr. 183 der IAO übereinstimmt. Obwohl sich der Bundesrat dem Prinzip der Vertragsfreiheit, das unser privates Arbeitsvertragsrecht prägt, eng verpflichtet fühlt, nimmt er die von der SGK-N vorgeschlagene Änderung des ArG zur Ratifikation des Übereinkommens Nr. 183 der IAO zur Kenntnis. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Ratifikation dieses Übereinkommens im Rahmen einer kohärenten und solidarischen Politik in Sachen Mutterschutz und Gesundheit sowie zur Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf erfolgt. Gemäss dem aktuell gültigen System des privaten Arbeitsvertragsrechts wird die Bezahlung der Stillpausen zwischen den Sozialpartnern oder direkt zwischen den Parteien des Einzelarbeitsvertrages ausgehandelt. Soweit dieser Vertrag nichts anderes vorsieht, wird ein Arbeitnehmer nach Artikel 324a des Obligationenrechts (OR)<sup>3</sup> für eine zeitlich begrenzte Absenz aus Gründen, die in seiner

## 07.455 Iv.pa. Maury Pasquier. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Un arrêté fédéral doit être élaboré au sujet de la ratification de la Convention no 183 de l'Organisation internationale du travail (OIT) sur la protection de la maternité. Aux termes de cet arrêté, le Conseil fédéral sera habilité à ratifier ladite convention. Cosignataires: Allemann, Aubert, Banga, Barthassat, Berberat, Carobbio Guscetti, Chevrier, Daguet, Dormond Béguelin, Dupraz, Fasel, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Fehr Jacqueline, Frösch, Genner, Goll, Gross Andreas, Guisan, Haering, Hämmerle, Heim, Hofmann Urs, Hubmann, Huguenin, Janiak, Lang, Leutenegger Oberholzer, Levrat, Meier-Schatz, Menétrey- Savary, Meyer Thérèse, Müller-Hemmi, Nordmann, Pedrina, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rey Jean-Noël, Robbiani, Rossini, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Stöckli, Stump, Teuscher, Thanei, Tschümperlin, Vanek, Wyss Ursula (53)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**07.11.2008 CSSS-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**15.02.2010 CSSS-CE.** Adhésion.

**10.11.2011** Rapport de la commission CN (FF 2012 1597)

**15.02.2012** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 1623)

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 183 de l'Organisation internationale du Travail sur la protection de la maternité

### Avis du Conseil fédéral du 15 février 2012

Dans son rapport du 15 juin 2001 (FF 2001 5601 ss), le Conseil fédéral avait examiné la convention no 183 de l'OIT, et il avait renoncé à en proposer la ratification principalement en raison de l'absence d'une assurance-maternité en Suisse. Comme le projet de rapport de la CSSS-N le relève à juste titre, la situation en Suisse a évolué favorablement depuis 2001. Le Conseil fédéral partage l'examen de la situation telle que décrite dans le projet de rapport de la Commission, et il considère que le droit positif suisse correspond largement aux termes de la convention no 183 de l'OIT.

Bien que profondément attaché au principe de la liberté contractuelle régissant notre droit privé du travail, le Conseil fédéral prend note de la modification de la LTr proposée par la CSSS-N afin de pouvoir ratifier la Convention no 183 de l'OIT. Le Conseil fédéral considère que la ratification de cette convention s'inscrit dans le cadre d'une politique cohérente et solidaire en matière de protection de la maternité, de santé et en faveur de la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle. Selon le système actuel du droit privé du contrat de travail, la rémunération des pauses d'allaitement est réglée par la négociation entre partenaires sociaux ou directement par les parties au contrat individuel de travail. Dans la mesure où ce contrat ne prévoit rien d'autre, le travailleur absent pour une durée limitée sans faute de sa part pour des causes inhérentes à sa personne (par exemple maladie, accident, accomplissement d'une fonction publique) reçoit, selon l'art. 324a du code des

Person liegen (z.B. Krankheit, Unfall oder Ausübung eines öffentlichen Amtes), entlöhnt, sofern das Arbeitsverhältnis länger als drei Monate gedauert hat. In welchem Umfang die Stillpausen entlöhnt werden, kann allerdings nach dem gegenwärtigen Stand der Rechtsprechung des Bundesgerichts bezüglich Artikel 324a OR nicht beantwortet werden. Abgesehen davon sieht Artikel 35a Absatz 2 ArG vor, dass stillenden Müttern die erforderliche Zeit zum Stillen freizugeben ist. Gestützt darauf hat der Bundesrat in Artikel 60 ArGV 1 festgelegt, dass Stillzeit im Betrieb als Arbeitszeit gilt; verlässt die Arbeitnehmerin den Arbeitsort zum Stillen, ist die Hälfte dieser Abwesenheit als Arbeitszeit anzuerkennen. Von der Feststellung ausgehend, dass zwischen der Schweizer Rechtsordnung und den Bestimmungen des Übereinkommens Nr. 183 nur eine geringe Abweichung besteht, ist der Bundesrat der Auffassung, dass eine Änderung von Artikel 35a Absatz 2 ArG nicht notwendig ist, um die Rechtssicherheit laut Empfehlung der SGK-N zu verbessern. Gemäss Artikel 40 Absatz 1 Buchstabe b ArG ist der Bundesrat zuständig zum Erlass von Ausführungsbestimmungen zur näheren Umschreibung einzelner Vorschriften des Gesetzes. Dieser Ansatz entspricht der schweizerischen Ratifikationspraxis in Bezug auf Arbeitsnormen der IAO.

Artikel 40 Absatz 2 ArG besagt, dass der Bundesrat vor dem Erlass von Bestimmungen die Kantone, die Eidgenössische Arbeitskommission und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft anzuhören hat. Er wird an die Eidgenössische Arbeitskommission wegen der Erarbeitung einer Vorlage gelangen, die eine ausführliche Regelung der Bezahlung der Stillpausen gemäss Artikel 60 Absatz 2 ArGV 1 enthalten soll. Anschliessend wird er den Anforderungen des Gesetzes entsprechend die Vernehmlassungen durchführen. Er wird dabei den Wortlaut von Artikel 10 des Übereinkommens Nr. 183 berücksichtigen. Die Änderung der Verordnung und die Ratifikation des Übereinkommens Nr. 183 der IAO werden nur relativ geringe Auswirkungen auf die Wirtschaft haben.

#### *Anträge des Bundesrates*

Der Bundesrat empfiehlt, auf die eingereichte Vorlage einzutreten und den Vorschlag der Minderheit abzulehnen. In Anbetracht der Erläuterungen unter Ziffer 2 schlägt der Bundesrat der SGK-N vor, den Artikel 2 des Entwurfs des Bundesbeschlusses zu löschen, da eine Änderung des ArG für die Ratifikation des Übereinkommens N. 183 nicht notwendig ist. Nach Anpassung der ArGV 1 wird der Bundesrat die Ratifikationsurkunde des Übereinkommens Nr. 183 dem Generaldirektor der IAO überreichen. Er gibt seiner Hoffnung Ausdruck, dass die notwendigen Arbeiten bis Mitte 2013 abgeschlossen sein werden.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 27.04.2012**

Am 10. November verabschiedete die SGK-NR die Vorlage zur Pa. Iv. Ratifikation des IAOÜbereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz (Maury Pasquier) (07.455 n). An der Sitzung prüfte sie nun die Stellungnahme des Bundesrates vom 22. Februar 2012, welcher im Zusammenhang mit der Entlohnung von Stillpausen anstelle einer Anpassung des Arbeitsgesetzes eine Regelung in der entsprechenden Verordnung vorschlägt. Die Kommission entschied mit 15 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Vorschlag des Bundesrates zu folgen.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

obligations (CO)<sup>3</sup>, son salaire pour autant que les rapports de travail aient duré plus de trois mois. Toutefois, l'état actuel de la jurisprudence du Tribunal fédéral concernant l'art. 324a du CO ne permet pas de conclure avec certitude dans quelle mesure les pauses d'allaitement sont rémunérées. De plus, l'art. 35a, al. 2, LTr prévoit uniquement que les mères qui allaitent peuvent disposer du temps nécessaire à l'allaitement. Sur cette base, le Conseil fédéral a fixé à l'art. 60 de l'OLT 1 que l'intégralité du temps consacré à l'allaitement est réputée temps de travail lorsque la travailleuse allaite son enfant dans l'entreprise; lorsque la travailleuse quitte son lieu de travail pour allaiter, la moitié du temps consacré à l'allaitement est réputée temps de travail. Partant du constat que la divergence entre le droit suisse et les termes de la convention no 183 est mineure, le Conseil fédéral estime qu'une modification de l'art. 35a, al. 2, de la LTr n'est pas nécessaire pour favoriser la sécurité du droit préconisée par la CSSS-N. Selon l'art. 40, al. 1er, lettre b LTr, le Conseil fédéral est compétent pour édicter des dispositions d'exécution destinées à préciser des prescriptions de la loi. Cette approche est conforme à la politique de ratification des normes de l'OIT par la Suisse.

Aux termes de l'al. 2 de l'art. 40 LTr, le Conseil fédéral est tenu de consulter les cantons, la Commission fédérale du travail et les organisations économiques intéressées avant d'édicter les dispositions prévues. Il saisira la Commission fédérale du travail pour l'élaboration d'un projet visant à réglementer de manière détaillée la rémunération des pauses d'allaitement dans le cadre de l'art. 60, al. 2, OLT 1, puis il procédera aux consultations demandées par la loi. Il prendra en considération le texte de l'art. 10 de la convention no 183.

La modification de l'ordonnance et la ratification de la convention no 183 de l'OIT auront un impact relativement peu important sur l'économie.

#### *Propositions du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral recommande d'entrer en matière sur le projet présenté et de rejeter la proposition de la minorité. Vu les explications figurant sous chiffre 2, le Conseil fédéral propose à la CSSS-N de supprimer l'art. 2 du projet d'arrêté fédéral parce qu'une révision de la LTr n'est pas nécessaire pour ratifier la convention no 183. Le Conseil fédéral déposera l'instrument de ratification de la convention no 183 auprès du Directeur général de l'OIT dès que l'OLT 1 aura été adaptée. Il forme l'espoir que les travaux nécessaires auront abouti d'ici le milieu de 2013.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 27.04.2012**

Le 10 novembre dernier, la commission avait approuvé l'iv. pa. « Ratification de la Convention n° 183 de l'OIT sur la protection de la maternité » (Maury Pasquier) (07.455). Cette semaine, elle s'est penchée sur l'avis que le Conseil fédéral a présenté le 22 février 2012 à cet égard; ce dernier propose de régir la rémunération des pauses d'allaitement non pas dans la loi sur le travail, mais dans l'ordonnance y afférente. Par 15 voix contre 4 et 2 abstentions, la CSSS-N s'est ralliée à l'avis du gouvernement.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 08.317 Kt.IV. AG. Beihilfe zum Suizid. Änderung von Artikel 115 StGB

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, mittels geeigneter Massnahmen die gewerbmässige Beihilfe zum Suizid, zum Beispiel in Form des sogenannten Sterbetourismus aus dem Ausland, zu verhindern und eine gesamtschweizerisch verbindliche Regelung der medizinischen Suizidbegleitung vorzunehmen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**21.12.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.  
Siehe Geschäft 06.453 Pa.IV. Egerszegi-Obriest  
Siehe Geschäft 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi  
Siehe Geschäft 10.306 Kt.IV. Basel-Landschaft

### Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30. März 2012

#### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Motion abzulehnen und beiden Standesinitiativen sowie der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### *Erwägungen der Kommission*

An ihrer Sitzung vom 30. März 2012 hat die Kommission Kenntnis genommen vom Bericht Palliative Care, Suizidprävention und organisierte Suizidhilfe des Bundesrates vom Juni 2011. Sie teilt seine Auffassung, wonach es nicht notwendig ist, die Sorgfaltspflichten der Suizidhilfeorganisationen strafrechtlich zu regeln (Art. 115 StGB, Art. 119 MStG). Artikel 115 StGB hat sich bewährt und kommt nur dann zur Anwendung, wenn die betreffende Person die tödliche Handlung selbst ausgeführt hat. Darüber hinaus wird verlangt, dass die Person urteilsfähig war und ihren Beschluss aus freiem Willen gefasst hat. Da das Strafgesetzbuch ein Handeln aus selbstsüchtigen Beweggründen ausdrücklich untersagt, kann gegen Suizidhilfeorganisationen vorgegangen werden, die finanziellen Missbrauch betreiben. Zu berücksichtigen sind in diesem Zusammenhang auch die Berufsregeln der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften (SAMW). Auch beim sogenannten Sterbetourismus müssen die Regeln eingehalten werden; es geht nicht an, dass eine Person in die Schweiz kommt, nur um nach einigen Stunden zu sterben. Im Übrigen lässt sich eine rückläufige Tendenz feststellen: Leistete Dignitas im Jahre 2006 noch in 195 Fällen Suizidbeihilfe, waren es 2009 und 2010 noch 89 beziehungsweise 97 Fälle.

Die Kommission ist der Ansicht, dass das Selbstbestimmungsrecht von allergrösster Bedeutung ist und jede Person selbst darüber entscheiden können soll, was für sie ein würdiges Lebensende ist. Sie ist sich bewusst, dass es in diesem Bereich eine Grauzone gibt, die in ihren Augen jedoch nicht mit gesetzlichen Regelungen beseitigt werden kann. Eine zusätzliche Reglementierung der Suizidhilfe birgt die Gefahr, die individuelle Freiheit in diesem Bereich einzuschränken, was nicht wünschenswert ist. Ausserdem würden die betreffenden Organisationen durch spezifische Vorschriften zur organisierten Suizidhilfe quasi amtlich anerkannt und der Staat übernehme eine gewisse Verantwortung, was problematisch wäre. Die

## 08.317 Iv.ct. AG. Assistance au suicide. Modification de l'article 115 CP

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à prendre les mesures adéquates pour interdire toute exploitation commerciale de l'assistance au suicide, qui prend par exemple la forme d'un «tourisme de la mort», et à réglementer le suicide médicalement assisté en édictant des dispositions contraignantes applicables à l'ensemble du territoire suisse.

CN/CE Commission des affaires juridiques

**21.12.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 06.453 Iv.pa. Egerszegi-Obriest  
Voir objet 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi  
Voir objet 10.306 Iv.ct. Bâle-Campagne

### Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 30 mars 2012

#### *Proposition de la commission*

La commission propose sans opposition de rejeter la motion et de ne pas donner suite aux deux initiatives cantonales et à l'initiative parlementaire.

#### *Considérations de la commission*

Asa séance du 30 mars 2012, la commission a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral du mois de juin 2011, intitulé Soins palliatifs, prévention du suicide et assistance organisée au suicide. Elle partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel il est inutile de régler dans le code pénal les devoirs de diligence des organisations d'assistance au suicide (art. 115 CP, art. 119 CPM). L'article 115 CP est une disposition qui a fait ses preuves. Elle ne s'applique que lorsque la personne concernée a effectué elle-même le geste menant à la mort. Il faut par ailleurs qu'elle ait été capable de discernement et qu'elle ait pris sa décision librement. L'interdiction d'un mobile égoïste prévue par le Code pénal permet de réprimer d'éventuels abus financiers d'organisations d'aide au suicide. Il convient également de tenir compte des règles déontologiques qui ont été édictées par l'Académie suisse des sciences médicales (ASSM). En ce qui concerne ce qui est appelé le tourisme de la mort, les règles aussi doivent être suivies; il n'est pas admissible qu'une personne vienne en Suisse et décède quelques heures après son arrivée. On constate aussi que les chiffres diminuent. Si l'organisation Dignitas a assisté 195 suicides en 2006, ils ont passé à 89 en 2009 et on en comptait 97 en 2010.

La commission est d'avis que l'autodétermination de la personne est primordiale et que chacun doit pouvoir décider pour lui-même ce qu'est une fin de vie digne. Elle est consciente qu'il y a une zone grise dans ce domaine, qui ne peut pas être supprimée par des dispositions législatives. Des règles supplémentaires pour l'assistance au suicide risqueraient de restreindre la liberté individuelle dans ce domaine, ce qui n'est pas souhaitable. D'un autre côté, des règles spécifiques pour l'aide au suicide organisée donneraient aux organisations concernées un statut quasi officiel et l'Etat prendrait une certaine responsabilité, ce qui serait problématique. Tout comme le Conseil fédéral, la commission approuve toutes les mesures propres à prévenir

Kommission begrüsst wie der Bundesrat sämtliche Massnahmen zur Vorbeugung von Suiziden, namentlich die Weiterentwicklung der Palliativmedizin und -pflege.

Schliesslich weist sie darauf hin, dass das neue Erwachsenenschutzrecht, das 2013 in Kraft tritt, die Patientenverfügung vorsieht (Art. 370ff. ZGB). Eine urteilsfähige Person wird dann in einer Patientenverfügung festlegen können, welchen medizinischen Massnahmen sie im Fall ihrer Urteilsunfähigkeit zustimmt und welche sie ablehnt. Mit dieser neuen Regelung sollte die Situation von Sterbenden sowohl für sie selbst als auch für die Ärzteschaft und die Angehörigen geklärt werden können.

Die Kommission hat eine von Vreni Köppel im Jahr 2007 eingereichte Petition geprüft, mit welcher sie verlangt, die gesetzlichen Bedingungen dafür zu schaffen, dass die Suizidhilfe in einem angemessenen Rahmen vollzogen werden kann. Die Petition wurde gemäss Artikel 126 Absatz 2 des Parlamentsgesetzes im Rahmen der Beratung der vier Geschäfte, die Gegenstand dieses Berichts sind, behandelt.

Aufgrund der obigen Erwägungen beantragt die Kommission, die Motion abzulehnen und den Initiativen keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

et à éviter les suicides, en particulier le développement de la médecine et des soins palliatifs.

Enfin, elle rappelle que le nouveau droit de la protection de l'adulte, qui entrera en vigueur en 2013, prévoit des directives anticipées du patient (art. 370ss CC). Toute personne capable de discernement pourra déterminer, dans des directives anticipées, les traitements médicaux auxquels elle consent ou non au cas où elle deviendrait incapable de discernement. Cette nouvelle règle devrait permettre de clarifier la situation des personnes en fin de vie, tant pour elles-mêmes, que pour le corps médical et leurs proches.

La commission a examiné une pétition déposée en 2007 par Mme Vreni Köppel, par laquelle celle-ci demande que la loi crée les conditions permettant de garantir l'assistance au suicide dans des conditions convenables. La pétition a été traitée selon l'article 126 alinéa 2 de la loi sur le Parlement dans le cadre des quatre objets faisant l'objet du présent rapport.

Vu les considérations ci-dessus, la commission propose de rejeter la motion et de ne pas donner suite aux initiatives.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 08.457 Pa.lv. Bourgeois. Ernährungssouveränität

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Landwirtschaft wird wie folgt geändert:

Art. 1 Zweck

Der Bund sorgt dafür, dass die Landwirtschaft durch eine nachhaltige, auf den Markt und die Ernährungssouveränität ausgerichtete Produktion einen wesentlichen Beitrag leistet zur:

Bst. a

sicheren Versorgung ...

...

Art. 2 Massnahmen des Bundes

Abs. 1

Der Bund trifft namentlich folgende Massnahmen:

...

Bst. abis

Er stellt sicher, dass der Bedarf der Bevölkerung vorwiegend durch eine qualitativ hochwertige, nachhaltige und diversifizierte einheimische Produktion gedeckt wird.

...

Mitunterzeichnende: Abate, Aebi Andreas, Amherd, Amstutz, Aubert, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Barthassat, Bigger, Binder, Borer, Brunner, Büchler Jakob, Bugnon, Carobbio Guscetti, Cassis, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Daguet, Darbellay, de Buman, Dunant, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Favre Charles, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Fluri, Föhn, Français, Freysinger, Füglistaller, Gadiant, Geissbühler, Germanier, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Heer, Hiltbold, Rodgers, Hutter Jasmin, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Killer Hans, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lustenberger, Malama, Marra, Maurer Ueli, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Miesch, Moret, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Nidegger, Nussbaumer, Parmelin, Pedrina, Pfister Theophil, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Reymond, Rielle, Riklin Kathy, Rime, Roth-Bernasconi, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmidt Roberto, Schwander, Sommaruga Carlo, Steiert, Teuscher, Thorens Goumaz, Triponez, Tschümperlin, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Voruz, Waber, Walter, Wobmann, Wyss Brigit, Zemp, Zisyadis, Zuppiger (110)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**23.09.2009 Nationalrat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.03.2010 Ständerat.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**16.03.2012 Nationalrat.** Fristverlängerung um zwei Jahre.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 10.09.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 08.457 Iv.pa. Bourgeois. Souveraineté alimentaire

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante et requiers la modification de la loi fédérale sur l'agriculture comme suit:

Art. 1 But

La Confédération veille à ce que l'agriculture, par une production répondant à la fois aux exigences du développement durable, à celles du marché et à celles de la souveraineté alimentaire, contribue substantiellement:

Let. a

à la sécurité ...

...

Art. 2 Mesures de la Confédération

Al. 1

La Confédération prend notamment les mesures suivantes:

...

Let. abis

assurer la couverture de manière prépondérante des besoins de la population par une production indigène de qualité, durable et diversifiée;

...

Cosignataires: Abate, Aebi Andreas, Amherd, Amstutz, Aubert, Baader Caspar, Bader Elvira, Baettig, Barthassat, Bigger, Binder, Borer, Brunner, Büchler Jakob, Bugnon, Carobbio Guscetti, Cassis, Cathomas, Caviezel, Chevrier, Daguet, Darbellay, de Buman, Dunant, Eichenberger, Engelberger, Estermann, Favre Charles, Favre Laurent, Fehr Hans, Flückiger Sylvia, Fluri, Föhn, Français, Freysinger, Füglistaller, Gadiant, Geissbühler, Germanier, Girod, Glanzmann, Glauser, Glur, Graber Jean-Pierre, Graf Maya, Grin, Grunder, Häberli-Koller, Haller, Hassler, Heer, Hiltbold, Rodgers, Hutter Jasmin, Ineichen, John-Calame, Jositsch, Killer Hans, Kunz, Lang, Leuenberger-Genève, Lumengo, Lustenberger, Malama, Marra, Maurer Ueli, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Miesch, Moret, Müller Philipp, Müller Walter, Müri, Nidegger, Nussbaumer, Parmelin, Pedrina, Pfister Theophil, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Reymond, Rielle, Riklin Kathy, Rime, Roth-Bernasconi, Rutschmann, Schelbert, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schmidt Roberto, Schwander, Sommaruga Carlo, Steiert, Teuscher, Thorens Goumaz, Triponez, Tschümperlin, Veillon, von Rotz, von Siebenthal, Voruz, Waber, Walter, Wobmann, Wyss Brigit, Zemp, Zisyadis, Zuppiger (110)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**23.09.2009 Conseil national.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.03.2010 Conseil des Etats.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**16.03.2012 Conseil national.** Le délai imparti est prorogé de deux ans.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 10.09.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.458 Pa.Iv. Jositsch. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 sei folgendermassen zu ergänzen:

Art. 285a Zweck (nach dem Titel «Verdeckte Ermittlung») Verdeckte Ermittlung nach diesem Gesetz hat zum Zweck, mit Angehörigen der Polizei oder zu diesem Zweck beigezogenen anderen Personen, die nicht als polizeiliche Funktionäre erkennbar sind (Ermittlerin oder Ermittler), aktiv, mit erheblicher Täuschungs-, Handlungs- und Eingriffsintensität und auf eine gewisse Dauer angelegt, in das kriminelle Umfeld einzudringen und damit beizutragen, besonders schwere Straftaten aufzuklären.

Nicht unter die Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung fallen namentlich:

- die einfache Lüge, das Auftreten in milieuangepasster Erscheinung sowie die blosser Verheimlichung der Identität;
- einfache Scheinkäufe.

Mitunterzeichnende: Bischof, Bruderer Wyss, Daguet, Fiala, Fluri, Galladé, Geissbühler, Girod, Heer, Hochreutener, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Schmid-Federer, Segmüller, Stamm, Thanei, Tschümperlin, von Graffenried, Wyss Brigit (26)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**05.05.2009 RK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**23.04.2010 RK-SR.** Zustimmung.

**03.02.2012** Bericht der Kommission NR (BBI 2012 5591)

**23.05.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 5609)

Bundesgesetz über die verdeckte Ermittlung und Fahndung (Änderung der Strafprozessordnung und des Militärstrafprozesses)

### Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Mai 2012

#### Einleitung

Der Bundesrat bedauert zwar, dass die StPO nur kurze Zeit nach ihrem Inkrafttreten wieder geändert wird, teilt aber die Auffassung der RK-N, dass die nunmehr vorgeschlagenen Änderungen wegen der bundesgerichtlichen Praxis zur verdeckten Ermittlung notwendig sind.

#### Verzicht auf eine bundesrechtliche Regelung der präventiven verdeckten Ermittlung

Die vorgeschlagene Regelung beschränkt sich darauf, verdeckte Ermittlungshandlungen zu regeln, welche zur Aufklärung begangener Straftaten vorgenommen werden. Diese Beschränkung ist aus rechtlichen und tatsächlichen Gründen geboten und richtig.

Der Bund ist aufgrund von Artikel 123 Absatz 1 der Bundesverfassung (BV) zur Gesetzgebung auf dem Gebiet des Strafprozessrechts befugt. Ausgangspunkt eines jeden Strafverfahrens ist die Vermutung, eine strafbare Handlung sei begangen worden. Das Strafprozessrecht regelt somit die Vorkehrungen und die Schritte des Verfahrens, mit welchem die Richtigkeit

## 08.458 Iv.pa. Jositsch. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code de procédure pénale du 5 octobre 2007 est complété comme suit:

Art. 285a But (cet art. sera placé après le titre de section «Investigation secrète»)

L'investigation secrète au sens de la présente loi a pour but d'infiltrer, de manière active, par d'importantes mesures de tromperie, d'action et d'intervention et sur une certaine durée, le milieu criminel par des membres de la police ou d'autres personnes engagées à cet effet qui ne sont pas reconnaissables comme tels (agents infiltrés), et de contribuer ainsi à élucider des infractions particulièrement graves. Sont exclus du champ d'application des dispositions sur l'investigation secrète: le simple fait de mentir, le fait d'adapter son apparence au milieu concerné, le simple fait de cacher son identité et le simple fait d'acheter quelque chose aux fins de l'enquête.

Cosignataires: Bischof, Bruderer Wyss, Daguet, Fiala, Fluri, Galladé, Geissbühler, Girod, Heer, Hochreutener, Kaufmann, Leutenegger Filippo, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Nussbaumer, Prelicz-Huber, Rechsteiner-Basel, Reimann Lukas, Rickli Natalie, Schmid-Federer, Segmüller, Stamm, Thanei, Tschümperlin, von Graffenried, Wyss Brigit (26)

CN/CE Commission des affaires juridiques

**05.05.2009 CAJ-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**23.04.2010 CAJ-CE.** Adhésion.

**03.02.2012** Rapport de la commission CN (FF 2012 5167)

**23.05.2012** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 5183)

Loi fédérale sur l'investigation secrète et les recherches secrètes (Modification du code de procédure pénale et de la procédure pénale militaire)

### Avis du Conseil fédéral du 23 mai 2012

#### Introduction

Bien que regrettant que le CPP subisse des changements si peu de temps après son entrée en vigueur, le Conseil fédéral convient avec la CAJ-N que les modifications proposées sont nécessaires au vu de la jurisprudence du Tribunal fédéral sur l'investigation secrète.

#### Concernant le choix de ne pas régler l'investigation secrète préventive au niveau fédéral

Les dispositions proposées se limitent à définir les mesures d'investigation secrètes qui sont prises en vue d'élucider des infractions commises. Cette limitation est adaptée tant juridiquement que matériellement. Conformément à l'art. 123, al. 1, de la Constitution (Cst.), la législation en matière de procédure pénale relève de la Confédération. L'ouverture d'une procédure pénale est subordonnée à la présomption qu'une infraction a été commise. Le droit de la procédure pénale régit à cet égard les différentes mesures et étapes mises en oeuvre en vue de vérifier le bien-fondé de cette présomption et, le cas échéant, de poursuivre l'auteur de l'infraction. A l'inverse, la définition des moyens permettant de prévenir les infractions

dieser Vermutung überprüft und gegebenenfalls die Straftat beurteilt wird.

Soweit dagegen zu regeln ist, mit welchen Mitteln Straftaten verhindert werden können oder ihre erst mögliche Begehung festgestellt werden kann, beschlägt dies das Polizeirecht, zu dessen Erlass grundsätzlich die Kantone zuständig sind. Der Entwurf der Kommission trägt dieser Kompetenzverteilung vollumfänglich Rechnung, indem er ausschliesslich verdeckte Massnahmen regelt, welche die Aufklärung begangener Straftaten bezwecken.

Abzulehnen ist dagegen der Antrag der Minderheit zu Artikel 298b Absatz 1 Buchstabe a E-StPO bzw. Artikel 73p Absatz 1 Buchstabe a E-MStP, wonach die verdeckte Fahndung auch zur Erkennung erst möglicher Delikte in der Strafprozessordnung geregelt werden soll. Dies steht zum einen im Widerspruch zur dargelegten verfassungsmässigen Kompetenzordnung. Zum anderen passt eine solche Regelung auch nicht in das der StPO zugrundeliegende System: So gehört es nicht zu den Aufgaben der Strafbehörden, präventive Massnahmen anzuordnen. Sodann führt die Regelung gemäss dem Antrag der Minderheit zu Widersprüchen innerhalb von Artikel 298b E-StPO (bzw. Art. 73p E-MStP): Auf der einen Seite soll eine verdeckte Fahndung möglich sein, ohne dass bereits der Verdacht auf ein begangenes Delikt besteht, auf der andern Seite soll die Polizei diese Massnahme im Ermittlungsverfahren anordnen können. Dieses Ermittlungsverfahren zeichnet sich jedoch gerade dadurch aus, dass es die Abklärung eines Tatverdachts bezweckt (vgl. Art. 299 Abs. 2 StPO: «Im Vorverfahren [das gemäss Art. 299 Abs. 1 StPO auch das Ermittlungsverfahren umfasst] werden, ausgehend vom Verdacht, es sei eine Straftat begangen worden ...»).

Wie die RK-N zutreffend darlegt (Bericht Ziff. 2.2.2) werden sich weder Ermittlungen im Internet im Vorfeld eines Tatverdachts noch Alkoholestkäufe auf die neuen Regelungen abstützen lassen, weil auch diese nicht an einem Tatverdacht anknüpfen. Zu beachten ist allerdings, dass der Bundesrat dem Parlament in seiner Botschaft vom 25. Januar 2012 zur Totalrevision des Alkoholgesetzes gestützt auf seine Gesetzgebungskompetenz nach den Artikeln 105 und 118 BV eine Bestimmung vorschlägt, die klare Voraussetzungen und Schranken für Alkoholestkäufe aufstellt (Art. 13 des Entwurfs zu einem Alkoholhandelsgesetz). Die Beschränkung auf die Regelung strafprozessualer verdeckter Ermittlungsmassnahmen entspricht nicht nur der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen, sondern berücksichtigt auch die zwischen jenem und der Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) geführten Absprachen über das Vorgehen für eine umfassende Regelung der verdeckten Ermittlung. Nach Ansicht der KKJPD soll der Bund die Massnahmen der strafprozessualen verdeckten Ermittlung regeln, während die Kantone ihr Polizeirecht für präventive Massnahmen ergänzen sollten. Die KKJPD verabschiedete im Frühling 2011 zuhanden der Kantone eine Musterregelung, um eine gewisse Einheitlichkeit der kantonalen Regelungen zu ermöglichen. Würde der Bund nun – entsprechend dem Minderheitsantrag – auch die präventive verdeckte Ermittlung regeln, so würde dies nicht der mit der KKJPD besprochenen Vorgehensweise entsprechen und zumeist erst vor Kurzem erlassene kantonale Regelungen hinfällig werden lassen. Regelung der verdeckten Ermittlung Der Bundesrat begrüsst die vorgeschlagene Neuregelung. Sie führt zu einem präziseren und engeren Begriff der verdeckten Ermittlung, wodurch diese bereits aufgrund ihrer Definition einen schwerwiegenden Grundrechtseingriff darstellt, der eine Genehmigung durch das Zwangsmassnahmengericht rechtfertigt und erfordert. Das in der vorgeschlagenen Regelung

ou d'établir qu'elles peuvent être commises relève du droit de police, c'est-à-dire pour l'essentiel des cantons.

Le projet de la commission tient pleinement compte de cette répartition des compétences, puisqu'il ne régit que les mesures secrètes visant l'éluclidation des infractions déjà commises. Le Conseil fédéral recommande de rejeter au contraire la proposition de minorité concernant l'art. 298b, al. 1, let. a, P-CPP et l'art. 73p, al. 1, let. a, P-PPM, selon laquelle le CPP doit également régler les recherches secrètes effectuées dans le but de détecter des infractions susceptibles d'être commises. En effet, non seulement cette proposition méconnaît la répartition constitutionnelle des compétences, mais elle est étrangère aux principes qui fondent le CPP, et qui veulent que les mesures préventives ne ressortissent pas aux autorités pénales. Elle introduirait en outre une contradiction dans l'art. 298b P-CPP (et dans l'art. 73p P-PPM), puisqu'elle vise d'une part à permettre une recherche secrète même en l'absence de commission d'une infraction, et d'autre part à autoriser la police à ordonner cette mesure dans le cadre d'une procédure d'investigation. Or une telle procédure vise précisément à confirmer ou à infirmer le soupçon qu'une infraction a été commise (cf. art. 299, al. 2, CPP: «lorsque des soupçons laissent présumer qu'une infraction a été commise, des investigations sont effectuées et des preuves administrées dans la procédure préliminaire [laquelle comprend entre autres la procédure d'investigation, aux termes de l'art. 299, al. 1, CPP] ...»).

Comme le note très justement la CAJ-N (cf. ch. 2.2.2 du rapport), ni les investigations menées sur Internet en l'absence d'une présomption d'infraction, ni les achatstests d'alcool ne pourraient se fonder sur les nouvelles dispositions puisque ces mesures ne reposent pas sur des soupçons concrets. Il est à noter toutefois que le Conseil fédéral, usant de la compétence législative qui lui est conférée par les art. 105 et 118 Cst., propose dans son message du 25 janvier 2012 concernant la révision totale de la loi sur l'alcool6, une disposition visant à encadrer clairement les achatstests (art. 13 du projet de loi sur le commerce de l'alcool). Le choix de ne régler que les mesures d'investigation secrètes relevant de la procédure pénale ne répond pas seulement à la répartition des compétences entre Confédération et cantons, il est également en accord avec l'approche arrêtée conjointement par la Confédération et la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) pour la mise en place d'une réglementation exhaustive. De l'avis de la CCDJP, en effet, il appartient à la Confédération de régler les mesures d'investigation secrète relevant de la procédure pénale, et aux cantons de compléter leur droit de police par un volet préventif. Au printemps 2011, la CCDJP a adopté à cet égard un modèle de réglementation afin de garantir une cohérence minimale entre les solutions cantonales. Si, comme le voudrait la proposition de minorité, la Confédération décidait maintenant de régler également l'investigation secrète préventive, non seulement cela serait contraire à l'approche convenue avec la CCDJP, mais invaliderait des dispositions cantonales dont la plupart viennent tout juste d'être adoptées.

#### *Concernant le règlement de l'investigation secrète*

Le Conseil fédéral est favorable à la nouvelle réglementation proposée. Elle précise la notion d'investigation secrète et en donne une définition qui à elle seule permet de prendre la mesure de l'atteinte aux droits fondamentaux que cette investigation implique, justifiant qu'elle doive être ordonnée par le tribunal des mesures de contrainte. En précisant qu'il s'agit de «nouer des contacts avec des individus de manière active,

vorgesehene Merkmal «durch aktives, zielgerichtetes, täuschendes Verhalten zu Personen Kontakte knüpfen mit dem Ziel, ein Vertrauensverhältnis aufzubauen» dient nach Ansicht des Bundesrates der Klarstellung, dass entsprechende grundrechtsintensive Handlungen den strengen Voraussetzungen der verdeckten Ermittlung unterstellt sind. Es bedeutet aber nicht, dass ein unterhalb dieser Schwelle (z.B. durch eher passives Verhalten) liegender Einsatz eines durch Urkunden legendierten Ermittlers oder einer solchen Ermittlerin nicht ebenfalls den Regeln der verdeckten Ermittlung untersteht und als solche genehmigt werden könnte. Bereits deshalb scheint es klarer, im Gesetz auf das Erfordernis aktiven Verhaltens zu verzichten. Überdies kann auch auf das Adjektiv «zielgerichtetes» verzichtet werden, weil bereits der Zweck der verdeckten Ermittlung (Schaffung eines Vertrauensverhältnisses) zwingend ein zielgerichtetes Verhalten verlangt. Anders als der Vorentwurf spricht der Entwurf nicht mehr davon, die verdeckte Ermittlung solle dem Aufbau eines besonderen Vertrauensverhältnisses dienen. Das erscheint richtig, weil sich die Unterscheidung zwischen einem gewöhnlichen und einem besonderen Vertrauensverhältnis kaum hinreichend präzise vornehmen liesse. Deshalb sieht der Entwurf das entscheidende Kriterium der Abgrenzung zur verdeckten Fahndung zu Recht in der Verwendung falscher Urkunden. Dass bei einer verdeckten Ermittlung dennoch ein (wie auch immer zu definierendes) besonders enges Vertrauensverhältnis zur Zielperson angestrebt wird, ergibt sich indes indirekt daraus, dass mit dieser Massnahme in ein kriminelles Umfeld eingedrungen werden soll. Diese Überlegungen führen umgekehrt zum Schluss, dass auch bei einer verdeckten Fahndung ein Vertrauensverhältnis aufgebaut werden kann.

#### *Regelung der verdeckten Fahndung*

Obschon in der Praxis eine verdeckte Fahndung häufiger angeordnet werden dürfte, um ein mögliches Delikt festzustellen, als um einen bestehenden Tatverdacht abzuklären, ist eine ausdrückliche Regelung auch im Strafprozessrecht aus rechtsstaatlichen Gründen zu begrüssen. Damit erhält die strafprozessuale verdeckte Fahndung eine ausdrückliche gesetzliche Grundlage.

#### *Antrag des Bundesrates*

Aus den dargelegten Gründen beantragt der Bundesrat Zustimmung zum Antrag der RK-N. Er beantragt aber, in Artikel 285a E-StPO und in Artikel 73 E-MStP den Ausdruck «aktives, zielgerichtetes» zu streichen, weil diese Adjektive keinen Mehrwert bringen. Er beantragt die Ablehnung der Minderheitsanträge.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat am 13.06.2012 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Antrag des Bundesrates.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

ciblée et trompeuse, en ayant l'intention d'instaurer avec eux une relation de confiance», la réglementation proposée permet, selon le Conseil fédéral, de signifier que les actes que cela suppose portent à ce point atteinte aux droits fondamentaux qu'ils doivent être soumis aux conditions sévères régissant l'investigation secrète.

Cela ne signifie pas pour autant qu'une intervention moins intrusive (d'ordre par ex. plutôt passif) d'un enquêteur muni d'une identité d'emprunt ne puisse pas elle aussi être soumise aux règles régissant l'investigation secrète et ne doive pas par conséquent être autorisée en tant que telle. Ne serait-ce que pour cette raison, la loi serait plus claire si la précision «de manière active» était supprimée. De même, il y aurait lieu de supprimer l'adjectif «ciblée», car la finalité même de l'investigation secrète (instaurer une relation de confiance) suppose forcément une action «ciblée». Contrairement à l'avant-projet, le projet ne demande plus que l'investigation secrète vise à instaurer une relation de confiance particulière. La suppression de cette précision paraît juste, car il serait difficile de distinguer nettement une relation de confiance normale d'une relation de confiance particulière. C'est pourquoi, dans le projet, le critère adopté pour distinguer entre investigation secrète et recherche secrète est l'utilisation d'un faux titre. Le fait que la mesure serve à infiltrer un milieu criminel induit cependant indirectement que l'investigation secrète vise forcément à instaurer une relation de confiance étroite (quelle que soit la manière dont on la définit) avec la personne-cible. A contrario, ces considérations permettent de conclure que l'établissement d'une relation de confiance est également possible à travers des recherches secrètes. Concernant le règlement des recherches secrètes Bien que, dans la pratique, il soit sans doute plus fréquent de recourir aux recherches secrètes pour établir une infraction susceptible d'être commise que pour confirmer ou infirmer un soupçon, les principes de l'Etat de droit plaident en faveur de leur inscription dans le code de procédure pénale. Du moins les recherches secrètes relevant du droit de la procédure pénale se fonderont-elles ainsi sur une base légale explicite.

#### *Propositions du Conseil fédéral*

Pour les motifs qui viennent d'être évoqués, le Conseil fédéral propose d'approuver la proposition de la CAJ-N. Il propose toutefois de supprimer les adjectifs «active, ciblée», qui n'apportent rien au texte. Il propose par ailleurs de rejeter les propositions de minorité.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil national s'est réunie le 13.06.2012.**

Elle propose d'adhérer à la proposition du Conseil fédéral.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 09.076 Präventionsgesetz

Botschaft vom 30. September 2009 zum Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung (Präventionsgesetz, Prävg) (BBl 2009 7071)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung (Präventionsgesetz, Prävg)

**12.04.2011 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**08.12.2011 Ständerat.** Nichteintreten.

**08.03.2012 Nationalrat.** Festhalten (= Eintreten).

**01.06.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Das neue Bundesgesetz über Prävention und Gesundheitsförderung setzt den in Artikel 118 Absatz 2 Buchstabe b der Bundesverfassung verankerten Gesetzgebungsauftrag um, wonach der Bund Regelungen zur Bekämpfung stark verbreiteter oder bösartiger Krankheiten erlässt. Es hat zum Ziel, die Steuerung, die Koordination und die Effizienz von Präventions-, Gesundheitsförderungs- und Früherkennungsmassnahmen zu verbessern und damit zur Stärkung von Prävention und Gesundheitsförderung in der Schweiz beizutragen.

#### *Ausgangslage*

Das Gesundheitssystem der Schweiz weist eine grosse Schwäche auf: Im Vergleich zu den drei Säulen der medizinischen Krankenversorgung (Behandlung, Rehabilitation und Pflege) sind Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung derzeit – mit Ausnahme der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten und der Massnahmen zur Verhütung von Suchtkrankheiten – konzeptionell, organisatorisch, politisch und rechtlich nicht ausreichend verankert.

Am 28. September 2007 erteilte der Bundesrat dem Eidg. Departement des Innern

(EDI) den Auftrag, zur Überwindung der bestehenden Strukturschwäche in den Bereichen Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung neue gesetzliche Grundlagen zu erarbeiten. Damit folgte der Bundesrat den Empfehlungen der vom EDI eingesetzten Fachkommission «Prävention + Gesundheitsförderung», die im Juni 2006 publiziert wurden, wie auch einem zentralen Vorschlag der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zur Weiterentwicklung des Schweizerischen Gesundheitssystems vom Oktober 2006. Inhalt der Vorlage Das Hauptanliegen der vorgeschlagenen Regelung besteht in der für eine Stärkung von Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung notwendigen Verbesserung von Steuerung, Koordination und Effizienz der verschiedenen Massnahmen und in der Optimierung der strategischen Führung der Verwaltung der Präventionsabgaben (Tabakpräventionsabgabe und KVG-Prämienzuschlag). Zudem wird die gesetzliche Lücke geschlossen, die auf Bundesebene im Bereich der Prävention und Früherkennung nichtübertragbarer und psychischer Krankheiten, die stark verbreitet oder bösartig sind, besteht.

Der Gesetzesentwurf enthält folgende Kernelemente:

- die Einführung übergeordneter Steuerungs- und Koordinationsinstrumente die Verankerung von Massnahmen zur

## 09.076 Loi sur la prévention

Message du 30 septembre 2009 relatif à la loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé (Loi sur la prévention, LPrév) (FF 2009 6389)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé (Loi sur la prévention, LPrév)

**12.04.2011 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**08.12.2011 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

**08.03.2012 Nationalrat.** Festhalten (= Eintreten).

**01.06.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du message

La nouvelle loi fédérale sur la prévention et la promotion de la santé concrétise le mandat législatif de l'art. 118, al. 2, let. b, de la Constitution, selon lequel la Confédération légifère sur la lutte contre les maladies très répandues ou particulièrement dangereuses. Elle a pour objectif d'améliorer le pilotage, la coordination et l'efficacité des mesures de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce, et de contribuer ainsi au renforcement de la prévention et de la promotion de la santé en Suisse.

#### *Rappel de la situation*

Le système de santé actuel présente une faiblesse notable: contrairement aux trois piliers de la prise en charge médicale des malades (traitement, rééducation et soins), la prévention, la promotion de la santé et la détection précoce ne sont actuellement – à l'exception de la lutte contre les maladies transmissibles et de la prévention des toxicomanies – pas suffisamment ancrées au niveau conceptuel, organisationnel, politique ou juridique.

Le 28 septembre 2007, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) d'élaborer de nouvelles bases légales permettant d'éliminer les faiblesses en matière de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce. Il donnait ainsi suite aux recommandations de la Commission spécialisée «Prévention et Promotion de la santé» instituée par le DFI, publiées en juin 2006, et à une des principales propositions formulées en octobre 2006 par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et l'Organisation mondiale de la santé (OMS) visant au renforcement du système de santé suisse.

#### *Contenu du projet*

La réglementation proposée consiste à apporter au pilotage, à la coordination et à l'efficacité des différentes mesures toutes les améliorations nécessaires au renforcement de la prévention, de la promotion de la santé et de la détection précoce, et à optimiser la conduite stratégique de la gestion des prélèvements pour la prévention (taxe pour la prévention du tabagisme et supplément de prime LAMal). Elle permettra ainsi de combler une lacune de la législation fédérale en matière de prévention et de détection précoce des maladies non transmissibles ou psychiques très répandues ou particulièrement dangereuses. Les éléments principaux du projet de loi sont:

- Sicherstellung der Qualität und zur Förderung der Wirksamkeit von Präventions-, Gesundheitsförderungs- und Früherkennungsmassnahmen;
- die Schaffung des Schweizerischen Instituts für Prävention und Gesundheitsförderung in Form einer dezentralen Verwaltungseinheit des Bundes als neues Kompetenzzentrum für Prävention, Gesundheitsförderung und Früherkennung;
  - die Neuregelung der Rahmenbedingungen für die Verwendung des KVG-Prämienzuschlages und der Tabakpräventionsabgabe;
  - die rechtliche Verankerung von Finanzhilfen an gemeinnützige Organisationen und der Förderung der Forschung sowie der Aus- und Weiterbildung;
  - die Weiterentwicklung der Gesundheitsberichterstattung und die Harmonisierung der Datenerhebung.

Die Umsetzung der Vorlage erfolgt haushaltneutral. Sollte der Mittelbedarf für die Präventionsanstrengungen auf längere Sicht zunehmen, so wird dieser durch eine durch den Bundesrat festzulegende Erhöhung des aktuell bei 2.40 Franken pro Person und Jahr liegenden KVG-Prämienzuschlags gedeckt werden. Aus gesundheitspolitischer Sicht leistet das neue Bundesgesetz einen wichtigen Beitrag zur langfristigen Erhaltung des Gesundheitszustandes der Schweizer Bevölkerung, stärkt dadurch den Wirtschaftsstandort Schweiz und trägt zur Dämpfung der Kostenentwicklung im Gesundheitssystem bei.

#### Debatte im Ständerat vom 01.06.2012

*Gesundheit - Ständerat heisst Präventionsgesetz gut*  
*Massnahmen zur Krankheitsvorsorge bleiben umstritten*  
(sda) Der Bund soll eine rechtliche Grundlage erhalten, um die Massnahmen zur Krankheitsvorsorge und Gesundheitsförderung besser steuern und koordinieren zu können. Nach dem Nationalrat hat nun auch der Ständerat dem Präventionsgesetz zugestimmt.

In der kleinen Kammer bleibt das Gesetz allerdings höchst umstritten: Nur ganz knapp - mit Stichentscheid von Ratspräsident Hans Altherr (FDP/AR) - beschloss der Ständerat am Freitag, auf die Vorlage einzutreten. Je 21 Ratsmitglieder votierten dafür und dagegen.

In der Gesamtabstimmung passierte das Gesetz dann aber mit 20 zu 16 Stimmen bei einer Enthaltung. Im Dezember hatte der Ständerat es noch abgelehnt, überhaupt über die Inhalte des Gesetzes zu diskutieren. Wäre er dabei geblieben, wäre die Vorlage vom Tisch gewesen.

#### *Wachsende Bevormundung*

Die Gegner aus den Reihen der Bürgerlichen betrachten das Gesetz als unnötig und befürchten eine Einmischung in die Belange der Kantone. Prävention könne eine Wirkung haben, räumte Alex Kuprecht (SVP/SZ) ein. Doch sie liege in der Eigenverantwortung eines jeden Einzelnen.

Ivo Bischofberger (CVP/AI) sprach von Bevormundung und dem Trend zur Entmündigung des Individuums: «Es braucht kein Präventionsgesetz, das unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern sagt, was ein gesunder Lebensstil ist.»

- l'introduction d'instruments globaux de pilotage et de coordination (objectifs nationaux et stratégie du Conseil fédéral);
- une clarification de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons en tenant compte du principe de subsidiarité;
- l'inscription dans la loi de mesures assurant la qualité et encourageant l'efficacité des mesures de prévention, de promotion de la santé et de détection précoce; la création de l'Institut suisse pour la prévention et la promotion de la santé, sous la forme d'une unité administrative fédérale décentralisée qui sera le nouveau centre de compétences pour la prévention, la promotion de la santé et la détection précoce;
- la nouvelle réglementation des conditions d'utilisation du supplément de prime LAMal et de la taxe pour la prévention du tabagisme;
- l'inscription dans la loi de la possibilité d'accorder des aides financières à des organisations à but non lucratif et de l'encouragement de la recherche, de la formation et du perfectionnement;
- l'optimisation des rapports sanitaires et l'harmonisation des dispositifs de collecte de données.

La mise en oeuvre du projet n'aura aucune incidence sur le budget. En cas de renforcement des efforts sur le long terme, le Conseil fédéral pourrait augmenter le supplément de prime LAMal, qui est aujourd'hui de 2 fr. 40 par personne et par an. Du point de vue de la politique sanitaire, la nouvelle loi fédérale contribue de manière importante à maintenir durablement l'état de santé de la population suisse, renforce ainsi l'économie du pays et permet de ralentir l'évolution des coûts du système de santé.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 01.06.2012

*Santé - Le Conseil des Etats adopte finalement la loi sur la prévention*

(ats) La loi sur la prévention et la promotion de la santé obtient un sursis. Après l'avoir repoussé en décembre, le Conseil des Etats a de nouveau frôlé la non-entrée vendredi avant d'adopter le texte par 20 voix contre 16 et une abstention.

La loi vise notamment à lutter contre les maladies chroniques, susceptibles d'engendrer des coûts élevés en particulier en raison du vieillissement de la population. Une stratégie nationale de prévention devrait être mise en place. Les moyens seraient en partie puisés dans les primes de l'assurance maladie.

Le dossier retourne à la Chambre du peuple qui a déjà deux fois dit oui au texte. Mais ses partisans ont de quoi trembler jusqu'aux votations finales, tant l'hostilité est forte au Conseil des Etats. Conscients du risque de naufrage, les partisans de la loi ont tenté vendredi de faire passer la pilule en affaiblissant le projet.

Exit ainsi les évaluations prévues pour mesurer l'impact de la future stratégie nationale, a décidé la majorité par 20 voix contre 3 et 14 abstentions à gauche. Par crainte d'un rejet de la loi au vote d'ensemble, le ministre de la santé Alain Berset a lui-même invité le conseil à suivre les opposants à l'introduction de ces nouveaux instruments.

#### *Contribution réduite*

Il a également donné son feu vert à une contribution plus réduite des assurés aux efforts de prévention. Le supplément de prime dont ils devront s'acquitter ne devra pas excéder 0,075% de la prime annuelle moyenne. Cela correspond environ au

### *Groteske Angstkulisse*

Die Befürworter erwiderten, Prävention sei keine Bevormundung, sondern befähige die Menschen zu Eigenverantwortung. Es gehe weder um Einschränkungen noch um Verbote, sondern um Information, sagte Verena Diener (GLP/ZH). «Gegen Information und Aufklärung kann man doch nichts sagen.»

Das Gesetz diene dazu, die 1,5 Milliarden Franken, die jährlich für Prävention ausgegeben werden, gezielter einzusetzen, sagte Präventivmediziner Felix Gutzwiller (FDP/ZH). Mit Blick auf die Gegner sprach er von einer grotesken Angstkulisse. Der Bund habe nicht die Absicht, der Bevölkerung vorzuschreiben, was sie zu essen habe. Es sei aber eine öffentliche Aufgabe, die Menschen zu befähigen, ihr Lebenspotenzial voll auszuschöpfen.

### *Kostenanstieg bremsen*

Die Befürworter machten ferner geltend, dass mit Prävention Kosten gespart werden könnten. Wer Nein stimme, dürfe sich nicht wundern, wenn die Gesundheitskosten stetig anstiegen, befand Anita Fetz (SP/BS). Die chronischen Krankheiten verursachten 80 Prozent der Krankheitskosten, gab Christine Egerszegi (FDP/AG) zu bedenken. Prävention sei eine Investition in die Zukunft.

Das Lager der Gegner hatte im letzten halben Jahr noch Zulauf erhalten: Urs Schwaller (CVP/FR), der bei der ersten Beratung für das Gesetz gestimmt hatte, stellte sich am Freitag dagegen. Zu befürchten sei eine neue Welle von Vorschriften, warnte er. Am Ende sei alles, was nicht ausdrücklich erlaubt sei, verboten.

### *Abgeschwächte Formulierungen*

Die Befürworter setzten sich dennoch durch. Das Gesetz geht nun zurück an den Nationalrat zur Differenzbereinigung. Uneinig sind sich die Räte unter anderem bei der Höhe des Präventionszuschlags auf den Krankenkassenprämien. Der Bundesrat hatte die Obergrenze bei 0,125 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie festgesetzt. Der Nationalrat senkte die Grenze auf 0,1 Prozent, der Ständerat auf 0,075.

Weiter hat der Ständerat Formulierungen abgeschwächt. Er möchte im Zusammenhang mit Präventionskampagnen nicht von «Verhaltenslenkung» sprechen, sondern lediglich davon, Verhaltensänderungen zu unterstützen. «Verhaltenslenkung» sei ein Reizwort, sagte Christine Egerszegi (FDP/AG) im Namen der vorberatenden Kommission.

### *Keine Gesundheitsfolgenabschätzung*

Der Rat strich auch eine Passage aus dem Gesetz, wonach der Bundesrat festlegen sollte, bei welchen Vorhaben die Auswirkungen auf die Gesundheit der Bevölkerung oder bestimmter Personengruppen vertieft zu ermitteln seien. Von einer solchen Gesundheitsfolgenabschätzung will die kleine Kammer nichts wissen.

Schliesslich sprach sich der Ständerat dagegen aus, die Ausgabenbremse zu lösen. Damit verweigerte er der Stiftung für Gesundheitsförderung Schweiz die Mittel. Die Stiftung spielt im Gesetz eine zentrale Rolle. Sie soll künftig im Auftrag des Bundesamtes für Gesundheit Präventionsprogramme konzipieren und Mittel verteilen.

Bisher konnte der Bund nur bei übertragbaren Krankheiten eingreifen. Neu soll er sich auch bei Krebs, Diabetes oder psychischen Krankheiten stärker engagieren können. Der Bundesrat soll unter Mitwirkung der Kantone alle acht Jahre nationale Präventionsziele festlegen und alle vier Jahre aufzeigen, wie er diese erreichen will.

niveau actuel, et c'est nettement moins que le 0,125% requis initialement par le gouvernement.

Le Conseil des Etats a encore refusé de donner les moyens nécessaires à la fondation Promotion Santé suisse en ne libérant pas le frein aux dépenses. Les sénateurs auront l'occasion de se prononcer à nouveau sur le sujet en troisième lecture.

### *Le président sauveur*

Le dossier n'est toutefois pas passé loin du naufrage. Il a fallu la voie prépondérante du président Hans Altherr (PLR/AR) pour arracher l'entrée en matière qui avait été refusée en décembre par 20 voix contre 19.

La commission soutenait le texte de justesse. Les dépenses pour la prévention et la détection précoce de maladies se montent déjà 1,5 milliard de francs par an. Elles justifient une meilleure coordination des efforts déployés par la Confédération, les cantons et diverses institutions, a fait valoir Christine Egerszegi (PLR/AG) au nom de la majorité.

### *Responsabilité individuelle*

Il n'y aura pas d'explosion des dépenses, a-t-elle insisté. La minorité emmenée par Alex Kuprecht (UDC/SZ) en a plus que douté, rappelant que les frais n'avaient cessé d'augmenter ces dernières années.

Le démocrate du centre a répété son hostilité à des mesures ordonnées par la Confédération, estimant que la santé relève de la responsabilité individuelle et rejetant toute mise sous tutelle. Il a aussi averti que de nouvelles prescriptions fédérales risquaient de creuser les budgets cantonaux pour l'application, un problème surtout pour les petits cantons.

La Confédération n'a pas à s'immiscer dans leur travail, l'a soutenu Ivo Bischofberger (PDC/AI). La crainte d'une centralisation excessive est infondée: les cantons participeront aux décisions, a critiqué Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

Selon Joachim Eder (PLR/ZG), de nombreux cantons soutiennent cette loi nécessaire. L'Union suisse des arts et métiers la combat mais cet avis ne fait pas l'unanimité de l'économie.

### *Faiblesses à combler*

Le texte ne donne pas de base légale pour une nouvelle interdiction de fumer, un impôt sur les graisses alimentaires ou une interdiction des boissons sucrées, a assuré M. Berset. Mais sans lui, pas de dépistage harmonisé du cancer, ni de coordination des stratégies nationales existantes en matière de prévention.

Le texte palliera en outre un déficit démocratique en permettant au Parlement de s'exprimer régulièrement sur la stratégie en matière de prévention. Le système de prévention a des faiblesses largement reconnues, il faut agir, a exhorté le conseiller fédéral.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.06.2012**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) hat beim Präventionsgesetz die offenen Differenzen zum Ständerat bereinigt.

In der Differenzbereinigung über das Präventionsgesetz (09.076) ist die Kommission mit ihren Anträgen inhaltlich auf der ganzen Linie dem Ständerat gefolgt. Mit dieser Kompromissbereitschaft hofft sie, den Weg für das Gesetz insgesamt zu ebnen. Nicht ganz leicht fiel dies einem Teil der Kommission insbesondere bei folgenden drei Differenzen: beim Verzicht auf Gesundheitsfolgeabschätzungen (15 zu 2 Stimmen bei 8 Enthaltungen) und auf Gesundheitsdeterminanten (18 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen) sowie bei der Plafonierung des Prämienzuschlags für Krankheitsverhütung auf 0,075 Prozent der durchschnittlichen KVG-Prämie (16 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen). Festhalten am Beschluss des Nationalrates beantragt die Kommission lediglich bei Artikel 39a, wo keine inhaltliche Differenz besteht, der Ständerat aber das wegen der Ausgabenbremse nötige qualifizierte Mehr um drei Stimmen verpasst hatte.

### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.06.2012**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national a éliminé les dernières divergences concernant la loi sur la prévention.

Au cours de la procédure d'élimination des divergences concernant la loi sur la prévention ( 09.076 ), la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est ralliée, sur le fond, à toutes les décisions du Conseil des Etats. Si la majorité de la commission a ainsi manifesté sa volonté de faire aboutir le projet, certains de ses membres se sont toutefois montrés rétifs, en particulier sur les points suivants : l'évaluation de l'impact sur la santé et les déterminants de la santé – auxquels la CSSS-N propose finalement de renoncer (respectivement par 15 voix contre 2 et 8 abstentions et par 18 voix contre 2 et 4 abstentions) – et le supplément de prime LAMal, que la commission a accepté (par 16 voix contre 0 et 7 abstentions) de plafonner à 0,075 % de la prime annuelle moyenne. Elle propose à son conseil de maintenir uniquement sa décision concernant l'art. 39a, la divergence ne portant pas sur le contenu du texte ; au Conseil des Etats, la majorité qualifiée exigée par le principe du frein aux dépenses n'avait en effet pas été acquise, à trois voix près.

### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 09.321 Kt.IV. GE. Bundesgesetz über die Familienzulagen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht die Republik und der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden ersucht:

- das Bundesgesetz über die Familienzulagen so zu ändern, dass die Personen, welche die Kinder tatsächlich betreuen, die zustehenden Familienzulagen ausnahmslos erhalten;
- das Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts und seine Verordnungen so anzupassen, dass das Verfahren für die Personen, welche für die Kinderbetreuung verantwortlich sind, erleichtert wird (direkte Auszahlung der Zulage durch die Ausgleichskasse des Elternteils mit dem höheren Einkommen an die Person, in deren Obhut sich das Kind befindet; Führen eines Zentralregisters oder anderen Instrumentes, das der Ausgleichskasse des betreuenden Elternteils ermöglicht, die Ausgleichskasse des erwerbstätigen Elternteils ausfindig zu machen).

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**16.09.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 16. Februar 2011**

### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 13 zu 12 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit (Prelicz-Huber, Fehr Jacqueline, Gilli, Goll, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Rechsteiner Paul, Rielle, Robbiani, Rossini, Schenker Silvia, Weber-Gobet) beantragt, der Initiative Folge zu geben.

### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommissionsmehrheit weist darauf hin, dass die rechtlichen Grundlagen bereits heute ausreichen, um der speziellen Situation von nichterwerbstätigen Alleinerziehenden gerecht zu werden, falls der andere Elternteil die Familienzulagen nicht beziehe oder nicht weiterleite. Einerseits habe am 1. Januar 2011 das neue Familienzulagenregister seinen Betrieb aufgenommen, andererseits habe das Bundesamt für Sozialversicherungen seine Weisungen angepasst. Die sorgeberechtigte Person könne via Internet im Familienzulagenregister abfragen, ob und von welcher Familienausgleichskasse eine Familienzulage für ihr Kind ausgerichtet werde. Sie müsse dazu lediglich die AHV-Versichertennummer und das Geburtsdatum des Kindes eingeben. Sie könne dann bei dieser Familienausgleichskasse die Direktauszahlung beantragen. Falls sie die gesuchten Informationen nicht finde, müsse die Familienausgleichskasse die nötigen Abklärungen im Familienzulagenregister vornehmen. Finde auch sie keine Informationen über das Kind, könne sie im Versichertenregister der AHV suchen, um herauszufinden, bei welcher AHV-Ausgleichskasse für den anderen Elternteil abgerechnet werde und wo er arbeite, damit ein Antrag auf Familienzulagen gestellt werden könne. Stelle in einem solchen Fall die sorgeberechtigte Person den Antrag, finde immer eine Drittauszahlung statt. Diese müsse auch in jenen Fällen bewilligt werden, in denen die sorgeberechtigte Person glaubhaft mache, dass sie die Familienzulage nicht rechtzeitig oder vollständig weitergeleitet erhalte, und der Be-

## 09.321 Iv.ct. GE. Loi fédérale sur les allocations familiales

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, la République et Canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les autorités fédérales sont invitées:

- à adapter la législation fédérale en matière d'allocations familiales de façon à ce que les personnes ayant la charge réelle des enfants touchent sans exception les allocations familiales dues;
- à adapter la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales et ses ordonnances d'application afin que les démarches pour les personnes ayant à charge des enfants soient facilitées (versement direct de la caisse de compensation du parent ayant le plus haut revenu à la personne ayant la garde de l'enfant, tenue d'un registre central ou autre instrument permettant à la caisse de compensation du parent ayant la garde de trouver la caisse de compensation de l'autre parent exerçant une activité lucrative).

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**16.09.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16 février 2011**

### *Proposition de la commission*

Par 13 voix contre 12, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Une minorité (Prelicz-Huber, Fehr Jacqueline, Gilli, Goll, Meier-Schatz, Meyer Thérèse, Rechsteiner Paul, Rielle, Robbiani, Rossini, Schenker Silvia, Weber-Gobet) propose de donner suite à l'initiative.

### *Considérations de la commission*

La majorité de la commission estime que le droit en vigueur permet déjà de régler la situation dans laquelle l'un des parents élevant seul un enfant n'exerce pas d'activité lucrative tandis que l'autre ne perçoit ou ne transmet pas les allocations familiales. Elle ajoute qu'un registre des allocations familiales est en place depuis le 1er janvier 2011 et que l'Office fédéral des assurances sociales a adapté ses directives. Toute personne qui a la charge d'un enfant peut ainsi vérifier dans le registre des allocations familiales, disponible sur Internet, si des allocations sont déjà versées pour cet enfant, et si oui, par quelle caisse de compensation. Pour ce faire, il lui suffit d'indiquer le numéro AVS et la date de naissance de l'enfant. Elle peut ensuite demander à cette caisse le paiement direct des allocations. Si la personne ne trouve pas les renseignements nécessaires, la caisse d'allocations familiales doit effectuer les recherches qui s'imposent dans le registre des allocations familiales. Par ailleurs, si elle ne trouve aucune information concernant l'enfant, elle peut chercher dans le registre des assurés AVS, qui lui indiquera la caisse de compensation AVS et l'employeur de l'autre parent; une demande d'allocations familiales pourra ainsi être déposée. Dans le cas où la personne ayant la charge de l'enfant ferait une telle demande, les allocations lui seraient versées à elle. Un versement direct doit également être autorisé lorsqu'une personne ayant la charge d'un enfant fait valoir que les allocations familiales ne lui ont pas été versées intégrale-

zöger nicht den Beweis des Gegenteils erbringe. Komme auch die Familienausgleichskasse nicht zu den gesuchten Informationen, müssten die Familienzulagen dem alleinerziehenden Elternteil ausbezahlt werden, wenn die übrigen Voraussetzungen erfüllt seien.

Diese Regelungen reichen aus Sicht der Kommissionsmehrheit aus, um zu gewährleisten, dass tatsächlich jene Personen in den Genuss der Familienzulagen kommen, in deren Obhut sich das Kind befindet. Eine automatische Drittauszahlung - also auch dann, wenn der Bezugsberechtigte seinen Verpflichtungen vollständig nachkomme - sei deshalb nicht notwendig. Sie würde zu einem unnötigen administrativen Mehraufwand führen. Auch sei keine Änderung des ATSG erforderlich.

Die Kommissionsminderheit argumentierte, die heutige Regelung sei kompliziert und die Handhabung schwerfällig. Es könne mehrere Monate dauern, bis die notwendigen Abklärungen getroffen seien und alleinerziehende Personen die Familienzulagen tatsächlich erhielten. Oft befänden sich die betroffenen Personen - die Mehrzahl von ihnen Frauen - in einer wirtschaftlich schwierigen Situation und seien deshalb gezwungen, Sozialhilfe zu beanspruchen, auch wenn die Zulagen schliesslich rückwirkend ausbezahlt würden. Würden die Familienzulagen automatisch derjenigen Person ausgerichtet, in deren Obhut sich die Kinder befänden, könnten diese Probleme vermieden werden. Die von der Standesinitiative vorgeschlagene Lösung sei pragmatisch und der administrative Aufwand vertretbar.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

ment ou l'ont été au-delà des délais requis et que la personne qui les perçoit ne peut apporter la preuve du contraire. De plus, si la caisse d'allocations familiales ne trouve pas non plus les informations recherchées, les allocations sont versées au parent qui élève l'enfant, pour autant que les autres conditions soient remplies.

Aux yeux de la majorité de la commission, cette réglementation suffit à garantir que ce sont bel et bien les personnes ayant la garde d'un enfant qui bénéficient des allocations familiales. Elle estime qu'il n'y a par conséquent pas lieu d'instaurer le versement automatique des allocations à une tierce personne, lequel serait également effectué lorsque l'ayant droit satisferait pleinement à ses obligations. Elle considère en outre qu'une telle mesure engendrerait un surcroît de charges administratives inutiles. Enfin, elle est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de modifier la LPGA.

La minorité de la commission argue que les dispositions actuelles sont compliquées et la marche à suivre laborieuse : plusieurs mois peuvent en effet s'écouler avant que les informations nécessaires soient récoltées et que le parent élevant seul un enfant reçoive les allocations. Ces personnes - pour la plupart des femmes -, qui se trouvent souvent dans une situation économique précaire, sont alors contraintes de recourir à l'aide sociale, quand bien même les allocations leur seraient versées rétroactivement. Selon la minorité, le versement automatique des allocations familiales aux personnes qui ont la garde effective d'un enfant permettrait de remédier à de tels problèmes. Elle estime que la solution préconisée par l'initiative est pragmatique et que les formalités bureaucratiques qu'elle entraîne sont acceptables.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

### **09.324 Kt.IV. BE. Bewahrung der Ernährungs-souveränität**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:

Der Bund sorgt dafür, dass die Landwirtschaft durch eine nachhaltige, auf den Markt und die Ernährungssouveränität ausgerichtete Produktion einen wesentlichen Beitrag zur sicheren Versorgung leistet, und stellt sicher, dass der Bedarf der Bevölkerung vorwiegend durch qualitativ hochwertige, nachhaltige und diversifizierte einheimische Produktion gedeckt wird.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**11.03.2010 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 10.09.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **09.324 Iv.ct. BE. Préservation de la souveraineté alimentaire**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération veille à ce que l'agriculture, par une production répondant à la fois aux exigences du développement durable, de la souveraineté alimentaire et à celles du marché, apporte une contribution substantielle à la sécurité de l'approvisionnement et garantit que les besoins de la population sont couverts pour l'essentiel par une production intérieure de qualité, variée et conforme aux exigences du développement durable.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**11.03.2010 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 10.09.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.462 Pa.Iv. Lüscher. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG; SR 822.11) soll folgendermassen ergänzt werden:

Art. 27 Abs. 1quater

In Tankstellenshops bei Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsstrassen, in denen hauptsächlich auf die besonderen Bedürfnisse der Reisenden abgestimmte Waren und Dienstleistungen angeboten werden, dürfen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer auch sonntags und in der Nacht beschäftigt werden.

Mitunterzeichnende: de Buman, Loepfe, Rickli Natalie, Wasserfallen, Wehrli (5)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**31.08.2010 WAK-NR.** Der Initiative wird Folge gegeben.

**11.11.2010 WAK-SR.** Zustimmung.

**10.10.2011** Bericht der Kommission NR (BBI 2011 8981) Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG)

**11.01.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 437)

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG)

**03.05.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Debatte im Nationalrat, 03.05.2012

*Tankstellenshops - Nationalrat sagt Ja zur Liberalisierung der Öffnungszeiten*

*Einkaufen im Tankstellenshop rund um die Uhr*

(sda) Tankstellenshops sollen rund um die Uhr geöffnet haben und das gesamte Sortiment verkaufen dürfen. Der Nationalrat hat am Donnerstag eine Gesetzesänderung gutgeheissen. Stimmt auch der Ständerat zu, wollen die Gewerkschaften das Referendum ergreifen.

Heute dürfen Tankstellenshops nachts zwar Kaffee oder Sandwiches verkaufen, nicht aber andere Produkte. Viele Shops müssen deshalb einen Teil ihres Lokals absperren. Mit 105 zu 73 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat der Nationalrat nun einer Änderung zugestimmt, die auf eine parlamentarische Initiative aus den Reihen der FDP zurück geht.

Neu sollen Tankstellenshops auf Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsstrassen auch sonntags und in der Nacht ohne Sonderbewilligung Personal beschäftigen dürfen, wenn das Warenangebot in erster Linie auf die Bedürfnisse der Reisenden ausgerichtet ist.

*Schädliche Nachtarbeit*

In der Vernehmlassung war die Änderung umstritten: Während Ladenbetreiber und Konsumentenschützer sie befürworten, fürchten Gewerkschaften eine Zunahme der Nachtarbeit und Detailhändler Nachteile im Wettbewerb.

## 09.462 Iv.pa. Lüscher. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (loi sur le travail, LTr; RS 822.11) doit être complétée comme suit:

Art. 27 al. 1quater

Les shops des stations-service sur les aires de repos des autoroutes ainsi que sur les grands axes routiers, qui offrent des marchandises et des services répondant principalement aux besoins spécifiques des voyageurs, peuvent occuper des travailleuses et des travailleurs également le dimanche et la nuit.

Cosignataires: de Buman, Loepfe, Rickli Natalie, Wasserfallen, Wehrli (5)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**31.08.2010 CER-CN.** Décidé de donner suite à l'initiative.

**11.11.2010 CER-CE.** Adhésion.

**10.10.2011** Rapport de la commission CN (FF 2011 8241) Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail, Ltr)

**11.01.2012** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 325)

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail, Ltr)

**03.05.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet de la commission.

### Délibérations au Conseil national, 03.05.2012

*Le National libéralise les ouvertures*

(ats) Les magasins des stations-service devraient pouvoir être ouverts la nuit et le dimanche. Le National s'est prononcé jeudi par 105 voix contre 73 pour cette libéralisation. Au grand dam des syndicats qui brandissent déjà la menace d'un référendum. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Elaborée sur la base d'une initiative de Christian Lüscher (PLR/GE), cette libéralisation permettrait aux stations-service d'offrir en tout temps les produits et prestations répondant principalement aux besoins des voyageurs. Elle s'appliquerait à celles situées sur les aires d'autoroute et en bordure des grands axes routiers.

Pour éviter des problèmes d'interprétation, le Conseil fédéral aurait préféré s'en tenir à la terminologie actuelle: «le long d'axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs» au lieu de parler de grands axes. Même si cela ne changerait pas grand chose, a reconnu le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann. Le plénum a refusé de le suivre par 97 voix contre 84.

Selon le droit en vigueur, les stations-service ne peuvent pas employer leur personnel pour vendre certains articles entre 01h00 et 05h00 ou le dimanche. Durant ces périodes, elles doivent fermer l'accès à une partie de leur surface de vente alors que les employés sont de toute façon présents pour le carburant et la cafétéria.

Die Debatte im Nationalrat widerspiegelte diese Positionen. SP und Grüne verwiesen darauf, dass Sonntags- und Nachtarbeit erwiesenermassen schädlich sei. Den Befürwortern unterstellten sie, die Ladenöffnungs- und Arbeitszeiten gänzlich deregulieren zu wollen.

#### *Nur der erste Schritt*

Die Tankstellenshops seien ein Türöffner, um den Schutz vor Nacht und Sonntagsarbeit weiter zu beschneiden, kritisierte Corrado Pardini (SP/BE). Bereits seien parlamentarische Vorstösse für eine totale Liberalisierung in der Pipeline.

Die Gegner verwiesen auch auf die Benachteiligung der Detailhändler ohne Tankstelle. Das sei nicht liberal, kritisierte Alec von Graffenried (Grüne/BE). Zwar entspreche die Liberalisierung tatsächlich einem gesellschaftlichen Bedürfnis. Aber es gehe nicht an, die Tankstellenshops zu bevorzugen.

#### *Veränderte Bedürfnisse*

Die Befürworter der Liberalisierung aus den Reihen der Bürgerlichen verwiesen auf die veränderten Bedürfnisse der Konsumenten und kritisierten das geltende Gesetz. Kathrin Bertschy (GLP/BE) sprach von einem «Paradebeispiel für eine absurde Regulierung». Manches dürfe verkauft werden, anderes nicht.

Das Personal in den Tankstellenshops sei für den Verkauf von Benzin und Gastronomie-Produkten ohnehin anwesend. Dass es nicht sämtliche Produkte verkaufen dürfe, sei unsinnig, lautete der Tenor. Die gewerkschaftlichen Einwände liessen die Befürworter nicht gelten. «Es gibt Leute, die arbeiten sehr gern in der Nacht», sagte Hans Kaufmann (SVP/ZH). Er selbst habe als Student auch in der Nacht gearbeitet.

#### *Im Sinne der Kunden*

Mit der Liberalisierung einverstanden zeigte sich auch der Bundesrat. Diese sei im Sinne der Kundschaft, sagte Volkswirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann. Laut dem Bundesrat muss nicht mit einer erheblichen Zunahme der Nachtarbeit gerechnet werden.

Allerdings werde es wohl gewisse Marktverzerrungen geben, sagte Schneider-Ammann auf die Frage, ob nicht der restliche Detailhandel benachteiligt werde. Eine gänzliche Liberalisierung sei dennoch nicht in Sicht. Dazu bräuchte es eine neue Gesetzgebung, welche die Hoheit der Kantone beschneiden würde.

#### *Nicht nur auf Autobahnraststätten*

Der Bundesrat hatte eine leicht andere Formulierung vorgeschlagen. Demnach sollte die Liberalisierung nur für Tankstellenshops auf Autobahnraststätten und an Hauptverkehrsweegen «mit starkem Reiseverkehr» gelten. Dies lehnte der Rat jedoch ab. Die Mehrheit wollte auch nichts davon wissen, die Liberalisierung auf Tankstellenshops an Autobahnraststätten zu beschränken.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

#### *Besoins des clients*

Or il devrait être possible de vendre autre chose que des sandwiches gras et du café froid, a fait valoir M. Lüscher. Pour la majorité de droite, l'extension de l'assortiment disponible la nuit et le dimanche entraînerait un allègement administratif pour les entreprises concernées et serait favorable aux clients. Cela répondrait aux besoins des «oiseaux de nuits» tout comme à celui des personnes travaillant la nuit, a estimé Christophe Darbellay (PDC/VS) au nom de la commission préparatoire. Hans Kaufmann (UDC/ZH) y a aussi vu un outil pour lutter contre les achats transfrontaliers.

Selon M. Darbellay, la crainte d'une généralisation du travail de nuit est surfaite. Seuls quelques dizaines de shops seraient concernés. Au final, l'élément décisif pour une ouverture ou non sera la rentabilité d'une boutique.

Il ne s'agit que d'optimiser du personnel déjà présent, a affirmé Dominique de Buman (PDC/FR). Personne ne sera obligé de travailler la nuit ou le dimanche, mais ceux qui le voudront pourront le faire, selon Hansjörg Hassler (PBD/GR).

#### *Fortes critiques à gauche*

La gauche ne l'entend pas du tout de cette oreille. Elle y voit une dégradation de plus des conditions de travail. Une explosion des emplois nocturnes et dominicaux sera inévitable. La porte sera ouverte à une extension du travail de nuit dans d'autres domaines: personnel de nettoyage, de surveillance, livreurs. Sans compter la hausse du trafic routier ou les risques de braquages.

On donne la priorité aux propriétaires de stations-service par rapport à la vie sociale et la santé des employés, a critiqué Ada Marra (PS/VD). Selon elle, cette libéralisation s'attaque aux plus faibles: des employés qui travaillent à l'appel n'ont pas droit ni à un revenu minimal ni au 13e salaire ni aux APG. Les médecins rejettent ce projet, a insisté la socialiste.

#### *Référendum en vue*

Cette libéralisation donnerait en outre des ailes à tous les autres projets d'extension des heures d'ouverture des commerces. Le libéral-radical bernois Christian Wasserfallen vient ainsi de déposer une motion réclamant une harmonisation nationale s'étendant aussi à au moins deux dimanches par an.

Mme Marra a critiqué une tactique du salami alors que le peuple rejette de telles libéralisations dans 80% des cas. Le camp rose-vert a rappelé en vain les oppositions au projet: la restauration et le commerce de détail craignent une concurrence déloyale; les cantons sont critiques, estimant que le projet ne fait que reproduire un régime d'exceptions. Mais rien n'y a fait.

La gauche n'a pas réussi non plus à limiter la libéralisation aux stations-service situées sur les aires d'autoroutes. Cette proposition a été rejetée par 115 voix contre 64. Les opposants comptent donc bien se tourner vers le peuple pour avoir gain de cause, les syndicats ayant déjà annoncé leur volonté de lancer un référendum.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 09.472 Pa.Iv. APK-SR. Verbesserung der Wirksamkeit und Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates beschliesst, die Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten (Verordnung über parlamentarische Delegationen, VpDel; SR 171.117) so zu ändern, dass die Wirksamkeit und die Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung verbessert werden.

Bei dieser Revision soll insbesondere geprüft werden:

- ob es angebracht ist, zur Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten anderer Staaten mehr ständige Delegationen einzusetzen;
- wie die Abstimmung zwischen den Delegationen verbessert und die Beziehungen zwischen den Delegationen und den Aussenpolitischen Kommissionen verstärkt werden können;
- ob bei der VpDel seit ihrer Inkraftsetzung Lückenzutage getreten sind, die geschlossen werden müssen, oder ob sie Bestimmungen enthält, die präzisiert werden müssen, mit dem Ziel, die Struktur und Funktionsweise der Delegationen zu verbessern.

NR/SR Aussenpolitische Kommission

**19.06.2009 APK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**25.08.2009 APK-NR.** Zustimmung.

**12.05.2011 Bericht der Kommission SR** (BBI 2011 6443)

Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB)

**15.06.2011 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**04.06.2012 Nationalrat.** Abweichend.

### Debatte im Nationalrat, 04.06.2012

(sda) Der Nationalrat hat neuen Regeln für die Beziehungen des Parlaments mit internationalen Gremien und anderen Parlamenten zugestimmt. Anders als der Ständerat will die grosse Kammer aber keine ständigen Delegationen für den Empfang ausländischer Parlamentarierdelegationen gründen. Gemäss dem von der Aussenpolitischen Kommission (APK) des Ständerats ausgearbeiteten Vorlage sollten sich zwei siebenköpfige Delegationen, bestehend aus vier Angehörigen des Nationalrats und drei des Ständerats, künftig um den Empfang ausländischer Parlamentarierdelegationen kümmern. Für die Mehrheit des Nationalrats bringt das bloss mehr Bürokratie und Kosten.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## 09.472 Iv.pa. CPE-CE. Amélioration de l'efficacité et de la coordination des activités internationales de l'Assemblée fédérale

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats décide de réviser l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 3 octobre 2003 sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres Etats (Ordonnance sur les délégations parlementaires, ODel; RS 171.117) afin d'améliorer l'efficacité et la coordination des activités internationales de l'Assemblée fédérale.

Dans le cadre de cette révision, il conviendra notamment d'examiner:

- s'il y a lieu d'élargir le nombre des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements d'autres Etats;
- comment renforcer la concertation entre les délégations ainsi que les liens entre celles-ci et les commissions de politique extérieure;
- si l'ODel, à la lumière des expériences faites depuis son entrée en vigueur, présente des lacunes à combler ou des dispositions à préciser afin d'optimiser la structure et le fonctionnement des délégations.

CN/CE Commission de politique extérieure

**19.06.2009 CPE-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**25.08.2009 CPE-CN.** Adhésion.

**12.05.2011 Rapport de la commission CE** (FF 2011 5981)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales au niveau parlementaire (Ordonnance sur les relations internationales, ORint)

**15.06.2011 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

**04.06.2012 Conseil national.** Divergences.

### Délibérations au Conseil national, 04.06.2012

(ats) Par 134 voix contre 2 et 43 abstentions, notamment de gauche, il a accepté de mieux coordonner les activités internationales du Parlement, mais dans une version minimaliste par rapport à la révision de l'ordonnance initiée par une commission du Conseil des Etats. Le National a notamment refusé de créer deux nouvelles délégations permanentes et refuse que la Mission suisse auprès de l'UE entretienne des contacts au nom des Chambres.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

## 10.052 Asylgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. Mai 2010 zur Änderung des Asylgesetzes (BBI 2010 4455)

Zusatzbotschaft vom 23. September 2011 zur Änderung des Asylgesetzes (Kurzfristige Massnahmen) (BBI 2011 7325)

NR/SR Staatspolitische Kommission

1. Asylgesetz (AsylG) (Entwurf der Staatspolitischen Kommission des Ständerates)

**12.12.2011 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

**13.06.2012 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**14.06.2012 Nationalrat.** Abweichend.

2. Asylgesetz (AsylG)

**12.12.2011 Ständerat.** Rückweisung an den Bundesrat.

**13.06.2012 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**14.06.2012 Nationalrat.** Abweichend.

3. Asylgesetz (AsylG) (Dringliche Änderung des Asylgesetzes) (Entwurf der SPK-N vom 31.05.2012)

**13.06.2012 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**14.06.2012 Nationalrat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Durch eine Änderung des Asylgesetzes soll das bisherige komplizierte und unübersichtliche System der Nichteintretensverfahren vereinfacht werden. Zudem soll ein rasches Verfahren bei Wiedererwägungs- und Mehrfachgesuchen missbräuchliche Verfahrensverzögerungen durch unbegründete Gesuche verhindern. Auch durch weitere Änderungen des Asyl- und Ausländergesetzes sollen die Verfahren insgesamt vereinfacht und beschleunigt sowie missbräuchliche Verfahrensverzögerungen verhindert werden.

Seit dem 1. Januar 2008 sind das revidierte Asylgesetz und das neue Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer vollständig in Kraft. Die eingeführten Änderungen enthalten in erster Linie Verbesserungen beim Vollzug im Asylbereich, deren Umsetzung überwiegend positiv verlaufen ist. Die verstärkten Zwangsmassnahmen haben den Vollzug der angeordneten Wegweisungen verbessert. Mit der neuen Härtefallregelung im Asylbereich konnte die unbefriedigende Situation von Personen, die sich schon länger in der Schweiz aufhalten, entschärft werden. In den vergangenen Jahren haben sich neue Probleme im Bereich der Asylverfahren ergeben. Wurden im Jahr 2007 noch 10 844 Asylgesuche eingereicht, so waren es im Jahr 2009 16 005. Der Anstieg ab dem Jahr 2008 ist hauptsächlich auf vermehrte Asylgesuche von Personen aus dem Raum Afrika-Subsahara (Nigeria, Eritrea und Somalia), dem Nahen Osten (Irak) und aus Sri Lanka zurückzuführen. Die Anerkennungsquote (Asylgewährung) lag im Jahr 2009 bei 16,3 % und ist im Vergleich zum Vorjahr 2008 (23,0 %) gesunken. Der Asylbereich steht immer wieder vor neuen Herausforderungen. Eine glaubwürdige und wirksame Asylpolitik muss diesen Herausforderungen laufend Rechnung tragen und die notwendigen gesetzlichen Grundlagen bereitstellen.

Um die Attraktivität der Schweiz als Zielland von Asylsuchenden zu senken, ist es notwendig, die Verfahrensabläufe zu

## 10.052 Loi sur l'asile. Modification

Message du 26 mai 2010 concernant la modification de la loi sur l'asile (FF 2010 4035)

Message complémentaire du 23 septembre 2011 concernant la modification de la loi sur l'asile (Mesures à court terme) (FF 2011 6735)

CN/CE Commission des institutions politiques

1. Loi sur l'asile (LAsi) (Projet de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats)

**12.12.2011 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

**13.06.2012 Conseil national.** Début du traitement

**14.06.2012 Conseil national.** Divergences.

2. Loi sur l'asile (LAsi)

**12.12.2011 Conseil des Etats.** Renvoi au Conseil fédéral.

**13.06.2012 Conseil national.** Début du traitement

**14.06.2012 Conseil national.** Divergences.

3. Loi sur l'asile (LAsi) (Non-reconnaissance du refus de servir ou de la désertion comme motifs d'asile) (Projet de la CIP-N du 31.05.2012)

**13.06.2012 Conseil national.** Début du traitement

**14.06.2012 Conseil national.** Divergences.

### Condensé du message

La modification de la loi sur l'asile permettra de simplifier la procédure de nonentrée en matière, trop complexe et opaque. L'instauration d'une procédure rapide pour le traitement des demandes de réexamen et des demandes multiples permettra en outre d'éviter que la procédure ne soit retardée de manière abusive par le dépôt de demandes infondées. Par ailleurs, des modifications supplémentaires de la loi sur l'asile et de la loi sur les étrangers permettront d'une manière générale de simplifier et d'accélérer les procédures, mais aussi d'éviter que ces dernières ne soient retardées de manière abusive.

La dernière modification de la loi sur l'asile (LAsi) et la nouvelle loi fédérale sur les étrangers (LEtr) sont entrées définitivement en vigueur le 1er janvier 2008. Les changements apportés visaient en premier lieu à améliorer l'exécution des décisions en matière d'asile. Le bilan de leur mise en oeuvre est largement positif. Le renforcement des mesures de contrainte a optimisé l'exécution des renvois. De plus, la nouvelle réglementation sur les cas de rigueur a atténué les difficultés auxquelles devaient faire face les personnes relevant de l'asile qui séjournent depuis longtemps en Suisse.

Ces dernières années, de nouveaux problèmes sont apparus dans la procédure d'asile. Si, en 2007, le nombre de demandes d'asile déposées en Suisse s'élevait à 10 844, il a ensuite grimpé en flèche, pour atteindre 16 005 en 2009. La hausse enregistrée depuis 2008 s'explique en grande partie par un afflux de personnes en provenance d'Afrique subsaharienne (Nigéria, Erythrée et Somalie), du Moyen-Orient (Irak) et du Sri Lanka. En 2009, le taux de reconnaissance du statut de réfugié (octroi de l'asile) s'est élevé à 16,3 %. Par rapport à l'année précédente (2008), il est en diminution (23 %).

Le domaine de l'asile fait sans cesse face à de nouveaux défis. Pour être crédible et efficace, la politique d'asile doit en tenir compte et prévoir l'adoption des bases légales nécessaires. Pour réduire l'attrait que la Suisse exerce sur les requérants

beschleunigen und effizienter auszugestalten. Zudem sollen Missbräuche konsequent bekämpft werden.

#### *Wichtigste Änderungen im Asylgesetz*

Das bisherige komplizierte und unübersichtliche Nichteintretensverfahren soll angepasst und vereinfacht werden. Nichteintretensverfahren sollen nur noch bei Dublin-Verfahren und bei Wegweisungen in einen sicheren Drittstaat erfolgen sowie in Fällen, in denen Asylsuchende keine Asylgründe vorbringen, sondern z.B. ausschliesslich medizinische oder wirtschaftliche Gründe geltend machen. In den übrigen Fällen soll ein rasches und einheitliches materielles Verfahren mit einer einheitlichen-Beschwerdefrist von neu 15 Tagen (bisher 30 Tage) durchgeführt werden. Als flankierende Massnahme zur Verbesserung des Rechtsschutzes soll neu anstelle der bisherigen Hilfswerksvertretung bei der Anhörung eine Beitragsleistung des Bundes an eine allgemeine Verfahrens- und Chancenberatung für Asylsuchende vorgesehen werden. Personen, die einzig wegen Wehrdienstverweigerung oder Desertion ernsthaften Nachteilen ausgesetzt sind oder begründete Furcht haben, solchen Nachteilen ausgesetzt zu werden, sollen in der Schweiz nicht als Flüchtlinge anerkannt werden und kein Asyl erhalten. Sie werden aus der Schweiz weggewiesen. Ist der Vollzug der Wegweisung jedoch unzulässig, z.B. weil im Herkunftsstaat eine unmenschliche Behandlung droht, werden sie in der Schweiz vorläufig aufgenommen. Missbräuchliche politische Tätigkeiten in der Schweiz, die nur zu einer nachträglichen Begründung der Flüchtlingseigenschaft dienen, sollen strafrechtlich sanktioniert werden können. Die strafrechtliche Sanktion soll sich insbesondere auch gegen Personen richten, die Asylsuchenden bei diesem Missbrauch helfen, z.B. durch Planung oder Förderung einer solchen Tätigkeit.

Die Möglichkeit, auf einer Schweizer Vertretung im Ausland ein Asylgesuch zu stellen, soll aufgehoben werden. Heute ist die Schweiz der einzige Staat in Europa, der Asylgesuche auf der eigenen Botschaft im Herkunftsstaat der Betroffenen zulässt. Um zukünftig missbräuchliche Verfahrensverzögerungen zu verhindern, soll neu ein rasches und schriftliches Verfahren bei Wiedererwägungs- und Mehrfachgesuchen eingeführt werden. Bereits heute erhalten Personen, die ein Wiedererwägungsgesuch einreichen, Nothilfe. Neu soll dies auch für Personen gelten, die ein Mehrfachgesuch einreichen.

**Wichtigste Änderungen im Ausländergesetz** Der Bundesrat soll neu Staaten bezeichnen können, in die der Wegweisungsvollzug generell als zumutbar erachtet wird. Diese durch die gesuchstellende Person widerlegbare Vermutung hat zum Ziel, den Abklärungsaufwand über die Frage der Zumutbarkeit im Einzelfall wesentlich zu vermindern.

Vorläufig aufgenommene Personen, die Sozialhilfe beziehen, sollen neu einem Wohnort oder einer Unterkunft im Kanton zugewiesen werden können. Dies soll grössere Gemeinden entlasten und entspricht einem ausdrücklichen Anliegen der Kantone.

#### **Übersicht aus der Zusatzbotschaft vom 23.09.2011**

Die Verfahrensabläufe im Asylbereich sollen vereinfacht und beschleunigt werden, und der Rechtsschutz soll punktuell verbessert werden. Diese Vorlage enthält diejenigen Massnahmen, die kurzfristig umsetzbar sind und daher in die laufende Asylgesetzrevision integriert werden sollen.

d'asile, il est nécessaire d'accélérer la procédure d'asile et de la rendre plus efficace. Il convient également de combattre les abus de manière systématique. Principales modifications apportées à la LA<sup>si</sup> Par trop complexe et opaque, l'actuelle procédure de non-entrée en matière doit être adaptée et simplifiée. Désormais, la procédure de non-entrée en matière ne sera plus introduite que pour les procédures Dublin, en cas de renvoi dans un Etat tiers sûr et dans les cas où le requérant d'asile se contente par exemple d'invoquer des motifs d'ordre exclusivement médical ou économique. Les autres cas feront l'objet d'une procédure matérielle rapide et uniforme, assortie d'un délai de recours unique de quinze jours (au lieu de 30 jours actuellement). En guise de mesures d'accompagnement destinées à améliorer la protection juridique des intéressés, des contributions fédérales portant sur un conseil en matière de procédure et d'évaluation des chances se substitueront à la présence d'un représentant des oeuvres d'entraide lors des auditions.

Les personnes exposées à de sérieux préjudices ou craignant à juste titre de l'être au seul motif de l'objection de conscience ou de la désertion ne seront pas reconnues comme réfugiés en Suisse et, partant, n'y obtiendront pas l'asile. Aussi seront-elles renvoyées de Suisse. Si l'exécution du renvoi s'avère illicite, par exemple du fait que l'intéressé risquerait de subir des traitements inhumains dans son pays d'origine, la personne en question sera admise provisoirement en Suisse. Les abus consistant à mener des activités politiques en Suisse dans le seul but de motiver la qualité de réfugié après la fuite doivent pouvoir être sanctionnés pénalement. La sanction pénale visera tout particulièrement les personnes qui prêtent assistance aux requérants lors de la planification ou de l'organisation d'une activité politique abusive ou qui encouragent cette activité.

Il convient de supprimer désormais la possibilité de déposer une demande d'asile auprès d'une représentation suisse à l'étranger. En effet, la Suisse est aujourd'hui le seul Etat européen à admettre le dépôt d'une demande d'asile auprès de son ambassade dans le pays de provenance concerné.

Afin d'éviter que la procédure ne puisse être retardée de manière abusive, il est essentiel d'introduire une nouvelle procédure qui se déroule par écrit et permette de traiter rapidement les demandes de réexamen et les demandes multiples. Aujourd'hui déjà, les requérants qui forment une demande de réexamen obtiennent l'aide d'urgence. Les personnes qui déposent une demande multiple seront soumises au même régime.

Principales modifications apportées à la LE<sup>tr</sup> Le Conseil fédéral devra pouvoir désigner les Etats dans lesquels le renvoi est considéré, de manière générale, comme raisonnablement exigible. Cette présomption de sécurité, que le requérant sera en droit d'infirmer, vise à réduire substantiellement les démarches concernant l'inexigibilité du renvoi.

Les autorités cantonales doivent pouvoir assigner un lieu de résidence ou un logement à l'étranger admis à titre provisoire qui touche des prestations de l'aide sociale. Cette adaptation, qui répond à un voeu des cantons, soulagera les communes d'une certaine taille.

#### **Condensé du message supplémentaire du 23.09.2011**

Les procédures dans le domaine de l'asile doivent être simplifiées et accélérées, et la protection juridique doit être ponctuellement renforcée. Le présent projet contient les mesures réalisables à court terme et qui doivent par conséquent être intégrées à la révision de la loi sur l'asile en cours.

### *Ausgangslage*

Am 26. Mai 2010 hat der Bundesrat die Botschaft zur Revision des Asylgesetzes (AsylG; SR 142.31) verabschiedet. Die Vorlage befindet sich zurzeit in parlamentarischer Beratung im Ständerat. Am 23. November 2010 hat die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. Gleichzeitig wurde das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) beauftragt, einen ergänzenden Bericht über Beschleunigungsmassnahmen im Asylbereich zu verfassen.

Das Hauptziel der laufenden Revision des AsylG, die heutigen komplizierten und unübersichtlichen Verfahrensabläufe zu vereinfachen und zu beschleunigen, wird von der SPK-S grundsätzlich begrüsst. Sie ist jedoch der Ansicht, dass die vorgesehenen Verbesserungen das grundlegende Problem der zu langen Verfahren nicht lösen. Auch bei der Frage des Rechtsschutzes für Asylsuchende sieht die SPK-S noch Diskussionsbedarf. Vor diesem Hintergrund wurde das EJPD beauftragt, in einem Bericht weitergehende Handlungsoptionen insbesondere für eine markante Reduktion der Verfahrensdauer aufzuzeigen. Der Bericht wurde an der Sitzung der SPK-S vom 9. Mai 2011 besprochen.

Der Bericht des EJPD über Beschleunigungsmassnahmen im Asylbereich bestätigt die These, wonach das Hauptproblem im Asylbereich bei den langen Verfahren liegt. Er enthält verschiedene Handlungsoptionen mit dem Ziel, die Verfahren markant zu beschleunigen. Kernstück des Berichts bildet die Handlungsoption 1, wonach längerfristig eine überwiegende Mehrheit der Asylverfahren in Bundeszentren rasch durchgeführt werden soll. Dazu gehört auch ein umfassender Rechtsschutz. Im Bericht werden zudem kurzfristige Massnahmen (Handlungsoption 3) aufgeführt. Auch diese dienen der Beschleunigung der erstinstanzlichen Verfahren und der Stärkung des Rechtsschutzes. Die SPK-S hat sich anlässlich ihrer Sitzung vom 9. Mai 2011 einstimmig dafür ausgesprochen, die Handlungsoption 1 weiterzuerfolgen und die Handlungsoption 3 als sinnvolle Ergänzung in die laufende Revision des AsylG einfließen zu lassen. Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 6. Juni 2011 das EJPD beauftragt, bis Ende September 2011 eine Zusatzbotschaft zur Botschaft vom 26. Mai 2010 zur Änderung des AsylG zu unterbreiten. Die vorliegende Zusatzbotschaft enthält die dafür notwendigen gesetzlichen Änderungen.

Vom 7. Juli 2011 bis zum 4. August 2011 hat das EJPD ein Anhörungsverfahren durchgeführt. Inhalt der zusätzlichen Änderungen des AsylG Neu soll im Rahmen des Asylverfahrens eine Vorbereitungsphase eingeführt werden. Während dieser Phase sollen möglichst alle für die Behandlung des Asylgesuches notwendigen Vorabklärungen getroffen werden, damit das Asylverfahren rasch durchgeführt werden kann. Insbesondere soll die Anfrage beim zuständigen Dublin-Staat zur Aufnahme oder Wiederaufnahme einer betroffenen Person neu in der Regel bereits in der Vorbereitungsphase eingereicht werden. Neu sollen sich Asylsuchende mit einer verfahrensrelevanten gesundheitlichen Beeinträchtigung in den Empfangs- und Verfahrenszentren (EVZ) durch vom Bund beauftragtes medizinisches Fachpersonal kostenlos untersuchen lassen können. Allfällige gesundheitliche Beeinträchtigungen müssen spätestens bei der Anhörung zu den Asylgründen geltend gemacht werden, wenn diese der betroffenen Person bekannt und für das Asyl- und Wegweisungsverfahren relevant sind. Später geltend gemachte gesundheitliche Beeinträchtigungen sollen im Asyl- und Wegweisungsverfahren nur noch dann berücksichtigt werden, wenn die betroffene Person diese nachweisen kann.

### *Contexte*

Le 26 mai 2010, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision de la loi sur l'asile (LAsi; RS 142.31). Le projet de loi est actuellement examiné au Parlement par le Conseil des Etats. Le 23 novembre 2010, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a voté l'entrée en matière sur le projet. Elle a simultanément chargé le Département fédéral de justice et police (DFJP) de lui soumettre un rapport complémentaire sur des mesures susceptibles d'accélérer les procédures dans le domaine de l'asile. La CIP-E approuve l'objectif principal de l'actuelle révision de la LAsi, qui est de simplifier et d'accélérer des procédures aujourd'hui compliquées et opaques. Elle estime cependant que les améliorations prévues ne résoudront pas le problème fondamental de la durée excessive des procédures. Elle considère aussi qu'une discussion plus approfondie doit être menée sur la question de la protection juridique des requérants d'asile. Dans ce contexte, la CIP-E a chargé le DFJP de présenter, dans un rapport, de nouvelles options visant en particulier à réduire considérablement la durée des procédures. Le rapport demandé a été débattu lors de la séance de la CIP-E du 9 mai 2011.

Le rapport du DFJP sur des mesures d'accélération dans le domaine de l'asile confirme la thèse selon laquelle le problème principal tient à la durée excessive des procédures d'asile. Le rapport présente plusieurs options visant une nette accélération des procédures. L'option 1 en constitue l'élément central. Elle préconise que la grande majorité des procédures soient, à long terme, menées rapidement dans des centres fédéraux et qu'elles comportent une protection juridique complète. Le rapport propose aussi des mesures à court terme (option 3). Celles-ci visent également une accélération des procédures en première instance et un renforcement de la protection juridique. Lors de sa séance du 9 mai 2011, la CIP-E a estimé à l'unanimité qu'il fallait poursuivre l'option 1 tout en intégrant l'option 3 dans la révision de la LAsi en cours. Par décision du 6 juin 2011, le Conseil fédéral a chargé le DFJP de lui soumettre, d'ici à la fin du mois de septembre 2011, un message complémentaire au message du 26 mai 2010 concernant la modification de la loi sur l'asile. Le présent message complémentaire contient les modifications légales nécessaires à cet effet. Le DFJP a mené une procédure d'audition du 7 juillet 2011 au 4 août 2011.

Teneur des modifications complémentaires de la LAsi II est question d'introduire une phase préparatoire dans le cadre de la procédure d'asile. Cette phase permettra de procéder, si possible, à toutes les clarifications préliminaires qui doivent être faites avant de pouvoir traiter une demande d'asile; elle favorisera une exécution rapide de la procédure d'asile. Il est à noter que la demande de prise en charge ou de reprise en charge d'un requérant devra, en général, être adressée dès la phase préparatoire à l'Etat Dublin responsable. Selon le présent projet, les requérants touchés dans leur santé par des atteintes déterminantes pour la procédure pourront se faire examiner gratuitement, dans les centres d'enregistrement et de procédure (CEP), par des professionnels de la santé mandatés par la Confédération. Au plus tard lors de l'audition sur les motifs d'asile, ils seront tenus de faire valoir toute atteinte à leur santé dont ils ont connaissance et qui pourrait s'avérer déterminante pour la procédure d'asile et de renvoi. Les atteintes à la santé invoquées ultérieurement ne seront prises en compte dans la procédure d'asile et de renvoi que si le requérant peut apporter la preuve de leur existence.

Il est prévu de renforcer ponctuellement la protection juridique dans la procédure de recours. Lorsque le requérant est indigent et que son recours n'est pas dénué de perspective, il devra pouvoir bénéficier d'une assistance judiciaire d'office

Im Beschwerdeverfahren sind punktuelle Verbesserungen des Rechtsschutzes vorgesehen. So soll eine amtliche Verbeiständung (unentgeltliche Rechtsvertretung) vorgesehen werden, wenn die betroffene Person mittellos und die Beschwerde nicht aussichtslos ist. Auf die heute bestehende Voraussetzung der Notwendigkeit der Rechtsvertretung soll verzichtet werden. Von dieser Erleichterung ausgenommen sind insbesondere Beschwerden im Rahmen eines Dublin-Verfahrens sowie eines Wiedererwägungs- und Mehrfachverfahrens. Zudem sollen in allen Beschwerdeverfahren neben Anwältinnen und Anwälten auch Personen mit einem universitären juristischen Hochschulabschluss, die beruflich mit der Beratung und Vertretung von Asylsuchenden befasst sind, die amtliche Verbeiständung ausüben können. Neu sollen der betroffenen Person zudem die Verfahrensakten von Amtes wegen gleichzeitig mit der Eröffnung des Asylentscheides zugestellt werden, wenn mit dem Entscheid der Vollzug der Wegweisung angeordnet wird. Bisher wird dies nur bei Nichteintretensverfahren und im Verfahren am Flughafen gemacht.

Um die Verfahrensabläufe zu vereinfachen, soll schliesslich zwischen dem EJPD und dem Bundesverwaltungsgericht (BV-GER) ein regelmässiger Informationsaustausch über die Koordination und die administrativen Abläufe von erst- und zweitinstanzlichen Verfahren durchgeführt werden.

#### Debatte im Nationalrat, 14.06.2012

*Asylpolitik - Weitere Verschärfungen für Asylsuchende Härtefallregelung soll erst nach sieben Jahren möglich sein* (sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag das Asylgesetz zu Ende beraten und sich dabei für weitere umstrittene Verschärfungen ausgesprochen. Ob diese tatsächlich im Gesetz verankert werden, hat nun der Ständerat zu entscheiden.

Der SP und den Grünen gehen die Verschärfungen entschieden zu weit. Die Linksparteien zeigten sich am Ende der Beratungen empört und lehnten das Gesetz in der Gesamtabstimmung ab. Auch Justizministerin Simonetta Sommaruga bat wiederholt darum, das Kind nicht mit dem Bade auszuschütten. Am Mittwoch hatte sich der Rat unter anderem dafür ausgesprochen, dass Asylsuchende nur noch Nothilfe statt Sozialhilfe erhalten sollen. Am Donnerstag verschärfte er die Härtefallregelung für vorläufig aufgenommene Personen. Diese soll neu erst nach sieben statt wie heute nach fünf Jahren angewendet werden können.

Stimmt auch der Ständerat zu, werden Gesuche für eine Aufenthaltsbewilligung künftig erst nach einem Aufenthalt von sieben Jahren vertieft geprüft. Justizministerin Simonetta Sommaruga wies den Rat vergeblich darauf hin, dass damit vorläufig Aufgenommene schlechter gestellt wären als Asylsuchende.

#### *Familiennachzug erschwert*

Der Nationalrat beschloss weiter, dass Ehegatten und Kinder von vorläufig Aufgenommenen frühestens nach fünf Jahren im Rahmen des Familiennachzugs in der Schweiz leben dürfen. Heute liegt die Frist bei drei Jahren. Sommaruga gab zu bedenken, mit der Verschärfung würde bloss die Integration erschwert. Bea Heim (SP/SO) appellierte an die CVP, sich in diesem Punkt als Familienpartei zu beweisen.

Der Rat stimmte aber auch dieser Verschärfung zu. Nein sagte die Mehrheit indes zum Vorschlag der SVP, die Härtefallregelung gänzlich abzuschaffen. Sommaruga warnte vor diesem Schritt: «Das sind keine Verschärfungsspielchen, hier geht es um Menschen, hier geht es um Kinder.»

(repräsentation juridique gratuite). Il y a donc lieu de renoncer à la condition de la nécessité d'une représentation juridique. Sont notamment exclus de cet assouplissement les recours déposés dans le cadre d'une procédure Dublin et ceux formés dans le cadre de demandes de réexamen et de demandes multiples. De plus, outre les avocats, les personnes qui disposent d'un diplôme universitaire en droit et qui conseillent et représentent des requérants d'asile à titre professionnel pourront également être choisies pour assurer l'assistance judiciaire d'office. Par ailleurs, les pièces procédurales devront être transmises d'office au requérant lors de la notification d'une décision d'asile, si l'exécution du renvoi est aussi ordonnée dans cette décision. Aujourd'hui, on ne procède ainsi qu'en cas de non-entrée en matière et de procédure à l'aéroport.

En vue de simplifier les procédures, un échange d'informations régulier doit avoir lieu entre le DFJP et le Tribunal administratif fédéral concernant la coordination et les processus administratifs des procédures de première et de seconde instances.

#### Délibérations au Conseil national, 14.06.2012

*Le National mise sur de nouveaux durcissements* (ats) Le National a poursuivi sur sa lancée jeudi en durcissant encore la loi sur l'asile. Un jour après avoir décidé de couper l'aide sociale à tous les requérants, la majorité bourgeoise s'en est surtout prise aux déboutés et aux personnes admises provisoirement.

Ces dernières devront attendre sept ans au lieu de cinq pour demander un permis de séjour. C'est juste «de la torture supplémentaire», a dénoncé Geri Müller (Verts/AG). L'accès au permis B est très important pour l'intégration professionnelle, l'a soutenue Simonetta Sommaruga, invitant le National à cesser «ses petits jeux avec les durcissements».

L'admission provisoire ne doit pas servir à l'intégration, elle est simplement un mécanisme de protection des personnes qui n'ont pas droit à l'asile et ne peuvent être renvoyées chez elles, a répliqué Kurt Fluri (PLR/SO).

Les concernés devront aussi ronger leur frein pour le regroupement familial et patienter 5 ans au lieu de 3 pour faire venir leur conjoint ou enfants mineurs, exige le National. Qui, pour prévenir les abus, a encore décidé qu'un séjour de plus de deux mois à l'étranger entraînerait la suppression de l'admission provisoire.

#### *Demandes abusives*

La Chambre du peuple veut également éviter que des personnes déboutées ne retentent leur chance trop vite et de manière abusive via une demande de réexamen ou une nouvelle requête. Seules les demandes écrites et motivées devraient désormais être prises en compte.

Les concernés ne devront pas attendre un an comme l'aurait souhaité l'UDC. Mais la majorité a précisé à deux contre un qu'une requête ne pourra être déposée que dans les 30 jours suivant la découverte du motif de réexamen, au lieu des 90 jours prévus par le Conseil fédéral.

La ministre de justice et police a dit pouvoir vivre avec. C'est trop court et superflu, la situation est maîtrisée: il n'y a eu que 1654 réexamens en 2011, a critiqué Cesla Amarelle (PS/VD).

#### *Ausweisung in jedem Fall zumutbar*

Eine weitere Verschärfung betrifft die Frage, ob die Ausweisung in ein bestimmtes Land zumutbar ist oder nicht. Erachtet der Bundesrat die Rückkehr in einen Staat als zumutbar, soll ein Vollzug der Ausweisung in jedem Fall als zumutbar gelten. Der Bundesrat sowie SP und Grüne wollten, dass dies nur in der Regel gilt, was Spielraum für die Prüfung von Einzelfällen gelassen hätte.

Ferner möchte der Nationalrat verhindern, dass Asylsuchende mit politischen Aktivitäten in der Schweiz sich im Nachhinein einen Fluchtgrund schaffen. Neu sollen Asylsuchende mit Busse bestraft werden können, wenn sie in der Schweiz einzig mit dieser Absicht öffentliche politische Tätigkeiten entfalten.

#### *Mehrfachgesuche abschreiben*

Auf Linie des Bundesrates war der Nationalrat auch bei Massnahmen zur Beschleunigung der Verfahren. Neu sollen abgewiesene Asylsuchende ein Wiedererwägungsgesuch innert 30 Tagen einreichen müssen, und zwar schriftlich und begründet. Wiederholt gleich begründete oder unbegründete Wiedererwägungsgesuche und Mehrfachgesuche sollen ausserdem formlos abgeschrieben werden. Dies gilt seit April bereits für Dublin-Fälle. Neu soll es für alle Asylsuchenden gelten.

#### *Keine Beschneidung des Rechtsweges*

Festgehalten hat der Nationalrat indes daran, dass Asylsuchende Entscheide gerichtlich anfechten können. Die SVP wollte einen internen Beschwerdedienst im Justiz- und Polizeidepartement einführen - als einzige Rekursinstanz für Asylentscheide des Bundesamtes für Migration.

Ein solcher Schritt ging aber nicht nur der SP und den Grünen, sondern auch den Mitteparteien zu weit. Die Mehrheit befand, damit würde das Prinzip der Gewaltentrennung verletzt.

Alle Personen hätten Anspruch darauf, dass ihre Rechtsstreitigkeiten durch eine richterliche Behörde beurteilt würden, stellte Alexander Tschäppät (SP/BE) fest. Für eine Einschränkung des Rechtsweges hatte Christoph Blocher (SVP/ZH) geworben. Die Verfahren dauerten viel zu lange, argumentierte der ehemalige Justizminister.

#### *Rasche Rückführung von Dublin-Fällen*

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat das Gesetz mit 118 zu 62 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Ja sagte er auch zu Motionen seiner Kommission betreffend Dublin. Er möchte den Bundesrat beauftragen, mit Italien ein Abkommen schliessen, das die Überstellung von Dublinfällen innert zehn Tagen ermöglicht. Ausserdem sollen die Kontrollen an den Grenzen verschärft werden, wenn ein Staat das Dublin-Abkommen nicht befriedigend umsetzt.

Justizministerin Simonetta Sommaruga versuchte vergeblich, dem Rat begreiflich zu machen, dass dies unrealistisch sei. «Um Verträge abzuschliessen, braucht es immer zwei», gab sie zu bedenken. Einverstanden zeigte sie sich mit einem weiteren Auftrag: Der Bund soll Gemeinden, die ein Empfangszentrum für Asylsuchende beherbergen, mit einer «Sicherheitspauschale» entschädigen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Stefan Wiedmer, wissenschaftl. Mitarbeiter, 031 322 88 74

Il faut éviter que de nouveaux motifs ne soient invoqués pour prolonger indûment le séjour en Suisse, a rétorqué la droite. Soucieuse d'accélérer les procédures, la majorité a aussi opté pour un classement sans décision formelle des demandes de réexamen et des nouvelles demandes d'asile infondées.

#### *Détention*

Les requérants ayant menti ou refusé de donner un renseignement seront d'ailleurs amendés. Idem s'ils ont déployé des activités politiques publiques en Suisse uniquement pour créer des motifs subjectifs d'asile après la fuite. «Une honte» pour un pays qui se targue de liberté d'expression, a fustigé Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Pour résoudre des problèmes de place, le National veut également par 117 voix contre 63 que les requérants à expulser puissent être détenus avec des personnes en préventive ou purgeant leur peine. Là encore, la gauche s'est étonnée, cette fois-ci avec la conseillère fédérale socialiste.

Les recours devraient devenir plus difficiles avec des délais de traitement raccourcis. Pas question toutefois de barrer l'accès au tribunal administratif fédéral en confiant la décision finale à un service de recours institué au sein de l'administration comme le réclamait l'UDC, a décidé le National par 133 voix contre 52.

La majorité a aussi repoussé par 111 voix contre 74 une attaque UDC/PDC contre l'assistance judiciaire gratuite élargie que le tribunal pourra adjoindre aux personnes recourant contre une non-entrée en matière ou un refus d'asile. Seule une protection renforcée permet des décisions de qualité, a argumenté Simonetta Sommaruga contre la proposition.

#### *Trois motions*

Au vote d'ensemble, la loi est passée 118 voix contre 62. Dans la foulée, le National a adopté trois motions de sa commission préparatoire.

Le National y demande au Conseil fédéral de conclure un accord avec Rome pour transférer les cas Dublin dans les dix jours, de renforcer les contrôles aux frontières, en particulier italienne et d'octroyer un forfait de sécurité aux communes abritant un centre d'accueil. Le dossier retourne au Conseil des Etats.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Stefan Wiedmer, collaborateur scientifique, 031 322 88 74

## 10.107 Epidemiengesetz. Revision

Botschaft vom 3. Dezember 2010 zur Revision des undesgesetzes über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, EpG) (BBI 2011 311)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

Bundesgesetz über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, EpG)

**08.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**01.06.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorliegende Totalrevision des Bundesgesetzes vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen soll eine angemessene Erkennung, Überwachung, Verhütung und Bekämpfung von übertragbaren Krankheiten gewährleisten sowie zu einer verbesserten Bewältigung von Krankheitsausbrüchen mit grossem Gefährdungspotenzial für die öffentliche Gesundheit beitragen.

#### *Ausgangslage*

Eine Totalrevision des Epidemiengesetzes ist dringend notwendig geworden, weil sich das Umfeld, in dem Infektionskrankheiten auftreten und die öffentliche Gesundheit gefährden, in den letzten Jahrzehnten verändert hat. Zunehmende Mobilität, fortschreitende Urbanisierung, Migrationsbewegungen, klimatische Veränderungen und weitere Faktoren wirken sich direkt oder indirekt auf die Lebens- und Umweltbedingungen aus. Das Ausmass und die Geschwindigkeit der Weiterverbreitung von übertragbaren Krankheiten haben zugenommen. Neben neuen Krankheiten (z.B. SARS, pandemische Grippe H1N1) treten neue Eigenschaften bekannter Krankheitserreger (z.B. Resistenzen gegen Medikamente) oder neue Arten der Verbreitung auf. Das geltende Epidemiengesetz wird aus fachlicher und rechtlicher Sicht diesen veränderten Anforderungen nicht mehr gerecht. Im Gesetz fehlen Bestimmungen zur Vorbereitung auf neue Bedrohungen, zudem sind die Bestimmungen zur Bewältigung einer gesundheitlichen Notlage insgesamt lückenhaft und zu unspezifisch. Ungenügend sind aus heutiger Sicht auch die Grundlagen, um Gefahren des Ausbruchs und der Verbreitung übertragbarer Krankheiten frühzeitig erkennen und beurteilen zu können, eine effektive Verhütung und Bekämpfung zu ermöglichen und die Massnahmen international zu koordinieren.

#### *Inhalt der Vorlage*

Der vorliegende Gesetzesentwurf regelt die Kompetenzen der Behörden auf Bundessowie auf Kantonebene und verbessert die Arbeitsteilung. Er trägt zur Aufgabenentflechtung bei und schafft die Grundlage für eine gesamtschweizerisch kohärente Massnahmenplanung unter Führung des Bundes. Der Bund erhält mehr Verantwortung für die Erarbeitung und Umsetzung von gesamtschweizerischen, strategischen Zielvorgaben und ihm wird sowohl in Normalzeiten als auch in besonderen Lagen eine stärkere Koordinations- und Aufsichtsfunktion übertragen. Im Vollzug wird demgegenüber an der bestehenden Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen festgehalten. Die Kantone bleiben die hauptsächlichen Vollzugsorgane. Das revidierte Gesetz verstärkt die präventiven Massnahmen in den Berei-

## 10.107 Loi sur les épidémies. Révision

Message du 3 décembre 2010 concernant la révision de la loi fédérale sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (Loi sur les épidémies, LEp) (FF 2011 291)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (Loi sur les épidémies, LEp)

**08.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**01.06.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du message

La présente révision totale de la loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme vise à garantir de façon adéquate le dépistage, la surveillance, la prévention des maladies transmissibles ainsi que la lutte contre celles-ci et à mieux maîtriser les flambées de maladies pouvant mettre la santé publique gravement en danger.

#### *Contexte*

La révision totale de la LEp est devenue urgente car le contexte dans lequel s'inscrivent les actions à mener pour circonscrire les maladies infectieuses a changé. La mobilité croissante, une urbanisation en constante progression, les mouvements migratoires, les changements climatiques, notamment, ont une répercussion directe ou indirecte sur les conditions de vie ainsi que sur l'environnement. L'ampleur et la vitesse de propagation des maladies transmissibles ont augmenté. De nouvelles maladies (comme le SRAS ou la grippe pandémique H1N1) et des propriétés jusque-là inconnues d'agents pathogènes existants (p. ex.: résistances à des médicaments) sont apparues. En raison de ces évolutions, la LEp actuellement en vigueur nécessite des adaptations du point de vue tant technique que juridique. En effet, elle ne contient pas de disposition régissant la préparation à des menaces nouvelles. Elle régit les urgences sanitaires de manière lacunaire et trop peu spécifique. De plus, elle ne constitue plus une base suffisante pour repérer et évaluer les dangers d'apparition et de propagation de maladies transmissibles suffisamment tôt. Elle ne permet pas non plus de prévenir et de combattre efficacement ces maladies ni de coordonner les mesures requises au niveau international.

#### *Projet de révision*

Le présent projet de révision définit les compétences des autorités, tant au niveau fédéral qu'à l'échelon cantonal, et optimise la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Il contribue au désenchevêtrement des tâches et crée les bases permettant de planifier des mesures plus cohérentes au niveau national sous la direction de la Confédération. La loi proposée confère davantage de responsabilité à la Confédération en habilitant celle-ci à élaborer et à mettre en oeuvre des objectifs stratégiques nationaux. Elle renforce aussi la fonction de coordination et de surveillance de la Confédération en temps normal et en situation particulière. Au niveau de l'exécution de la loi par contre, elle ne modifie pas la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Ces derniers demeurent les principaux organes d'exécution. La loi révisée renforce les mesures préventives dans les domaines où celles-ci s'avèrent particulièrement efficaces.

chen, in denen ihr Einsatz als besonders effizient gilt. Eine adäquate Infektionsüberwachung und kohärente nationale Präventionsprogramme können einen wichtigen Beitrag dazu leisten, die Risiken der Übertragung von Krankheiten zu reduzieren. Zugleich werden im Gesetz die Prinzipien der Selbstbestimmung und Eigenverantwortung der oder des Einzelnen verankert. Die geltenden gesetzlichen Grundlagen für bereits bestehende Massnahmen wurden überprüft und wo nötig verbessert. Ferner enthält der Entwurf neue Rechtsgrundlagen für die Koordination der Massnahmen mit allen nationalen und internationalen Partnern.

Folgende zentrale Regelungsaspekte des Gesetzesentwurfs sind hervorzuheben:

- Mit der Einführung eines dreistufigen Modells, das neben der normalen Lage eine besondere und eine ausserordentliche Lage vorsieht, werden die Grundlagen für eine sinnvolle Arbeitsteilung zwischen Bund und Kantonen zur Bewältigung von Krisensituationen bzw. Notlagen geschaffen.
- Bund und Kantone werden zur Verhütung und frühzeitigen Begrenzung von Gefährdungen und Beeinträchtigungen der öffentlichen Gesundheit gesetzlich verpflichtet, bestimmte Massnahmen zu treffen.
- Die Verankerung übergeordneter Steuerungs- und Koordinationsinstrumente soll die Führungsrolle des Bundes stärken (nationale Ziele und Strategien). Mit der Erarbeitung und Durchführung von nationalen Programmen unter Einbezug der Kantone wird sichergestellt, dass vielschichtige Themen in kohärenter und koordinierter Form angegangen werden können.
- Zur Förderung der Zusammenarbeit von Bund und Kantonen ist ein Koordinationsorgan vorgesehen. Der Bundesrat verfügt zudem zur Bewältigung einer besonderen oder ausserordentlichen Lage über ein Einsatzorgan, das ihn berät und unterstützt.
- Massnahmen gegenüber einzelnen Personen, gegenüber der Bevölkerung und im internationalen Personen- und Warenverkehr werden präzisiert und wo nötig ergänzt.
- Zur Verhütung von übertragbaren Krankheiten enthält der Gesetzesentwurf neue Bestimmungen. Namentlich in den Bereichen Impfungen und therapieassoziierte Infektionen und Resistenzen bei Erregern sollen nationale Programme erarbeitet werden. Die Bestimmungen zu den Impfungen wurden grundsätzlich neu formuliert und einzelne neue Verhütungsmassnahmen setzen auf der Ebene der Lebens-, Arbeits- und Umweltbedingungen an.
- Das bestehende System zur Entschädigung von Impfschäden wird weiterentwickelt. Leistungen des Staates für den immateriellen Schaden werden neu in Form einer Genugtuung explizit ins Gesetz aufgenommen. Darüber hinaus erfolgt eine Zentralisierung auf Bundesebene durch ein einheitliches, für die ganze Schweiz geltendes Verfahren bezüglich der Behandlung von Gesuchen.
- Artikel 231 Ziffer 1 des Strafgesetzbuchs (Verbreiten menschlicher Krankheiten) soll dahingehend geändert werden, dass bezüglich dieser Bestimmung jemand nicht strafbar ist, der eine gefährliche menschliche Krankheit auf eine einzelne Person übertragen hat, wenn er diese Person vor der Übertragung über das konkrete Infektionsrisiko informiert hat. Die Auswirkungen der Revision des Epidemiegesetzes auf Bund, Kantone und auf die Volkswirtschaft wurden in den Jahren 2007–2009 vom BAG gemeinsam mit dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) untersucht. Die Untersuchungen kommen zum Schluss, dass die Kosten aus den Vorsorge- und Verhütungsmass-

Une surveillance des infections adéquate et des programmes de prévention nationaux cohérents peuvent réduire notablement les risques de transmission de maladies. Le projet prévoit en outre d'inscrire dans la loi les principes de l'autodétermination et de la responsabilité individuelle. Il améliore les bases légales en vigueur pour les mesures déjà existantes, là où les analyses ont montré qu'une optimisation était nécessaire. De plus, il contient de nouvelles bases légales régissant la coordination des mesures avec l'ensemble des partenaires impliqués, que ce soit au niveau national ou international.

Le projet de loi présente les caractéristiques principales suivantes:

- un modèle à trois échelons, selon que la situation est normale, particulière ou extraordinaire, permettant une répartition judicieuse des tâches entre la Confédération et les cantons dans les situations de crise ou d'urgence;
- une obligation légale pour la Confédération et les cantons à prendre certaines mesures afin de prévenir et de limiter à temps les dangers et les atteintes à la santé publique;
- un renforcement du rôle directeur de la Confédération par l'inscription dans la loi d'instruments de pilotage et de coordination (objectifs et stratégies fixés au niveau national). Autre instrument nouveau, les programmes nationaux élaborés et réalisés avec le concours des cantons permettront d'aborder des thèmes complexes de manière cohérente et coordonnée;
- la mise sur pied d'un organe de coordination favorisant la collaboration entre la Confédération et les cantons. Il est en outre prévu que le Conseil fédéral dispose d'un organe d'intervention chargé de le conseiller et de le soutenir lors d'une situation particulière ou extraordinaire;
- des dispositions plus précises ainsi que des dispositions supplémentaires pour régir les mesures visant soit des individus, soit la population, soit le transport international de personnes ou de marchandises;
- de nouvelles dispositions régissant la prévention de maladies transmissibles, qui prévoient notamment l'élaboration de programmes nationaux concernant les vaccinations, les infections liées aux soins et la résistance des agents pathogènes. Les dispositions concernant les vaccinations ont été reformulées. Le présent projet contient aussi de nouvelles mesures préventives intervenant au niveau des conditions de vie, sur le lieu de travail ou dans l'environnement des personnes concernées;
- le développement du système actuel d'indemnisation en cas de dommages consécutifs à une vaccination. Les prestations versées par l'Etat à titre de réparation morale pour des dommages non matériels sont explicitement mentionnées dans la loi. Cette procédure centralisée au niveau fédéral permettra un traitement uniformisé des demandes pour l'ensemble de la population.
- L'art. 231, ch. 1 du Code pénal (Propagation d'une maladie de l'homme) est modifié en ce sens qu'aux termes de cet article, une personne n'est pas punissable lorsqu'elle transmet une maladie de l'homme dangereuse à autrui si, avant la transmission, elle a informé l'autre personne du risque concret d'infection. De 2007 à 2009, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) ont effectué conjointement une analyse d'impact, au niveau fédéral, cantonal et économique, du projet de révision de la LEp. Il ressort de ces travaux que les coûts générés par les mesures provisionnelles et préventives présentent un bon rapport coût-efficacité par comparaison avec les conséquences financières d'une flambée de maladie.

nahmen angesichts der Folgekosten eines möglichen Krankheitsausbruchs in einem positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis stehen.

### Debatte im Ständerat, 01.06.2012

#### *Epidemiengesetz - Ständerat für obligatorische Impfungen in Notlagen*

##### *National- und Ständerat uneins über Einfluss der Kantone*

(sda) Bund und Kantone sollen in Notlagen Impfungen für besonders gefährdete Personengruppen obligatorisch erklären können. Die Gegner warnten vergeblich vor «staatlichen Eingriffen» in die persönliche Freiheit. Der Ständerat hiess am Freitag das Epidemiengesetz mit 29 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung gut.

Das revidierte Gesetz ersetzt das alte Regelwerk aus dem Jahr 1970. Die Schweiz will sich damit besser wappnen gegen übertragbare Krankheiten wie die Lungenkrankheit SARS oder Schweinegrippe. Zudem soll der Bund die strategische Führung übernehmen.

Die Lebensbedingungen hätten sich in den letzten 40 Jahren stark geändert, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Vor allem die Mobilität habe stark zugenommen, weshalb auch das Risiko der übertragbaren Krankheiten gestiegen sei.

Am meisten zu diskutieren gaben in der kleinen Kammer die Impfungen. Der Bundesrat schlägt vor, dass der Bund neu in einer Notlage Impfungen für besonders gefährdete Bevölkerungsgruppen obligatorisch erklären kann, etwa für Gesundheitsberufe.

Eine Minderheit des Ständerats vertrat die Ansicht, ein Obligatorium gehe zu weit. Ihr Antrag zielte darauf ab, dieses aus der Vorlage zu kippen. Er wurde deutlich abgelehnt. Ein Obligatorium widerspreche den Grundrechten und der individuellen Freiheit, argumentierte Liliane Maury-Pasquier (SP/GE).

##### *Obligatorium ist kein Zwang*

Christine Egerszegi (FDP/AG) betonte im Namen der Kommission, es handle sich nicht um einen Impfwang. Der Unterschied zum Obligatorium bestehe darin, dass es im Falle eines Zwangs auch Sanktionsmöglichkeiten geben müsste. Dies sei aber nicht der Fall.

Präventivmediziner Felix Gutzwiller (FDP/ZH) sprach von «zwei Wertepolen», die in dieser Frage eine Rolle spielten: die individuelle Freiheit und der Schutz der Öffentlichkeit. Es sei auch unter «liberaler Optik richtig», für Fälle möglicher Ansteckungen ein Obligatorium einzuführen.

Umstritten war auch die Rolle der Kantone. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass auch die Kantone Impfungen für besonders exponierte Personen obligatorisch erklären können. Der Nationalrat schwächte die Formulierung ab: Er wollte, dass die Kantone die Impfungen nur noch ausüben, vorschlagen und empfehlen dürfen.

Der Ständerat hingegen folgte seiner Kommission und segnete mit 11 zu 7 Stimmen folgenden Wortlaut ab: Die Kantone können Impfungen «obligatorisch erklären, sofern eine erhebliche Gefahr besteht». Mit der heutigen Gesetzgebung können die Kantone laut Berset allen eine Impfung vorschreiben, künftig nur noch besonders exponierten Kreisen.

##### *Kosten für die Reisebranche*

Einen Widerspruch zum Nationalrat schuf der Ständerat in Bezug auf die Kosten für Transportunternehmen. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass die Unternehmen die Vorbereitungskosten übernehmen, wenn sie beispielsweise Reisende über Krankheiten informieren müssen. Der Nationalrat wehrte

### Délibérations au Conseil des États, 01.06.2012

#### *Loi sur les épidémies - Les cantons devraient pouvoir rendre des vaccinations obligatoires*

(ats) Non seulement la Confédération mais aussi les cantons devraient pouvoir déclarer des vaccinations obligatoires. Par 17 voix contre 11, et contrairement au National, le Conseil des Etats a décidé vendredi de leur laisser cette compétence dans la loi sur les épidémies.

Le National avait délégué au Conseil fédéral la compétence de décréter un vaccin obligatoire. La Confédération pourra intervenir en cas de situation particulière, mais après consultation des cantons. Les vaccinations obligatoires ne concerneront que les groupes de population en danger, les personnes particulièrement exposées et celles exerçant certaines activités.

Dans la foulée, la Chambre du peuple avait retiré cette compétence aux cantons, mais le Conseil des Etats a tenu à la leur rendre. Ils ne pourraient toutefois intervenir que s'il existe un danger sérieux.

La vaccination obligatoire a été un des points sensibles des débats. Liliane Maury Pasquier (PS/GE) a proposé en vain d'y renoncer, estimant qu'elle «contrevient à la liberté individuelle et à l'intégrité corporelle, deux droits fondamentaux garantis par la constitution». Selon elle, obliger la totalité du personnel soignant à se faire vacciner peut être totalement disproportionné.

##### *Personne ne peut être contraint*

Le ministre de la santé Alain Berset a relativisé ces craintes en relevant que «c'est une mesure délicate, à utiliser avec toute la proportionnalité requise». Et le socialiste de souligner qu'une obligation de vaccination ne permet pas de contraindre quelqu'un à le faire contre sa volonté.

Les cantons disposent déjà de la compétence de décréter une obligation de vaccination, a renchéri Christine Egerszegi (PLR/AG) au nom de la commission. Elle estime utile que l'on puisse prendre cette mesure par exemple pour les sages-femmes ou le personnel qui travaille aux soins intensifs. Cette disposition a nettement passé la rampe (20 voix contre 9).

##### *Entreprises à la caisse*

Les sénateurs se sont en revanche opposés à la décision du National de mettre à la charge de la Confédération tous les coûts engendrés pour les entreprises de transport transfrontalier par des mesures visant à empêcher la propagation de maladies. Par 19 voix contre 13, ils ont soutenu la proposition initiale du Conseil fédéral, qui veut imputer ces coûts aux entreprises.

Il s'agit plus ou moins de la pratique actuelle, a relevé Alain Berset. Et de préciser que l'expérience montre que ces coûts sont «plus ou moins réduits».

La Chambre des cantons n'a pas suivi Liliane Maury Pasquier dans sa volonté d'accroître l'indépendance de la Commission fédérale pour les vaccinations (CFV). La socialiste voulait préciser que les spécialistes qui la composent doivent être «indépendants de l'industrie pharmaceutique», pour se prémunir des risques de collusion.

Sur ce point aussi, Alain Berset s'est voulu rassurant: selon lui, le règlement interne de la commission contient des critères suffisants pour éviter les conflits d'intérêts.

sich dagegen und fügte einen Passus ein, der den Bund zur Kasse bittet.

Eine Minderheit um Joachim Eder (FDP/ZG) wollte, dass sich die kleine Kammer dieser Variante anschliesst. Sie blieb jedoch chancenlos. Bundesrat Berset und Kommissionssprecherin Egerszegi wiesen darauf hin, dass es sich nicht um eine Änderung, sondern nur um eine Präzisierung handle. Bereits heute seien die Unternehmen in der Pflicht. «Für deren Vorbereitungskosten kann der Bund nicht auch noch aufkommen», sagte Egerszegi.

Eine Bestimmung, die im Nationalrat und in der vorberatenden Ständeratskommission noch für Diskussionen gesorgt hatte, diskutierte der Ständerat am Freitag gar nicht erst: die Frage, unter welchen Umständen das Verbreiten menschlicher Krankheiten unter Strafe gestellt wird. Er nahm die Vorschläge seiner Kommission stillschweigend an.

Der Nationalrat hatte die Strafbarkeit auf das vorsätzliche Verbreiten aus gemeiner Gesinnung reduziert. Der Ständerat strich nun das «vorsätzlich» wieder und beschränkte die Bestimmung auf die «gemeine Gesinnung». Zudem führte er eine Mindeststrafe von einem Jahr ein. Dies, wie Egerszegi sagte, um Rechtsgleichheit zu schaffen: Ohne Mindeststrafe könne ein Bioterrorist milder bestraft werden als jemand, der einen Stoff über Tiere verbreitet.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.06.2012**

Nachdem der Ständerat die Vorlage zur Totalrevision des Epidemiengesetzes (10.107) in der Sommersession behandelt hatte, kam sie zur Bereinigung der insgesamt sechs Differenzen zurück in die SGK des Nationalrates.

Bei drei kleineren Differenzen, welche vor allem durch sprachliche Präzisierungen des Ständerates entstanden sind (Art. 6, Art. 12 und Art. 64), beantragt die Kommission oppositionslos dem Ständerat zuzustimmen. In Bezug auf das umstrittene Impfblogatorium beantragt die SGK-NR mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung den betreffenden Artikel 22 zu streichen. Die Mehrheit der Kommission weist darauf hin, dass beide Räte bereits beschlossen haben, dass der Bundesrat in besonderen Lagen und nach Anhörung der Kantone Impfungen für obligatorisch erklären kann (Art. 6). Und da obligatorische Impfungen immer einen grossen Eingriff in das Grundrecht der persönlichen Freiheit darstellen, ist es in ihren Augen nicht notwendig, dass zusätzlich auch den Kantonen diese Kompetenz zugesprochen wird. Hingegen beantragt die SGK-NR bezüglich die Kosten von Massnahmen im internationalen Personenverkehr (Art. 74) mit 15 zu 9 Stimmen, dem Ständerat und somit dem Bundesrat zu folgen. Auch in Bezug auf die Änderung des Strafgesetzbuches (Verbreiten menschlicher Krankheiten) beantragt sie einstimmig, dem Ständerat zu folgen, welcher eine Mindeststrafe von einem Jahr eingefügt hat.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

#### *Compétences mieux définies*

Avant de débattre de la révision de loi, la Chambre des cantons a nettement rejeté une proposition de non-entrée en matière de Hans Hess (PLR/OW), qui reprochait notamment au projet sa tendance centralisatrice, car il accorderait trop de compétences à la Confédération.

Le plénum a au contraire admis la nécessité de la révision. Les récentes épidémies, comme la pneumonie atypique (SRAS) en 2003 et la pandémie de grippe de 2009, ont mis à nu les lacunes de la législation actuelle, qui date de 1970. Elle ne suffit plus pour appréhender les risques de maladies transmissibles ni pour réagir efficacement à leurs dangers.

La révision permet de mieux définir la répartition des tâches entre la Confédération, les cantons et des tiers. Un organe permanent de coordination sera institué et, lors de situations particulières, un organe d'intervention sera mis en place.

Au vote d'ensemble, la révision a été approuvée par 29 voix contre 2.

#### **Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.06.2012**

Après avoir été examiné par le Conseil des Etats à la session d'été, le projet de révision de la loi sur les épidémies (10.107) a de nouveau été soumis à la CSSS-N en vue d'éliminer les six divergences qui subsistaient.

La commission propose sans opposition de se rallier à l'avis du Conseil des Etats en ce qui concerne trois divergences mineures portant sur des précisions d'ordre rédactionnel (art. 6, 12 et 64). Sur la question controversée des vaccinations obligatoires, la CSSS-N propose, par 17 voix contre 7 et 1 abstention, de biffer l'article concerné (art. 22). La majorité de la commission souligne que les deux conseils ont déjà décidé que le Conseil fédéral pouvait, après consultation des cantons et dans des situations particulières, déclarer obligatoires certaines vaccinations (art. 6) ; considérant que les vaccinations obligatoires constituent une atteinte trop importante à la liberté de la personne, elle estime qu'il n'est pas judicieux d'octroyer en plus cette compétence aux cantons. Par contre, la CSSS-N propose, par 15 voix contre 9, de suivre l'avis du Conseil des Etats et du Conseil fédéral en ce qui concerne les coûts des mesures appliquées au transport international de personnes (art. 74) ; elle propose également, à l'unanimité, de se rallier à l'avis du Conseil des Etats sur la modification du code pénal (propagation d'une maladie de l'homme) et de prévoir une peine privative de liberté d'un an au moins.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de commission, 031 324 01 47

## 10.306 Kt.Iv. BL. Gesamtschweizerische Regelung der Suizidbeihilfe

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, gesetzliche Grundlagen für eine würdige Sterbebegleitung von Schwerstkranken und zum Schutz von suizidgefährdeten Menschen vor profitorientierten Sterbehilfeorganisationen zu erlassen.

Folgendes Anliegen ist dabei besondere Beachtung zu schenken:

- Artikel 115 StGB ist so zu verschärfen, dass Beihilfe zum Suizid nur dann straffrei bleibt, wenn die Person oder Organisation, welche Suizidbeihilfe leistet, dafür keine finanziellen Leistungen über einen Auslagensatz hinaus oder andere geldwerte Vorteile von der sterbewilligen Person oder aus ihrem Umfeld entgegennimmt. Ausgenommen sind medizinische Leistungen (Beratungen, Abklärungen u. a.), die im Vorfeld der Suizidbeihilfe erbracht werden und gemäss Tarmed-Tarif abgerechnet werden.
- Organisationen, welche Hilfeleistungen für die Selbsttötung anbieten, sind einer staatlichen Aufsicht zu unterstellen. Die rechtliche Regelung soll den Empfehlungen der Nationalen Ethikkommission im Bereich Humanmedizin (Sorgfaltskriterien im Umgang mit Suizidbeihilfe) Rechnung tragen.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**21.12.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben. Siehe Geschäft 06.453 Pa.Iv. Egerszegi-Obrist  
Siehe Geschäft 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi  
Siehe Geschäft 08.317 Kt.Iv. Aargau

### Debatte im Ständerat, 21.12.2011

*Sterbehilfe - Ständerat will keine Regelung für Sterbehilfe* (sda) Bei der Sterbehilfe schliesst sich der Ständerat dem Bundesrat an: Die kleine Kammer will ebenfalls auf eine neue Regelung für die passive Sterbehilfe verzichten. Das geltende Recht hält der Rat für ausreichend.

Zu beraten hatte der Ständerat am Mittwoch über zwei Standesinitiativen, die schärfere Regelungen der Sterbehilfe durch Organisationen wie Dignitas und Exit verlangen. Er gab den Begehren aus den Kantonen Aargau und Basel-Land ohne Gegenstimme keine Folge. Sie gehen nun an den Nationalrat. Die vorberatende Kommission sei sich mit dem Bundesrat einig, dass die organisierte Sterbehilfe teilweise in einer Grauzone stattfindet, sagte Kommissionssprecherin Verena Diener (GLP/ZH). Dort sei eine Regelung aber schwierig: «Es gibt eine Grauzone, aber die lässt sich nicht gesetzgeberisch regeln.» Der Rat sprach sich dafür aus, das Selbstbestimmungsrecht von Sterbewilligen hochzuhalten. «Jeder Mensch solle selbst darüber entscheiden können, was für ihn ein würdiges Lebensende ist», sagte Diener. Missbräuche sollten mit dem geltenden Recht angegangen werden.

### *Zick-Zack-Kurs im Bundesrat*

Der Bundesrat gab im vergangenen Sommer bekannt, dass er keine Gesetzesänderungen anstrebe, um Missbräuche mit organisierter Suizidhilfe zu bekämpfen. Diese Haltung war

## 10.306 Iv.ct. BL. Législation nationale sur l'assistance au suicide

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer les bases légales nécessaires pour garantir aux personnes atteintes de maladies graves un accompagnement en fin de vie dans la dignité et pour protéger les personnes souffrant de tendances suicidaires contre les organisations d'aide au suicide à but lucratif.

Il convient d'accorder une attention particulière à deux aspects:

- L'article 115 CP doit être renforcé, de sorte que l'aide au suicide demeure non punissable uniquement si la personne ou l'organisation qui l'a fournie ne reçoit de la personne qu'elle assiste ou de son entourage aucune prestation financière excédant une simple couverture des frais, ni aucun autre avantage pécuniaire. Seules les prestations médicales (consultations, examens, etc.) fournies préalablement à l'aide au suicide pourront être rétribuées, sur la base du tarif Tarmed.
- Les organisations offrant des prestations dans le domaine de l'aide au suicide doivent être soumises à une surveillance de l'Etat. Les dispositions légales en la matière tiendront compte des recommandations de la Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine ("Critères de diligence concernant l'assistance au suicide").

CN/CE Commission des affaires juridiques

**21.12.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Voir objet 06.453 Iv.pa. Egerszegi-Obrist

Voir objet 07.3163 Mo. Stadler Hansruedi

Voir objet 08.317 Iv.ct. Argovie

### Délibérations au Conseil des États, 21.12.2011

*Aide au suicide - Le Conseil des Etats renonce à légiférer* (ats) Aucune nouvelle loi ne devrait encadrer plus strictement l'assistance au suicide en Suisse. Après que le Conseil fédéral a jeté l'éponge, le Conseil des Etats a refusé lui aussi mercredi de légiférer. Il a enterré deux initiatives cantonales d'Argovie et de Bâle-Campagne.

Les deux textes, qui doivent encore être débattus au National, s'en prennent au commerce de la mort. Le droit actuel est suffisant, a assuré Verena Diener (PVL/ZH) au nom de la commission. L'euthanasie active est punissable. L'aide indirecte ou passive au suicide, au travers de la remise de médicaments par exemple, est admissible à certaines conditions.

«Il convient que chacun puisse décider soi-même ce qu'est une fin de vie digne», a souligné Mme Diener. Une zone grise continue d'exister au niveau légal, mais elle ne pourra pas être supprimée par de nouvelles dispositions. Une réglementation supplémentaire donnerait un statut légal aux organisations d'aide au suicide, comme Exit ou Dignitas, ce qui pourrait avoir un effet incitatif, selon elle.

Seule Christine Egerszegi (PLR/AG) a plaidé en faveur d'une réglementation, critiquant le «tabou qui entoure la mort». Il s'agit de lever les zones grises et d'instaurer des procédures transparentes, a-t-elle déclaré, rappelant les dérives qui ont conduit une organisation à procéder à des suicides assistés sur un parking.

in den letzten Jahren indes sehr beständig: Eveline Widmer-Schlumpf hatte als Justizministerin zuvor eine Regulierung angekündigt, ihr Vorgänger Christoph Blocher hatte sich noch dagegen gestellt. Die heutige Regelung sieht vor, dass die passive Sterbehilfe nicht strafbar ist. Allerdings müssen sterbewillige Personen urteilsfähig und ausreichend informiert sein. Der Sterbewunsch muss zudem wohlwogen, ohne äusseren Druck geäussert und dauerhaft sein. Strafbar ist Suizidhilfe aus «selbstsüchtigen Beweggründen».

Das müsse auch geprüft werden können, sagte Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) am Dienstag. Sterbehilfe-Organisationen sollten deshalb ihre Bücher offen legen müssen, damit sich feststellen lasse, ob hinter den Suizidbegleitungen lukrative Geschäfte stecken, forderte sie.

Egerszegi räumte ein, dass sich die Situation verbessert habe. Die Standesinitiativen gingen auf eine Zeit zurück, als sterbewillige Personen im Ausland von Organisationen wie Dignitas regelrecht rekrutiert worden seien. Menschen seien zudem unter teilweise unwürdigen Umständen gestorben.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 30.03.2012**

*Die Kommission ist wie Bundesrat und Ständerat der Auffassung, dass im Bereich der Sterbe- und Suizidhilfe kein Gesetzgebungsbedarf besteht.*

Das Thema Sterbe- und Suizidhilfe sorgt seit vielen Jahren für Diskussionen. Im Jahr 2006 hatte der Bundesrat aufgrund eines Berichts des EJPD («Sterbehilfe und Palliativmedizin – Handlungsbedarf für den Bund?») dem Parlament empfohlen, auf eine Revision der einschlägigen Bestimmungen des Strafgesetzbuches zu verzichten. Im Jahr 2008 beauftragte der Bundesrat das EJPD, eingehend zu prüfen, ob im Bereich der organisierten Suizidhilfe gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Nach der Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens zu zwei Varianten eines Gesetzesentwurfs beschloss der Bundesrat Ende Juni 2011, auf eine ausdrückliche Regelung der organisierten Suizidhilfe im Strafrecht zu verzichten, die Suizidprävention und die Palliativpflege aber weiterhin zu fördern.

Die Kommission hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates vom Juni 2011 zum Thema «Palliative Care, Suizidprävention und organisierte Suizidhilfe». Sie teilt die Ansicht des Bundesrates, dass es nicht nötig ist, die indirekte aktive und die passive Sterbehilfe zusätzlich zu regeln, und dass auch im Bereich der organisierten Suizidhilfe kein Gesetzgebungsbedarf besteht. Der Schwerpunkt sei auf die Suizidprävention und den Ausbau der Palliative Care zu legen. Ohne Gegenstimme beantragt die Kommission, eine Motion (07.3163 Mo. Ständerat (Stadler Hansruedi). Gesetzliche Grundlage für die Aufsicht über die Sterbehilfeorganisationen) abzulehnen und zwei Standesinitiativen (08.317 Kt. Iv. AG. Beihilfe zum Suizid. Änderung von Artikel 115 StGB; 10.306 Kt. Iv. BL. Gesamtschweizerische Regelung der Suizidbeihilfe) sowie einer parlamentarischen Initiative (06.453 Iv. pa. Egerszegi-Obrist. Regelung der Sterbehilfe auf Gesetzesebene) keine Folge zu geben. Die Kommission hält das geltende Recht für ausreichend. In ihren Augen ist das Selbstbestimmungsrecht am Lebensende von allergrösster Bedeutung, weshalb jede Person selber darüber entscheiden können soll, was für sie ein würdiges Lebensende ist. Eine zusätzliche Regelung der organisierten Suizidhilfe gäbe den betreffenden Organisationen einen Rechtsstatus, wodurch die Sterbehilfe noch gefördert werden könnte. Ferner weist die Kommission darauf hin, dass das neue Erwachsenenschutzrecht, das 2013 in Kraft tritt, die Patienten-

### *Serpent de mer*

Le reste du conseil n'a pas pris la parole. Les deux initiatives ont été écartées sans vote. Fin juin, le Conseil fédéral avait lui aussi enterré son projet, très controversé en consultation, de norme pénale visant à encadrer strictement l'euthanasie.

Le dossier est un serpent de mer. Le gouvernement a toujours refusé de légiférer en affirmant qu'une réglementation de portée générale ne permettrait pas de répondre à toutes les questions délicates. En 2000 déjà, l'exécutif avait choisi le statu quo lorsque Ruth Metzler lui avait présenté un rapport recommandant de dépenaliser même l'euthanasie active directe.

### **Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 30.03.2012**

*La commission partage l'avis du Conseil fédéral et du Conseil des Etats. Elle estime qu'il n'y a pas de besoin de légiférer en matière d'euthanasie et d'assistance au suicide.*

L'euthanasie et l'assistance au suicide font l'objet de discussions depuis de nombreuses années. En 2006, suite à un rapport du DFJP («Assistance au décès et médecine palliative: la Confédération doit-elle légiférer?»), le Conseil fédéral avait recommandé au Parlement de ne pas entreprendre une révision des dispositions pertinentes du Code pénal. En 2008, le Conseil fédéral a chargé le DFJP d'examiner de manière approfondie la nécessité de légiférer en matière d'assistance au suicide organisée. Après que deux options aient été mises en consultation, le Conseil fédéral a décidé à fin juin 2011 de ne pas proposer de norme pénale spécifique sur l'assistance organisée au suicide, mais de promouvoir la prévention du suicide et la médecine palliative.

La commission a pris connaissance du rapport du Conseil fédéral de juin 2011, intitulé «Soins palliatifs, prévention du suicide et assistance organisée au suicide». Elle partage les conclusions du Conseil fédéral, soit qu'il n'est pas nécessaire de réglementer davantage l'euthanasie active indirecte et l'euthanasie passive, qu'il n'est pas non plus nécessaire de légiférer à propos de l'assistance au suicide organisée, mais qu'il faut mettre l'accent sur la prévention du suicide et le développement des soins palliatifs. La commission a décidé sans opposition de rejeter une motion (07.3163 Mo. Conseil des Etats (Stadler Hansruedi). Base légale pour la surveillance des organisations d'aide au suicide) et de ne pas donner suite à deux initiatives cantonales (08.317 Iv. ct. AG Assistance au suicide. Modification de l'art. 115 CP ; 10.306 Iv. ct. BL Législation nationale sur l'assistance au suicide) et à une initiative parlementaire (06.453 Iv. pa. Egerszegi-Obrist. Réglementation, au niveau de la loi, de l'assistance au décès). La commission estime que le droit actuel est suffisant. A ses yeux, le droit à l'autodétermination en fin de vie est primordial et il convient que chacun puisse décider pour lui-même ce qu'est une fin de vie digne. Une réglementation supplémentaire pour l'assistance au suicide organisée donnerait aux organisations concernées un statut légal, ce qui pourrait être incitatif. La commission rappelle par ailleurs que le nouveau droit de la protection de l'adulte, qui entrera en vigueur en 2013, prévoit des directives anticipées du patient (art. 370 ss CC). Ceci

verfügung vorsieht (Art. 370 ff. ZGB). Damit sollte die Situation von Sterbenden sowohl für sie selbst als auch für die Ärzteschaft und die Angehörigen geklärt werden können.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

devrait permettre de clarifier la situation des personnes en fin de vie, tant pour elles-mêmes, que pour le corps médical et les proches.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

### 10.319 Kt.IV. BS. Einführung eines Pfandes auf alle Getränkeflaschen und Getränkedosen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung soll Rechtsgrundlagen dafür schaffen, dass auf alle Getränkeflaschen und Getränkedosen ein Pfand erhoben wird.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**01.06.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

#### Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 24. April 2012

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission ist sich der Problematik des Littering bewusst, von der heute sowohl die städtischen Zentren als auch die ländlichen Erholungsräume betroffen sind. Sie ist aber wie der Ständerat der Meinung, dass sich dieses Problem mit der Erhebung eines Flaschen- und Dosenpfands nicht beseitigen lässt. Auch sie ist der Auffassung, dass die Einführung eines Pfands einem Systemwechsel gegenüber der heutigen Recyclingpraxis gleichkäme und das heutige Sammelsystem in Frage stellen würde, was angesichts der guten Verwertungsquote nicht sinnvoll wäre. Diese betrug 2010 bei PET-Verpackungen 80, bei Aludosen 91 und bei Glasbinden 94 Prozent.

Dazu kommt, dass eine auf Getränkeverpackungen begrenzte Massnahme nicht ausreicht, um dem Litteringproblem beizukommen, da diese Behältnisse nur etwa einen Drittel der im öffentlichen Raum und in öffentlichen Verkehrsmitteln zurückgelassenen Abfälle ausmachen.

Die Kommission ist sich dieses Problems bewusst und wird deshalb in den nächsten Monaten Kenntnis nehmen vom Bericht, der zurzeit im Auftrag ihrer ständerätlichen Schwesterkommission von der Verwaltung ausgearbeitet wird und aufzeigen soll, welche Massnahmen zur Entschärfung des Littering-Problems ergriffen werden könnten.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

### 10.319 Iv.ct. BS. Introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale crée les bases légales permettant l'introduction d'un système de consigne pour toutes les bouteilles et les canettes.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**01.06.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Rapport de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 24 avril 2012

##### *Proposition de la commission*

La commission propose par 17 voix contre 6 avec 2 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative.

##### *Considérations de la commission*

La commission est consciente que le littering, auquel sont confrontés tant les centres urbains que les lieux de détente en campagne, pose problème. Comme le Conseil des Etats, elle est toutefois d'avis que l'introduction d'une consigne sur les bouteilles et les canettes n'est pas la solution. Elle relève elle aussi que l'introduction de consignes représenterait un changement de système par rapport à la pratique du recyclage et remettrait en question l'organisation des collectes. Or cela n'est pas opportun au vu notamment du succès rencontré par le système de recyclage : en 2010, le taux de recyclage s'est monté à 80% pour le PET, 91% pour les cannettes d'aluminium et 94% pour le verre.

A cela s'ajoute le fait qu'une mesure concernant les emballages pour boissons ne saurait suffire à enrayer le problème du littering dès lors qu'ils ne représentent que le tiers environ des déchets abandonnés sur la voie publique et dans les transports en commun.

Sensible à la question, la commission prendra néanmoins connaissance dans les prochains mois du rapport que prépare l'administration à la demande de la commission soeur sur les mesures qui pourraient être prises en vue d'atténuer le problème du littering.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 10.321 Kt.Iv. TI. Anhebung der Zahl der Bundesratsmitglieder von sieben auf neun

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Artikel 175 der Bundesverfassung wie folgt zu ändern:

Art. 175 Zusammensetzung und Wahl

Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Abs. 2-4 Unverändert

NR/SR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.09.2010

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates erachtet das Kollegialsystem, das Konkordanzsystem sowie auch die Stabilität der Regierung als wichtige Werte, die sie nicht mit unbedachten Reformen in Frage stellen will. Sie wendet sich deshalb gegen die Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates, gegen die Blockwahl der Regierung, gegen die Einführung eines Amtsenthebungsverfahrens von Mitgliedern des Bundesrates wie auch gegen eine vierjährige Amtspflicht für die Regierungsmitglieder.

Nach Ansicht der Kommission wäre es kaum möglich, das Kollegialsystem aufrecht zu erhalten, wenn die Anzahl der Mitglieder des Bundesrates auf neun erhöht würde. Sie lehnt deshalb die Initiative des Kantons Tessin ( 10.321 n Kt.Iv. TI. Anhebung der Bundesratsmitglieder von 7 auf 9 ) mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung ab. Ein Kollegium mit neun Mitgliedern wäre nach Ansicht der Kommission schwierig zu führen. Die Regierungsmitglieder würden sich noch mehr als heute primär als Departementsvorsteher oder –vorsteherin sehen. Ebenso ungewiss ist, ob eine grössere Regierung eine breitere Vertretung der verschiedenen Regionen mit sich bringen würde, da bei Bundesratswahlen immer auch noch andere Kriterien als die regionale Herkunft eine grosse Rolle spielen. Die Minderheit verweist auf die geringe Zahl Regierungsmitglieder im internationalen Vergleich und würde die Arbeit gerne auf mehr Schultern verteilen.

**Siehe auch: 01.080 Staatsleitungsreform**

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 10.321 Iv.ct. TI. Pour un Conseil fédéral à neuf membres

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 175 de la Constitution fédérale comme suit:

Art. 175 Composition et élection

Al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Al. 2-4 Inchangé

CN/CE Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 10.09.2010

La Commission des institutions politiques du Conseil national estime que la collégialité, la concordance et la stabilité du gouvernement constituent des valeurs fondamentales. Ne souhaitant pas remettre en cause ces valeurs par des réformes inconsidérées, elle s'oppose à l'augmentation du nombre de conseillers fédéraux ainsi qu'à leur élection en bloc et refuse l'introduction d'une procédure de destitution. La commission ne souhaite pas non plus que les membres du gouvernement aient l'interdiction de démissionner en cours de législature.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) considère qu'il ne serait guère possible de maintenir le principe de la collégialité si le nombre de conseillers fédéraux passait de sept à neuf. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, elle s'oppose donc à l'initiative en ce sens déposée par le canton du Tessin ( 10.321 n Iv. ct. TI. Pour un Conseil fédéral à neuf membres ). Selon la majorité, un Conseil fédéral élargi serait difficile à diriger et la tendance des conseillers fédéraux à agir davantage comme chefs d'un département que comme membres d'un collège gouvernemental s'en trouverait renforcée. Rien ne prouve en outre qu'une telle réforme permettrait de représenter davantage de cantons au gouvernement, dans la mesure où l'origine régionale est loin d'être le seul critère pris en considération lors de l'élection au Conseil fédéral. Soulignant pour sa part la taille limitée du gouvernement suisse en comparaison internationale, une minorité de la commission estime qu'il serait opportun de répartir les tâches entre davantage de membres.

**Voir aussi: 01.080 Réforme de la direction de l'Etat**

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### 10.333 Kt.IV. AG. Nationales Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die rechtlichen Grundlagen zu erarbeiten, damit im öffentlichen Raum das Tragen von Kleidungsstücken, die das Gesicht ganz oder hauptsächlich verhüllen, unter entsprechender Strafandrohung bei Missachtung untersagt wird. Dabei sind die notwendigen Ausnahmen (gesundheitliche und sicherheitsrelevante Gründe, Winterbekleidung sowie das einheimische Brauchtum) zu berücksichtigen.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**09.03.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

#### Debatte im Ständerat, 09.03.2011

(sda) Der Ständerat will weder ein Verhüllungsverbot für muslimische Frauen noch eines für Chaoten. Mit 24 zu 4 Stimmen lehnte er am Mittwoch als Erstrat die Forderung des Aargauer Kantonsparlaments ab, das Tragen von gesichtsverhüllenden Kleidungsstücken schweizweit zu verbieten. Nach Ansicht der Ratsmehrheit geht es um ein Scheinproblem, da die Burka in der Schweiz äusserst selten anzutreffen ist. Es gebe bereits genügend rechtliche Möglichkeiten, um im öffentlichen Raum die Identifikation einer Person durchsetzen zu können.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.05.2011

Mit 12 zu 10 Stimmen lehnt die SPK eine Standesinitiative des Kantons Aargau ab, die im öffentlichen Raum das Tragen von Kleidungsstücken verbieten will, die das Gesicht ganz oder hauptsächlich verhüllen. Die Kommission stellt fest, dass die Verhüllung aus religiösen Gründen in der Schweiz kein wirkliches Problem darstellt. Sie bezweifelt die Verhältnismässigkeit eines solchen Verbotes, insbesondere auch im Hinblick auf die negative Signalwirkung gegenüber Touristinnen und Touristen aus islamischen Ländern. Die Einführung eines Vermummungsverbots gegenüber Demonstrantinnen und Demonstranten soll weiterhin im Ermessen der Kantone liegen. Die Minderheit der Kommission spricht sich für ein nationales Verhüllungsverbot aus, weil dadurch die Sicherheit im Lande generell verbessert werden könne und ein Verbot religiös motivierter Verhüllung die Gleichstellung der Frauen fördere.

#### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

### 10.333 Iv.ct. AG. Interdiction de se couvrir le visage dans les lieux publics

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer les bases légales visant à interdire, dans les lieux publics, le port de vêtements couvrant l'intégralité ou une grande partie du visage, et à prévoir des peines appropriées en cas de non-respect de cette interdiction. Ce faisant, elle tiendra compte de certaines exceptions (raisons de santé ou de sécurité, vêtements d'hiver, traditions locales).

CN/CE Commission des institutions politiques

**09.03.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 09.03.2011

(ats) Le Conseil des Etats décidé par 24 voix contre 4 de ne pas donner suite à une initiative du canton d'Argovie réclamant une loi fédérale pour interdire la burqa et toute forme de dissimulation du visage dans les lieux publics. Une telle législation est superflue et empiéterait sur les compétences des cantons, a estimé la majorité. Le dossier passe au Conseil national.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.05.2011

Par 12 voix contre 10, la CIP-N rejette l'initiative 10.333, déposée par le canton d'Argovie, qui vise à interdire, dans les lieux publics, le port de vêtements couvrant l'intégralité ou une grande partie du visage. La commission constate que le port de ce type de vêtements pour des raisons religieuses ne pose pas de véritable problème en Suisse et doute du caractère proportionnel d'une telle interdiction, notamment eu égard aux conséquences qu'elle aurait sur l'opinion des touristes issus de pays musulmans. En ce qui concerne le port de ce type de vêtements par des manifestants, elle estime qu'il appartient aux cantons de décider de l'interdire ou non. Une minorité de la commission se prononce en faveur d'une interdiction au niveau national du port de vêtements couvrant le visage afin d'améliorer la sécurité dans le pays et parce qu'une interdiction de ce type de vêtements portés pour des raisons religieuses contribue à la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes.

#### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

### 10.334 Kt.IV. BS. Gegen EU-Schlachtiertransporte auf Schweizer Strassen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reich der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird ersucht, die Durchfuhr von lebenden Schlachtieren durch die Schweiz zu verbieten.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**13.09.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben

#### **Bericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 18. November 2011**

##### *Antrag der Kommission*

Mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung stimmt die Kommission dem Beschluss des Ständerates zu und beantragt ihrem Rat, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Bei dieser Standesinitiative handelt es sich bereits um die siebte kantonale Initiative, welche - wie die jeweiligen anderen Initiativen - ein Durchfuhrverbot von lebenden Schlachtieren durch die Schweiz fordert. Im Gegensatz zur WBK-SR und zum Ständerat hatten sowohl eine Mehrheit der WBK-NR wie des Nationalrates diesen Initiativen jeweils Folge gegeben. Alle bereits beratenen Standesinitiativen scheiterten jedoch an den Entscheiden im Ständerat.

Der Bundesrat beschloss am 11. März 2011, die Tierschutzverordnung hinsichtlich der Schlachtiertransporte anzupassen. Neu gilt das Verbot nicht nur für den Transit von Schweinen, Schafen, Rindern und Ziegen, sondern auch für Pferde und Geflügel, die zur Schlachtung bestimmt sind.

Die WBK-NR begrüsst diese Erweiterung und anerkennt die Bemühungen des Bundesrates, die rechtlichen Grundlagen im Bereich der Tiertransporte zugunsten eines erhöhten Tierschutzes zu verbessern. Auch nahm die Kommission Kenntnis von den Bestimmungen im revidierten Tierschutzgesetz (TschG; 11.060 s). Revision des Tierschutzgesetzes. Der Erlassentwurf wurde im September 2011 ans Parlament überwiesen. Mit Artikel 15a Absatz 1, Internationale Tiertransporte», wird im TschG eine neue gesetzliche Bestimmung geschaffen, welche für gewerbsmässige internationale Tiertransporte eine Bewilligung erfordert. Für internationale Transporte sollen künftig länderübergreifende Absprachen und Normen nötig sein, damit Lade- und Transportmittel überall aufeinander abgestimmt werden können. Wenn auch diese Bestimmung kein Verbot von Schlachtiertransporten durch unser Land zur Folge hat, verbessert sie die Bedingungen für die Tiere, die über lange Distanzen transportiert werden. Nach Artikel 15a Absatz 2 des revidierten TschG soll der Bundesrat zudem auch festlegen können, welche internationalen Normen bei internationalen Tiertransporten zu beachten sind.

Die Kommission wird das revidierte TschG im kommenden Jahr beraten. Sie kann sich dann gegebenenfalls erneut mit der Frage der Schlachtiertransporte durch unser Land befassen und beschliessen, ob sie eine entsprechende Bestimmung im TschG verankern will.

### 10.334 Iv.ct. BS. Interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée d'interdire le transit par la Suisse des animaux de boucherie.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**13.09.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### **Rapport de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 18 novembre 2011**

##### *Proposition de la commission*

Par 13 voix contre 9 et 1 abstention, la commission se rallie à la décision du Conseil des Etats et propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

##### *Considérations de la commission*

Il s'agit ici de la septième initiative de canton qui vise à interdire le transit des animaux destinés à l'abattage sur le territoire suisse. Contrairement à la commission du Conseil des Etats et au Conseil des Etats, la majorité de la commission ainsi que le Conseil national avaient donné suite aux six autres initiatives. Le Conseil des Etats ayant maintenu sa décision, ces initiatives ont toutefois été classées.

Le 11 mars 2011, le Conseil fédéral a décidé de réviser les dispositions de l'ordonnance sur la protection des animaux concernant le transit par la Suisse des animaux de boucherie. Depuis, l'interdiction du transit par la Suisse des animaux vivants destinés à l'abattage ne s'applique plus uniquement aux bovins, aux porcs, aux moutons et aux chèvres, mais également aux chevaux et aux volailles.

La commission se félicite de l'extension du champ d'application de cette interdiction et reconnaît les efforts déployés par le Conseil fédéral pour adapter les bases légales relatives au transport des animaux en vue d'améliorer la protection des animaux. Elle a en outre pris connaissance des modifications apportées à la loi sur la protection des animaux (LPA) dans le cadre du projet 11.060 é Loi sur la protection des animaux. Modification . Le projet d'acte correspondant a été soumis au Parlement en septembre 2011. Le nouvel art. 15a, al. 1, intitulé Transports internationaux d'animaux , soumet à autorisation le transport international d'animaux à titre professionnel. Les moyens de chargement et de transport seront ainsi régis et harmonisés par des normes et des accords internationaux. Si cette disposition n'interdit pas le transit par la Suisse des animaux de boucherie, elle définit néanmoins des règles permettant d'améliorer les conditions dans lesquelles les animaux sont transportés sur de longues distances. En vertu de l'al. 2 du même article, le Conseil fédéral est en outre habilité à déterminer les normes internationales qui sont applicables en la matière.

La commission se penchera sur le projet 11.060 en 2012. Elle pourra alors réexaminer la question du transit par notre pays des animaux de boucherie et décider si elle souhaite introduire dans la loi une disposition à ce sujet.

Aufgrund dieser Erwägungen beantragt die Kommission ihrem Rat, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und der Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt keine Folge zu geben.

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

Eu égard à ce qui précède, la commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil des Etats et de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville.

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

### **10.336 Kt.Iv. JU. Langfristige Erhaltung des Nationalgestüts**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, in Artikel 147 des Landwirtschaftsgesetzes (SR 910.1) festzuschreiben, dass der Bund zur Förderung der Pferdezucht und der Pferdebranche ein Gestüt betreibt.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**28.09.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 10.09.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **10.336 Iv.ct. JU. Maintenir durablement un haras national**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée de modifier l'article 147 de la loi sur l'agriculture (RS 910.1) en précisant que la Confédération exploite un haras pour promouvoir l'élevage et la filière du cheval.

CN/ CE Commission de l'économie et des redevances

**28.09.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 10.09.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 10.440 Pa.IV. SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates beschliesst die Ausarbeitung von Änderungen des Parlamentsrechts, welche eine Steigerung der Effizienz und der Wirksamkeit der Tätigkeit des Parlamentes sowie eine Verbesserung der Qualität der parlamentarischen Arbeit bezwecken. Rahmenbedingungen dieser Änderungen sind die Erfüllung der verfassungsmässigen Aufgaben des Parlamentes, die Wahrung der Rechte des Parlamentes und seiner Mitglieder sowie die Beibehaltung des Milizcharakters des Parlamentes.

NR/SR Staatspolitische Kommission

**22.03.2010 SPK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**21.05.2010 SPK-NR.** Zustimmung.

**29.08.2011** Bericht der Kommission SR (BBI 2011 6793)

**07.09.2011** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2011 6829)

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

**26.09.2011 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

2. Geschäftsreglement des Ständerates (GRS) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

**26.09.2011 Ständerat.** Zustimmung.

3. Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

### Bericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29. August 2011

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates unterbreitet mit dieser Vorlage siebzehn Änderungen des Parlamentsgesetzes (ParlG) und des Geschäftsreglements des Ständerates (GRS). Zum grösseren Teil handelt es sich um kleine Änderungen, um die Schliessung von Gesetzeslücken und um Präzisierungen des Parlamentsgesetzes, dessen Anwendung in der Praxis gelegentlich zu Unsicherheiten Anlass gegeben hat.

Die SPK schlägt aber auch drei Änderungen von grösserer Tragweite vor:

1. Parlamentarische Initiativen [und Standesinitiativen] sollen neu nicht mehr als allgemeine Anregung, sondern nur noch in der Form eines Vorentwurfs eines Erlasses der Bundesversammlung eingereicht werden dürfen. Heute sind die Anregungen der Ratsmitglieder [und der Kantone] häufig in derart allgemeiner Form gehalten, dass ihre mögliche Umsetzung weitgehend offen bleibt. Wenn die Initianten den Vorentwurf eines Erlasses unterbreiten müssen, so müssen sie sich genauere Überlegungen über die konkrete Umsetzung ihrer Ziele machen. Ihr Aufwand nimmt damit zwar zu; dasselbe gilt aber auch für die Realisierungschance, falls das Anliegen mehrheitsfähig ist. Für nicht detailliert ausgearbeitete politische Absichtserklärungen stehen andere parlamentarische Instrumente (insbesondere die Motion) zur Verfügung. Zudem hat jedes Ratsmitglied wie bisher das Recht, in Form einer allge-

## 10.440 Iv.pa. CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats décide d'élaborer des modifications du droit parlementaire visant à améliorer l'efficacité de l'action du Parlement d'une part, et la qualité du travail parlementaire d'autre part. L'exécution par le Parlement des tâches qui lui sont fixées par la Constitution, la garantie des droits du Parlement et de ses membres ainsi que le maintien du caractère de milice du Parlement constitueront le cadre général à respecter.

CN/CE Commission des institutions politiques

**22.03.2010 CIP-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**21.05.2010 CIP-CN.** Adhésion.

**29.08.2011** Rapport de la commission CE (FF 2011 6261)

**07.09.2011** Avis du Conseil fédéral (FF 2011 6297)

1. Loi fédérale sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

**26.09.2011 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet de la commission.

2. Règlement du Conseil des Etats (RCE) (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

**26.09.2011 Conseil des Etats.** Adhésion.

3. Règlement du Conseil national (RCN) (Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement)

### Rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 29 août 2011

Par le présent projet, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) soumet à l'Assemblée fédérale 17 modifications de la loi sur le Parlement (LParl) et du règlement du Conseil des Etats (RCE). La plupart des modifications sont mineures ; elles visent à combler certaines lacunes et à apporter certaines précisions dans la LParl, dont l'application a parfois suscité quelques incertitudes.

Trois des modifications sont toutefois de plus grande ampleur:

1. Les initiatives parlementaires [et les initiatives des cantons] ne doivent plus être déposées sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, mais uniquement sous la forme d'un avant-projet d'acte de l'Assemblée fédérale. Actuellement, les demandes des députés [ou des cantons] sont souvent rédigées en termes tellement généraux que leur mise en oeuvre ultérieure offre une très grande latitude. En exigeant des auteurs d'une initiative qu'ils présentent un avant-projet d'acte, on leur enjoint également de se pencher plus précisément sur la manière dont leurs objectifs pourront être mis en oeuvre. Il est vrai que leur charge de travail augmentera en conséquence ; toutefois, il en ira de même des chances que leurs objectifs – s'ils réunissent une majorité en leur faveur – soient efficacement mis en oeuvre. Pour les autres déclarations d'intention formulées de manière plus vague, il existe d'autres instruments (notamment la motion). De plus, les députés ont comme auparavant le droit de demander à une commission,

meinen Anregung in einer Kommission die Ausarbeitung einer parlamentarischen Initiative dieser Kommission zu beantragen. Die parlamentarische Initiative und die Standesinitiative sollen zudem aufgewertet werden, indem die bereits früher bestehenden Behandlungsfristen für die Vorprüfung dieser Initiativen durch die Kommissionen wieder eingeführt werden. In letzter Zeit haben Kommissionen diese Vorprüfung gelegentlich verzögert. Der Grundsatzentscheid, ob gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht, kann und soll rasch gefasst werden, ungeachtet des Standes allfälliger anderer Gesetzgebungsverfahren zum Thema der Initiative.

2. Ein Begehren zur Einberufung einer ausserordentlichen Session soll neu bestimmte Beratungsgegenstände bezeichnen müssen, die in beiden Räten hängig sind. Die Session soll in der Regel in beiden Räten in derselben Woche stattfinden; diese Woche soll durch die Büros von Nationalrat und Ständerat gemeinsam bestimmt werden. Heute werden ausserordentliche Sessionen zu bestimmten Themen verlangt, wobei nicht sichergestellt ist, dass in beiden Räten entsprechende Beratungsgegenstände behandlungsreif sind. Eine Koordination zwischen den beiden Räten findet nicht statt. Mit ihren Vorschlägen will die SPK den verfassungsmässigen Zustand wiederherstellen: Gemäss Bundesverfassung versammeln sich beide Räte zu einer ausserordentlichen Session, auf Begehren des Bundesrates oder eines Viertels der Mitglieder eines Rats. Der Zweck dieser Session besteht nicht darin, dass in einem Rat eine allgemeine Aussprache stattfinden kann, sondern dass beide Räte übereinstimmende Beschlüsse fassen können. Das heute offenbar im Nationalrat bestehende Bedürfnis nach einer Debatte auf Begehren einer qualifizierten Ratsminderheit könnte durch eine Änderung des Geschäftsreglements des Nationalrats befriedigt werden.

3. Es soll das Recht auf Wortmeldung zu umstrittenen Vorstössen neu im Gesetz verankert werden. Wird ein bestrittener Vorstoss angenommen, so geht er an den anderen Rat. Diesem Rat bzw. dessen vorberatender Kommission fehlen wesentliche Entscheidungsgrundlagen, wenn im Erstrat keine mündliche Debatte stattgefunden hat. Findet vor einem umstrittenen Entscheid keine Debatte statt, so ist schwer nachvollziehbar, aufgrund welcher Argumente der Entscheid gefällt wurde. Schriftliche Begründungen sind kein genügender Ersatz für eine mündliche Debatte, weil der unmittelbare Zusammenhang fehlt zwischen dem Entscheid und den Argumenten, die zu diesem Entscheid geführt haben. Die SPK reagiert mit diesem Vorschlag auf jüngste Entwicklungen im Nationalrat, welche erhebliche negative Auswirkungen auf die Arbeit des Ständerates haben. Wenn der Nationalrat z.B. eine grosse Zahl von Vorstössen in einer „organisierten Debatte“ zu einem Thema behandelt, so wird in dieser allgemeinen Debatte in der Regel nicht zu den einzelnen Vorstössen Stellung genommen, und es ist folglich nicht nachvollziehbar, warum eine bestimmte Motion angenommen wurde, obwohl sie umstritten war. Dieses Verfahren ist nicht geeignet, um den Stellenwert von Motionen zu stärken. Es ist in Kauf zu nehmen, dass wegen der neuen Vorschrift im Nationalrat eine geringere Zahl von Motionen behandelt und gegebenenfalls angenommen werden kann: Dafür erhalten die angenommenen Motionen ein grösseres Gewicht, zuerst im Ständerat und später, sofern der Ständerat die Motion auch annimmt, beim Bundesrat, der den Auftrag der Motion erfüllen sollte.

sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, d'élaborer une initiative parlementaire de la commission. Par ailleurs, il s'agit de revaloriser l'instrument de l'initiative parlementaire et de l'initiative des cantons réintroduisant des délais pour l'examen préalable de ces initiatives par les commissions. Ces dernières années, il est en effet arrivé que les commissions repoussent l'examen préalable de certaines initiatives ; or, la décision de principe concernant la nécessité de légiférer peut et doit être prise rapidement, indépendamment de l'état d'avancement des éventuels autres travaux législatifs portant sur le même sujet.

2. Toute demande de convocation des conseils en session extraordinaire doit indiquer précisément quels objets pendants devant les deux conseils doivent être examinés. En règle générale, la session doit avoir lieu aux deux conseils au cours de la même semaine, laquelle doit être déterminée conjointement par les bureaux du Conseil national et du Conseil des Etats. Actuellement, la convocation des Chambres fédérales à une session extraordinaire consacrée à un thème particulier peut être demandée sans que les objets concernés soient prêts à être traités par l'autre conseil. Il n'y a aucune coordination entre les deux conseils. Par ses propositions, la CIP-E souhaite rétablir un état de fait exigé par la Constitution: aux termes de cette dernière, un quart des membres de l'un des conseils ou le Conseil fédéral peuvent demander la convocation des deux conseils en session extraordinaire. Le but d'une session extraordinaire n'est pas qu'un conseil mène une discussion générale, mais que les deux conseils puissent prendre des décisions concordantes. Une modification du règlement du Conseil national pourrait permettre de répondre au besoin régulièrement exprimé par une minorité qualifiée du Conseil national de mener une discussion sur un certain sujet.

3. Il convient d'inscrire dans la loi le droit de demander la parole sur des interventions controversées. Lorsqu'une intervention combattue par certains députés est adoptée par un conseil, elle est transmise à l'autre conseil ; or, si aucun débat oral n'a eu lieu au sein du conseil prioritaire, le second conseil (et sa commission chargée de l'examen préalable) ne dispose pas de certains éléments essentiels pour prendre sa décision. En d'autres termes, si une décision controversée est prise sans qu'aucun débat n'ait eu lieu au préalable, il est difficile de comprendre les arguments ayant mené à cette décision. Les développements écrits ne sauraient remplacer efficacement les débats oraux, car ils ne permettent pas de saisir directement le rapport entre la décision et les différents arguments sur lesquels elle repose. Par la présente proposition, la CIP-E réagit à la tendance actuelle au sein du Conseil national de ne pas débattre oralement sur certains sujets, pratique qui a eu des conséquences pour le moins fâcheuses sur le travail du Conseil des Etats. Par exemple, lorsque le Conseil national examine un grand nombre d'interventions dans le cadre d'un « débat organisé » consacré à un sujet déterminé, il ne prend généralement pas position sur chacune des interventions ; par conséquent, on ne connaît pas les raisons qui l'ont conduit à adopter telle motion alors que cette dernière était controversée. Cette pratique ne permet pas aux motions d'être examinées par le Conseil des Etats avec toute l'attention qu'elles requièrent. Inévitablement, la disposition proposée par la CIP-E réduira le nombre de motions examinées et, le cas échéant, adoptées par le Conseil national ; en compensation, les motions adoptées gagneront en importance d'abord au Conseil des Etats, puis – si ce dernier les adopte à son tour – au Conseil fédéral, qui est chargé de les mettre en oeuvre.

## Debatte im Ständerat, 26.09.2011

### *Parlamentsreform - Leicht höhere Hürden für ausserordentliche Sessionen und Vorstösse*

(sda) Der Ständerat stösst eine Mini-Reform des Parlamentsbetriebes an. Mit höheren Anforderungen für ausserordentliche Sessionen, Parlamentarische Initiativen und Standesinitiativen will er den Hang des Nationalrats und der Kantone zu diesen Instrumenten eindämmen.

Ausserordentliche Sessionen sollen nur noch möglich sein, wenn in beiden Räten Geschäfte zum jeweiligen Thema hängig sind, wie der Ständerat am Montag ohne Gegenstimme beschloss. Damit werde die ausserordentliche Session wieder zu dem, was sie sein sollte: Die Möglichkeit für die Räte, gemeinsame Beschlüsse zu fällen, sagte Alain Berset (SP/FR) namens der Kommission.

Die immer häufigeren ausserordentlichen Sessionen stossen den Ständeräten sauer auf. Die Zahlen sprechen für sich: 10 der 17 ausserordentlichen Sessionen seit 1848 fanden in der laufenden Legislatur seit 2007 statt - praktisch immer ging der Anstoss vom Nationalrat aus.

Allein in der laufenden Session gibt es drei ausserordentliche Sessionen zu den Themen Frankenstärke, Zuwanderung und Atomenergie. Einberufen wird eine ausserordentliche Session, wenn ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat dies verlangt. Dabei werden jeweils diverse Vorstösse zu einem Thema behandelt.

### *Keine Sessionen ohne Geschäfte*

Beschliesst der Nationalrat eine ausserordentliche Session, muss der Ständerat ebenfalls eine durchführen. Weil es dort nicht immer Geschäfte zum Thema gibt, kam es schon vor, dass eine solche Session innert Minuten und diskussionslos abgeschlossen war.

Der Nationalrat habe offenbar ein Bedürfnis, kurzfristig über aktuelle Themen zu diskutieren, sagte Berset. Wenn er dies tun wolle, solle er sein Geschäftsreglement ändern und nicht die ausserordentliche Session dazu missbrauchen.

### *Entwürfe statt Anregungen*

Mit weiteren Änderungen will der Ständerat die gelegentliche Vorstossflut aus dem Nationalrat zumindest erschweren: Unter anderem sollen parlamentarische Initiativen künftig zwingend als ausgearbeitete Vorentwürfe eingereicht werden müssen. Dies beschloss die kleine Kammer ohne Gegenstimme.

Heute sind rund 40 Prozent der Initiativen ausgearbeitet, der Rest regt lediglich eine Gesetzesvorlage an. Die Parlamentarische Initiative solle aufgewertet werden, indem sie konkreten Anliegen vorbehalten bleibe, hielten die Befürworter fest. Wer eine generelle Anregung einbringen wolle, solle dafür die Motion nutzen.

Bei den Initiativen arbeiten die Kommissionen der Räte einen Gesetzesentwurf aus; bei Motionen erhält der Bundesrat den Auftrag dazu.

### *Präzisere Vorstösse aus den Kantonen*

Die gleichen Regeln sollen auch für Standesinitiativen gelten, die das Pendant zur Parlamentarischen Initiative für die Kantone sind. Der Ständerat hiess diese Änderung mit 31 zu 4 Stimmen gut, obwohl die Mehrheit der Kantone die Verschärfung ablehnt. Auch die Standesinitiativen nahmen deutlich zu; sie werden häufig als «politisches Signal an Bern» verstanden. Der Urner Ständerat Markus Stadler (glp) kritisierte die Änderung als eine «Beschränkung des Initiativrechts der Kantone». Die Mehrheit der Ständevertreter taxierte den Mehraufwand aber als zumutbar: «Wenn ein Milizparlamentarier das kann,

## Délibérations au Conseil des Etats, 26.09.2011

### *Travail parlementaire - Le Conseil des Etats s'engage pour plus d'efficacité*

(ats) Le Conseil des Etats veut rendre le Parlement plus efficace dans le traitement de ses dossiers. Il a adopté lundi par 37 voix sans opposition un projet visant à mettre de l'ordre dans la tenue des sessions extraordinaires, la formulation des initiatives et les interventions controversées.

Les sessions extraordinaires tendent à se multiplier, et pas toujours pour déboucher sur des décisions concrètes. Sur les 17 convoquées depuis 1848, dix ont été organisées rien que durant la dernière législature, et toutes à l'appel du Conseil national, a souligné Alain Berset (PS/FR) au nom de la commission.

Le Conseil des Etats veut éviter que ces sessions extraordinaires, qui peuvent être convoquées par un quart des membres de l'un des conseils ou le Conseil fédéral, ne se confinent à des discussions générales. A l'avenir, elles devraient se tenir en principe durant la même semaine dans les deux Chambres et aboutir à des décisions concordantes.

Pour ce faire, le Conseil des Etats a précisé dans la loi que toute demande devra indiquer précisément quels objets pendants devant les deux Chambres doivent être examinés.

### *Projets précis*

Autre mesure visant à gagner en efficacité: les initiatives parlementaires et celles des cantons devront à l'avenir être plus précises. Plus question donc de déposer une proposition vague, mais uniquement un avant-projet de loi. Forcés d'élaborer un projet d'acte législatif, les auteurs devront penser à l'application concrète.

Car il y a là aussi inflation. Lors de la présente législature, 119 initiatives cantonales ont été déposées, contre 44 durant la précédente, a souligné le Fribourgeois.

Une tentative de limiter les restrictions aux seules initiatives parlementaires a échoué par 31 voix contre 4. «Ce qu'un parlementaire de milice peut faire, un canton le peut aussi», a argumenté M. Berset.

La dernière modification majeure de la loi concerne le droit de demander la parole à propos d'interventions controversées. Si une décision contestée est prise sans qu'aucun débat n'ait lieu, il est difficile de comprendre les motivations, a noté Alain Berset. Et de critiquer la tendance actuelle au sein du National de ne pas débattre de certains sujets.

L'an dernier, le National a traité 132 interventions en une heure et demie, soit 41 secondes par intervention. Vingt-deux d'entre elles ont été transmises aux Etats, sans qu'on sache pourquoi ni sur quelles bases. Cela a des conséquences fâcheuses sur le travail du conseil, qui doit reprendre le travail à zéro, ne connaissant pas les arguments de part et d'autre, a fait valoir M. Berset.

sollte ein Kanton dazu auch in der Lage sein», sagte Berset für die Kommission.

Lediglich bei einem Detail legte der Bundesrat Widerspruch ein, allerdings erfolglos: Der Bund soll auf Vernehmlassungen verzichten können, wenn sie vorwiegend die Organisation oder das Verfahren der Bundesbehörden betreffen.

Ausserdem will der Ständerat, dass künftig zu jeder Motion eine kurze Diskussion geführt und nicht lediglich darüber abgestimmt wird.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 14.05.2012**

Die Staatspolitische Kommission (SPK) stimmt verschiedenen Vorschlägen des Ständerates zur Änderung des Parlamentsgesetzes zu: So soll neu ein Recht auf Wortmeldung bei umstrittenen Vorstössen verankert werden. Hingegen spricht sich die SPK des Nationalrates dagegen aus, dass parlamentarische Initiativen nur noch als ausgearbeitete Vorentwürfe zugelassen werden.

Ist ein Vorstoss umstritten, dann soll vor der Abstimmung eine Debatte geführt werden. Dies ist heute im Nationalrat häufig nicht der Fall, wenn er im Rahmen einer «organisierten Debatte» mehrere Vorstösse zu einem Thema behandelt: Es ist meistens unmöglich, auf die einzelnen Vorstösse einzugehen. Die Kommission stellt sich auf den Standpunkt des Ständerates, wonach das Recht auf Wortmeldung bei jedem umstrittenen Vorstoss gegeben sein muss, damit die Beschlüsse nachvollziehbar sind. Ein Antrag, die organisierte Debatte bei der Behandlung nach wie vor zu ermöglichen, allerdings bei Beschränkung der Anzahl zu behandelnder Vorstösse, wurde mit 17 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung abgelehnt.

Im Gegensatz zum Ständerat ist die SPK des Nationalrates jedoch mit 16 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung der Ansicht, dass parlamentarische Initiativen und Standesinitiativen auch weiterhin als allgemeine Anregungen eingereicht werden dürfen. Weder das einzelne Ratsmitglied noch die Kantone verfügen über die nötigen Ressourcen und das nötige Wissen, um ausgearbeitete Entwürfe für Bundesgesetze zu verfassen. Im Weiteren soll im Geschäftsreglement des Nationalrates ein neues Instrument zur Durchführung von aktuellen Debatten auf Begehren einer Ratsminderheit vorgesehen werden. Dafür soll gemäss Beschluss des Ständerates das im Nationalrat bisher zu diesem Zweck benutzte Instrument der ausserordentlichen Session inskünftig wieder zu seinem ursprünglichen Zweck genutzt werden, nämlich zur dringlichen Beschlussfassung beider Räte. Wer ein Begehren auf Durchführung einer ausserordentlichen Session stellt, soll deshalb neu bestimmte Beratungsgegenstände, die in beiden Räten hängig sind, bezeichnen. Die Kommission stimmte diesem Vorschlag des Ständerates und der aktuellen Debatte für den Nationalrat grossmehrheitlich mit einer Gegenstimme und einer Enthaltung zu.

### **Auskünfte**

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

### **Communiqué de commission des institutions politiques du Conseil national du 14.05.2012**

La Commission des institutions politiques (CIP) a approuvé plusieurs propositions du Conseil des Etats visant à modifier la loi sur le Parlement. Elle souhaite notamment inscrire dans la loi le droit de demander la parole sur des interventions controversées. Par contre, la commission s'oppose à ce que les initiatives parlementaires doivent désormais être déposées uniquement sous la forme d'un avant-projet d'acte.

Toute intervention controversée doit être débattue avant de faire l'objet d'un vote. Or ce principe est aujourd'hui loin d'être toujours appliqué au Conseil national. En effet, lorsque la Chambre basse examine plusieurs interventions portant sur un même thème dans le cadre d'un «débat organisé», il lui est pratiquement impossible de prendre position sur chacune d'entre elles. A l'instar du Conseil des Etats, la CIP-N du Conseil national souhaite inscrire dans la loi le droit de demander la parole sur chaque intervention controversée, afin que les arguments ayant mené à la décision puissent être connus. Par 17 voix contre 5, la commission a par contre rejeté une proposition visant à limiter le nombre d'interventions traitées conjointement dans le cadre d'un débat organisé.

A l'inverse du Conseil des Etats, la CIP-N souhaite que les initiatives parlementaires et les initiatives des cantons puissent continuer d'être déposées sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux. Elle s'est prononcée en ce sens par 16 voix contre 6 et 1 abstention, soulignant que chaque député ou canton ne dispose pas des ressources et des connaissances nécessaires pour rédiger un avant-projet d'acte législatif.

Par ailleurs, la CIP-N s'est déclarée favorable à l'introduction d'un nouvel instrument dans le règlement du Conseil national: l'organisation d'un débat d'actualité à la demande d'une minorité du conseil. Grâce à cette nouveauté, la commission peut approuver la proposition du Conseil des Etats qui vise à ce que l'instrument de la session extraordinaire – jusqu'ici utilisé par le Conseil national pour débattre de questions d'actualité – retrouve son usage premier: permettre aux deux conseils de prendre une décision sur des questions à caractère urgent. Désormais, toute demande de convocation des conseils en session extraordinaire devra donc indiquer précisément quels objets pendants devant les deux conseils doivent être examinés. C'est à une large majorité (une seule voix contre et une seule abstention) que la CIP-N a approuvé ces nouvelles dispositions.

### **Renseignements**

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 10.444 Pa.lv. RK-SR. Strafprozessordnung. Protokollierungsvorschriften

Die Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 sei mit folgender Bestimmung zu ergänzen:

Art. 78a Gerichtsprotokolle

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann die Reinschrift nach Abschluss der Verhandlung ausgefertigt und von der Unterzeichnung durch die einvernommenen Personen abgesehen werden. oder (leicht verkürzte Fassung)

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann von einer Lesung und Unterzeichnung durch die einvernommene Person abgesehen werden.

Variante (als Abs. 5bis von Art. 78 in die StPO einfügen)

Artikel 78 der Schweizerischen Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 sei mit folgendem Absatz zu ergänzen:

Abs. 5bis

Werden Gerichtsverhandlungen mittels technischer Hilfsmittel aufgezeichnet, kann die Reinschrift nach Abschluss der Verhandlung ausgefertigt und von der Unterzeichnung durch die einvernommenen Personen abgesehen werden.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

**20.05.2010 RK-SR.** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

**15.10.2010 RK-NR.** Zustimmung.

**16.04.2012** Bericht der Kommission SR (BBI 2012 5707)

**23.05.2012** Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2012 5719)

Schweizerische Zivilprozessordnung und Schweizerische Strafprozessordnung (Protokollierungsvorschriften)

**12.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Debatte im Ständerat, 12.06.2012

(sda) Protokolle: Urteilende Gerichte sollen künftig darauf verzichten dürfen, Einvernahmeprotokolle vorzulesen oder der einvernommenen Person zum Lesen und zur Unterzeichnung vorzulegen. Das hat der Ständerat mit 38 zu 0 Stimmen beschlossen. Die Möglichkeit eines vereinfachten Verfahrens steht einem Gericht allerdings nur offen, wenn die Einvernahme aufgenommen wird. Die vom Ständerat vorgeschlagenen Änderungen in der Strafprozessordnung und der Zivilprozessordnung gehen zurück auf eine parlamentarische Initiative seiner Kommission für Rechtsfragen.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates wird am 30./31.08.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

Siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 10.444 Iv.pa. CAJ-CE. Code de procédure pénale. Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux

Le Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 est complété comme suit:

Art. 78a Procès-verbaux d'audience

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, le texte peut être mis au net à l'issue de l'audience. Il n'est pas nécessaire qu'il soit signé par la personne entendue.

ou (version légèrement abrégée)

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, il n'est pas nécessaire que la personne entendue lise et signe le texte.

Variante (art. 78 al. 5bis CPP)

L'article 78 du Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 est complété comme suit:

Al. 5bis

Si l'audience est enregistrée par des moyens techniques, le texte peut être mis au net à l'issue de l'audience. Il n'est pas nécessaire qu'il soit signé par la personne entendue.

CN/CE Commission des affaires juridiques

**20.05.2010 CAJ-CE.** La commission décide d'élaborer une initiative.

**15.10.2010 CAJ-CN.** Adhésion.

**16.04.2012** Rapport de la commission CE (FF 2012 5281)

**23.05.2012** Avis du Conseil fédéral (FF 2012 5293)

Code de procédure civile suisse et code de procédure pénale suisse (Dispositions relatives à la rédaction des procès-verbaux)

**12.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet de la commission.

### Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2012

(ats) Procès-verbaux: par 38 voix sans opposition, il a adopté une révision des codes de procédures civile et pénale. Un tribunal civil pourra à l'avenir renoncer à lire ou à remettre pour lecture le procès-verbal à la personne entendue et à le lui faire signer si l'audition a été enregistrée par des moyens techniques.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats se réunira le 30./31.08.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

Voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 11.043 Besteuerung nach dem Aufwand. Bundesgesetz

Botschaft vom 29. Juni 2011 zum Bundesgesetz über die Besteuerung nach dem Aufwand (BBl 2011 6021)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Besteuerung nach dem Aufwand  
**06.03.2012 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Besteuerung nach dem Aufwand ist ein standortpolitisches Instrument mit volkswirtschaftlicher Bedeutung und langer Tradition. Der Bundesrat will dieses Institut verbessern, um dessen Akzeptanz zu stärken. Gezielte Anpassungen sollen sicherstellen, dass sowohl Standorts- als auch Gerechtigkeitsüberlegungen Rechnung getragen wird. Gleichzeitig soll die Rechtssicherheit erhöht und das Steuerrecht von Bund und Kantonen weiter gehend harmonisiert werden.

Sowohl das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) wie auch das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) sehen vor, dass ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz Wohnsitz haben, aber hier nicht erwerbstätig sind, auf der Grundlage ihres (Lebens-)Aufwands besteuert werden können. Es handelt sich hierbei um eine besondere Art der Einkommens- und Vermögensbemessung.

Die Regelung ist in den letzten Jahren zunehmend diskutiert worden, insbesondere seit der Kanton Zürich die Aufwandbesteuerung mittels Volksentscheid abgeschafft hat. Der Bundesrat spricht sich aufgrund der volkswirtschaftlichen Bedeutung und der langen Tradition der Aufwandbesteuerung für deren Beibehaltung aus. Er hält jedoch eine Reform für notwendig. Ziel der Reform ist es, die Anwendung der Aufwandbesteuerung zu verbessern und so ihre Akzeptanz zu stärken.

Der Bundesrat schlägt daher folgende Änderungen vor:

1. Klarstellung, dass der weltweite Aufwand massgeblich ist.
2. Als Mindestlimite für den weltweiten Aufwand sollen bei der direkten Bundessteuer und bei der kantonalen Steuer das Siebenfache des Mietzinses bzw. des Mietwerts oder das Dreifache des Pensionspreises für Unterkunft und Verpflegung festgelegt werden.
3. Bei der direkten Bundessteuer soll eine minimale Bemessungsgrundlage von 400 000 Franken festgelegt werden, die jährlich dem Landesindex der Konsumentenpreise angepasst wird; die Kantone sollen ebenfalls eine minimale Bemessungsgrundlage festlegen, sind bei der Festlegung von deren Höhe aber frei.
4. Ehegatten, die in rechtlich und tatsächlich ungetrennter Ehe leben, müssen beide alle Voraussetzungen erfüllen, damit eine Besteuerung nach dem Aufwand möglich ist.
5. Keine Aufwandbesteuerung mehr für Schweizerinnen und Schweizer im Zuzugsjahr.
6. Die Kantone sollen explizit verpflichtet werden, bei der Aufwandbesteuerung die Vermögenssteuer zu berücksichtigen.
7. Für Altfälle soll eine Übergangsfrist von fünf Jahren festgelegt werden.

Diese Anpassungen hätten für die überwiegende Mehrheit der nach dem Aufwand besteuerten Personen eine Steuererhöhung zur Folge. Bei einer statischen Betrachtungsweise (d.h.

## 11.043 L'imposition d'après la dépense. Loi

Message du 29 juin 2011 relatif à la loi fédérale sur l'imposition d'après la dépense (FF 2011 5605)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'imposition d'après la dépense

**06.03.2012 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'imposition d'après la dépense s'inscrit dans une longue tradition. C'est un instrument politique de promotion de la place économique qui a un impact sur son développement. Le Conseil fédéral veut apporter des améliorations à cette institution pour en renforcer l'acceptation. Il propose de tenir compte des réflexions sur la place économique et la justice au moyen d'adaptations ciblées de la loi. En même temps, ces amendements accroîtront la sécurité juridique et poursuivront l'harmonisation du droit fiscal de la Confédération et des cantons.

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) prévoient l'une et l'autre que les ressortissants étrangers qui ont leur domicile en Suisse sans y exercer d'activité lucrative ont le droit d'être imposés sur la base de leur train de vie. En l'occurrence, il s'agit d'un mode de calcul spécifique du revenu et de la fortune.

Ce régime fait l'objet de débats de plus en plus nombreux ces dernières années, en particulier depuis que le canton de Zurich a abrogé l'imposition d'après la dépense par décision du peuple. Le Conseil fédéral s'appuie sur la longue tradition et l'impact économique de l'imposition d'après la dépense pour défendre son maintien. Il considère cependant qu'une réforme est nécessaire, afin d'améliorer la mise en oeuvre de l'imposition d'après la dépense et d'en renforcer ainsi l'acceptation.

Le Conseil fédéral propose donc les modifications qui suivent:

1. Inscrire expressément que c'est la dépense universelle qui est déterminante.
2. Le seuil de la dépense universelle sera fixé dans le cadre de l'impôt fédéral direct et des impôts cantonaux à sept fois le montant du loyer ou de la valeur locative du logement du contribuable chef de ménage ou trois fois le prix de la pension pour le logement et la nourriture.
3. Le seuil de l'assiette de l'impôt sera fixé à 400 000 francs et adapté chaque année en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation pour l'impôt fédéral direct, les cantons devront également définir un montant minimal de leur choix.
4. Les époux qui vivent en ménage commun ne peuvent prétendre à l'imposition d'après la dépense que si chacun d'entre eux remplit les conditions.
5. L'imposition d'après la dépense pour les ressortissants suisses l'année de leur arrivée est supprimée.
6. Les cantons auront l'obligation expresse de tenir compte de l'impôt sur la fortune pour déterminer le montant de l'impôt prélevé d'après la dépense.
7. Pour tous les contribuables déjà imposés d'après la dépense à l'entrée en vigueur de la loi, les conditions actuelles seront maintenues pendant une période transitoire de cinq ans.

davon ausgehend, dass die Aufwandbesteuerten die Schweiz nicht verlassen) werden sich die Steuereinnahmen des Bundes aufgrund der Revision von 131,6 Millionen auf 255,7 Millionen Franken erhöhen (Stand 2007). Zwar ist davon auszugehen, dass ein Teil der Steuerpflichtigen aufgrund der Steuererhöhung emigrieren wird. Realistische, vorsichtige Szenarien lassen dennoch vermuten, dass die Steuereinnahmen des Bundes aus der Aufwandbesteuerung steigen werden.

Die Aufwandbesteuerung soll auch in Zukunft für vermögende Ausländerinnen und Ausländer attraktiv bleiben. Es ist daher anzunehmen, dass die Reform nur geringe negative volkswirtschaftliche Auswirkungen mit sich bringen wird. Die Aufwandbesteuerung bleibt damit ein Instrument zur Stärkung der Standortattraktivität der Schweiz im internationalen Wettbewerb um vermögende und international sehr mobile Privatpersonen. Die mit dieser Besteuerungsform verbundenen Arbeitsplätze dürften weitgehend erhalten bleiben.

### Debatte im Ständerat, 06.03.2012

*Pauschalbesteuerung - Pauschal besteuerte Ausländer sollen mehr bezahlen*

*Ständerat für höhere Mindestsätze*

(sda) Der Ständerat will an der Pauschalbesteuerung für reiche Ausländer festhalten. Jedoch sollen nach Aufwand besteuerte Ausländerinnen und Ausländer dem Fiskus künftig mehr Geld abliefern.

Mit 35 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen unterstützte die kleine Kammer als Erstrat den Vorschlag des Bundesrats, die minimalen Steuersätze heraufzusetzen.

So soll die Bemessungsgrundlage für die Berechnung der direkten Bundessteuer und der kantonalen Steuern neu beim Siebenfachen der Wohnkosten liegen (heute: das Fünffache). Für Personen, die im Hotel wohnen, soll es das Dreifache des Pensionspreises (heute: das Doppelte) sein.

Zudem soll bei der direkten Bundessteuer ein minimales steuerbares Einkommen von 400'000 Franken gelten. Auch die Kantone sollen einen Mindestbetrag für das anzurechnende steuerbare Einkommen festlegen müssen. Dessen Höhe liegt aber im freien Ermessen der Kantone.

Pauschal besteuert werden können ausländische Staatsangehörige, die in der Schweiz Wohnsitz haben, hier aber nicht erwerbstätig sind. Bemessungsgrundlage ist in dem Fall der Lebensaufwand.

### *670 Millionen direkte Steuern*

Vertreter der bürgerlichen Parteien, insbesondere aus Tourisuskantonen, verteidigten die Pauschalbesteuerung. Schweizweit generiere sie bei Bund, Kantonen und Gemeinden 668 Millionen direkte Steuern, sagte René Imoberdorf (CVP/VS).

Zudem bezahlten die Pauschalbesteuerten etwa 300 Millionen Franken Mehrwertsteuer, leisteten Beiträge an Sozialversicherungen, würden Arbeitsplätze schaffen und als Mäzene auftreten. Insgesamt schaffe die Pauschalbesteuerung so 22'500 Arbeitsplätze.

Gerade für Randregionen sei die Pauschalbesteuerung von grosser volkswirtschaftlicher Bedeutung und deshalb eine Chance, sagte Imoberdorf weiter. Sein Kanton ist mit 1100 Pauschalbesteuerten der zweitgrösste Nutzniesser diese Form der Steuerbemessung für ausländische Steuerpflichtige.

Auch im Ausland steuerpflichtig

Ces modifications entraînent une augmentation de l'impôt pour une forte majorité des personnes qui sont imposées d'après la dépense aujourd'hui. D'un point de vue statique (c'est-à-dire si les personnes imposées d'après la dépense ne quittent pas la Suisse), les recettes fiscales de la Confédération passeraient de 131,6 millions de francs à 255,7 millions de francs (d'après les données de 2007). Il est certes vraisemblable qu'une partie des contribuables imposés d'après la dépense émigrera en raison de l'augmentation de l'impôt. Des scénarios réalistes et prudents permettent cependant de supposer que les recettes de la Confédération provenant de l'imposition d'après la dépense augmenteront.

L'imposition d'après la dépense demeurera attrayante pour les ressortissants étrangers fortunés. C'est la raison pour laquelle on peut supposer que la réforme n'aura que d'infimes répercussions négatives sur l'économie. L'imposition d'après la dépense reste un instrument pour renforcer l'attrait de la place économique suisse en comparaison internationale aux yeux de particuliers fortunés et très mobiles. Les emplois liés à cette forme d'imposition devraient être en grande partie maintenus.

### Délibérations au Conseil des Etats, 06.03.2012

*Forfaits fiscaux - Le Conseil des Etats à la rescousse des riches étrangers*

(ats) Les riches étrangers sans activité lucrative devraient continuer de profiter des forfaits fiscaux en Suisse. Le Conseil des Etats a volé mardi à la rescousse des quelque 5000 bénéficiaires. Pour éviter de tuer la poule aux oeufs d'or, il a augmenté légèrement la facture.

La loi sur l'imposition d'après la dépense a passé la rampe par 35 voix sans opposition et 5 abstentions. S'ils sont actuellement controversés, les forfaits fiscaux ont une longue tradition en Suisse. Vaud offrait déjà un système semblable en 1862 pour les étrangers nantis, a signalé Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission.

Aujourd'hui, ce régime attire des contribuables dans les cantons qui le pratiquent et assure 668 millions de francs de recettes annuelles aux communes, aux cantons et à la Confédération. Vaud offre quelque 1400 forfaits fiscaux, le Valais plus de 1100 et Genève 690, contre 28 pour Neuchâtel.

Le projet, qui va augmenter un peu la ponction fiscale, apporte une solution équilibrée tenant compte des intérêts économiques et de la compétitivité, a estimé Martin Schmid (PLR/GR), à l'instar de la majorité de droite. Les forfaits ne correspondent pas à un "privilège fiscal, mais à une façon pragmatique d'imposer des étrangers parfois fortunés", a jugé Jean-René Fournier (PDC/VS).

### *Gauche remontée*

A l'inverse, la gauche a critiqué l'inégalité des forfaits fiscaux, qui ne bénéficient qu'aux étrangers et contreviennent à l'esprit de la taxation d'après les moyens réels.

Didier Berberat (PS/NE) a soulevé l'exemple du chanteur français Johnny Halliday, taxé à Gstaad (BE), mais soupçonné de ne pas y séjourner les 90 jours minimaux prévus. Malgré des réticences déclarées, le camp rose-vert a renoncé à s'opposer au projet, renvoyant la bataille au débat qui aura lieu au Conseil national.

La solution adoptée va améliorer la situation, tout en évitant le départ des contribuables concernés, a jugé la cheffe du Département des finances Eveline Widmer-Schlumpf. Les recettes de la Confédération pourraient doubler et atteindre 284 millions, si les intéressés ne prennent pas la poudre d'escampette.

Paul Niederberger (CVP/OW) wehrte sich zudem gegen den Eindruck, dass die Pauschalbesteuerten fast keine Steuern bezahlen würden. Ihr Einkommen würden diese Personen im Ausland besteuern, sagte er. Er wies darauf hin, dass mit der Erhöhung der Mindestpauschale dieses System unattraktiver werde und diverse Pauschalbesteuerte wohl die Schweiz verlassen würden.

Angesichts der öffentlichen Debatte über Steuergerechtigkeit, die in den letzten Jahren in den Kantonen Zürich und Schaffhausen zur Abschaffung der Pauschalbesteuerung führte, signalisierte Niederberger aber Unterstützung für die neuen Mindestsätze. Denn wenn noch mehr Kantone kippten, werde der Druck grösser, die Pauschalbesteuerung schweizweit abzuschaffen.

Nach Ansicht der meisten bürgerlichen Ratsmitglieder handelt es sich beim Vorschlag des Bundesrats um eine austarierte Lösung, die Standortüberlegungen und Steuergerechtigkeit berücksichtigt.

#### *Linke Anträge ohne Chancen*

Keine Chancen hatten Anträge aus den Reihen der SP und der Grünen, die Bemessungsgrundlagen noch etwas höher anzusetzen, etwa beim Zehnfachen des jährlichen Mietzinses. Das minimale steuerbare Einkommen sollte nach Ansicht der Linken auf 500'000 Franken angehoben werden.

An und für sich möchte die Linke das System, das 1862 in der Waadt eingeführt wurde, ganz abschaffen. Die Pauschalbesteuerung widerspreche dem Gleichheitsgebot der Bundesverfassung und dem Prinzip, die Menschen nach ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit zu besteuern, sagte Anita Fetz (SP/BS). Unter Verfassungsrechtlern sei umstritten, ob die Pauschalbesteuerung verfassungskonform sei.

Doch angesichts der Mehrheitsverhältnisse in den Räten zeigten sich die Vertreter der Linken bereits froh darüber, dass die Mindestsätze angehoben werden. Sie sprachen sich am Ende für die in Absprache mit den Kantonen ausgearbeitete Vorlage aus oder enthielten sich der Stimme.

Jährlich profitieren in der Schweiz mehrere Tausend Personen von einer pauschalen Besteuerung. Am meisten sind es in der Waadt (1400 Personen), gefolgt von Wallis (1100) und Genf (690). Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf erwartet, dass wegen der neuen Mindestsätze zahlreiche Pauschalbesteuerte die Schweiz verlassen. Die Steuererträge dürften indes insgesamt etwas steigen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.06.2012**

Nachdem die WAK-N an ihrer Sitzung im Mai mit 17 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage des Bundesrates über die Besteuerung nach dem Aufwand eingetreten ist, hat sie am 18. Juni nun die Detailberatung geführt und hat sich dabei in allen Punkten dem Beschluss des Ständerates angeschlossen.

Ein Antrag auf Abschaffung der Aufwandbesteuerung wurde mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Auch Anträge, welche eine Verschärfung der Anforderungen für die Aufwandbesteuerung verlangten, wurden mit jeweils 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt: So sprach sich die Kommission gegen eine Einschränkung der Aufwandbesteuerung auf Personen, welche weder im In- noch im Ausland einer Erwerbstätigkeit nachgehen und über 60 Jahre alt sind, aus. Auch eine Erhöhung der Untergrenzen für die Bemessungsgrundlage wurde abgelehnt. Die Kommissionsmehrheit weist dabei darauf hin, dass es sich bei der vom Bundesrat vorgeschlagenen Regelung um eine austarierte Lösung handelt, welche insbe-

#### *Seuils augmentés...*

A l'avenir, la dépense minimale prise en compte dans le cadre des impôts cantonal et fédéral devrait s'élever à sept fois le loyer ou la valeur locative du logement, au lieu de cinq actuellement. Pour les étrangers qui séjournent à l'hôtel, la barre devrait correspondre à trois fois le prix de la pension pour l'hébergement et la nourriture (deux fois aujourd'hui). Pour l'impôt fédéral direct (IFD), le seuil du revenu imposable serait fixé à 400'000 francs. Les cantons devraient définir un montant minimal de leur choix.

#### *...Mais pas trop*

Par 30 voix contre 11, le Conseil des Etats a refusé de revoir les montants proposés. Au nom de la justice, une minorité de gauche a proposé vainement des seuils de 500'000 francs, dix fois le loyer annuel et quatre fois le prix de la pension annuelle. Les forfaits fiscaux devraient couvrir aussi l'impôt sur la fortune. Et les époux ne pourraient plus prétendre à être imposés d'après la dépense que si chacun d'eux remplit les conditions requises.

Pour les contribuables étrangers bénéficiant actuellement de cette imposition à la dépense, un délai transitoire de cinq ans est prévu avant l'application des nouvelles règles. Les forfaits fiscaux offerts aux ressortissants suisses l'année de leur arrivée seraient quant à eux supprimés.

#### *La balle au National*

La question risque d'être plus controversée au Conseil national, la gauche misant sur une abrogation des forfaits fiscaux alors que l'UDC ne veut rien savoir des modifications proposées. Ces dernières années, l'imposition d'après la dépense a dû faire face à une critique grandissante. Plusieurs cantons sont appelés à se prononcer.

Jusqu'à présent, seuls Zurich et Schaffhouse ont supprimé les forfaits fiscaux. St-Gall et Thurgovie ont décidé de les maintenir tout en durcissant les conditions d'octroi. Les citoyens de Lucerne et d'Appenzell Rhodes-Extérieures se prononcent dimanche. Au niveau fédéral, La Gauche a lancé une initiative.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.06.2012**

En mai dernier, la CER N avait décidé, par 17 voix contre 3 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet de loi sur l'imposition d'après la dépense, présenté par le Conseil fédéral. Le 18 juin, elle a procédé à la discussion par article de ce projet et s'est ralliée en tous points à la décision du Conseil des Etats. Une proposition visant à supprimer l'imposition d'après la dépense a été rejetée par 16 voix contre 7 et 1 abstention. La commission a également rejeté, à chaque fois par 16 voix contre 7 et 1 abstention, d'autres amendements proposant de durcir les conditions de l'imposition d'après la dépense. Elle s'est par exemple prononcée contre l'idée de limiter l'imposition d'après la dépense aux personnes qui n'exercent aucune activité lucrative, ni en Suisse ni à l'étranger, et qui sont âgées d'au moins 60 ans. Elle a repoussé aussi la proposition de relever les seuils applicables à l'assiette de l'impôt. A cet égard, la commission a souligné que le projet du Conseil fédéral prévoyait une solution équilibrée, qui bénéficiait notamment du

sondere auch von den Kantonen unterstützt wird. Anträge auf eine Ausdehnung der Übergangsfristen wurden mit 13 zu 11 Stimmen abgelehnt. Die Vorlage kann in der Herbstsession vom Nationalrat beraten werden.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

soutien des cantons. Quant aux propositions qui demandaient une extension des délais transitoires, elles ont été rejetées par 13 voix contre 11. Le projet pourra être examiné par le Conseil national à la session d'automne.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 11.044 Steueramtshilfegesetz

Botschaft vom 6. Juli 2011 zum Erlass eines Steueramtshilfegesetzes (BBI 2011 6193)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAG)

**29.02.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

**29.05.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz über die internationale Amtshilfe in Steuersachen (Steueramtshilfegesetz, StAG) enthält die verfahrensrechtlichen Bestimmungen zum Vollzug der Amtshilfe nach den Doppelbesteuerungsabkommen und nach anderen internationalen Abkommen, die einen auf Steuersachen bezogenen Informationsaustausch vorsehen. Mit Inkrafttreten des StAG wird die seit dem 1. Oktober 2010 geltende Verordnung vom 1. September 2010 über die Amtshilfe nach Doppelbesteuerungsabkommen aufgehoben.

### Ausgangslage

Im Frühjahr 2009 hat der Bundesrat beschlossen, in Zukunft bei der Amtshilfe in Steuersachen den Standard nach Artikel 26 des OECD-Musterabkommens (OECDMA) zu übernehmen. Die Umsetzung dieses Beschlusses erforderte die Anpassung bestehender und den Abschluss neuer Doppelbesteuerungsabkommen (DBA). Die Amtshilfeklausel der einzelnen DBA enthält die materiell-rechtlichen Grundlagen für den Informationsaustausch zwischen der Schweiz und dem anderen Vertragsstaat. Der verfahrensrechtliche Vollzug der Amtshilfe muss jedoch im Landesrecht erfolgen. Zu diesem Zweck soll das Steueramtshilfegesetz erlassen werden. Inhalt der Vorlage Das StAG regelt den Vollzug der Amtshilfe nach den Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und nach anderen internationalen Abkommen, die einen auf Steuersachen bezogenen Informationsaustausch vorsehen. Die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) vollzieht die Amtshilfe aufgrund ausländischer Ersuchen und stellt die schweizerischen Ersuchen. Das Gesetz enthält den Grundsatz, dass die Amtshilfe ausschliesslich auf Ersuchen im Einzelfall geleistet wird. Auf ein Gesuch wird unter anderem dann nicht eingetreten, wenn es auf Informationen beruht, die durch nach schweizerischem Recht strafbare Handlungen – z.B. durch illegale Beschaffung von Daten – erlangt wurden. Das Gesetz legt weiter fest, von wem und mit welchen Massnahmen die verlangten Informationen zu beschaffen sind, wer über das hängige Ersuchen zu informieren ist und wem ein Mitwirkungsrecht zukommt. Die Informationsübermittlung kann bei Vorliegen der erforderlichen Voraussetzungen im vereinfachten Verfahren oder mit Eröffnung einer Schlussverfügung im ordentlichen Verfahren erfolgen. Das StAG enthält zudem besondere Bestimmungen zum Beschwerdeverfahren. Schliesslich dürfen ins Ausland übermittelte Bankinformationen zur Durchsetzung des schweizerischen Steuerrechts nur verwendet werden, soweit sie nach schweizerischem Recht hätten beschafft werden können.

## 11.044 Loi sur l'assistance administrative fiscale

Message du 6 juillet 2011 concernant l'adoption d'une loi sur l'assistance administrative fiscale (FF 2011 5771)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (Loi sur l'assistance administrative fiscale, LAAF)

**29.02.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

**29.05.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du message

La loi fédérale sur l'assistance administrative internationale en matière fiscale (loi sur l'assistance administrative fiscale, LAAF) contient les règles de procédure relatives à l'exécution de l'assistance administrative en vertu des conventions en vue d'éviter les doubles impositions et d'autres conventions internationales qui prévoient un échange de renseignements en matière fiscale. L'ordonnance du 1er septembre 2010 relative à l'assistance administrative d'après les conventions contre les doubles impositions, en vigueur depuis le 1er octobre 2010, sera abrogée dès l'entrée en vigueur de la LAAF.

### Contexte

Au printemps 2009, le Conseil fédéral a décidé d'appliquer le standard de l'OCDE relatif à l'assistance administrative en matière fiscale énoncé à l'art. 26 du Modèle de convention de l'OCDE (MC-OCDE). La mise en oeuvre de cette décision a exigé la modification des conventions de double imposition (CDI) existantes et la conclusion de nouvelles conventions.

Chaque CDI définit dans sa clause d'assistance administrative les bases juridiques matérielles de l'échange de renseignements entre la Suisse et l'autre Etat contractant. En revanche, les règles de procédure doivent être établies par la législation nationale. Telle est la raison d'être de la loi sur l'assistance administrative fiscale. Contenu du projet

La LAAF règle l'exécution de l'assistance administrative en vertu des conventions en vue d'éviter les doubles impositions et d'autres conventions internationales qui prévoient un échange de renseignements en matière fiscale. Il incombe à l'Administration fédérale des contributions (AFC) d'exécuter l'assistance administrative fondée sur les demandes de l'étranger et de déposer les demandes suisses. La LAAF établit le principe selon lequel l'assistance administrative est accordée exclusivement sur demande et dans un cas particulier. Par ailleurs, la Suisse n'entre pas en matière sur une demande qui se fonde sur des renseignements obtenus par des actes punissables au regard du droit suisse (par ex. l'acquisition de données par des moyens illégaux).

La loi précise qui peut obtenir les renseignements demandés et par quels moyens, qui doit être informé d'une demande d'assistance administrative et qui dispose d'un droit de participation à la procédure. Lorsque les conditions sont remplies, la transmission des renseignements peut se faire par une procédure simplifiée ou par une procédure ordinaire, c'est-à-dire par la notification d'une décision finale. La LAAF comprend également des dispositions particulières sur la procédure de recours. Enfin, les informations bancaires transmises à l'étranger ne peuvent être utilisées pour appliquer le droit fiscal suisse que si elles auraient pu être obtenues sur la base de la législation suisse.

### Debatte im Ständerat, 29.05.2012

#### *Steuerstreit - Ständerat will Gruppenanfragen in der Amtshilfe zulassen*

(sda) Der Ständerat will im Gegensatz zum Nationalrat Gruppenanfragen in Amtshilfeverfahren zulassen. Er hat am Dienstag diskussionslos die Formulierung "im Einzelfall" aus dem Steueramtshilfegesetz gestrichen.

Damit folgte die kleine Kammer ihrer Wirtschaftskommission (WAK), widerspricht aber dem Nationalrat. Dieser hatte sich im Februar dafür ausgesprochen, dass Amtshilfe ausschliesslich im Einzelfall geleistet wird.

WAK-Präsident Konrad Graber (CVP/LU) argumentierte mit den OECD-Standards, die künftig Gruppenanfragen ausdrücklich vorsehen. Die Schweiz habe "keine grosse Wahl", sagte Graber: Entweder sie übernehme den OECD-Standard integral, oder sie lege ihr Veto ein.

Mit dem Zulassen von Gruppenanfragen würden jedoch "nicht Tür und Tor für irgendwelche Anfragen geöffnet". Die einzige offene Frage sei jene der Abgrenzung zwischen Gruppenanfragen und sogenannten Fishing-Expeditions.

Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf verwies ebenfalls auf den OECD-Standard. Mit der Formulierung der WAK zeigte sie sich einverstanden. Neu soll im Steueramtshilfegesetz stehen: "Die Amtshilfe wird ausschliesslich auf Ersuchen geleistet." Damit sind Gruppenanfragen nicht mehr ausgeschlossen, aber auch nicht explizit im Gesetz vorgesehen.

Nach dem Willen des Ständerats soll die Schweiz künftig also auch dann Steueramtshilfe leisten, wenn sich die Anfrage auf eine Gruppe von nicht einzeln identifizierten Personen bezieht und der Verdacht auf einem bestimmten Verhaltensmuster gründet.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 10.09.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### Délibérations au Conseil des Etats, 29.05.2012

#### *Secret bancaire - Les demandes groupées ne devraient plus être exclues*

(ats) Les demandes groupées concernant les personnes qui veulent échapper au fisc ne devraient plus être exclues. Le Conseil des Etats a tacitement corrigé mardi en ce sens la loi sur l'assistance administrative.

L'assistance administrative devrait être accordée exclusivement sur demande. La précision «et pour un cas particulier» a été supprimée par les sénateurs. Ainsi la Suisse ne sera pas tenue d'accepter les demandes groupées, mais le texte de loi proposé n'exclut plus de telles demandes. Une telle proposition avait été refusée au Conseil national, qui doit à nouveau se prononcer. La loi consacre la reprise des standards de l'OCDE, déjà appliquée par la Suisse dans de nombreuses conventions de double imposition. Sous la pression internationale, Berne accorde désormais aux autres Etats l'assistance aussi pour des cas d'évasion fiscale et non plus seulement en cas de fraude.

L'OCDE pourrait ajouter encore cette année à ces revendications l'entraide sur la base de demandes groupées. Pour l'instant, la Suisse n'a accepté cet ajout que dans la convention passée avec les Etats-Unis, ceci notamment pour faciliter les négociations avec Washington alors qu'onze banques suisses sont poursuivies par la justice américaine pour avoir encouragé leurs clients à un délit fiscal.

Les autorités américaines enquêtant sur des comportements délictueux pourront ainsi obtenir des informations sur des contribuables non identifiés par leur nom ou adresse (demandes groupées) si la banque ou ses collaborateurs ont contribué à des modèles de comportement illégaux.

Par 21 voix contre 15, les sénateurs ont refusé de suivre la gauche qui voulait profiter de cette loi pour préciser que les renseignements collectés puissent aussi être utilisés en Suisse pour lutter contre les organisations criminelles, le blanchiment d'argent, la corruption ou d'autres graves infractions.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 10.09.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung

Botschaft vom 31. August 2011 zu einer Änderung des Bundespersonalgesetzes (BBl 2011 6703)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundespersonalgesetz (BPG)

**13.03.2012 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Teilrevision des Bundespersonalgesetzes (BPG) sieht eine Modernisierung und eine weitere Annäherung der Arbeitsverhältnisse an das Obligationenrecht vor. Arbeitgeber und Angestellte sollen mehr Handlungsspielraum und Flexibilität erhalten. Damit kann der Bund als Arbeitgeber auch langfristig den Anforderungen des Arbeitsmarkts genügen und im Sinne der Personalstrategie Bundesverwaltung 2011–2015 seine Wettbewerbsfähigkeit stärken.

#### Ausgangslage

Das Bundespersonalgesetz ist seit dem 1. Januar 2001 für die SBB und seit dem 1. Januar 2002 für die übrigen Bereiche des Bundes in Kraft. Es steckt den Rahmen ab, in dem der Bundesrat, die Arbeitgeber und die Sozialpartner die Arbeitsverhältnisse flexibel ausgestalten können. Als Neuerung gegenüber dem Beamtengesetz von 1927 brachte das BPG vor allem die grundsätzliche Geltung des Obligationenrechts (OR), soweit es für das Arbeitsverhältnis beim Bund keine abweichende Regelung enthält. Das BPG legte den Grundstein für ein modernes Arbeitsverhältnis beim Bund und seinen Unternehmen.

Am 10. Dezember 2010 hat der Bundesrat die «Personalstrategie Bundesverwaltung 2011–2015» verabschiedet. Dadurch soll unter anderem die Leistungsfähigkeit der Bundesverwaltung ausgebaut werden. Eines der Ziele der Personalstrategie ist es, konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen anzubieten. Als eine Massnahme zur Erreichung dieses Zieles sieht der Bundesrat vor, das Bundespersonalrecht zu revidieren und dem Obligationenrecht anzunähern.

#### Inhalt der Vorlage

Die vorliegende Revision des BPG ermöglicht es dem Bund als Arbeitgeber, rascher auf veränderte Bedingungen zu reagieren. Der Entscheidungs- und Handlungsspielraum wird aber nicht nur für den Arbeitgeber erhöht. Auch die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer erhalten einen grösseren Spielraum. Zudem schafft die Revision wichtige gesetzliche Grundlagen zu ihren Gunsten. Damit verfügt der Bund künftig über ein modernes und wettbewerbsfähiges Arbeitsrecht.

Die Revision des BPG setzt sich aus folgenden Hauptpunkten zusammen:

- Das BPG wird mit dem OR weiter harmonisiert.
- Die Auflösung von Arbeitsverhältnissen wird flexibler geregelt: Zwar werden die bisher in Artikel 12 BPG enthaltenen Kündigungsgründe weiterhin genannt, die Aufzählung ist jedoch nicht mehr abschliessend. Der Kündigungsschutz ist beim Bund aber auch in Zukunft besser als in der Privatwirtschaft. Der Arbeitgeber kann das Arbeitsverhältnis nur aus «sachlich hinreichenden Gründen» kündigen und ist an übergeordnete Verfassungsprinzipien gebunden (z.B. Rechtsgleichheit, Willkürverbot, Verhältnismässigkeit).

## 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification

Message du 31 août 2011 concernant une modification de la loi sur le personnel de la Confédération (FF 2011 6171)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers)

**13.03.2012 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La révision partielle de la loi sur le personnel de la Confédération (LPers) prévoit de moderniser les rapports de travail et de les rapprocher du code des obligations.

Les employeurs et les employés disposeront d'une plus grande marge de manoeuvre et de davantage de souplesse. Ces mesures permettront à la Confédération en tant qu'employeur de répondre durablement aux exigences du marché du travail et d'améliorer sa compétitivité, conformément à la stratégie concernant le personnel de l'administration fédérale pour les années 2011 à 2015.

#### Contexte

La loi sur le personnel de la Confédération est en vigueur depuis le 1er janvier 2001 pour les CFF et depuis le 1er janvier 2002 pour le reste de la Confédération. Elle fixe le cadre dans lequel le Conseil fédéral, les employeurs et les partenaires sociaux peuvent organiser avec souplesse les rapports de travail. La nouveauté essentielle par rapport au statut des fonctionnaires de 1927 tient à ce que le code des obligations (CO) s'applique en principe si la LPers ne prévoit pas de dérogation pour les rapports de travail au sein de la Confédération. Ainsi, la LPers a jeté les bases de rapports de travail modernes au sein de la Confédération et de ses entreprises.

Le 10 décembre 2010, le Conseil fédéral a adopté la «stratégie concernant le personnel de l'administration fédérale pour les années 2011 à 2015», qui permettra entre autres d'accroître l'efficacité de l'administration fédérale. Un des objectifs de la stratégie concernant le personnel consiste à proposer des conditions de travail compétitives. Pour atteindre cet objectif, le Conseil fédéral prévoit de réviser le droit du personnel de la Confédération et de le rapprocher du CO.

#### Contenu du projet

Grâce à la présente révision de la LPers, la Confédération en sa qualité d'employeur pourra réagir plus rapidement aux changements. La marge de décision et de manoeuvre sera accrue non seulement pour l'employeur, mais aussi pour les employés. Cette révision fixe d'autre part des bases légales importantes en faveur de ces derniers. La Confédération disposera donc à l'avenir d'un droit du travail moderne et compétitif.

La révision de la LPers comprend pour l'essentiel les éléments suivants:

- Poursuite de l'harmonisation entre la LPers et le CO.
- Assouplissement de la réglementation relative à la dissolution des rapports de travail: les motifs de résiliation figurant à l'art. 12 LPers continuent d'être mentionnés, mais l'énumération n'est plus exhaustive. A l'avenir, la protection contre les licenciements restera toutefois meilleure au sein de la Confédération que dans le secteur privé. L'employeur ne

- Ebenso müssen Kündigungen beim Bund wie bis anhin in Form einer Verfügung schriftlich begründet werden.
- Bei einer unverschuldeten Kündigung stehen neu eine Reihe von Unterstützungsmassnahmen für das berufliche Fortkommen (Umschulung, Outplacement, Stellenvermittlung etc.) neben der Weiterbeschäftigung im Vordergrund.
  - Eine Weiterbeschäftigung ist nur noch bei einer Aufhebung einer Kündigung möglich, die einen schwerwiegenden Verstoß gegen das geltende Recht darstellt (z.B. Kündigung zur Unzeit oder missbräuchliche Kündigung). Bei einer ungültigen Kündigung schuldet der Arbeitgeber eine Entschädigung von sechs Monatslöhnen bis zu einem Jahreslohn.
  - Das Beschwerdeverfahren wird vereinfacht: Die interne Beschwerdeinstanz wird aufgehoben. Künftig entscheidet das Bundesverwaltungsgericht erstinstanzlich über arbeitsrechtliche Streitigkeiten.
  - Es wird eine gesetzliche Grundlage für den Elternurlaub geschaffen (Vaterschaftsurlaub- und Adoptionsurlaub). Das geltende BPG kennt nur den Mutterschaftsurlaub.
  - Die Finanzierung der beruflichen Vorsorge wird flexibler geregelt: Der Revisionsentwurf sieht die Möglichkeiten der durchgehenden überparitätischen Finanzierung der Vorsorgeleistungen und einer einmaligen Zulage zugunsten der Rentenbeziehenden vor.

### Debatte im Ständerat, 13.03.2012

#### *Bundespersonalgesetz - Liberalere Anstellungsbedingungen für das Bundespersonal*

(sda) Das Bundespersonal soll künftig zu ähnlichen Bedingungen angestellt werden wie Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft. Der Ständerat hat am Dienstag das Bundespersonalgesetz beraten und mehrheitlich im Sinne des Bundesrates verabschiedet.

Ein Rückweisungsantrag des parteilosen Thomas Minder (SH) wurde mit 35 zu 2 Stimmen deutlich abgelehnt. Minder forderte, dass Arbeitszeiten, Ferien, Urlaubszeiten und Kündigungsfristen nicht vom Bundesrat, sondern vom Parlament bestimmt und damit im Gesetz geregelt werden.

Zahlreiche Ratsmitglieder warnten davor, das revidierte Bundespersonalgesetz (BPG) abzulehnen und auch davor, es zu stark abzuändern. Die Vorlage sei ein Kompromiss, erklärte Kommissionssprecher Robert Cramer (Grüne/GE).

Die Sozialpartner hätten einer Aufweichung des Kündigungsschutzes zugestimmt. Dafür schaffe das Gesetz eine Grundlage für den Elternurlaub und behalte die spezielle Regelung bei den IV-Renten bei. Ausserdem sei das revidierte BPG ohne Kostenfolgen.

#### *Schritt halten*

Paul Niederberger (CVP/NW) warnte zudem vor einem überbeladenen Gesetz, das unflexibel mache. Mit der Angleichung des BPG an das Obligationenrecht (OR) könne der Bund rascher auf veränderte Bedingungen reagieren. Mit dem Gesetz werde der Bund als Arbeitgeber wettbewerbsfähiger und könne damit mit der Privatwirtschaft Schritt halten.

- pourra résilier un contrat de travail que pour des « motifs objectifs suffisants » et restera tenu de respecter les principes constitutionnels supérieurs tels que le principe de l'égalité, l'interdiction de l'arbitraire et le principe de la proportionnalité.
- Comme c'était le cas jusqu'ici, la Confédération devra résilier les contrats de travail par voie de décision et motiver par écrit la résiliation.
- En cas de résiliation du contrat de travail sans qu'il y ait faute de l'employé, une série de mesures de soutien dans la transition professionnelle (recyclage, remplacement externe, recherche d'emploi, etc.) figurent désormais au premier plan, en plus de la réintégration au poste de travail.
  - La réintégration au poste de travail n'est possible qu'en cas de suppression d'une résiliation des rapports de travail qui enfreint gravement le droit en vigueur (par ex. résiliation en temps inopportun ou abusive). En cas de résiliation non valable, l'employeur devra verser une indemnité correspondant au minimum à six mois de salaire et au maximum à un salaire annuel.
  - Simplification des procédures de recours: l'organe de recours interne est supprimé. A l'avenir, les litiges relevant du droit du travail de la Confédération seront soumis en première instance au Tribunal administratif fédéral.
  - Création d'une base légale pour le congé parental (congé de paternité et congé d'adoption). L'actuelle LPers ne mentionne que le congé de maternité.
  - Assouplissement de la réglementation du financement de la prévoyance professionnelle: le projet de révision prévoit la possibilité de financer des prestations de prévoyance allant systématiquement au-delà des montants paritaires et d'octroyer une allocation unique en faveur des bénéficiaires de rentes.

### Délibérations au Conseil des Etats, 13.03.2012

#### *Le Conseil des Etats veut des cadres multilingues*

(ats) Les cadres supérieurs de la Confédération doivent mieux maîtriser les langues nationales. Le Conseil des Etats a inséré mardi cette précision dans le nouveau droit du personnel fédéral. Les conditions de travail vont être quelque peu libéralisées. Le National doit encore se prononcer.

La révision de la loi sur le personnel de la Confédération, qui facilite les résiliations des contrats, a été adoptée par 29 voix contre 2. Dans tous les cas non réglementés, le code des obligations s'appliquera désormais, comme dans le privé.

Seuls l'indépendant Thomas Minder (SH) et l'UDC Peter Foehn (SZ) l'ont remise en question. Des paramètres comme les horaires de travail ou les délais de résiliation doivent être inscrits dans la loi et non dans une ordonnance d'exécution, ont-ils exigé. Mais leur proposition de renvoi a échoué.

Le droit du personnel est en chantier depuis sept ans, pas question de recommencer à zéro, a relevé Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission. La flexibilité implique que des paramètres variables tels le temps de travail ou les salaires ne soient pas ancrés dans la loi. D'autant que celle-ci s'applique non seulement aux quelque 37'000 employés fédéraux, mais aussi aux collaborateurs d'entités comme les CFF ou les Ecoles polytechniques fédérales.

#### *Congés et langues*

Fruit d'un compromis avec les organisations du personnel, la loi ne se contente pas uniquement de libéraliser les conditions de travail, elle ancre aussi le congé paternité (aujourd'hui cinq jours). Des améliorations sont encore prévues dans le domaine

Und Fabio Abate (FDP/TI) erinnerte daran, dass die Schweiz eines der liberalsten Bundespersonalgesetze Europas habe. Dabei behalte der Bund seine Vorbildfunktion als fairer, transparenter und ethisch verantwortlicher Arbeitgeber bei. In Anlehnung an den Rückweisungsantrag von Minder verlangte die zuständige Kommission aber, dass der Bundesrat ihr die Ausführungsbestimmungen vorlegt.

#### *Mehrsprachigkeit fördern*

Die einzige gewichtige Differenz zum Bundesrat betrifft die Sprachbildung. So soll der Bund bei den höheren Kadern die aktiven Kenntnisse einer zweiten Amtssprache und die passiven Kenntnisse einer dritten Amtssprache fördern müssen. Dieser Vorschlag der Kommission wurde diskussionslos und einstimmig angenommen.

Diesen Willen bekräftigte der Ständerat zudem mit Annahme einer Motion der Staatspolitischen Kommission. Diese verlangt die Förderung der Mehrsprachigkeit. Gegen den Willen des Bundesrates stimmte die kleine Kammer für Massnahmen, damit Top-Kader eine zweite Amtssprache aktiv und eine dritte passiv beherrschen. Eine erforderliche Sprachausbildung muss der Arbeitgeber finanzieren.

Wichtige Änderung zum bestehenden Gesetz ist weiter eine flexiblere Regelung bei der Auflösung von Arbeitsverhältnissen. Die Eidgenossenschaft als Arbeitgeber soll das Arbeitsverhältnis aber weiterhin nur aus «sachlich hinreichenden Gründen» kündigen dürfen.

Bei einer ungültigen Kündigung soll die betroffene Person künftig finanziell entschädigt statt weiterbeschäftigt werden. Eine Weiterbeschäftigung soll nur noch in besonderen Fällen möglich sein, etwa im Fall einer missbräuchlichen Kündigung.

#### *Schutz vor prekären Arbeitsbedingungen*

Weiter dürfen befristete Arbeitsverhältnisse normalerweise für maximal drei Jahre geschlossen werden. Kettenarbeitsverträge gelten nach drei Jahren als unbefristete Anstellung. Der Bundesrat kann allerdings Ausnahmen vorsehen.

Der Ständerat hat im Gegensatz zum Vorschlag des Bundesrates eine maximale Kündigungsfrist ins Gesetz aufgenommen. Diese beträgt nach der Probezeit maximal sechs Monate. Entschädigungen bei Kündigung dürfen zudem höchstens einem Jahreslohn entsprechen. Ein Antrag von Minder, im Sinne der Abzockerei Abgangsentschädigungen zu verbieten und sie in Ausnahmefällen vom Parlament bewilligen zu lassen, scheiterte mit 35 zu 1 Stimme klar.

Neu trennte der Ständerat einen Artikel über die Vorsorge bei Invalidität auf und regelte Leistungen bei Berufsinvalidität separat. Damit trägt der Ständerat den Monopolberufen Rechnung, die Mitglieder des Grenzwachtkorps oder des Verteidigungsdepartementes zum Teil ausüben. Auf Antrag des Arbeitgebers können an diese Personen IV-Leistungen aus der Vorsorgeeinrichtung Publica entrichtet werden.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 17.08.2012**

Das Bundespersonalrecht soll dem für die Privatwirtschaft geltenden Obligationenrecht weiter angenähert werden. Umstritten, aber von der vorberatenden Kommission des Nationalrates unterstützt sind insbesondere die Vorschläge des Bundesrates für eine flexiblere Regelung der Abgangsentschädigungen und der Auflösung von Arbeitsverhältnissen.

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates folgt weitgehend dem vom Ständerat in der Frühjahrssession 2012 angenommenen Entwurf des Bundesrates für eine Änderung des Bundespersonalgesetzes (BPG) (11.049), mit welcher die

de la prévoyance professionnelle, a noté la Eveline Widmer-Schlumpf.

La Confédération devra prendre des mesures pour promouvoir, chez les cadres supérieurs, la connaissance active d'une deuxième langue officielle et passive d'une troisième. Malgré la moue de la cheffe du Département des finances et du personnel, le Conseil des Etats a introduit cette disposition tacitement.

Pour le reste, le Conseil des Etats a refusé toute modification. Les propositions de la gauche visant à freiner la libéralisation n'ont eu aucun écho. Ainsi, en cas de litiges liés aux rapports de travail, les recours n'auront un effet suspensif que si l'instance compétente l'ordonne.

Par 22 voix contre 10, la majorité a aussi renoncé à forcer la Confédération à proposer à l'employé un autre travail en cas de licenciement ne reposant pas sur des motifs objectifs suffisants.

#### *Parachutes dorés*

Mais la Chambre des cantons n'a pas voulu non plus s'attaquer aux indemnités de départ. Elle a balayé les tentatives visant à ne les accorder qu'à titre exceptionnel.

La Confédération n'a pas abusé de cette pratique, a assuré Urs Schwaller (PDC/FR). En 2009, deux indemnités ont été versées pour un total de 309'000 francs, alors qu'en 2010, onze ont été attribuées pour 1,6 million.

Pour les licenciements sans faute de l'employé, les sénateurs ont néanmoins tenu à réglementer les montants. L'indemnité devra osciller entre un salaire mensuel et un salaire annuel.

Enfin, malgré les critiques, la majorité n'a pas voulu supprimer la possibilité de verser des rentes d'invalidité aux frais de l'employeur même si l'AI ne reconnaît aucune invalidité. Seuls sept cas de ce type ont été enregistrés en trois ans et concernent des collaborateurs spécifiques des douanes ou de l'armée, selon Christine Egerszegi (PLR/AG).

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 17.08.2012**

La Commission des institutions politiques du Conseil national donne son feu vert à un projet qui vise à poursuivre l'harmonisation entre le droit du personnel de la Confédération et le code des obligations, qui s'applique à l'économie privée. En dépit de quelques controverses, elle soutient notamment les propositions du Conseil fédéral visant à assouplir la réglementation applicable aux indemnités de départ et à la résiliation des rapports de travail.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) s'est largement ralliée au projet du Conseil fédéral

Anstellungsbedingungen des Bundespersonals dem Obligationenrecht (OR) und damit dem in der Privatwirtschaft geltenden Personalrecht angenähert werden sollen. Arbeitgeber und Arbeitnehmer sollen mehr Handlungsspielraum erhalten, insb. bei der Auflösung eines Arbeitsverhältnisses. Die Kommission hat den Entwurf in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen.

Eine Kommissionsminderheit möchte allerdings noch weitergehen: Sie will den Gesetzesentwurf an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, ihn im Sinne einer weiteren Anlehnung an das OR zu überarbeiten und gewisse zentrale Elemente des Arbeitsvertrags wie die Arbeitszeiten, die Kündigungsfristen und die Ferien nicht in den Ausführungsbestimmungen, sondern im Gesetz zu regeln. Dieser Antrag wurde mit 14 zu 6 Stimmen abgelehnt. Die Kommission beantragt mit 12 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine Ergänzung des Gesetz mit einer Bestimmung, wonach in den obersten Leitungsorganen von Unternehmen und Anstalten des Bundes (wie z.B. die SBB) die Sprachgemeinschaften ausgewogen vertreten sein müssen.

Mit 15 zu 8 Stimmen lehnte die Kommission einen Antrag ab, welcher Abgangsentschädigungen grundsätzlich abschaffen und nur noch in ausserordentlichen Fällen zulassen wollte. Die Kommission teilt die Auffassung des Bundesrates, dass in dieser Beziehung eine flexible Lösung notwendig ist.

Der Vorschlag des Bundesrates, einer Beschwerde bei Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis die aufschiebende Wirkung nur noch auf Beschluss der Beschwerdeinstanz zuzugestehen, wurde mit 13 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen. Bisher muss eine gekündigte Person bis zum Beschwerdeentscheid weiter beschäftigt werden.

Mit 14 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung wurde der Antrag abgelehnt, dass eine Person, die das 50. Altersjahr vollendet hat oder seit mindestens 20 Dienstjahren angestellt ist, im Falle einer gemäss Beschwerdeentscheid sachlich nicht hinreichend begründeten Kündigung vom Bund weiter beschäftigt werden muss. Der Gesetzentwurf sieht neu in solchen Fällen bloss eine Entschädigung vor.

## Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

relatif à une modification de la loi sur le personnel de la Confédération (LPers) (11.049). Ce projet, que le Conseil des Etats avait adopté à la session de printemps 2012, vise à moderniser les conditions d'engagement du personnel de la Confédération en les rapprochant de celles prévues par le code des obligations et, partant, du droit du personnel en vigueur dans l'économie privée. Aux termes du projet, employeurs et employés disposeront d'une plus grande marge de manœuvre, notamment en ce qui concerne la résiliation des rapports de travail. Au vote sur l'ensemble, la commission a proposé, à l'unanimité, d'adopter le projet.

Plus ambitieuse, une minorité de la commission souhaite renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant, d'une part, de reprendre davantage d'éléments du code des obligations et, d'autre part, de réglementer les aspects-clés du contrat de travail tels que la durée du travail, les délais de préavis et la durée des vacances non pas au niveau des dispositions d'exécution, mais dans la loi elle-même. Cette proposition a été rejetée par 14 voix contre 6.

Par ailleurs, la commission propose, par 12 voix contre 6 et 3 abstentions, de compléter la loi par une disposition selon laquelle les communautés linguistiques doivent être équitablement représentées dans les organes exerçant la haute direction des entreprises et établissements de la Confédération tels que les CFF.

Par contre, la commission a rejeté, par 15 voix contre 8, une proposition visant à n'accorder des indemnités de départ qu'à titre exceptionnel : elle partage l'avis du Conseil fédéral selon lequel une certaine souplesse est nécessaire en la matière.

La commission propose, par 13 voix contre 7 et 1 abstention, d'adopter une proposition du Conseil fédéral selon laquelle, en cas de litiges liés aux rapports de travail, les recours n'ont un effet suspensif que si l'instance de recours l'ordonne. Jusqu'ici, une personne licenciée devait continuer à être employée jusqu'à ce que le recours ait été tranché.

Enfin, elle a rejeté, par 14 voix contre 6 et 1 abstention, une proposition selon laquelle la Confédération serait tenue de réintégrer un employé dont le licenciement ne reposait pas sur des motifs objectifs suffisants aux yeux de l'instance de recours, si l'employé a plus de 50 ans ou a au moins 20 ans d'ancienneté. Le projet de loi ne prévoit, en pareil cas, que le versement d'une indemnité.

## Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 11.050 Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel. Änderung

Botschaft vom 31. August 2011 zur Änderung des Börsengesetzes (Börsendelikte und Marktmissbrauch) (BBl 2011 6873)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Börsen und den Effektenhandel (Börsengesetz, BEHG)

**20.12.2011 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**14.06.2012 Nationalrat.** Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der Vorlage werden sowohl im Bereich des Strafrechts als auch im Bereich des Aufsichtsrechts Normen geschaffen, die marktmissbräuchliches Verhalten effizient sanktionieren und internationalen Regelungen Rechnung tragen. Dadurch sollen die Integrität und die Wettbewerbsfähigkeit des schweizerischen Finanzplatzes gestärkt werden.

#### *Ausgangslage*

Die geltenden Bestimmungen zur Bekämpfung von marktmissbräuchlichen Verhaltensweisen sind teilweise unzureichend. Auf Ebene des Strafrechts ist insbesondere der Straftatbestand des Insiderhandels zu bemängeln. Er ist unpräzise und im Vergleich zum europäischen Recht zu eng gefasst. Zudem ist die heutige Regelung zur Berechnung der Busse bei Verletzung der Pflicht zur Offenlegung von Beteiligungen aus rechtsstaatlichen Gründen problematisch. Auf Ebene des Aufsichtsrechts ist insbesondere zu beanstanden, dass in der Schweiz im Unterschied zur EU Insiderhandel und Marktmanipulation nicht für sämtliche Marktteilnehmerinnen und -teilnehmer verboten sind. Die erkannten Mängel beeinträchtigen nicht nur den Schutz der einzelnen Marktteilnehmerinnen und -teilnehmer, sondern auch die Integrität und damit die Wettbewerbsfähigkeit des schweizerischen Finanzplatzes. Die Vorlage schlägt daher verschiedene Massnahmen vor, um die bestehenden Mängel zu beheben.

#### *Inhalt der Vorlage*

Auf strafrechtlicher Ebene wird der Tatbestand des Insiderhandels ausgedehnt und präzisiert. Derjenige der Kursmanipulation wird im Wesentlichen beibehalten. Beide Straftatbestände werden vom Strafbuch ins Börsengesetz überführt. In Erfüllung der GAFI-Empfehlungen und um die Unterzeichnung des Übereinkommens des Europarats vom 16. Mai 2005 über Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung sowie Ermittlung, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten zu ermöglichen, werden qualifizierte, als Verbrechen ausgestaltete Straftatbestände des Insiderhandels und der Kursmanipulation geschaffen. Die Höchstbusse bei vorsätzlicher Verletzung der Pflicht zur Offenlegung von Beteiligungen wird neu auf 10 Millionen Franken festgesetzt und auf die vorsätzliche Nichtbefolgung einer rechtskräftig festgestellten Pflicht zur Unterbreitung eines öffentlichen Kaufangebots ausgedehnt. Insiderhandel und Marktmanipulation werden neu aufsichtsrechtlich für sämtliche Marktteilnehmerinnen und -teilnehmer verboten. Das Verbot der Marktmanipulation umfasst dabei neben Scheingeschäften auch sämtliche echten Transaktionen mit manipulatorischem Charakter. Zur Durchsetzung der genannten Verbote und der Bestimmungen über die Offenlegung

## 11.050 Loi sur les bourses et le commerce des valeurs mobilières. Modification

Message du 31 août 2011 relatif à la modification de la loi sur les bourses (délits boursiers et abus de marché) (FF 2011 6329)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale sur les bourses et le commerce de valeurs mobilières (Loi sur les bourses, LBVM)

**20.12.2011 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**14.06.2012 Conseil national.** Divergences.

### Condensé du message

Le projet instaure, tant sur le plan pénal et que dans le droit de la surveillance, des normes qui sanctionnent efficacement les comportements abusifs sur le marché et qui tiennent compte de la réglementation internationale. Son objectif est de renforcer l'intégrité et la compétitivité de la place financière suisse.

#### *Contexte*

Les dispositions en vigueur réprimant les comportements abusifs sur le marché présentent certaines lacunes. Sur le plan pénal, l'une des faiblesses concerne le délit d'initiés. Les éléments constitutifs de l'infraction sont imprécis et trop restrictifs par rapport au droit européen. Par ailleurs, le calcul de l'amende en cas de violation de l'obligation de déclarer des participations est problématique du point de vue de l'Etat de droit. En matière de surveillance, le principal point qui prête le flanc à la critique est que, contrairement à l'UE, la Suisse n'interdit pas le délit d'initiés et la manipulation du marché à tous les acteurs du marché. Ces lacunes affaiblissent la protection des acteurs du marché et nuisent à l'intégrité, et par conséquent à la compétitivité, de la place financière suisse. Le projet propose diverses mesures pour combler les lacunes actuelles.

#### *Contenu du projet*

Sur le plan du droit pénal, le projet étend et précise les éléments constitutifs du délit d'initiés. L'infraction qualifiée de manipulation de cours ne subit pas de modification essentielle. Les deux infractions pénales sont transférées du code pénal dans la loi sur les bourses. Afin de répondre aux recommandations du GAFI et de permettre à la Suisse de ratifier la Convention du Conseil de l'Europe du 16 mai 2005 relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime et au financement du terrorisme, le délit d'initiés et la manipulation de cours sont désormais qualifiés crime. Le projet fixe à 10 millions de francs l'amende maximale en cas de violation intentionnelle de l'obligation de déclarer des participations ou en cas de non soumission intentionnelle à une décision exécutoire en constatation de présenter une offre. Sur le plan du droit de la surveillance, le projet prévoit l'interdiction du délit d'initiés et de la manipulation du marché pour tous les acteurs du marché. Les manipulations interdites peuvent être des opérations fictives comme des transactions réelles à caractère manipulateur. Pour faire respecter les interdictions mentionnées ainsi que les dispositions sur la déclaration de participations, l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) peut désormais appliquer à tous les acteurs du marché, et non plus seulement à ses assujettis, les instruments de surveillance à sa disposition, à

von Beteiligungen kann die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA) nicht nur gegenüber den Beaufsichtigten, sondern neu auch gegenüber den übrigen Marktteilnehmerinnen und -teilnehmern die Aufsichtsinstrumente der Auskunftspflicht, der Feststellungsverfügung, der Veröffentlichung der aufsichtsrechtlichen Verfügung sowie der Einziehung des Gewinns einsetzen. Zusätzlich wird der FINMA die Möglichkeit eingeräumt, bei hinreichenden Anhaltspunkten für eine Verletzung der Pflicht zur Offenlegung von Beteiligungen als vorsorgliche Massnahmen eine Stimmrechtssuspendierung und ein Zukaufrisverbot auszusprechen.

Der Anwendungsbereich der Bestimmungen über die Offenlegung von Beteiligungen und über öffentliche Kaufangebote wird ausgedehnt auf Beteiligungen an Gesellschaften mit Sitz im Ausland, deren Beteiligungspapiere ganz oder teilweise in der Schweiz hauptkотиert sind. Im Übernahmewesen wird zudem nebst kleineren Anpassungen im Bereich der Verfahrensvorschriften die Möglichkeit zur Bezahlung einer Kontrollprämie abgeschafft. Ferner wird auch der Übernahmekommission die Kompetenz eingeräumt, bei hinreichenden Anhaltspunkten für eine Missachtung der Angebotspflicht als vorsorgliche Massnahmen eine Stimmrechtssuspendierung und ein Zukaufrisverbot auszusprechen.

#### **Debatte im Nationalrat, 14.06.2012**

##### *Börsengesetz - Parlament beschliesst härteres Vorgehen gegen Insiderhandel*

(sda) Insiderhandel und Marktmanipulation an der Börse werden künftig strenger geahndet. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Zweitrat die Verschärfungen ohne Gegenstimme gutgeheissen. Neu können alle Marktbeteiligten bestraft werden.

Das Ausnützen von vertraulichen und kursrelevanten Informationen ist künftig auch für Hedgefonds und private Investoren verboten. Im noch geltenden Recht ist eng umschrieben, wer als Insider gelten kann. So können nur jene Marktteilnehmer bestraft werden, die unter der Aufsicht der Finanzmarktaufsicht (FINMA) stehen.

Neu werden Insiderhandel und Kursmanipulation zudem als Vortaten zur Geldwäscherei gewertet. Die Strafverfolgung liegt somit nicht mehr bei den kantonalen Behörden, sondern bei der Bundesanwaltschaft. Das Bundesstrafgericht wird die Fälle beurteilen. Weiter werden mit der Revision des Börsengesetzes die Kompetenzen der FINMA ausgebaut.

Kommissionssprecherin Gabi Huber (FDP/UR) sagte, Ziel sei es, marktmissbräuchliches Verhalten zu bekämpfen und den Schweizer Finanzplatz zu stärken. Zudem würde mit den neuen Bestimmungen internationalen Regeln Rechnung getragen.

##### *Kontrollprämie abgeschafft*

Umstritten war, ob die sogenannte Kontrollprämie bei öffentlichen Kaufangeboten abgeschafft werden soll. Heute dürfen Käufer, die eine Firma übernehmen wollen, Grossaktionären einen höheren Preis pro Aktie anbieten als Kleinaktionären. Die Idee dahinter: Aktienpakete können die Kontrolle über eine Firma ermöglichen und haben deshalb einen höheren Wert als einzelne Publikumsaktien.

Der Bundesrat schlug die Aufhebung der Kontrollprämie vor, weil sie dem Prinzip der Gleichbehandlung aller Aktionäre widerspricht. Der Ständerat war dem Bundesrat gefolgt. Im Nationalrat machte sich eine knappe Mehrheit der vorberatenden Kommission für die Beibehaltung stark, unterlag aber im Plenum mit 101 zu 81 Stimmen.

savoir l'obligation de renseigner, la décision en constatation, la publication de la décision en matière de surveillance et la confiscation du gain. Par ailleurs, le projet accorde à la FINMA la possibilité de prononcer à titre de mesures provisionnelles la suspension du droit de vote et l'interdiction de nouveaux achats, si suffisamment d'indices montrent qu'il y a violation de l'obligation de déclarer des participations.

Le champ d'application des dispositions sur la déclaration de participations est étendu aux participations à des sociétés ayant leur siège à l'étranger dont tout ou partie des titres de participation sont cotés en Suisse à titre principal. Les prescriptions relatives aux offres publiques d'acquisition s'appliquent désormais aussi aux participations à des sociétés ayant leur siège à l'étranger dont tout ou partie des titres de participation sont cotés en Suisse à titre principal. La procédure en la matière subit des adaptations mineures; par ailleurs, la possibilité de payer des primes de contrôle est abolie. En outre, le projet dote aussi la Commission des offres publiques d'acquisition de la compétence de prononcer à titre de mesures provisionnelles la suspension du droit de vote et l'interdiction de nouveaux achats si suffisamment d'indices montrent qu'il y a violation de l'obligation de présenter une offre.

#### **Délibérations au Conseil national, 14.06.2012**

##### *Délits boursiers - Le National accepte lui aussi un renforcement des sanctions*

(ats) Les manipulations des cours boursiers vont devenir des crimes et non plus de simples délits. Les amendes pourront atteindre 10 millions de francs. Comme le Conseil des Etats, le National a accepté jeudi par 177 voix sans opposition la révision de la loi sur les bourses.

Sauf sur un point, les deux Chambres sont tombées d'accord. Tous les acteurs de la place financière seront susceptibles d'être poursuivis pour des manipulations de cours boursiers. Le délit d'initié sera étendu à toute personne exploitant des informations d'initiés.

La poursuite des délits boursiers n'incombera plus aux autorités cantonales mais au Ministère public de la Confédération. Le Tribunal pénal fédéral jugera.

Une violation de l'obligation de déclarer des participations ou de présenter une offre pourra entraîner une amende allant jusqu'à 10 millions de francs. Les peines privatives de liberté en matière de manipulations ou de délits d'initiés pourront atteindre 5 ans si les gains illicites dépassent le million de francs.

Une personne ayant exploité ou utilisé des informations d'initiés pourra être envoyée jusqu'à 3 ans derrière les barreaux. Et ce même si elle n'en a pas tiré d'avantage pécuniaire personnel, a complété le National par 92 voix contre 75 à la faveur d'une alliance de la gauche et de l'UDC. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer sur ce point.

##### *FINMA plus puissante*

Les manipulations prohibées peuvent être des opérations fictives comme des transactions réelles à caractère manipulateur. Leur interdiction à tous les acteurs du marché élargira les compétences de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers. La FINMA exercera désormais une surveillance partielle des fonds spéculatifs (hedge funds) ou des investisseurs privés par exemple.

En cas de soupçon fondé, elle pourra suspendre l'exercice du droit de vote et interdire de nouveaux achats à tous les acteurs du marché. Si l'obligation de déclaration des participations est

Für die Kontrollprämie setzen sich FDP und SVP ein. Unterstützt wurden sie vom Grünen Alec von Graffenried (BE). Er sagte, dass Grossaktionäre eine grössere Verantwortung tragen würden als Kleinaktionäre. Mit der Kontrollprämie werde diese Verantwortung abgegolten.

#### *Erfolglos gegen Datenhehlerei*

Ohne Erfolg versuchten CVP, FDP und BDP der Weitergabe von gestohlenen Bankkundendaten einen Riegel zu schieben. Neu sollte bestraft werden können, wer Informationen offenbart, die er von jemanden bekommen hat, der seinerseits das Berufsgeheimnis verletzt hat. Bundespräsidentin Eveline Widmer-Schlumpf unterstütze das Anliegen.

Es bestehe eine Lücke und diese könne hier und in weiteren Gesetzen geschlossen werden, sagte sie. Yves Nidegger (SVP/GE) hielt entgegen, dass etwa die ärztliche Schweigepflicht auch nur von einem Arzt gebrochen werden könne. Die Antrag scheiterte mit 108 gegen 61 Stimmen.

#### *3-Prozent-Schwelle bleibt*

Weiter wird mit der Gesetzesrevision die Pflicht zur Offenlegung von Beteiligungen ausgebaut. Wer Beteiligungen vorsätzlich nicht meldet, kann neu mit bis zu zehn Millionen Franken gebüsst werden.

Ein Antrag aus den Reihen der SVP, die Meldepflicht zu lockern, scheiterte deutlich. Die Partei wollte, dass der Erwerb von drei Prozent der Aktien einer Firma nicht mehr offengelegt werden muss. Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) sagte, dass die 3-Prozent-Schwelle erst vor einigen Jahren auf Wunsch des Schweizer Werkplatzes eingeführt worden sei.

Keine Chance hatte die SP mit dem Vorschlag, das Verbot von Insiderhandel und Marktmanipulation auf den Handel von Rohstoffen, Edelmetallen und - mit Blick auf die Affäre Hildebrand - auch auf Währungen auszudehnen. Ihr Minderheitsantrag aus der Kommission wurde mit 118 zu 55 Stimmen abgelehnt.

Wegen einer Differenz muss die Vorlage nochmals in den Ständerat. Eine Mehrheit aus SVP, SP und Grüne beschloss im Nationalrat mit 92 zu 75 Stimmen, dass Insiderhandel auch dann strafbar ist, wenn dieser nicht getätigt wurde, um einen Vermögensvorteil zu erlangen.

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

violée, la FINMA pourra confisquer un éventuel gain, même à des organisations non soumises jusqu'ici à sa surveillance. Ces dispositions s'appliqueront aussi aux participations à des sociétés dont le siège se trouve à l'étranger. Il suffira qu'une partie au moins de leurs titres soient cotés à titre principal en Suisse.

#### *Changements pour les OPA*

Les règles du jeu pour les offres publiques d'acquisition (OPA) sont également modifiées. Pour acquérir au moins un tiers des droits de vote d'une société cotée en bourse, un actionnaire devra présenter une OPA portant sur tous les autres.

UDC et PLR n'ont pas réussi à empêcher la disparition de la prime de contrôle, qui autorise celui qui prend le contrôle à racheter leurs parts aux gros actionnaires à un prix plus élevé a été contestée. Ils ont été désavoués par 101 voix contre 81.

Vol de données bancaires

Le National a aussi refusé par 61 voix contre 108 de serrer la vis pour empêcher le commerce de données bancaires volées. Soutenus par la grande argentièrre, PDC, PLR et PBD auraient voulu punir de jusqu'à trois ans de prison les personnes non soumises au secret professionnel pour la transmission ou l'exploitation d'un secret confié en violation du secret professionnel.

Le PS a également connu la défaite en tentant de créer un délit d'initié portant sur des matières premières, des métaux et des devises. Des dispositions trop floues et inapplicables, a critiqué le camp bourgeois.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de commission, 031 322 97 10

## 11.068 Europäische Landschaftskonvention. Genehmigung

Botschaft von 2. November 2011 über die Genehmigung der Europäischen Landschaftskonvention (BBI 2011 8657)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Europäischen Landschaftskonvention

**15.03.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

**31.05.2012 Nationalrat.** Eintreten

### Übersicht aus der Botschaft

Es wird beantragt, dass die Schweiz die Europäische Landschaftskonvention ratifiziert. Die Konvention unterstreicht den ökologischen und kulturellen Wert der Landschaft sowie ihre gesellschaftliche und wirtschaftliche Bedeutung. Die Konvention basiert auf dem Subsidiaritätsprinzip und respektiert ausdrücklich die bestehenden staatlichen Strukturen und Verfahren. Die Umsetzung der Konvention kann in der Schweiz vollständig mit den bestehenden gesetzlichen Grundlagen, im Rahmen der laufenden Aktivitäten sowie der bestehenden Verfahren und mit den vorhandenen Ressourcen erfolgen.

#### *Ausgangslage*

Die Landschaft spielt als Teil der Umwelt, als Ausdruck des natürlichen und kulturellen Erbes, als Lebensraum für die Bevölkerung in ländlichen, stadtnahen und städtischen Gebieten, als wirtschaftliche Ressource für den Tourismus und als Standortfaktor eine immer bedeutendere Rolle. Trotzdem war der Landschaft bislang kein völkerrechtliches Instrument gewidmet. Die Europäische Landschaftskonvention schliesst diese Lücke. Die Konvention geht von einem modernen Landschaftsverständnis aus. Über den ökologischen und kulturellen Wert der Landschaft hinausgehend unterstreicht sie die Bedeutung der Landschaft für das Wohl der Gesellschaft und als Wirtschaftsraum. Sie will die zuständigen staatlichen Stellen zur Durchführung von Politiken und Massnahmen anregen, die nebst dem Schutz der Landschaften insbesondere auch Impulse für deren Pflege, Planung und Entwicklung vermitteln sollen. In der breiten Bevölkerung, bei den Akteuren und Gebietskörperschaften soll das Bewusstsein für den Wert der Landschaft und ihren Einfluss auf die Lebensqualität geschärft werden. Die Konvention will schliesslich ausdrücklich allen Betroffenen die Möglichkeit eröffnen, aktiv an der Umsetzung einer zeitgemässen Landschaftspolitik teilnehmen zu können.

#### *Inhalt der Vorlage*

Die Konvention hat programmatischen Charakter. Sie regt Massnahmen rechtlicher Art, aber auch solche mit Lenkungs- und Anreizcharakter an. Die Konvention postuliert das Zusammenwirken der Behörden auf allen staatlichen Ebenen und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit. Auf der Grundlage des Subsidiaritätsprinzips und unter ausdrücklichem Vorbehalt der bestehenden staatlichen Strukturen und Verfahren regt sie die Entwicklung differenzierter Instrumente an. Besonders betont wird dabei die Bedeutung der Bewusstseinsbildung sowie der Aus- und Weiterbildung. Die Umsetzung der Europäischen Landschaftskonvention erfolgt allein durch die Mitgliedstaaten und wird auf der Ebene des Europarates durch inzwischen

## 11.068 Convention européenne du paysage. Approbation

Message du 2 novembre 2011 concernant l'approbation de la Convention européenne du paysage (FF 2011 7955)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention européenne du paysage

**15.03.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

**31.05.2012 Conseil national.** Entrer en matière

### Condensé du message

Le présent projet propose que la Suisse ratifie la Convention européenne du paysage. La Convention souligne la valeur écologique et culturelle du paysage et son importance pour la société et l'économie. Elle repose sur le principe de la subsidiarité et respecte expressément les structures et les procédures nationales existantes. La Suisse peut mettre en oeuvre la Convention intégralement avec ses bases légales existantes, dans le cadre de ses activités, de ses procédures et de ses ressources actuelles.

#### *Contexte*

L'importance du paysage ne cesse de s'accroître en tant que composante de l'environnement, expression du patrimoine naturel et culturel, cadre de vie pour la population des zones urbaines, périurbaines et rurales, ressource économique pour le tourisme et atout dans la compétition entre sites d'implantation. Malgré cela, aucun instrument juridique international ne lui avait été dédié jusqu'à présent. La Convention européenne du paysage comble cette lacune. Cette Convention se fonde sur une compréhension moderne du paysage, allant au-delà des valeurs écologiques et culturelles, et souligne l'importance du paysage pour le bien-être de la société et pour l'activité économique. Elle veut inciter les pouvoirs publics à mettre en oeuvre des politiques et des mesures conduisant à protéger, mais aussi à gérer, à aménager et à développer les paysages. A cette fin, elle contribue à la reconnaissance par les populations, les institutions et les collectivités territoriales de la valeur des paysages et de leur influence sur la qualité de la vie. Enfin, elle ouvre expressément à tous ces acteurs la possibilité de participer activement à la mise en oeuvre d'une politique moderne du paysage.

#### *Contenu du projet*

La Convention a un caractère programmatique et elle propose des mesures de nature juridique, mais aussi à caractère directif ou incitatif. Elle postule l'interaction des autorités à tous les niveaux de l'Etat et la coopération transfrontalière. En tenant compte explicitement des structures et des procédures existantes dans chaque Etat, elle propose l'élaboration d'instruments différenciés sur la base du principe de subsidiarité. Enfin, elle souligne l'importance de la sensibilisation, de la formation et du perfectionnement dans le domaine du paysage. La mise en oeuvre de la Convention européenne du paysage est du ressort des seuls Etats membres; elle est accompagnée par des comités du Conseil de l'Europe, qui viennent d'être regroupés. Le Conseil de l'Europe peut attribuer un Prix du paysage à des collectivités locales ou régionales pour la mise

gestraffte Organe begleitet. Der Europarat kann lokale oder regionale Gebietskörperschaften mit einem Landschaftspreis für vorbildliche und nachhaltige Politiken oder Massnahmen zum Schutz, zur Pflege und zur Planung ihrer Landschaften auszeichnen.

Die institutionellen und rechtlichen Grundlagen und Umsetzungsinstrumente in Bund und Kantonen tragen den Anliegen der Konvention bereits heute vollständig Rechnung. Es entsteht weder gesetzgeberischer Handlungsbedarf noch zusätzlicher Personal- oder Budgetbedarf. Die Umsetzung wird im Rahmen der heutigen Zuständigkeiten und der laufenden Tätigkeiten sowie mit den bestehenden Verfahren erfolgen.

Die Bedeutung der Konvention liegt darin, dass sie Impulse zur vermehrten Wahrnehmung und zum nachhaltigen Umgang mit der Ressource Landschaft setzt. Dies ist der Fall in den Landschaften von ausserordentlichem Wert, aber zunehmend wichtiger werdend auch in den Alltagslandschaften, wo die Mehrheit der Bevölkerung lebt, arbeitet und sich erholt. Für die Schweiz als Staat in der Mitte Europas ist die von der Konvention postulierte Zusammenarbeit in grenzüberschreitenden Landschaften besonders bedeutsam. Auf europäischer Ebene unterstützt die Konvention zudem verschiedene jüngere europäische Staaten in ihren Anstrengungen zum Ausbau ihrer Umweltpolitik. Dies entspricht den Bestrebungen zur Kooperation in der Umweltaussenpolitik des Bundes.

#### **Debatte im Nationalrat, 31.05.2012**

##### *Landschaftsschutz - Nationalrat will Landschaftskonvention beitreten*

(sda) Der Nationalrat hat am Donnerstag seine Zustimmung gegeben, die europäische Landschaftskonvention zu beraten. Eine Mehrheit der vorberatenden Raumplanungskommission hatte sich noch dagegen ausgesprochen.

Die Zustimmung erfolge knapp mit 89 zu 86 Stimmen. Nicht wenige der SVP-Parlamentarier verpassten allerdings die Abstimmung. Zusammen mit der FDP und Teilen der CVP stellte sich die Partei gegen die Konvention.

SVP-Präsident Toni Brunner (SVP/SG) argumentierte, die Landschaft sei in der Schweiz schon genügend geschützt. Kommissionssprecher Albert Rösti (SVP/BE) sagte, dass die Schweiz wegen der Konvention riskiere, ihre Gesetze anpassen zu müssen.

Dieser Einschätzung trat Bundesrätin Doris Leuthard vehement entgegen. Die Konvention enthalte weder direkt anwendbare Verpflichtungen und noch einklagbare Rechte. Die Umsetzung obliege alleine den Vertragsstaaten. Überdies hätte sich alle Kantone für die Konvention ausgesprochen.

Silva Semadeni (SP/GR) machte darauf aufmerksam, dass die Schweiz viel zur Ausarbeitung der Konvention beigetragen habe. Eine Nicht-Ratifikation würde ein schlechtes Signal ausstrahlen an Staaten, die ihren Landschaftsschutz erst aufbauen.

Das Geschäft geht nun zur Detailberatung zurück in die Kommission. Der Ständerat hatte die europäische Landschaftskonvention bereits mit 26 zu 9 Stimmen gutgeheissen.

Die Landschaftskonvention basiert gemäss Bundesrat auf einem "modernen und ganzheitlichen Landschaftsverständnis". Berücksichtigt würden ökologische und kulturelle Werte, aber auch die Bedeutung der Landschaft für Gesellschaft und Wirtschaft.

en oeuvre de mesures exemplaires et durables de protection, de gestion et d'aménagement du paysage ou de toute une politique allant dans ce sens. Les bases institutionnelles et juridiques et les instruments de mise en oeuvre existant actuellement aux niveaux fédéral et cantonal satisfont déjà totalement aux exigences de la Convention. Cette dernière ne nécessite par conséquent aucune action supplémentaire, pas plus qu'elle ne requiert du personnel ou des moyens financiers additionnels.

Son application aura lieu dans le cadre des compétences, des activités et des procédures existantes. L'importance de la Convention réside dans les incitations qu'elle établit pour faire prendre plus largement conscience que le paysage est une ressource qu'il s'agit d'utiliser de manière durable. Cela concerne les paysages présentant une valeur exceptionnelle, mais aussi – et de plus en plus – les paysages quotidiens, là où la majorité de la population vit, travaille et se détend. Le développement de la coopération autour des paysages transfrontaliers encouragé par la Convention est particulièrement important pour la Suisse en raison de sa situation au coeur de l'Europe. Sur le plan européen, ce traité joue aussi un rôle non négligeable, en particulier eu égard aux efforts consentis par plusieurs jeunes Etats européens pour développer leur politique environnementale. Il en résulte des synergies avec les activités de coopération environnementale menées par la Confédération dans le cadre de sa politique extérieure.

#### **Délibérations au Conseil national, 31.05.2012**

##### *Protection du paysage - Dialogue de sourd autour d'une convention du Conseil de l'Europe*

(ats) Le débat sur la Convention européenne du paysage a tourné au dialogue de sourds jeudi au Conseil national. Pour trois voix, le plenum a suivi le Conseil des Etats et le gouvernement en acceptant d'entrer en matière, contre l'avis de sa commission où l'objet est renvoyé.

Au moment du vote, les rangs de la droite était clairsemés et rien n'est moins sûr qu'au final, le National finisse par suivre sa commission qui lui propose de refuser cette convention européenne. Le PLR craint surtout que de prochains grands projets souffrent de l'opposition de défenseurs du paysage qui se réclameraient de cette convention, a déclaré le Neuchâtelois Laurent Favre.

Ressortant son discours sur la perte de souveraineté dans un domaine, le paysage, qui fonde l'identité et la fierté helvétiques, le président de l'UDC Toni Brunner (SG) a lui aussi craint que la Suisse doive se soumettre à des obligations et des contrôles imposés par l'étranger. "Soyons fiers de notre pays au lieu d'avoir peur d'une illusoire intrusion extérieure", lui a répondu la ministre Doris Leuthard.

Avec l'appui du camp rose-vert et des Vert'libéraux, la ministre de l'environnement s'est efforcée à démontrer que la Suisse n'a rien à craindre de cette convention dont elle a grandement contribué à la réalisation. Certes la Suisse n'en a pas vraiment besoin car elle en respecte largement les engagements, mais une non ratification de sa part serait un très mauvais signal et un manque d'intérêt pour les pays, notamment d'Europe de l'Est, où la convention a toute son importance.

Tous les cantons sauf un

On ne comprendrait pas pourquoi la Suisse refuse un texte auquel elle a largement contribué. Les notions de subsidiarité, de démocratie et de fédéralisme sur lesquelles repose la

Der Bundesrat hatte die Konvention zusammen mit 18 anderen Staaten des Europarates bereits im Jahr 2000 unterschrieben. Der Europarat kann mit der Konvention einen neu geschaffenen europäischen Landschaftspreis vergeben.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.06.2012**

Mit 12 zu 11 Stimmen empfiehlt die Kommission der Ratifikation der Europäischen Landschaftskonvention (11.068) zuzustimmen. Eine Minderheit beantragt, die Konvention nicht zu ratifizieren.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

convention ont été apportées par la Suisse, a fait valoir Adèle Thorens (Verts/VD).

Les cantons ont d'ailleurs bien compris, eux, qu'ils ne risquent aucune perte de souveraineté, a souligné Doris Leuthard, étonnée par les arguments et le scepticisme de la droite. Ainsi tous à l'exception d'Appenzell Rhodes-Intérieures ont soutenu la convention lors de la procédure de consultation, de même que le Conseil des Etats.

Cet accord vise à inciter les acteurs régionaux, nationaux et internationaux à s'engager en faveur de l'aménagement et de la protection du paysage. Sa ratification permettrait de renforcer la coopération transfrontalière sur les espaces paysagers.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.06.2012**

La commission approuve par 12 voix contre 11 la ratification de la Convention européenne du paysage (11.068). Une minorité propose de rejeter le projet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 9. November 2011 zur Totalrevision des Forschungs- und Innovationsförderungsgesetzes (BBI 2011 8827)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG)

**13.03.2012 Nationalrat.** Beginn der Diskussion

**14.03.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem totalrevidierten Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) soll nach verschiedenen Teilrevisionen wieder ein systematischer, gut lesbarer Erlass vorgelegt werden. Der Entwurf bleibt dem bisherigen Recht treu; in einigen Bereichen (z. B. internationale Zusammenarbeit) klärt er aber Aufgaben und Zuständigkeiten, er vereinfacht die Planungsverfahren und macht sie effizienter, er harmonisiert die Forschungsförderung mit dem neuen Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz (HFKG) und schafft die Grundlage für die Unterstützung eines nationalen Innovationsparks. Die Totalrevision geht von den beiden folgenden Grundsätzen aus:

- Die Förderaufgaben des Bundes sollen nicht erweitert werden. Die vorliegende Revision schafft keine Rechtsgrundlagen für neue Subventionstatbestände bei der Forschungs- und Innovationsförderung des Bundes. Die einzige Ausnahme betrifft die von den eidgenössischen Räten beschlossene mögliche Unterstützung zur Errichtung eines nationalen Innovationsparks.
- Die bisherige tiefe Regulierungsdichte soll beibehalten werden. Das geltende FIFG stellt ein einfaches Aufgaben- und Organisationsgesetz dar, das sich seit seiner Inkraftsetzung im Jahre 1983 insgesamt bewährt hat und auch heutigen Prinzipien der Gesetzgebung zu genügen vermag. Der Charakter des FIFG als ein solides Rahmengesetz zur Forschungs- und Innovationsförderung des Bundes soll bei der vorliegenden Totalrevision beibehalten werden.

Die wichtigsten in der Vorlage behandelten Revisionspunkte sind die folgenden:

1. Aufgaben und Zuständigkeiten der im FIFG verankerten Förderorgane werden präzisiert.
2. Aufgaben und Verfahren im Bereich der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit werden geklärt.
3. Aufgaben, Koordination, Qualitätssicherung in der Resortforschung des Bundes werden geklärt und präzisiert.
4. Es wird die Rechtsgrundlage geschaffen für die Unterstützung für einen nationalen Innovationspark.
5. Die Planungsverfahren werden vereinfacht und effizienter gemacht.
6. Die Informations- und Kontrollinstrumente werden geklärt und präzisiert.
7. Das Gesetz wird in Systematik, Nummerierung und Lesbarkeit formal überarbeitet und auf das HFKG abgestimmt. Der hier vorgelegte Entwurf des FIFG bezieht sich auf das von den eidgenössischen Räten am 30. September 2011

## 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale

Message du 9 novembre 2011 concernant la révision totale de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (FF 2011 8089)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI)

**13.03.2012 Conseil national.** Début du traitement

**14.03.2012 Conseil national.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La présente révision totale de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) a pour but de présenter à nouveau un acte systématique et lisible après les différentes révisions partielles auxquelles la loi sur la recherche a été soumise. Le projet reste fidèle au droit actuel; cependant, il précise les tâches et les compétences dans quelques domaines (par ex. la coopération internationale), il simplifie la procédure de planification et la rend plus efficace, il harmonise l'encouragement de la recherche avec les dispositions de la nouvelle loi sur l'encouragement et la coordination des hautes écoles (LEHE) et il crée la base légale nécessaire pour la création d'un parc suisse d'innovation.

La révision totale se fonde sur les deux principes suivants:

- Il ne faut pas étendre les tâches d'encouragement de la Confédération. La présente révision ne crée pas de base légale pour de nouveaux objets de subventionnement dans le cadre de l'encouragement fédéral de la recherche et de l'innovation. La seule exception concerne la possibilité de soutenir la création d'un parc suisse d'innovation, décidée par les Chambres fédérales.
- Il faut maintenir la faible densité normative de la loi actuelle. La LERI en vigueur constitue un acte d'organisation et de compétences simple qui donne globalement satisfaction depuis son entrée en vigueur en 1983 et dont la philosophie répond toujours aux exigences actuelles de la législation. La présente révision totale doit conserver ce caractère de cadre légal solide pour les activités d'encouragement de la recherche et de l'innovation de la Confédération.

Les principaux points de la révision sont les suivants:

1. les tâches et les compétences des organes de recherche inscrits dans la LERI sont précisées;
2. les tâches et les procédures en matière de coopération scientifique internationale sont définies;
3. les tâches, la coordination et l'assurance de la qualité en matière de recherche de l'administration fédérale sont définies et précisées;
4. la base légale pour le soutien d'un parc national d'innovation est créée;
5. les procédures de planification sont simplifiées et améliorées;
6. les instruments d'information et de contrôle sont définis et précisés;
7. la loi est revue sur les plans formels de la systématique, de la numérotation et de la lisibilité et elle est mise en accord avec la nouvelle LEHE. Le présent projet de révision totale

verabschiedete neue HFKG. Beide Gesetze stützen sich unter anderem auf Artikel 64 der Bundesverfassung. In der Regelungsmaterie betrifft das vorliegende Gesetz allerdings ausschliesslich die hoheitlichen Aufgaben des Bundes zur Förderung von Forschung und Innovation (insbes. nach Art. 64 Abs. 1 BV). Es handelt sich beim FIG und beim HFKG demnach nicht um interdependente Gesetze, d.h. die sachlichen und formalen Zusammenhänge zwischen dem FIG und dem HFKG sind im Umfang beschränkt und werden in der Gesetzesvorlage vollumfänglich berücksichtigt. Wegen der zeitlichen Verzögerung, die sich bei der parlamentarischen Beratung des HFKG ergeben hat, wird dessen Inkraftsetzung frühestens auf Ende 2014 erfolgen können. Mit Blick auf die neue Beitragsperiode 2013–2016 und im Interesse einer kohärenten Förderpolitik des Bundes ist die Inkraftsetzung des totalrevidierten FIG jedoch bereits auf 2013 vorgesehen. Aus rechtlicher Sicht ist das möglich, erfordert aber für wenige Einzelbestimmungen die im Entwurf dargelegte Übergangsregelung.

### Debatte im Nationalrat, 14.03.2012

#### *Forschung und Innovation - Nationalrat heisst Grundlagen für einen Innovationspark gut*

(sda) Der Bund soll die Errichtung eines nationalen Innovationsparks unterstützen können. Der Nationalrat hiess das revidierte Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz am Mittwoch als Erstrat mit 133 gegen 42 Stimmen gut. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP.

Die Förderung eines Innovationsparks durch den Bund ist Kernstück des totalrevidierten Forschungs- und Innovationsförderungsgesetzes (FIG). Vorgesehen ist, dass der Park mehrere Standorte haben und der Bund nicht dessen Träger sein soll. Die Gesetzesgrundlagen für den Innovationspark hatten die Räte mit einer Motion gefordert.

#### *“Unklare Mischung”*

Der Park an sich und auch die Form der Unterstützung durch den Bund gaben zu reden. Die SVP hätte den Abschnitt zum Innovationspark ganz aus der Vorlage kippen wollen. Ihr Streichungsantrag wurde mit 136 zu 45 Stimmen verworfen.

Christoph Mörgeli (SVP/ZH) sprach von einer “unklaren Mischung von raumplanerischen und baurechtlichen Bestimmungen.” Über lange Zeit würden Gelder ausgegeben, über die der Bund nicht verfüge.

Die SVP stört auch, dass auf Grund des Drucks von aussen ein einziger Innovationspark gegenüber den bestehenden privaten Einrichtungen dieser Art bevorzugt würde. “Es geht um eine Lex Dübendorf”, sagte Mörgeli dazu. Der ehemalige Militärflugplatz im Kanton Zürich könne aber auch in Zukunft aviatisch genutzt werden.

#### *Unterstützung offener gefasst*

Zu reden gab, wie der Bund die Einrichtung des Parks konkret unterstützen soll. Minderheiten setzten gegen den Willen des Bundesrates eine offenere Formulierung durch. Der Bund soll gemäss ihren Vorschlägen bei Bedarf auch Land kaufen können, damit ein Park eingerichtet werden kann.

Als weiteres zusätzliches Mittel will der Nationalrat auch zinslose Darlehen ermöglichen. Dies soll gewährleisten, dass nicht nur Orte Chancen auf einen Innovationspark haben, an denen der Bund über geeignete Grundstücke verfügt.

Regionen ohne geeignetes Land seien von Grund auf benachteiligt, begründete Matthias Aebischer (SP/BE) den Antrag.

de la LERI se réfère à la LEHE adoptée par les Chambres fédérales le 30 septembre 2011. Les deux lois se fondent notamment sur l'art. 64 Cst. Le présent projet concerne uniquement les tâches régaliennes de la Confédération en matière d'encouragement de la recherche et de l'innovation (spécialement au sens de l'art. 64, al. 1, Cst.). La LERI et la LEHE ne sont donc pas des législations interdépendantes; les liens matériels et formels peu nombreux entre la LERI et la LEHE sont entièrement pris en compte dans le présent projet. En raison du retard pris lors des débats parlementaires sur la LEHE, celle-ci ne pourra pas entrer en vigueur avant fin 2014. En revanche, l'entrée en vigueur de la révision totale de la LERI est prévue dès 2013, à temps pour la période de financement 2013 à 2016 et dans l'intérêt d'une politique cohérente de la Confédération en matière d'encouragement de la recherche et de l'innovation. Du point de vue juridique, l'entrée en vigueur de la LERI avant celle de la LEHE est tout à fait possible, moyennant quelques dispositions transitoires qui sont décrites dans le projet.

### Délibérations au Conseil national, 14.03.2012

#### *Recherche et innovation - Le Conseil national donne son feu vert au parc d'innovation*

(ats) La Confédération doit pouvoir soutenir un parc suisse d'innovation. Une telle structure ne se limitera pas au site de Dübendorf (ZH) comme prévu initialement. Le Conseil national a décidé mercredi de la localiser dès le début en plusieurs endroits, dans le respect de l'équilibre régional.

Un tel parc qui assure le transfert technologique existe déjà, sur des bases privées, à Ecublens (VD). Il réunit sur le même site des chercheurs, des multinationales et autres PME autour de l'Ecole polytechnique fédérale. Avec la nouvelle loi, la Confédération pourra soutenir la création d'une entité indépendante gérée par des acteurs publics, dont les cantons ou les Ecoles polytechniques.

La loi adoptée par 133 voix contre 42 (UDC) ne donne que la base légale pour la création d'une telle structure. Si le Conseil des Etats suit le National, le Parlement aura encore à se prononcer sur son fonctionnement.

#### *Soutien initial étendu*

En plus de permettre à l'Etat de vendre ou céder des terrains au parc d'innovation, le National a décidé, à plus de deux contre un, d'autoriser la Confédération à lui apporter d'autres aides initiales.

Suivant des propositions issues du centre-gauche, Berne pourra ainsi acheter des terrains afin de les mettre à disposition du parc ou combiner ces différentes formes de cession de biens-fonds. La Confédération pourra aussi faire bénéficier l'entité de recherche de prêts sans intérêts ou d'autres instruments de financement appropriés.

Alain Berset a tenté en vain de rassurer l'UDC, qui craignait que ce parc d'innovation entraîne d'énormes dépenses pour la Confédération. L'engagement de Berne se limitera à un investissement foncier de départ, a précisé le conseiller fédéral.

#### *Lex Dübendorf*

L'UDC craignait une usine à gaz mise en place uniquement pour répondre aux pressions de groupes d'intérêts désireux de créer un tel parc sur le site de l'aérodrome militaire de Dübendorf. En outre, le terrain appartenant à la Confédération serait offert à des conditions bien inférieures au marché, a dénoncé Christoph Mörgeli.

Christine Bulliard (CVP/FR) sagte, es sei wichtig, dass der Innovationspark nahe bei Forschungsstätten und Unternehmen errichtet werden könne.

#### *Beteiligung an indirekten Kosten*

SP, CVP und BDP setzten zudem durch, dass der Bund sich zwingend auch an indirekten Forschungskosten - etwa für die Administration - beteiligen muss. Es gehe um Planungssicherheit, sagte Rosmarie Quadranti (BDP/ZH) dazu. Bestimmt sind die Beiträge für Hochschulen und nicht kommerzielle Forschungsstätten. Der Antrag passierte mit 90 gegen 82 Stimmen.

Das totalrevidierte FIG ist nicht nur rechtliche Basis für den nationalen Innovationspark, sondern es soll auch Aufgaben und Zuständigkeiten des Bundes in der Forschungsförderung klären. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

In Kraft treten sollen die Neuerungen - in Abstimmung auf die Fördergelder für Bildung, Forschung und Innovation im Zeitraum 2013 bis 2016 - möglichst Anfang 2013.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

Et l'UDC zurichoises de critiquer une "lex Dübendorf". Justement pas, ont répondu plusieurs orateurs, puisque le National oblige la Confédération à créer le parc dès le début sur plusieurs sites. Des antennes à Bienne et Rarogne (VS) sont notamment envisagées.

#### *Public-privé*

L'UDC n'a pas eu plus de succès en dénonçant la confusion entre recherche publique et privée que l'intégration du parc d'innovation dans cette loi allait provoquer. La loi fait au contraire clairement la distinction entre promotion de l'innovation et recherche fondamentale, lui ont notamment répondu Alain Berset et le conseiller national Christian Wasserfallen (PLR/BE).

L'innovation sera gérée par un nouveau conseil, à créer, et la recherche fondamentale demeurera de la compétence du Fonds national, des académies des sciences ou des EPF. Le National a suivi quasi sur toute la ligne le gouvernement.

#### *Recherche fondamentale et appliquée*

Estimant que la recherche ne doit pas viser des buts commerciaux, il a ainsi refusé par 115 voix contre 54 un amendement de l'UDC visant à empêcher qu'"on se prive de retour sur investissements", selon les termes d'Oskar Freysinger (VS). Cela nuirait à la recherche fondamentale qui recevrait d'autant moins, a fait valoir Josiane Aubert (PS/VD). Isabelle Chevalley aurait elle aussi voulu traiter sur un même plan recherche appliquée et fondamentale. Elle jugeait que la part de la recherche appliquée dans le soutien public aux programmes nationaux de recherche avait baissé. Une affirmation contestée par Alain Berset. Par 103 voix contre 56, la Vert'libérale n'a pas eu plus de succès.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 11.070 ZGB. Elterliche Sorge

Botschaft vom 16. November 2011 zu einer Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Elterliche Sorge) (BBl 2011 9077)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Elterliche Sorge)

### Übersicht aus der Botschaft

Die vorgeschlagene Revision des Zivilgesetzbuches hat zum Ziel, dass die gemeinsame elterliche Sorge unabhängig vom Zivilstand der Eltern zum Regelfall und die Gleichstellung von Mann und Frau gewährleistet wird.

Mit der am 25. Juni 1976 erfolgten Revision des Kindesrechts wurde das aussereheliche Kind dem ehelichen Kind gleichgestellt. Allerdings beschränkte sich diese Gleichstellung auf Fragen des Status und des Erbrechts des Kindes. Keine Gleichstellung erfolgte mit Blick auf die elterliche Sorge. Hier blieb es bei der grundsätzlichen Unterscheidung zwischen ledigen und verheirateten Eltern. Während die ehelichen Kinder der gemeinsamen elterlichen Sorge von Vater und Mutter unterstellt wurden, verblieb die elterliche Sorge für aussereheliche Kinder allein bei der Mutter. Die Möglichkeit der gemeinsamen elterlichen Sorge nicht miteinander verheirateter Eltern wurde erst mit der am 1. Januar 2000 in Kraft getretenen Revision des Scheidungsrechts geschaffen. Voraussetzung dafür ist, dass die Eltern einen gemeinsamen Antrag stellen und der Vormundschaftsbehörde eine genehmigungsfähige Vereinbarung über die Betreuung und den Unterhalt der Kinder einreichen (Art. 298a ZGB). Unter den gleichen Voraussetzungen können seither auch scheidungswillige Eltern dem Scheidungsgericht die gemeinsame elterliche Sorge beantragen (Art. 133 Abs. 3 ZGB).

Am 7. Mai 2004 hat Nationalrat Reto Wehrli das Postulat 04.3250 «Elterliche Sorge. Gleichberechtigung» eingereicht. Darin verlangt er vom Bundesrat zu prüfen, wie die gemeinsame elterliche Sorge bei nicht oder nicht mehr miteinander verheirateten Eltern gefördert werden kann, und dem Parlament Vorschläge für eine Revision der einschlägigen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches zu unterbreiten. Am 25. August 2004 erklärte sich der Bundesrat bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Am 7. Oktober 2005 stimmte der Nationalrat dem Postulat nach einer engagiert geführten Debatte mit grosser Mehrheit zu. Der Bundesrat schlägt vor, die gemeinsame elterliche Sorge zum Regelfall zu erklären, unabhängig vom Zivilstand der Eltern (Art. 296 Abs. 2 E-ZGB). Einzig wenn dies zum Schutz der Interessen des Kindes nötig ist, soll die elterliche Sorge einem Elternteil vorenthalten werden können. Unter den gleichen Voraussetzungen kann bereits heute verheirateten Eltern die elterliche Sorge entzogen werden (Art. 311 ZGB). Ob Grund für den Entzug der elterlichen Sorge besteht, entscheidet bei einer Scheidung das Gericht (Art. 298 Abs. 1 E-ZGB) und im Fall eines ausserehelich geborenen Kindes die Kindesschutzbehörde (Art. 298b Abs. 2 E-ZGB). Gleichzeitig räumt der Entwurf dem Elternteil, der das Kind betreut, das Recht ein, über alltägliche und dringliche Angelegenheiten allein zu entscheiden (Art. 301 Abs. 1bis E-ZGB). Als weitere flankierende Massnahme regelt der Entwurf den Wechsel des Aufenthaltsorts des Kindes und seiner Eltern (Art. 301a E-ZGB).

## 11.070 CC. Autorité parentale

Message du 16 novembre 2011 concernant la modification du Code civil (autorité parentale) (FF 2011 8315)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Code civil suisse (Autorité parentale)

### Condensé du message

La révision du code civil proposée ici vise à faire de l'autorité parentale conjointe la règle, indépendamment de l'état civil des parents, et à établir ainsi l'égalité entre hommes et femmes dans ce domaine.

La révision du droit de la filiation, adoptée le 25 juin 1976, institua l'égalité entre l'enfant né hors mariage et l'enfant né dans le mariage. Cette égalité se limitait toutefois aux questions concernant le statut de l'enfant et ses droits successoraux. Dans le domaine de l'autorité parentale, on continuait à établir une distinction de principe entre les parents mariés et les parents célibataires: alors que les enfants des premiers étaient soumis à l'autorité parentale conjointe de leur père et de leur mère, les enfants des seconds étaient placés sous l'autorité parentale exclusive de leur mère. Il a fallu attendre le 1er janvier 2000, date de l'entrée en vigueur du droit du divorce révisé, pour que les parents célibataires obtiennent le droit de demander l'autorité parentale conjointe. Son attribution est toutefois conditionnée à la présentation à l'autorité tutélaire, par les parents, d'une requête commune d'attribution de l'autorité parentale conjointe et d'une convention déterminant leur participation à la prise en charge de l'enfant et la répartition des frais d'entretien de celui-ci (art. 298a CC). Cette possibilité a depuis été étendue aux parents divorcés, qui peuvent donc obtenir du juge, aux mêmes conditions, le droit d'exercer l'autorité parentale conjointe (art. 133, al. 3, CC).

Dans le postulat 04.3250 «Tâches parentales. Egalité» qu'il déposa le 7 mai 2004, le conseiller national Reto Wehrli demandait au Conseil fédéral d'examiner les possibilités de promouvoir l'autorité parentale conjointe pour les parents non mariés ou divorcés et de soumettre au Parlement des propositions en vue de réviser les dispositions pertinentes du code civil. Le 25 août 2004, le Conseil fédéral proposa d'accepter le postulat, ce que le Conseil national fit à une large majorité, le 7 octobre 2005, au terme d'un débat animé.

Le Conseil fédéral propose de faire de l'autorité parentale conjointe la règle, indépendamment de l'état civil des parents (art. 296, al. 2, P-CC). L'attribution de l'autorité parentale exclusive à l'un des parents doit rester possible, mais seulement si elle est nécessaire pour protéger les intérêts de l'enfant. Ce critère est déjà appliqué aujourd'hui pour déchoir des parents mariés de l'autorité parentale (art. 311 CC). La décision de retirer ou non l'autorité parentale revient au juge lors d'un divorce (art. 298, al. 1, P-CC) et à l'autorité de protection de l'enfant dans le cas de parents non mariés qui se séparent (art. 298b, al. 2, P-CC). Le projet prévoit aussi que le parent qui s'occupe principalement de l'enfant puisse prendre seul les décisions courantes et urgentes concernant celui-ci (art. 301, al. 1bis, P-CC). Enfin, il règle, toujours au titre de mesure d'accompagnement, la modification du lieu de résidence de l'enfant et de ses parents (art. 301a P-CC).

L'autorité parentale sert avant tout le bien de l'enfant (art. 296, al. 1, P-CC). Elle relève de la responsabilité des parents, au

Die elterliche Sorge dient vorrangig dem Wohl des Kindes (Art. 296 Abs. 1 E-ZGB) und ist Teil der elterlichen Verantwortung. Dazu zählt auch das Unterhaltsrecht. In diesem Zusammenhang wird der Bundesrat den Vorschlägen zur gemeinsamen elterlichen Sorge auch solche zum Unterhaltsrecht folgen lassen. Wie die elterliche Sorge soll auch das Unterhaltsrecht so ausgestaltet werden, dass dem Kind keinerlei Nachteile aus dem Zivilstand der Eltern erwachsen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 29.06.2012**

Die Kommission spricht sich deutlich dafür aus, dass der Grundsatz der gemeinsamen elterlichen Sorge von Mutter und Vater unabhängig von ihrem Zivilstand im Zivilgesetzbuch verankert wird.

Die Kommission hat den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches (ZGB; 11.070) in der Gesamtabstimmung mit 11 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen angenommen. Sie schliesst sich in den meisten Fragen der Fassung des Bundesrates an. Ausführlich hat sie über das Verhältnis zwischen elterlicher Sorge und dem Recht zur Bestimmung des Aufenthaltsortes debattiert (Art. 301a). Die Kommission ist zur Auffassung gelangt, dass dieses Recht zwingend Teil der elterlichen Sorge ist. Ist die Zustimmung beider Elternteile bei einem Wechsel des Aufenthaltsortes, welcher erhebliche Auswirkungen auf die Ausübung der elterlichen Sorge hat, nicht mehr notwendig, würde das Ziel der Neuregelung grundsätzlich in Frage gestellt. Insbesondere in den folgenden Punkten beantragt die Kommissionsmehrheit Abweichungen zum Entwurf:

- Mit 13 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen verlangt sie im Falle von nicht miteinander verheirateten Eltern, welche nicht in Hausgemeinschaft leben, als zusätzliche Voraussetzung für die Zuteilung der gemeinsamen elterlichen Sorge einen von der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde genehmigten Unterhaltsvertrag (Art. 298a).
- Mit 15 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission – als Folge der Aufhebung von Artikel 309 ZGB – in Artikel 308 ausdrücklich die Möglichkeit zu erwähnen, dem Beistand die Befugnis zur Vertretung des Kindes bei der Herstellung des Kindesverhältnisses zum Vater zu übertragen.
- In den Übergangsbestimmungen hatte der Bundesrat vorgeschlagen, dass auf eine Regelung der elterlichen Sorge, die im Rahmen einer Scheidung getroffen worden ist, nur dann zurückgekommen werden kann, wenn die Scheidung im Zeitpunkt des Inkrafttretens des neuen Rechts weniger als fünf Jahre zurückliegt. Mit 13 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen spricht sich die Kommission gegen diese Beschränkung aus (Art. 12 Abs. 5 Schlusstitel).

Diverse Minderheiten beantragen weitere Änderungen.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

même titre que la contribution d'entretien, un sujet sur lequel le Conseil fédéral entend également formuler des propositions. Comme l'autorité parentale conjointe, le droit régissant la contribution d'entretien sera aménagé de manière qu'aucun enfant ne soit désavantagé en raison de l'état civil de ses parents.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 29.06.2012**

La commission est clairement favorable à ce que soit inscrit dans le code civil le principe selon lequel un père et une mère exercent conjointement l'autorité parentale, indépendamment de leur état civil.

Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé, par 11 voix contre 0 et 8 abstentions, le projet visant à modifier le code civil (CC ; 11.070). La commission a adhéré au point de vue du gouvernement sur la plupart des points. Elle a examiné avec une attention toute particulière l'art. 301a, qui règle la question du rapport entre l'autorité parentale et le droit de déterminer le lieu de résidence. La commission est d'avis que ce droit doit impérativement faire partie intégrante de l'autorité parentale. À supposer que, si un déménagement a des conséquences significatives pour l'exercice de l'autorité parentale, l'accord des deux parents ne soit plus nécessaire, cela remettrait fondamentalement en question l'objectif de la nouvelle réglementation.

La majorité de la commission propose à son conseil de s'écarter du projet du Conseil fédéral en particulier sur les points suivants :

- Par 13 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission demande que, si les parents ne sont pas mariés et ne vivent pas en communauté domestique, ils soient en outre tenus, pour obtenir l'autorité parentale conjointe, de produire une convention relative aux contributions d'entretien approuvée par l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (art. 298a).
- Par 15 voix contre 6, la commission propose que, par suite de l'abrogation de l'art. 309 CC, soit expressément mentionnée à l'art. 308 la possibilité de conférer au curateur le pouvoir de représenter l'enfant pour la constatation de la paternité (art. 308 CC).
- Dans les dispositions transitoires, le Conseil fédéral avait proposé que l'on puisse revenir sur les décisions relatives à l'autorité parentale prises dans le cadre d'un divorce à la seule condition que le divorce en question ait été prononcé dans les cinq ans précédant l'entrée en vigueur de la nouvelle législation. Par 13 voix contre 7 et 2 abstentions, la CAJ-N s'est opposée à cette restriction (art. 12, al. 5, titre final).

Par ailleurs, plusieurs minorités ont proposé des amendements supplémentaires.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

### **11.300 Kt.IV. ZG. Einführung eines Aus- und Weiterbildungsabzuges für Kinder und Jugendliche in der Steuergesetzgebung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zug folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, das Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden vom 14. Dezember 1990 (SR 642.14) so zu ändern, dass die Kantone einen Abzug für die Aus- und Weiterbildungskosten von Kindern und Jugendlichen einführen dürfen. Auch im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer vom 14. Dezember 1990 (SR 642.11) ist ein solcher Abzug einzuführen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**16.06.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

#### **Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 5. April 2011**

##### *Antrag der Kommission*

Die Kommission beantragt mit 8 gegen 4 Stimmen und 1 Enthaltung, der Standesinitiative keine

Folge zu geben. Eine Minderheit (Schweiger, David, Frick, Germann) beantragt, der Standesinitiative Folge zu geben.

##### *Erwägungen der Kommission*

Die Kommission anerkennt, dass im Sinne einer Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit die zusätzlichen Kosten, welche Familien mit Kindern zu tragen haben, bei der Steuerveranlagung zu berücksichtigen sind. Sie weist darauf hin, dass deshalb auf Bundes- wie auch auf Kantonsebene bereits verschiedene Abzugsmöglichkeiten bestehen. Es sind dies zum einen betragsmässig begrenzte anorganische Abzüge wie jene für Beiträge an Kranken- und Unfallversicherungen oder für die nachgewiesenen Kosten für die Drittbetreuung von Kindern. Zum andern können auf Bundesebene pro Kind 6 400 Franken pro Jahr vom steuerbaren Einkommen abgezogen werden, und der Steuerbetrag wird jährlich um 250 Franken pro Kind ermässigt. Auch auf kantonaler Ebene können in der Regel pauschalierte Sozialabzüge geltend gemacht werden, welche je nach Kanton 6 000 bis 12 000 Franken pro Kind betragen. Die Kommission erachtet einen zusätzlichen Abzug für die Kosten, welche aufgrund der Ausbildung von Kindern und Jugendlichen entstehen, deshalb im Moment für nicht angezeigt. Im Übrigen würde ein weiterer Abzug zu einer zusätzlichen Verkomplizierung des Steuerrechts führen. Die Kommissionsmehrheit beantragt deshalb, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Die Kommissionsminderheit weist darauf hin, dass ein zusätzlicher Aus- und Weiterbildungsabzug für Kinder und Jugendliche insbesondere mittelständische Familien entlasten könnte, welche die zum Teil beträchtlichen zusätzlichen Kosten für die Ausbildung ihrer Kinder zu tragen haben, gleichzeitig aber keinen Anspruch auf finanzielle Unterstützung wie Krankenkassenprämienvergünstigungen oder Stipendien einfordern können. Im Sinne der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und zur Förderung der Arbeitsmarktfähigkeit von jungen Menschen spricht sich die Minderheit für die Standesinitiative aus.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, Tel. 031 322 97 35

### **11.300 Iv.ct. ZG. Introduction d'une déduction pour la formation et la formation continue des enfants et des jeunes dans la législation fiscale**

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Zoug soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est chargée de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID; RS 642.14) de sorte que les cantons puissent prévoir une déduction des frais de formation et de formation continue des enfants et des jeunes. Une telle déduction devra également être prévue dans la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD; RS 642.11).

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**16.06.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### **Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 5 avril 2011**

##### *Proposition de la commission*

Par 8 voix contre 4 et 1 abstention la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Une minorité (Schweiger, David, Frick, Germann) propose de donner suite à l'initiative cantonale.

##### *Considérations de la commission*

La commission reconnaît que, pour garantir le respect du principe de l'imposition selon la capacité économique, les frais supplémentaires assumés par les familles avec enfants doivent être pris en considération au moment de l'imposition. Elle rappelle qu'à cet effet il existe déjà plusieurs possibilités de déduction fiscale tant au niveau de la Confédération que des cantons. La commission évoque notamment les déductions anorganiques – dont le montant est limité –, qui concernent entre autres les cotisations d'assurance-maladie et d'assurance-accidents et les frais de garde des enfants par des tiers. La loi sur l'impôt fédéral direct prévoit en outre une déduction de 6400 francs par enfant sur le revenu imposable et une réduction annuelle du montant de l'impôt de 250 francs par enfant. Des déductions sociales forfaitaires sont également accordées au niveau cantonal: leur montant varie selon les cantons entre 6000 et 12 000 francs par enfant. La majorité de la commission estime que l'introduction d'une nouvelle déduction pour les frais de formation des enfants et des jeunes n'est, pour l'heure, pas indiquée. En outre, elle considère qu'une déduction supplémentaire aurait pour inconvénient de compliquer encore davantage le droit fiscal. La majorité de la commission propose donc de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Zoug.

Une minorité de la commission relève pour sa part que l'introduction d'une déduction supplémentaire pour les frais de formation et de formation continue des enfants et des jeunes permettrait d'alléger en particulier les charges financières des familles de classe moyenne qui doivent assumer les frais, parfois considérables, occasionnés par la formation de leurs enfants et qui, parallèlement, ne peuvent prétendre à aucune contribution financière, telle qu'une réduction de primes d'assurance-maladie ou l'octroi d'une bourse d'étude. Dans le souci de garantir l'imposition selon la capacité économique et d'améliorer l'accès au marché du travail pour les jeunes, la minorité s'est prononcée en faveur de l'initiative.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

### 11.303 Kt.Iv. JU. Transparenz im Bereich der sozialen Krankenversicherung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Jura folgende Standesinitiative ein:

Die eidgenössischen Räte und der Bundesrat werden aufgefordert, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen für eine nationale und für alle von den Kantonen anerkannten Versicherer und Leistungserbringer obligatorische Datenbank, die vom BAG geführt wird und öffentlich zugänglich ist. Diese Datenbank soll die Steuerung der Kostenentwicklung anhand von zuverlässigen Daten, die Überprüfung der Tarife auf die Einhaltung des gesetzlichen Gebots der Wirtschaftlichkeit sowie eine nachträgliche Kontrolle der Prämien ermöglichen.

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**27.02.2012 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

#### Debatte im Ständerat, 27.02.2012

(sda) Der Ständerat will keine öffentlich zugängliche, nationale Datenbank, in der Kosten für Leistungen des Gesundheitswesens und Prämien der Krankenkassen obligatorisch erfasst werden. Die Datenbank hätte es erlauben sollen, die Entwicklung der Gesundheitskosten besser zu steuern. Die kleine Kammer lehnte eine entsprechende Standesinitiative des Kantons Jura mit 23 zu 9 Stimmen ab. Die Mehrheit der Sozial- und Gesundheitskommission fand, es stünden genügend Daten zur Verfügung. Die Minderheit machte geltend, dass in einigen Kantonen Versicherungen und Kantone abweichende Angaben zu den Kosten für die Gesundheit machten. Das Anliegen könne ins Gesetz über die Aufsicht der Krankenkassen aufgenommen werden.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29.06.2012

Mit 12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, der Standesinitiative des Kantons Jura „Transparenz im Bereich der sozialen Krankenversicherung (11.303 s), keine Folge zu geben. Die Kommissionsmehrheit argumentierte, die gesetzlichen Grundlagen für die Datenerhebung genügen.

#### Auskünfte

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### 11.303 Iv.ct. JU. Transparence dans le domaine de l'assurance-maladie sociale

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Jura sommet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les Chambres fédérales et le Conseil fédéral sont invités à adopter les bases légales permettant d'introduire une base de données (statistiques fédérales) obligatoire pour tous les assureurs et les fournisseurs de soins, agréée par les cantons, gérée par l'OFSP et accessible au public. Cette base de données permettra de piloter l'évolution des coûts avec des données fiables, de vérifier si les tarifs respectent les critères d'économie prévus dans la législation ainsi que d'établir un contrôle a posteriori des primes.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**27.02.2012 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 27.02.2012

(ats) Par 23 voix contre 9, le Conseil des Etats a refusé de donner suite à une initiative cantonale jurassienne. Le texte demandait d'améliorer la transparence dans le domaine de l'assurance maladie de base par le biais d'une base de données gérée par l'Office fédéral de la santé publique.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.06.2012

La CSSS-N propose à son conseil, par 12 voix contre 8 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative 11.303 é « Transparence dans le domaine de l'assurance-maladie sociale », déposée par le canton du Jura. La majorité estime que les bases légales en vigueur permettent déjà la collecte des données.

#### Renseignements

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

### 11.304 Kt.iv. LU. Nachhaltige Unterstützung des Verkehrshauses der Schweiz durch den Bund

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Luzern folgende Standesinitiative ein:

Den eidgenössischen Räten wird beantragt, das Verkehrshaus der Schweiz durch die Abgeltung der Kosten mittels Leistungsverträgen mit dem Bund längerfristig und nachhaltig zu unterstützen, und zwar dadurch:

- dass die Bundesfinanzhilfe von jährlich 2,9 Millionen Franken ab 1. Januar 2012 bis 31. Dezember 2015 an die Sammlung der Stiftung Verkehrshaus der Schweiz budgetiert und vertraglich zugesichert wird;
- dass Investitionsbeträge des Bundes an das Verkehrshaus der Schweiz auch in Zukunft geleistet werden;
- dass ab 2014 die Betriebsbeiträge für die bisherigen Finanzhilfeempfänger im Bereich Museen und Sammlungen Dritter von nationalem Interesse nicht reduziert werden.

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

**08.12.2011 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

#### Debatte im Ständerat, 08.12.2011

*Verkehrshaus - Keine zusätzlichen Mittel für das Verkehrshaus in Luzern*

(sda) Das Verkehrshaus in Luzern soll nicht mehr Geld aus der Bundeskasse erhalten. Der Ständerat hat am Donnerstag eine Standesinitiative aus dem Kanton Luzern abgelehnt. Der Kanton fordert pro Jahr 2,9 Millionen Franken statt heute 1,6 Millionen Franken.

Das Verkehrshaus spiele eine wichtige Rolle für den Tourismus, hielt der Luzerner Ständerat Konrad Graber (CVP) fest. Es sei aber ein Fehlschluss, dass es trotz seiner starken Leistungsbilanz und hohen Eigenwirtschaftlichkeit keine Hilfe benötige: Viele Ausstellungsstücke seien in einem schlechten Zustand, weil die Mittel fehlten. Das könne auf lange Sicht sehr teuer werden.

Die Subventionierung von Museen sei im entsprechenden Fördergesetz geregelt, sagte Felix Gutzwiller (FDP/ZH) für die Kommission. Deshalb sei die Standesinitiative der falsche Weg. Immerhin sei es unbestritten, dass das Verkehrshaus - als "schöne und interessante Einrichtung" - weiterhin unterstützt werden solle.

Der Ständerat wies die Initiative ohne Gegenstimme ab.

#### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 11.05.2012

Einig mit dem Ständerat zeigte sich die WBK-N mit ihrem Beschluss betreffend die Standesinitiative "Nachhaltige Unterstützung des Verkehrshauses (VHS) der Schweiz durch den Bund" (11.304 s). Mit 13 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt sie ihrem Rat, dieser keine Folge zu geben. Sie würdigte zwar die geleistete Arbeit des VHS und sprach sich für eine Fortsetzung einer finanziellen Unterstützung aus, ist aber der Ansicht, dass hierfür kein neuer Erlass erforderlich sei. Mit dem Kulturförderungsgesetz sowie dem Förderungskonzept für die

### 11.304 Iv.ct. LU. Soutien financier à long terme du Musée suisse des transports par la Confédération

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Les Chambres fédérales sont invitées à conclure des contrats de prestations avec le Musée suisse des transports qui prévoient l'indemnisation des frais encourus, de sorte à garantir à cette institution un soutien financier à long terme. Pour ce faire, il s'agira de prendre les mesures suivantes:

- garantir par contrat et inscrire au budget le versement annuel par la Confédération des aides financières de 2,9 millions de francs, versées à la collection de la fondation du Musée suisse des transports de 2012 à 2015;
- pérenniser la contribution de la Confédération aux investissements réalisés par le Musée suisse des transports;
- renoncer à la diminution, dès 2014, des subventions d'exploitation actuelles versées aux musées et collections de tiers d'un intérêt national.

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

**08.12.2011 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

#### Délibérations au Conseil des Etats, 08.12.2011

*Musée des transports - Pas de soutien financier supplémentaire de la Confédération*

(ats) Le Conseil des Etats a rejeté jeudi une initiative cantonale lucernoise demandant un soutien financier supplémentaire de la Confédération pour le Musée des transports, à Lucerne. Le canton souhaite recevoir 2,9 millions de francs par année contre 1,6 million actuellement.

Le Musée des transports joue un rôle important pour le tourisme, a déclaré le conseiller aux Etats lucernois Konrad Graber (PDC). De nombreuses pièces exposées sont dans un mauvais état parce que les moyens financiers manquent, a-t-il ajouté.

Le subventionnement des musées est réglé par la loi, a souligné Felix Gutzwiller (PLR/ZH) au nom de la commission. L'initiative cantonale n'est pas la bonne voie. Elle a été rejetée sans opposition.

#### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 11.05.2012

La CSEC a suivi la décision du Conseil des Etats au sujet de l'initiative du canton de Lucerne « Soutien financier à long terme du Musée suisse des transports par la Confédération » (11.304 é). Par 13 voix contre 7 et 2 abstentions, elle propose à son conseil de ne pas y donner suite. Si la commission salue l'action du musée et souhaite que ce dernier continue de bénéficier d'un soutien financier, elle estime cependant qu'il est inutile d'édicter un acte législatif supplémentaire.

Unterstützung von Museen, Sammlungen und Netzwerken Dritter zur Bewahrung des kulturellen Erbes sind aus Sicht der Kommissionsmehrheit Bundesfinanzhilfen im bisherigen Rahmen weiterhin möglich. Eine Minderheit beantragt der Standesinitiative Folge zu geben, da das Verkehrshaus als Leuchtturm in der Schweizerischen Museumslandschaft einen wichtigen kulturellen Beitrag leistet und hierfür eine entsprechende finanzielle Unterstützung gesetzlich gesichert sein soll.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

En effet, la loi sur l'encouragement de la culture et le régime d'encouragement concernant le soutien aux musées, aux collections et aux réseaux de tiers par l'Office fédéral de la culture afin de préserver le patrimoine culturel suffisent, selon elle, à permettre de pérenniser le versement des subsides fédéraux. Une minorité de la commission propose cependant de donner suite à l'initiative du canton de Lucerne : au regard de la position centrale qu'occupe le Musée des transports dans le paysage culturel suisse, elle estime que le soutien financier de cette institution doit être garanti par voie légale.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 11.314 Kt.IV. BS. Stilllegung des AKW Fessenheim

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Stadt folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, alle denkbaren Schritte zu unternehmen, die zur Stilllegung des AKW Fessenheim (Frankreich) führen.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

**30.05.2012 Ständerat.** Der Initiative wird keine Folge gegeben.

### Debatte im Ständerat, 30.05.2012

(sda) Der Ständerat hat zwei kantonale Initiativen zur Atomenergie stillschweigend abgelehnt. Beide gehen nun an den Nationalrat. Der Kanton Bern verlangt von der Bundesversammlung, das Problem der Entsorgung von radioaktiven Abfällen "umgehend zu lösen". Und der Kanton Basel-Stadt verlangt von National- und Ständerat, "alle denkbaren Schritte" zu unternehmen, die zur Stilllegung des AKW Fessenheim in Frankreich unweit der Schweizer Grenze führen. Mehrere Votanten äusserten die Hoffnung, dass Fessenheim mit dem neuen französischen Präsidenten François Hollande ohnehin nicht mehr lange am Netz bleiben dürfte.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.06.2012

Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, der Standesinitiative Basel-Stadt „Stilllegung des AKW-Fessenheim“ (11.314) keine Folge zu geben. Eine Minorität beantragt, der Initiative Folge zu geben.

### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## 11.314 Iv.ct. BS. Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à entreprendre toutes les démarches possibles en vue de l'arrêt de la centrale nucléaire française de Fessenheim.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

**30.05.2012 Conseil des Etats.** Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

### Délibérations au Conseil des Etats, 30.05.2012

(ats) Le conseil des Etats a refusé tacitement de donner suite à une initiative cantonale de Bâle-Ville exigeant l'arrêt de la centrale de Fessenheim, en Alsace (F). Le conseil partage les préoccupations bâloises et souligne les interventions déjà réalisées par Berne, mais il constate qu'il n'existe pas d'instrument de droit international permettant d'obtenir l'arrêt d'une centrale à l'étranger.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.06.2012

Par 11 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle « Arrêt de la centrale nucléaire de Fessenheim » (11.314). Une minorité propose d'y donner suite.

### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

### **11.425 Pa.Iv. Fehr Jacqueline. Impulsprogramm zur Modernisierung der ambulanten medizinischen Versorgungsstrukturen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind die nötigen gesetzlichen Grundlagen auszuarbeiten, die es dem Bund ermöglichen, die Modernisierung der ambulanten medizinischen Versorgungsstrukturen finanziell zu unterstützen.

Der Bund soll während vier Jahren maximal 100 Millionen Franken als Impulsfinanzierung an die Gründung und den Aufbau von Gruppenpraxen, Satellitenpraxen sowie Gesundheitszentren beisteuern. Er kann sein Engagement von einer Mitfinanzierung durch den entsprechenden Kanton und/oder die Gemeinden abhängig machen. Das Geld soll schwergewichtig in die Infrastruktur sowie in die medizinische und informationstechnische Ausrüstung investiert werden, durch die Qualitätsverbesserungen und Kosteneinsparungen erwartet werden.

Mitunterzeichnende: Allemann, Amherd, Bader Elvira, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Hassler, Heim, Kiener Nellen, Meyer Thérèse, Nordmann, Nussbaumer, Robbiani, Rossini, Schenker Silvia (15)

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 30.03.2012**

Mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, der parlamentarischen Initiative 11.425 Impulsprogramm zur Modernisierung der ambulanten medizinischen Versorgungsstrukturen von Nationalrätin Jacqueline Fehr keine Folge zu geben. Die Kommission verlangt vom Eidgenössischen Departement des Innern jedoch einen Bericht, in welchem dieses aufzeigt, ob und wie das Anliegen der Initiative gesetzlich realisiert werden könnte. Dieser Bericht soll der SGK-NR bei der Beratung der Volksinitiative «Ja zur Hausarztmedizin» und ihres Gegenvorschlags unterbreitet werden. Zudem hat die Kommission im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative mit 17 zu 7 Stimmen eine Kommissionsmotion angenommen, die den Bundesrat beauftragt, die gesetzlichen Grundlagen zu erarbeiten, um das elektronische Patientendossier rascher einführen zu können.

#### **Auskünfte**

Urs Hänsenberger, Kommissionssekretär, 031 324 01 47

### **11.425 Iv.pa. Fehr Jacqueline. Mettre en oeuvre un programme d'impulsion pour moderniser les structures médicales ambulatoires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le législateur prend les mesures nécessaires pour permettre à la Confédération de soutenir financièrement la modernisation des structures médicales ambulatoires.

La Confédération versera 100 millions de francs au plus sur quatre ans pour soutenir la création et l'aménagement de cabinets de groupe, de cabinets satellites et de centres de santé.

Elle peut lier sa participation à un cofinancement de la part du canton ou de la ou des communes concernées. L'argent devra essentiellement être investi dans des infrastructures et des équipements médicaux ou de traitement de l'information qui permettent d'améliorer la qualité du service rendu et de réaliser des économies.

Cosignataires: Allemann, Amherd, Bader Elvira, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Graf-Litscher, Hassler, Heim, Kiener Nellen, Meyer Thérèse, Nordmann, Nussbaumer, Robbiani, Rossini, Schenker Silvia (15)

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 30.03.2012**

Par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 11.425 n Fehr Jacqueline. Mettre en oeuvre un programme d'impulsion pour moderniser les structures médicales ambulatoires. Un rapport a toutefois été demandé au Département fédéral de l'intérieur, dans lequel ce dernier devra indiquer si l'objectif de l'initiative parlementaire pourrait être mis en oeuvre dans la loi et, le cas échéant, de quelle manière. Le rapport devra être présenté lorsque la CSSS-CN débattrait de l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» et de son contre-projet. En lien avec cette initiative parlementaire, la commission a adopté, par 17 voix contre 7, une motion de commission qui demande au Conseil fédéral de présenter les bases légales permettant d'accélérer la mise en place du dossier électronique du patient.

#### **Renseignements**

Urs Hänsenberger, secrétaire de la commission, 031 324 01 47

## 11.452 Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Stopp den Steuerprivilegien für reiche Ausländerinnen und Ausländer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung verlangt eine Besteuerung gestützt auf die Grundsätze der Rechtsgleichheit und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit. Diese Prinzipien müssen rechtsgleich auf alle Steuerpflichtigen angewendet werden. Eine Differenzierung aufgrund der Nationalität oder der Aufenthaltsdauer ist verfassungswidrig.

Um den verfassungsrechtlichen Grundsätzen Nachachtung zu verschaffen, sind folgende Massnahmen zu treffen:

1. Die Besteuerung nach dem Aufwand im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und im Steuerharmonisierungsgesetz ist aufzuheben.
2. Bei der Besteuerung der natürlichen Personen ist eine rechtsgleiche Anwendung der Steuergesetze sicherzustellen; das insbesondere bei der Einkommensermittlung und den steuerrechtlich zugelassenen Abzügen.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Birrer-Heimo, Carobbio Guscelli, Chopard-Acklin, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Heim, Kiener Nellen, Maire Jacques-André, Rechsteiner Paul, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Voruz (14)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23.05.2012

Mit 17 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung ist die WAK-N auf die Vorlage des Bundesrates über die Besteuerung nach dem Aufwand (11.043) eingetreten. Die Notwendigkeit einer Revision der Pauschalbesteuerung von ausländischen Staatsangehörigen mit Wohnsitz aber ohne Erwerbstätigkeit in der Schweiz ist somit in der Kommission weitgehend unbestritten. Inwiefern die Parameter der Aufwandbesteuerung angepasst werden sollen, wird die Kommission aus Zeitgründen erst an ihrer nächsten Sitzung vom 18.-19. Juni im Rahmen der Detailberatung diskutieren. Mit dem Beschluss, der **parlamentarischen Initiative 11.452 „Stopp den Steuerprivilegien für reiche Ausländerinnen und Ausländer“** von Nationalrätin Leutenegger Oberholzer keine Folge zu geben, hat sich die Kommission jedoch bereits jetzt mit 15 zu 6 Stimmen grundsätzlich für die Beibehaltung der Pauschalbesteuerung ausgesprochen. Diese Zustimmung begründet sie einerseits mit der Effizienz dieses Instruments zur Steigerung der Standortattraktivität und andererseits mit der Praktikabilität bei der Steuererhebung. Eine Minderheit zieht die Verfassungsmässigkeit der Aufwandbesteuerung unter dem Aspekt der Gleichbehandlung und der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit in Zweifel. Die Beratung der beiden Geschäfte im Nationalrat wird voraussichtlich in der Herbstsession stattfinden.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 11.452 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Abolir les privilèges fiscaux accordés aux riches étrangers

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution fédérale dispose que l'imposition doit se faire sur la base du principe de l'égalité devant la loi et du principe de la capacité économique. Ces principes doivent s'appliquer à tous les contribuables de façon égalitaire. Il est anticonstitutionnel d'établir des distinctions en fonction de la nationalité ou de la durée du séjour. Pour faire respecter les principes constitutionnels, il faut prendre les mesures suivantes:

1. abroger les dispositions régissant l'imposition d'après la dépense aussi bien dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) que dans la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID);
2. imposer les personnes physiques en appliquant les lois fiscales de façon égalitaire, en particulier pour ce qui est de la détermination du revenu et des déductions autorisées en vertu du droit fiscal.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Birrer-Heimo, Carobbio Guscelli, Chopard-Acklin, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Heim, Kiener Nellen, Maire Jacques-André, Rechsteiner Paul, Schenker Silvia, Sommaruga Carlo, Voruz (14)

CN Commission de l'économie et des redevances

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 23.05.2012

Par 17 voix contre 3 et 1 abstention, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) est entrée en matière sur le projet de loi sur l'imposition d'après la dépense (11.043), présenté par le Conseil fédéral. La majorité de la commission considère en effet qu'il est nécessaire de revoir l'imposition forfaitaire pour les étrangers qui sont domiciliés en Suisse, mais qui n'y exercent pas d'activité lucrative. Par manque de temps, ce n'est qu'à sa prochaine séance des 18 et 19 juin prochains, qu'elle déterminera, dans le cadre de la discussion par article, dans quelle mesure les critères applicables à l'imposition d'après la dépense doivent être adaptés. En proposant à son conseil de ne pas donner suite à l'**initiative parlementaire** de la conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer, la commission a toutefois déjà soutenu, par 15 voix contre 6, le maintien de l'imposition forfaitaire ; pour justifier sa décision, elle souligne que cet instrument permet d'augmenter efficacement l'attrait de la place économique suisse, d'une part, et qu'il simplifie la procédure de perception de l'impôt, d'autre part. La minorité estime pour sa part que l'imposition forfaitaire n'est pas constitutionnelle du point de vue de l'égalité de traitement et de l'imposition selon la capacité économique. Les deux projets seront vraisemblablement soumis au Conseil national à la session d'automne.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

### **11.483 Pa.Iv. Joder. Mehr Planungssicherheit, tiefere Kosten und weniger Bürokratie für die Landwirtschaft**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die rechtlichen Grundlagen sind so anzupassen, dass die Beschlussfassung des Parlamentes über die wichtigen Aufgaben der Landwirtschaft für die Dauer von zwölf Jahren erfolgt, und zwar mit Beginn ab 2014.

Die finanziellen Mittel werden jeweils für die Dauer von vier Jahren bewilligt.

Mitunterzeichnende: Bigger, Brönnimann, Büchler Jakob, Favre Laurent, Geissbühler, Kunz, Scherer, Schibli, von Siebenthal, Walter (10)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 13. - 15.08.2012 getagt.**

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **11.483 Iv.pa. Joder. Agriculture. Sécurité accrue en matière de planification, abaissement des coûts et moins de bureaucratie**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On modifiera les bases légales de sorte que les décisions du Parlement concernant les tâches principales de l'agriculture soient valables pour une durée de douze ans et ce à compter de 2014.

Les moyens financiers nécessaires seront votés périodiquement tous les quatre ans.

Cosignataires: Bigger, Brönnimann, Büchler Jakob, Favre Laurent, Geissbühler, Kunz, Scherer, Schibli, von Siebenthal, Walter (10)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 13. - 15.08.2012.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Bericht

Bericht vom 2. März 2012 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2011. Auszug: Kapitel I (BBl 2012 3713)

**01.06.2012 Nationalrat.** Beschluss abweichend vom Bericht des Bundesrates.

**14.06.2012 Ständerat.** Abweichend.

### Übersicht aus dem Bericht des Bundesrates vom 2. März 2012

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2011). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss Artikel 122 Absätze 2 und 31 und Artikel 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Mit der doppelten Erscheinungsweise ist das vorliegende Dokument lesbarer; es gibt einen vollständigen Überblick über das Geschehen.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss Artikel 122 Absatz 1 und Artikel 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

### Differenzbereinigung

#### Motion 99.3626 Verstärkung des Grenzwachtkorps (SiK-SR)

Antrag der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. August 2012

Die Kommission beantragt sich dem Beschluss des Ständerats vom 14. Juni 2012 anzuschliessen und das Postulat beider Räte abzuschreiben.

#### Motion 08.3608 Strategie gegen Ärztemangel und zur Förderung der Hausarztmedizin

Antrag der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 29. Juni 2012

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, sich dem Beschluss des Ständerats vom 14. Juni 2012 anzuschliessen und die Motion nicht abzuschreiben.

### Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

## 12.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2011. Rapport

Rapport du 2 mars 2012 concernant les motions et postulats des conseils législatifs 2011. Extrait: Chapitre I (FF 2012 3453)

**01.06.2012 Conseil national.** Décision modifiant le rapport du Conseil fédéral.

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Divergences.

### Condensé du rapport du Conseil fédéral du 2 mars 2012

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2011). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois: on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2 et 31 et 124, al. 5, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. La double parution, de même teneur, rend le document plus lisible; il donne un aperçu complet du sort réservé aux interventions.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1, et 124, al. 4, de la loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

### Elimination des divergences

#### Motion 99.3626 Renforcement du Corps des gardes-frontière (CPS-CE)

Proposition de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national du 20 août 2012

La commission propose de se rallier à la décision du Conseil des États du 14 juin 2012 et de classer le postulat des deux conseils.

#### Motion 08.3608 Stratégie pour lutter contre la pénurie de médecins et encourager la médecine de premier recours

Proposition de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29 juin 2012

La commission propose, sans opposition, de se rallier à la décision du Conseil des États du 14 juin 2012 et de ne pas classer la motion.

### Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

## 12.017 1:12 - Für gerechte Löhne. Volksinitiative

Botschaft vom 18. Januar 2012 zur Volksinitiative «1:12 - Für gerechte Löhne» (BBl 2012 637)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesbeschluss betreffend die Volksinitiative «1:12 – Für gerechte Löhne»

### Übersicht aus der Botschaft

Die Volksinitiative «1:12 – Für gerechte Löhne» wurde am 21. März 2011 mit 113 005 gültigen Unterschriften von den JungsozialistInnen Schweiz (JUSO) eingereicht. Sie verlangt, dass niemand in einem Jahr weniger verdient als der bestbezahlte Manager im gleichen Unternehmen in einem Monat. Dazu soll in der Verfassung ein Artikel verankert werden, gemäss dem in einem Unternehmen der höchste bezahlte Lohn nicht höher sein darf als das Zwölfwache des tiefsten Lohns.

Mit ihrer Forderung wollen die Initiantinnen und Initianten die Löhne der Top-Manager begrenzen, zur Anhebung der Tiefstlöhne beitragen sowie für eine bessere Verteilung der Lohnsumme zwischen den Beschäftigten sorgen und auf diese Weise gesamtschweizerisch eine Verringerung der Lohnungleichheit erreichen.

Der Bundesrat weist an dieser Stelle darauf hin, dass sich die Löhne und Einkommen in der Schweiz seit den 1990er-Jahren gemäss den verfügbaren Informationen ziemlich ausgewogen entwickelt haben. Was dagegen die sehr hohen Löhne betrifft, geht er mit den Initiantinnen und Initianten einig, dass die in den letzten Jahren beobachteten Exzesse zu sozialen und wirtschaftlichen Problemen führen könnten.

Dennoch ist der Bundesrat der Ansicht, dass das angestrebte Ziel mit der von den Initiantinnen und Initianten vorgeschlagenen Massnahme nicht erreicht werden kann und dass die Massnahmen im Bereich der Lohnbildung und der Umverteilung der Einkommen, die bereits getroffen wurden oder zurzeit entwickelt werden, dafür besser geeignet sind.

Die Lohnbildungspolitik in der Schweiz basiert auf bewährten Grundsätzen. Bei den niedrigen und mittleren Löhnen spielen die Sozialpartnerschaft und die Gesamtarbeitsverträge eine wichtige Rolle. Mit der Allgemeinverbindlichkeitserklärung unterstützt die öffentliche Hand die Bestrebungen der Sozialpartner, mit Gesamtarbeitsverträgen auf Branchenebene Mindestarbeitsbedingungen festzulegen. Mit der Einführung der flankierenden Massnahmen zum Personenfreizügigkeitsabkommen im Jahr 2004 wies man den Gesamtarbeitsverträgen bei der Bekämpfung von Lohnunterbietungen eine zentrale Rolle zu. In Bereichen, in denen kein Gesamtarbeitsvertrag existiert und wiederholt Missbräuche festgestellt wurden, können die tripartiten Kommissionen Normalarbeitsverträge erlassen. Zudem strebt das Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit die Eindämmung der Schattenwirtschaft und damit prekärer Arbeitsverhältnisse an.

Die Festlegung der hohen und höchsten Saläre ist Sache der Unternehmen. Der Staat sieht von direkten Eingriffen in die Festsetzung von Löhnen bei privaten Unternehmen ab, doch stellt er durch das Aktien- und Rechnungslegungsrecht Leitplanken in Bezug auf die Corporate Governance auf. Der Bundesrat ist jedoch überzeugt, dass die aktienrechtlichen Bestimmungen zur Corporate Governance im Allgemeinen und die Bestimmungen zu den Vergütungen bei börsenkotierten Ak-

## 12.017 1:12 - Pour des salaires équitables. Initiative populaire

Message du 18 janvier 2012 relatif à l'initiative populaire «1:12 - Pour des salaires équitables» (FF 2012 503)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «1:12 – Pour des salaires équitables»

### Condensé du message

L'initiative populaire «1:12 – Pour des salaires équitables» a été déposée par la Jeunesse socialiste suisse (JSS) le 21 mars 2011, munie de 113 005 signatures valables. Elle demande que, dans une même entreprise, personne ne gagne moins en un an que ce que les plus hauts salaires permettent de gagner en un mois. Elle vise à inscrire dans la Constitution un article selon lequel – dans une entreprise – le salaire le plus élevé ne doit pas être plus de douze fois supérieur au salaire le plus bas. Par leur revendication, les auteurs de l'initiative veulent poser des limites aux salaires des plus hauts cadres, contribuer à augmenter les bas salaires et à mieux redistribuer le volume salarial entre les employés et, ainsi, entraîner une réduction des inégalités salariales au niveau suisse.

Le Conseil fédéral tient d'emblée à souligner que les informations disponibles montrent une évolution relativement équilibrée des salaires et des revenus en Suisse depuis les années 90. Pour ce qui est des très hauts salaires par contre, comme les auteurs de l'initiative, il estime que les excès observés au cours des dernières années peuvent engendrer des problèmes sur les plans social et économique. Toutefois, le Conseil fédéral pense que la mesure proposée par les auteurs de l'initiative n'atteindra pas le but visé et que les mesures existantes et en cours de développement dans le domaine de la formation des salaires et de la redistribution des revenus sont mieux adaptées pour y remédier.

La politique de formation des salaires en Suisse est fondée sur des principes éprouvés. Pour les bas salaires et les salaires moyens, le partenariat social joue un rôle primordial et les conventions collectives de travail (CCT) sont déterminantes. La déclaration de force obligatoire générale permet aux pouvoirs publics d'aider les partenaires sociaux à fixer, au moyen des CCT, des conditions de travail minimales par branche économique. Avec l'introduction des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes en 2004, on a attribué aux CCT un rôle central dans la lutte contre la sous-enchère salariale. Dans les domaines dépourvus de CCT, les commissions tripartites peuvent imposer des contrats-types de travail en cas d'abus répétés. Par ailleurs, la loi sur le travail au noir vise à enrayer l'économie informelle et les rapports de travail précaires.

En ce qui concerne les hauts salaires et les plus hauts salaires, la décision revient aux entreprises. L'Etat n'intervient pas directement dans la fixation des salaires par les entreprises privées, mais il donne des orientations en matière de gouvernance d'entreprise par le biais du droit de la société anonyme et du droit comptable. Il est cependant clair, pour le Conseil fédéral, que les dispositions du droit de la société anonyme concernant la gouvernance d'entreprise en général et les dispositions en matière de rémunérations s'appliquant aux sociétés anonymes cotées en bourse, en particulier, doivent être améliorées. Il soutient explicitement le contre-projet indirect à l'initiative populaire «contre les rémunérations

tiengesellschaften im Speziellen verbessert werden müssen. Er unterstützt ausdrücklich den indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «gegen die Abzockerei» der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates. Dieser Gegenvorschlag sieht insbesondere vor, dass die Generalversammlung das Vergütungsreglement genehmigt (einschliesslich des maximal zulässigen Verhältnisses zwischen Grundvergütung und zusätzlicher Vergütung), dass der Vergütungsbericht mit den Vergütungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates, der Geschäftsleitung und des Beirates veröffentlicht wird, dass Abgangsschädigungen und Vorauszahlungen grundsätzlich zu verbieten sind, dass die Rückerstattung effizienter geregelt wird und dass Vergütungen über 3 Millionen Franken im Falle eines Jahresverlusts oder einer Unterdeckung des Aktienkapitals oder der gesetzlichen Reserven grundsätzlich verboten sind. Dieser indirekte Gegenvorschlag befindet sich gegenwärtig im Parlament noch im Differenzbereinungsverfahren.

Nach der Finanzkrise von 2008 wurden neue Regelungen erlassen, um die Vergütungen in den Finanzinstituten besser eingrenzen zu können. Die FINMA hat am 21. Oktober 2009 das Rundschreiben 2010/1 über «Vergütungssysteme» erlassen. Damit soll die Corporate Governance bei den Vergütungen verbessert werden, wobei der Schwerpunkt auf der Verantwortung des Verwaltungsrates und auf den Kontrollfunktionen des Unternehmens liegt. Besteht die Gefahr, dass ein Unternehmen aufgrund seines Vergütungssystems nicht mehr in der Lage ist, den Kapital- und Liquiditätsanforderungen der FINMA nachzukommen, kann diese eine Anpassung des Vergütungssystems oder der vorgeschlagenen Beträge verlangen.

Mit der Änderung vom 30. September 2011 des Bankengesetzes (too big to fail) wurde ferner ein neuer Artikel 10a eingeführt. Dieser berechtigt den Bundesrat, Massnahmen im Bereich der Vergütungen anzuordnen, sofern und solange einer systemrelevanten Bank oder ihrer Konzernobergesellschaft staatliche Beihilfe gewährt wird. Ihm steht unter anderem die Möglichkeit offen, die Auszahlung variabler Vergütungen zu verbieten und eine Anpassung des Vergütungssystems anzuordnen.

Im öffentlichen Sektor legt der Staat (Bund und Kantone) als Arbeitgeber oder Eigner öffentlich-rechtlicher Anstalten Höchstgrenzen für die Löhne fest. Mit Ausnahme einiger weniger marktorientierter bundesnaher Unternehmen (z.B. Post, SBB und RUAG) wird das von der Initiative angestrebte Lohnverhältnis eingehalten.

Für den Lebensstandard der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ist das letztlich verfügbare Einkommen von Bedeutung. Damit spielen neben den Löhnen auch die Abgaben und die Transferinkommen eine Rolle. Der Staat strebt mit dem Steuersystem und mit zahlreichen Transferleistungen im sozialen Bereich einen Ausgleich der Einkommensverteilung an.

Die bestehenden und die in Entwicklung befindlichen politischen Massnahmen dürften überzeugendere Resultate bringen, ohne die negativen Effekte der von der Volksinitiative vorgeschlagenen Lösung zu haben. Die Initiative vermag die von ihr gesteckten Ziele nicht zu erreichen. Sie mindert die Standortattraktivität der Schweiz für Branchen, die in der Schweiz eine relativ grosse Bedeutung haben, erheblich. Wichtige Grundsätze der Schweizer Arbeitsmarktpolitik werden verletzt. Eine Annahme hätte eine gravierende Signalwirkung. Die Initiative lässt sich mit der Lohnbildungspolitik und dem Grundsatz der Wirtschaftsfreiheit schlecht vereinbaren. Ihre Umsetzung hätte letztlich auch zahlreiche Probleme rechtlicher und praktischer Natur zur Folge und würde hohe administrative Kosten verursachen.

Aus all diesen Gründen beantragt der Bundesrat, die Volksinitiative «1:12 – Für gerechte Löhne» Volk und Ständen ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

abusives» de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats. Ce contre-projet prévoit notamment la soumission à l'assemblée générale du règlement de rémunération (avec le rapport maximal admissible entre une indemnité de base et une éventuelle indemnité supplémentaire), la publication du rapport de rémunération avec les indemnités versées au conseil d'administration, à la direction et au conseil consultatif, l'interdiction de principe des indemnités de départ et indemnités anticipées, un règlement plus efficace des actions en restitution et, enfin, l'interdiction de principe d'indemnités au-delà de 3 millions de francs en cas de perte ou de sous-couverture du capital-actions ou de réserves légales. Ce contre-projet se trouve actuellement encore au Parlement, au stade de l'élimination des divergences.

Suite à la crise financière de 2008, des règles nouvelles ont été édictées pour mieux encadrer les rémunérations dans les établissements financiers. L'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) a édicté une circulaire 10/1 du 21 octobre 2009 sur les systèmes de rémunération, qui a pour but d'améliorer la gouvernance d'entreprise en matière de rémunération en mettant l'accent sur la responsabilité du conseil d'administration et sur les titulaires des fonctions de contrôle de l'entreprise. Si le système de rémunération d'une entreprise menace sa capacité à remplir les exigences de la FINMA en matière de capital ou de liquidités, celle-ci peut demander une adaptation du système de rémunération ou des montants proposés.

Par ailleurs, la modification du 30 septembre 2011 (too big to fail) de la loi sur les banques a introduit un nouvel art. 10a, qui habilite le Conseil fédéral à prendre des mesures en matière de rémunération si et aussi longtemps qu'une banque d'importance systémique ou sa société mère se voit accorder une aide financière par la Confédération. Parmi ces mesures figurent la possibilité d'interdire le versement de rémunérations variables et celle d'ordonner une adaptation du système de rémunération.

Dans le secteur public, en tant qu'employeur ou propriétaire d'établissements de droit public, l'Etat (Confédération et cantons) fixe des limites aux hauts salaires. Sauf dans un nombre très restreint d'entreprises liées à la Confédération et orientées vers le marché (telles que la Poste, les CFF et RUAG), l'écart des salaires visé par l'initiative est respecté.

Le revenu disponible détermine le niveau de vie des travailleurs. Outre le salaire, il prend en compte les taxes et les revenus issus de transferts. L'Etat entend parvenir à un équilibre dans la répartition des revenus grâce au système fiscal et aux nombreuses prestations de transfert dans le domaine social.

Ainsi, les mesures existantes et les mesures en cours de développement sur le plan politique sont susceptibles de déployer des effets bien plus probants, tout en évitant les inconvénients de la solution proposée par l'initiative. En outre, l'initiative ne permet pas d'atteindre les objectifs fixés. Elle diminue considérablement l'attrait de la place économique suisse pour les branches qui représentent un poids relativement grand dans notre pays. Elle ne respecte pas certains principes fondamentaux de la politique suisse du marché du travail. Accepter cette initiative reviendrait à envoyer un signal lourd de conséquences car elle s'accorde peu avec la politique de formation des salaires et le principe de la liberté économique. Enfin, sa mise en oeuvre entraînerait de nombreux problèmes juridiques et pratiques et générerait d'importants coûts administratifs.

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire «1:12 – Pour des salaires équitables» sans lui opposer de contre-projet.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.06.2012**

Die Kommission beantragt mit 18 zu 7 Stimmen, Volk und Ständen die Ablehnung der im März 2011 von den JungsozialistInnen Schweiz eingereichten Volksinitiative zu empfehlen. Diese Initiative in Form eines ausgearbeiteten Entwurfs verlangt, in der Verfassung den Grundsatz zu verankern, dass in einem Unternehmen der höchste Lohn das Zwölfwache des tiefsten Lohns nicht übersteigen darf.

Die Mehrheit der Kommission verurteilt zwar die Vergütungsexzesse in gewissen Unternehmen, ist aber der Ansicht, dass eine derartige Einschränkung der Löhne einen inakzeptablen und mit unserer liberalen Wirtschaftsordnung nicht vereinbaren Verstoß gegen die Wirtschaftsfreiheit darstellen würde. Mit der Annahme dieser Initiative würde auch riskiert, dass die betroffenen Unternehmen ins Ausland abwandern, damit sie ihre attraktive Kaderlohnpolitik weiterverfolgen können. Die Mehrheit hält zudem fest, dass die Revision des Aktienrechts (10.443) den Aktionären bereits eine Handhabe zur Bekämpfung von Vergütungsexzessen gibt. Zudem weist die Mehrheit darauf hin, dass die Schweiz im internationalen Vergleich diesbezüglich relativ gut dastehe, da hier die Lohnschere weniger weit geöffnet sei als beim Durchschnitt der OECD-Länder. Schliesslich liesse sich in ihren Augen die von den Initianten vorgeschlagene Regelung schwer durchsetzen, da die Unternehmen leicht Mittel und Wege finden können, diese zu umgehen.

Die Minderheit der Kommission ist der Auffassung, dass die Lohnungleichheit in den letzten Jahren auf eine Weise zugenommen habe, die den sozialen Zusammenhalt gefährde. Mit einem verfassungsmässigen Sperrriegel in der Lohnschere könnte gegen gewisse vom Volk zu Recht als unverschämte Managerlöhne vorgegangen werden. Die Minderheit denkt im Übrigen nicht, dass die betroffenen Unternehmen abwandern würden, da es neben der Managerentschädigung noch viele andere Kriterien (Qualität der Infrastruktur, qualifizierte Arbeitskräfte usw.) für deren Standortwahl gebe.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.06.2012**

La commission propose par 18 voix contre 7 de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire déposée en mars 2011 par la Jeunesse socialiste suisse. Celle-ci propose sous forme de projet rédigé d'inscrire dans la Constitution le principe selon lequel – dans une entreprise – le salaire le plus élevé ne doit pas être plus de douze fois supérieur au salaire le plus bas.

Si elle condamne les excès en matière de rémunération qui peuvent être constatés dans certaines entreprises, la majorité de la commission est de l'avis que limiter ainsi les salaires les salaires constitue une violation inacceptable de la liberté économique peu compatible avec notre ordre économique libéral. L'acceptation de l'initiative fait par ailleurs courir le risque que les entreprises concernées quittent la Suisse afin de pouvoir poursuivre une politique salariale attractive pour ses fonctions dirigeantes. La majorité relève également que la révision du droit de la société anonyme (10.443) donne des instruments aux actionnaires afin de lutter contre les excès en matière de rémunération. En outre, la Suisse est en comparaison internationale dans une situation relativement favorable, les inégalités de revenu étant en Suisse étant inférieures à la moyenne des pays de l'OCDE. La majorité relève enfin que la règle proposée par l'initiative serait difficile à mettre en œuvre, les entreprises pouvant facilement trouver des moyens pour la contourner.

Selon la minorité de la commission, l'inégalité des salaires a crû ces dernières années à un point tel que la cohésion sociale est mise à mal. Introduire une règle sur les écarts admissibles au niveau constitutionnel doit permettre de lutter contre les salaires de certains dirigeants qui paraissent à juste raison indécentes à la population. La minorité ne craint par ailleurs pas que les entreprises concernées quittent la Suisse, puisque les raisons de l'implantation en Suisse ne se limitent de loin pas à la seule question des rémunérations des dirigeants (par ex. qualité des infrastructures, disponibilité de main d'œuvre qualifiée).

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.021 Agrarpolitik 2014-2017

Botschaft vom 1. Februar 2012 zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik in den Jahren 2014-2017 (Agrarpolitik 2014-2017) (BBI 2012 2075)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

1. Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG)
2. Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2014–2017

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.02.2012

*Bundesrat will Effizienz der agrarpolitischen Instrumente verbessern*

Bern, Mit der Agrarpolitik 2014-2017 (AP 14-17) will der Bundesrat die Innovation in der Land- und Ernährungswirtschaft stärker unterstützen, die Wettbewerbsfähigkeit weiter verbessern und die gemeinwirtschaftlichen Leistungen gezielter fördern. Kernelement der AP 14-17 ist das weiterentwickelte Direktzahlungssystem. Damit wird die Wirksamkeit und Effizienz der eingesetzten Mittel verbessert. Zur finanziellen Unterstützung der Landwirtschaft sind für die Periode 2014 bis 2017 insgesamt 13,670 Milliarden Franken vorgesehen. Der Bundesrat hat heute die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Kombination von schwächeren Wachstumsaussichten und starkem Franken sowie die stetige Öffnung der Märkte ist für die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft eine grosse Herausforderung. Zudem wirken sich die knapper werdenden natürlichen Ressourcen und der Klimawandel zunehmend auf die Landwirtschaft aus. Mit der AP 14-17 schlägt der Bundesrat Massnahmen für die Umsetzung seiner langfristigen Strategie für eine sichere, wettbewerbsfähige und nachhaltige Nahrungsmittelproduktion und -versorgung vor.

Für die Erschliessung der Marktpotenziale sind die Instrumente der Qualitäts- und Absatzförderung von zentraler Bedeutung. Ein gezielter Ausbau dieser Instrumente soll die Qualitätsstrategie unterstützen. Parallel dazu sollen mit gezielteren Investitionshilfen die Produktionskosten gesenkt werden. Damit wird die Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft im Hinblick auf kommende Marktöffnungen gesteigert.

Mit dem weiterentwickelten Direktzahlungssystem werden die Direktzahlungen klar auf die Ziele der Bundesverfassung ausgerichtet. Die heutigen tierbezogenen Beiträge sollen grösstenteils in die Versorgungssicherheitsbeiträge umgelagert werden. Die Versorgungssicherheitsbeiträge werden flächenbezogen ausgerichtet, wobei auf dem Grünland die Haltung raufutterverzehrender Nutztiere vorausgesetzt wird (Mindesttierbesatz). Der allgemeine Flächenbeitrag soll aufgehoben werden, weil er die Strukturentwicklung behindert und an keine spezifischen Auflagen geknüpft ist. Die frei werdenden Mittel werden für die Verstärkung der zielorientierten Direktzahlungsinstrumente und für die Übergangsbeiträge eingesetzt. In dem Ausmass, wie der Mittelbedarf bei den zielorientierten Instrumenten im Laufe der Zeit steigt, werden die Mittel für die Übergangsbeiträge reduziert. Mit den Übergangsbeiträgen soll ein sozialverträglicher Wechsel vom heutigen zum weiterentwickelten Direktzahlungssystem sichergestellt werden.

Die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft sollen in den Jahren 2014-2017 auf dem bisherigen Niveau fortgeführt werden. Die für die vier Jahre vorgesehenen Mittel von insgesamt

## 12.021 Politique agricole 2014-2017

Message du 1er février 2012 concernant l'évolution future de la politique agricole dans les années 2014-2017 (Politique agricole 2014-2017) (FF 2012 1857)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

1. Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr)
2. Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2014 à 2017

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.02.2012

*Le Conseil fédéral veut améliorer l'efficacité des instruments de la politique agricole*

Berne, Par la Politique agricole 2014-2017 (PA 14-17), le Conseil fédéral se propose de promouvoir davantage l'innovation dans l'agriculture et la filière alimentaire, d'accroître la compétitivité et de soutenir d'une manière plus ciblée les prestations d'intérêt public. La pièce maîtresse de la PA 14-17 est le système développé des paiements directs, dont il s'agit d'améliorer l'efficacité et l'efficience. Il est prévu d'investir au total 13,670 milliards de francs pour le soutien financier de l'agriculture durant la période 2014 à 2017. Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message à ce sujet.

Les perspectives de croissance plus faibles combinées au franc fort ainsi que l'ouverture constante des marchés représentent un grand défi pour l'agriculture et la filière alimentaire suisses. En outre, les ressources naturelles qui se raréfient et le changement climatique ont un impact toujours plus important sur l'agriculture. Avec la PA 14-17, le Conseil fédéral propose des mesures de mise en œuvre de sa stratégie à long terme visant à une production sûre, compétitive et durable de denrées alimentaires.

Les instruments de promotion de la qualité et des ventes sont cruciaux pour l'exploitation des potentiels du marché. Afin de soutenir la stratégie Qualité, il est prévu de développer ces instruments de manière spécifique et, en parallèle, de mieux cibler les aides à l'investissement pour réduire les coûts de production. Cela permettra d'accroître la compétitivité de l'agriculture en vue des prochaines ouvertures du marché.

Dans le système des paiements directs développé, les instruments sont précisément conçus pour répondre aux objectifs établis dans la Constitution fédérale. Les contributions actuelles liées aux animaux doivent essentiellement être réallouées aux contributions à la sécurité de l'approvisionnement. Elles seront désormais versées sous forme de paiements liés aux surfaces, à condition qu'un nombre minimal d'animaux par hectare soit respecté. Quant à la contribution générale à la surface, elle doit être supprimée, car elle fait obstacle au développement structurel et n'est liée à aucune exigence particulière. Les fonds ainsi débloqués serviront à consolider les paiements directs axés sur des objectifs précis et à financer les contributions de transition. Ces dernières, qui visent à assurer une évolution socialement acceptable, seront réduites en proportion de l'augmentation au cours du temps des moyens nécessaires au financement des instruments orientés sur les objectifs.

Durant les années 2014-2017, il est prévu de maintenir les fonds destinés à l'agriculture au niveau actuel. Le montant total de 13,670 milliards de francs budgétisé pour cette période sera réparti comme suit entre les trois enveloppes budgétaires :

13,670 Milliarden Franken teilen sich wie folgt auf die drei Zahlungsrahmen auf:

- Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen: 638 Millionen Franken
- Produktion und Absatz: 1776 Millionen Franken
- Direktzahlungen: 11256 Millionen Franken

Modellrechnungen zeigen, dass mit der AP 14-17 sowohl die Nahrungsmittelproduktion als auch die ökologischen Leistungen zunehmen werden. Das Einkommen für den gesamten Landwirtschaftssektor bleibt zwischen 2013 und 2017 konstant und kommt mehr als hundert Millionen Franken höher zu liegen, als wenn die heutigen Instrumente unverändert weitergeführt würden. Da gleichzeitig die Arbeitsproduktivität zunehmen wird, werden die einzelbetrieblichen Einkommen voraussichtlich steigen. Mit gleich bleibenden finanziellen Mitteln können so die agrarpolitischen Ziele in Zukunft besser erreicht werden als bisher.

Die vorgeschlagenen Gesetzesänderungen sollen gleichzeitig mit den Zahlungsrahmen 2014-2017 auf den 1. Januar 2014 in Kraft gesetzt werden.

### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.08.2012**

#### *Landwirtschaft - Neues Direktzahlungssystem nimmt erste Hürde*

(sda) Die Agrarpolitik von Landwirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann hat den ersten Härte-test bestanden. Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrats hat das neue Direktzahlungssystem als Kernstück deutlich gutgeheissen.

Nach einer Monsterdebatte von total über 24 Stunden Dauer nahm die Kommission die Agrarpolitik 2014-2017 (12.021) mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung an. Dabei wurden auch ein Dutzend Organisationen angehört, wie WAK-Präsident Christophe Darbellay in Bern vor den Medien sagte. Trotz 134 Änderungsanträgen sei die Kommission aber nicht stark von der Linie des Bundesrates abgewichen.

Gescheitert seien sowohl Anträge, deutlich mehr Mittel für ökologische Leistungen oder den Tierschutz zu sprechen, als auch Versuche, "das Rad in der Landwirtschaft zurück zu drehen", sagte der CVP-Präsident. So lehnte es die Kommission etwa ab, faktisch die Milch- oder Fleischimportkontingentierung wieder einzuführen.

#### *Finanzrahmen unbestritten*

Vor allem bei den finanziellen Mitteln für die Landwirtschaft folgt die Kommission dem bundesrätlichen Vorschlag. Sie hiess den Zahlungsrahmen von 13,67 Milliarden Franken für die Periode von 2014 bis 2017 mit 21 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung deutlich gut. Vorgesehen sind rund 2,8 Milliarden Franken Direktzahlungen pro Jahr, rund 440 Millionen für die Produktion und den Absatz sowie 160 Millionen für Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen.

Mit der Neuausrichtung des Direktzahlungssystems sollen die Zahlungen gezielter erfolgen: Neu soll die Hälfte der Gelder für Leistungen im Zusammenhang mit Umwelt, Landschaft und Tierwohl reserviert sein. Die andere Hälfte wird unabhängig von solchen Kriterien ausbezahlt.

#### *Kein Fähigkeitszeugnis verlangt*

In etlichen Detailpunkten wich die Kommission dennoch von den Vorschlägen des Bundesrates ab: Weiterhin soll es beispielsweise auch für landwirtschaftlich genutztes Bauland Direktzahlungen geben, wogegen sich der Bundesrat gewehrt

- Amélioration des bases de la production et mesures sociales: 638 millions de francs
- Production et ventes: 1776 millions de francs
- Paiements directs: 11256 millions de francs

Les modélisations montrent que la PA 14-17 permettra d'augmenter la production de denrées alimentaires et les prestations écologiques. Le revenu sectoriel reste constant entre 2013 et 2017; il dépasse de plus de 100 millions de francs celui évalué dans le cas de figure où les instruments actuels seraient maintenus sans changement. Comme la productivité du travail augmentera dans le même temps, on s'attend à une hausse du revenu des exploitations. Il sera ainsi possible de mieux atteindre les objectifs de la politique agricole qu'actuellement, sans qu'il soit nécessaire d'augmenter les moyens financiers.

Les modifications législatives proposées devraient entrer en vigueur le 1er janvier 2014, en même temps que l'enveloppe financière 2014-2017.

### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.08.2012**

#### *Politique agricole - Une commission refuse le CFC obligatoire pour les paiements directs*

(ats) Les paysans ne devraient finalement pas être au bénéfice d'une formation agricole pour toucher des paiements directs. La commission préparatoire du National a corrigé la politique agricole 2017 sur ce point. Elle a maintenu l'enveloppe financière à 13,67 milliards pour quatre ans.

La révision de la loi sur l'agriculture (12.021) va susciter un débat fleuve au Conseil national. Les députés seront confrontés à pas moins de 48 propositions de minorité, a annoncé mercredi devant la presse le président de la commission de l'économie Christophe Darbellay (PDC/VS).

Dans les grandes lignes, la majorité s'est alignée sur les propositions gouvernementales. En fin de compte, la politique agricole a été adoptée par 17 voix contre 7. L'opposition est issue de la droite dure, qui considère que les besoins des paysans n'ont pas été suffisamment pris en compte.

#### *Pas de marche-arrière*

La plupart des tentatives de corrections ont échoué. Le camp rose-vert a ainsi essayé en vain de proposer davantage d'écologie et des modes de garde plus respectueux des animaux. A l'inverse, les milieux paysans ont fait chou blanc en réclamant par exemple de revenir au contingentement laitier ou de supprimer, pour la viande, le système de l'adjudication des parts de contingents tarifaires.

La commission a maintenu le cadre financier des moyens dévolus au paysans. Les paiements directs se taillent la part du lion avec plus de 2,8 milliards par année, contre quelque 444 millions destinés à la promotion des ventes et 160 millions pour les mesures sociales.

#### *Paiements directs en zone à bâtir*

La majorité a soutenu le nouveau système des paiements directs, qui vise à mieux cibler le financement des différentes prestations du monde agricole. Elle a ainsi refusé de supprimer les contributions à la qualité du paysage au profit d'un paiement par hectare, qu'elle juge moins efficace.

En revanche, par 12 voix contre 9, elle a décidé de maintenir le versement des paiements directs dans la zone à bâtir. Le Conseil fédéral voudrait les supprimer.

hatte. Die Kommission sprach sich mit 12 zu 9 Stimmen dafür aus.

Direktzahlungen sollen zudem nicht nur an Bäuerinnen und Bauern mit einem eidgenössischen Fähigkeitszeugnis gehen, wie die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen beschloss. Dies hatten vor allem die Kleinbauern gefordert. Wer im Nebenerwerb arbeite, müsse nicht alle Voraussetzungen an eine landwirtschaftliche Grundbildung erfüllen, sagte Darbellay.

Neu schlägt die Kommission für die Direktzahlungen zudem vor, Steilhänge mit höheren Beiträgen zu berücksichtigen. Diesen Antrag, der vor allem den Berggebieten zu Gute kommt, nahm sie ohne Gegenstimme an.

#### *Kontroverse Debatte*

Im Nationalrat ist eine - für Landwirtschaftsfragen typisch - kontroverse Debatte programmiert, da bei zahlreichen Anträgen in der Kommission die Mehrheitsverhältnisse knapp ausfielen. Das Parlament werde über mindestens 48 Minderheitsanträge zu entscheiden haben, sagte Darbellay.

Nochmals zur Sprache kommen wird beispielsweise der umstrittene Milchmarkt: Die Kommission lehnte es knapp ab, dem Staat mehr Interventionsmöglichkeiten zu geben. Dafür legte sie - ebenfalls knapp - einen fixen Betrag für verkäste Milch fest.

Knapp gescheitert war auch die Forderung, Kontingente für den Pferdeimport zum Schutz der einheimischen Zucht einzuführen. Das Gentech-Moratorium möchte die Kommission mit deutlicher Mehrheit bis zum 31. Dezember 2017 verlängern.

Gegen die Agrarpolitik machte im Vorfeld vor allem die SVP mobil. Die WAK lehnte einen Rückweisungsantrag aber bereits vor der Sommerpause mit 18 zu 7 Stimmen ab. Die Gegner der Vorlage hatten moniert, dass die Bauern mehr leisten müssten, ohne dafür eine höhere finanzielle Unterstützung zu erhalten.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Par 15 voix contre 8, la majorité a aussi refusé l'idée de lier l'attribution de subventions à l'obtention d'un certificat de capacité agricole. "Des personnes au parcours scolaire inhabituel doivent pouvoir toucher les paiements directs si elles remplissent les autres conditions", a dit M. Darbellay.

Autre correction, la commission a fait un geste supplémentaire pour les paysans de montagne. Sans opposition, elle a prévu d'allouer des moyens pour les prairies de fauche en forte pente. Des crédits d'investissement supplémentaires ont été introduits pour les cultures d'arbres fruitiers et les vignes.

#### *Transition illimitée*

L'idée de limiter dans le temps l'octroi des nouvelles contributions de transition a en revanche été rejetée. Au chapitre des mesures d'entraide pour soutenir les ventes, la majorité a balayé l'idée d'une obligation de soutien par le Conseil fédéral. Ce domaine relève des interprofessions, selon elle.

Par la voix prépondérante de son président, la commission a aussi refusé de toucher au renforcement de la stratégie de qualité, notamment par le biais de nouveaux labels. La Confédération a le droit de pouvoir exiger un minimum de critères qualitatifs si elle soutient financièrement les ventes, a justifié M. Darbellay.

Enfin, la majorité a refusé du bout des lèvres de fixer des contingents d'importation de chevaux. Par 11 voix contre 10, elle a dit non à une lex "poulain du Conseil fédéral", a plaisanté le président de la commission, en faisant allusion au cadeau reçu par Johann Schneider-Ammann au Marché-Concours de Saignelégier (JU).

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.022 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2011

#### Einleitung

Der Jahresbericht 2011 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) gibt Auskunft über die Anlässe und Treffen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder weitere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Es handelt sich dabei um folgende Ereignisse: Die beiden jährlich stattfindenden Interparlamentarischen Versammlungen: - die 124. Versammlung der IPU vom 15.-20. April 2011 in Panama City; - die 125. Versammlung der IPU vom 16.-19. Oktober 2011 in Bern.

Weitere Konferenzen und Anlässe der IPU, an welchen Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen:

- Sitzung des Exekutivkomitees der IPU in Genf, 17./18. Februar 2011
- Sitzung des Leitungsausschusses der geopolitischen Gruppe der Zwölf plus in Paris, 13. März 2011
- WTO Parlamentarier-Treffen in Genf, 21./22. März 2011
- Sitzung des Exekutivkomitees der IPU in Genf, 8./9. September 2011
- Sitzung des Leitungsausschusses der geopolitischen Gruppe der Zwölf plus in Paris, 12. September 2011
- IPU-Parlamentarier-Hearing vom 28./29. November 2011 im Rahmen der 66. Uno-Generalversammlung in New York.

Der Bericht ist im Weiteren folgenden thematischen Schwerpunkten aus dem Berichtsjahr gewidmet:

- Verabschiedung einer Strategie der IPU für die kommenden fünf Jahre
- Schaffung einer Subkommission für Finanzen im Exekutivkomitee der IPU
- Die Schweiz als Gastgeberin der 125. Versammlung der IPU, welche vom 16.-19. Oktober 2011 auf Einladung der Bundesversammlung in Bern stattfand.

Die Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2011:

Präsidentin: Doris Stump NR / SP  
Vizepräsident: Eugen David SR / CVP  
Mitglieder: Hermann Bürgi SR / SVP  
Brigitta M. Gadiant NR / BDP  
Felix Gutzwiller SR / FDP  
Christa Markwalder NR / FDP  
Pierre-François Veillon NR / SVP  
Reto Wehrli NR / CVP

#### Antrag der Delegation

Wir bitten Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### Auskünfte

Daniel Zehnder, Delegationssekretär, 031 322 97 56

## 12.022 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2011

#### Introduction

Le rapport 2011 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue et auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse le bilan, en particulier, des Assemblées interparlementaires suivantes :

- 124e Assemblée de l'UIP, du 15 au 20 avril 2011, à Panama City ;
- 125e Assemblée de l'UIP, du 16 au 19 octobre 2011, à Berne.

Certains membres de l'Assemblée fédérale ont par ailleurs assisté aux réunions et conférences de l'UIP suivantes :

- session du Comité exécutif de l'UIP, les 17 et 18 février 2011, à Genève ;
- séance du Comité directeur du groupe géopolitique des Douze Plus, le 13 mars 2011, à Paris ;
- conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce (OMC), les 21 et 22 mars 2011, à Genève ;
- session du Comité exécutif de l'UIP, les 8 et 9 septembre 2011, à Genève ;
- séance du Comité directeur du groupe géopolitique des Douze Plus, le 12 septembre 2011, à Paris ;
- audition parlementaire de l'UIP, organisée dans le cadre de la 66e session de l'Assemblée générale des Nations Unies, les 28 et 29 novembre 2011, à New York.

Le présent rapport aborde en outre les thèmes ci-après, qui ont marqué l'année sous revue :

- l'adoption d'une stratégie de l'UIP pour les cinq prochaines années ;
- la création d'un sous-comité des finances au sein du Comité exécutif de l'UIP ;
- la 125e Assemblée de l'UIP, qui s'est tenue à Berne du 16 au 19 octobre 2011, à l'invitation de l'Assemblée fédérale.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2011 :

Présidente : Doris Stump CN / PS  
Vice-président : Eugen David CE / PDC  
Membres : Hermann Bürgi CE / UDC  
Brigitta M. Gadiant CN / PBD  
Felix Gutzwiller CE / PLR  
Christa Markwalder CN / PLR  
Pierre-François Veillon, CN / UDC  
Reto Wehrli CN / PDC

#### Proposition de la délégation

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

#### Renseignements

Daniel Zehnder, Secrétaire de la délégation, 031 322 97 56

## 12.023 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

### Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA/EP. Tätigkeitsbericht vom 31. Dezember 2011

#### *Schlussfolgerungen der Delegation*

Die Delegation macht darauf aufmerksam, dass mit dem Inkrafttreten des Lissabonner Vertrags am 1. Dezember 2009 die Rolle des Europäischen Parlaments im Entscheidungsprozess der EU gestärkt wurde und dass es nun über neue Kompetenzen verfügt bei der Genehmigung von Abkommen mit Drittstaaten. Aufgrund der Stärkung der Rolle des Europäischen Parlaments und vor dem Hintergrund grosser politischer Herausforderungen in der Beziehung zwischen der Schweiz und der EU drängt sich die Intensivierung der Beziehung zwischen der Bundesversammlung und dem Europäischen Parlament auf; Ziel muss es sein den interparlamentarischen Austausch über vermehrt technische und manchmal heikle Themen zu verbessern.

2010 schrieb die Delegation einen Brief an die Delegation des Europäischen Parlaments für die Beziehungen zur Schweiz, in dem sie vorschlug die Häufigkeit der bilateralen Treffen auf zwei Treffen pro Jahr zu erhöhen. Der Vorschlag stiess auf eine positive Resonanz seitens der europäischen Delegation. Letztere verwies allerdings darauf, dass ihr die internen Richtlinien des Europäischen Parlaments nur erlauben ad-hoc auf derartige Anfragen einzugehen und es nicht möglich sei ein zweites Treffen permanent zu institutionalisieren. Dennoch entschieden die Führungsgremien des Europäischen Parlaments 2011 dem Gesuch des Delegationspräsidenten für ein zweites Treffen Folge zu leisten. Die Schweizer Delegation ist sehr erfreut über dieses ermutigende Signal für die Verbesserung des Dialogs zwischen der Schweiz und der EU. Sie hofft, dass das Europäische Parlament 2012 eine gleichlautende Anfrage erneut befürworten wird.

Die Delegation ist ausserdem der Überzeugung, dass die technische Komplexität gewisser Dossiers einen verstärkten Dialog zwischen den beiden Parlamenten auf Ebene der Legislativkommissionen erfordert. So begrüsst sie den erfolgreichen Schweiz-Besuch von Jerzy Buzek, dem Präsidenten des Europäischen Parlaments in dem eine Anzahl von Legislativkommissionen der Schweiz und der EU involviert waren. Die Delegation wird alles daran setzen, dass in Zukunft ähnliche Treffen auf höchster Ebene stattfinden.

Schliesslich verfolgt die Delegation seit 2010 das Ziel Synergien zu nutzen zwischen seiner eigenen Tätigkeit und der Arbeit der Aussenpolitischen Kommissionen (APK) und anderer betroffener Legislativkommissionen der Bundesversammlung. Es ist unumgänglich, dass das Schweizer Parlament gegenüber seinen europäischen Gesprächspartnern einheitlicher Auftritt. Durch eine bessere Koordination zwischen den Organen der Bundesversammlung kann die Verteidigung der Schweizer Interessen verbessert werden. Dieses Anliegen wurde im Mitbericht der Delegation an die APK des Nationalrates aufgegriffen im Rahmen der Behandlung der parlamentarischen Initiative der APK des Ständerats zu „Verbesserung der Wirksamkeit und Koordination der internationalen Tätigkeiten der Bundesversammlung“ (09.472). Diese parlamentarische Initiative ist eine Antwort auf die notwendige Revision der Verordnung über parlamentarische Delegationen (RS 171.117) mit dem Ziel die aussenpolitische Tätigkeit der Bundesversammlung besser zu koordinieren, ein Vorhaben, dass mit den Zielen der Delegation übereinstimmt.

## 12.023 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire de l'AELE/PE du 31 décembre 2011

#### *Considérations de la délégation*

La délégation rappelle que l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne le 1er décembre 2009 a renforcé le rôle du Parlement européen dans le processus décisionnel de l'UE, lui conférant notamment de nouvelles compétences en matière d'approbation des traités négociés avec des Etats tiers.

Au vu du renforcement du poids décisionnel du Parlement européen et dans un contexte marqué par des enjeux politiques importants dans les relations entre la Suisse et l'UE, une intensification des liens entre l'Assemblée fédérale et le Parlement européen s'impose d'autant plus ; il s'agit en effet d'améliorer la communication interparlementaire quant à des sujets toujours plus techniques et parfois délicats.

En 2010, la délégation a adressé à la délégation du Parlement européen pour les relations avec la Suisse un courrier lui proposant de doubler la fréquence annuelle des réunions bilatérales. Si cette proposition a été chaleureusement accueillie par la délégation européenne, cette dernière a fait savoir qu'en vertu des directives internes au Parlement européen, elle ne pouvait répondre à cette demande que sur une base ad hoc et non de manière automatique. Toutefois, en 2011, les instances dirigeantes du PE ont pu donner suite à la demande formulée par le président de leur délégation. La délégation suisse se félicite de ce signal encourageant en matière d'amélioration du dialogue entre la Suisse et l'UE. Elle espère qu'en 2012, le Parlement européen pourra à nouveau donner suite à une nouvelle demande allant dans ce sens.

La délégation considère également que la complexité technique de certains dossiers appelle un renforcement du dialogue entre les deux parlements au niveau des commissions législatives. A ce titre, elle se félicite du succès de la visite en Suisse du Président du Parlement européen, M. Jerzy Buzek, en juin 2011, lors de laquelle bon nombre de commissions thématiques suisses et européennes ont été associées. Elle mettra tout en œuvre pour qu'à l'avenir, de telles visites au plus haut niveau et comprenant par ailleurs une dimension thématique élargie, puissent se renouveler.

Enfin, la délégation poursuit l'objectif qu'elle s'est fixé en 2010 visant à développer des synergies entre ses propres travaux, ceux des Commissions de politique extérieure (CPE) et ceux d'autres commissions législatives de l'Assemblée fédérale concernées. Il est en effet désormais indispensable pour le Parlement suisse de s'exprimer de façon plus concertée devant ses interlocuteurs européens. Par le biais d'une meilleure coordination des travaux entre les divers organes de l'Assemblée fédérale, la défense des intérêts de la Suisse pourrait être renforcée de manière conséquente.

Schliesslich, begrüsst die Delegation die hervorragende Zusammenarbeit mit dem Integrationsbüro und der Schweizer Mission bei der EU. Sie schätzt die umfangreichen Informationen und die logistische Unterstützung dieser Dienste der Bundesverwaltung. Unterstrichen werden soll insbesondere, dass die neu geschaffene Stelle auf der Schweizer Mission, mit dem Ziel die Beziehung zum Europäischen Parlament zu verbessern, einen wichtigen Beitrag zur Verrichtung der Arbeit der Delegation leistet. Da die Bundesversammlung, im Gegensatz zum norwegischen Parlament, über keine eigene Vertretung in Brüssel verfügt, ist sie im Bereich des Zugangs zu Informationen über die gesetzgeberischen Entwicklungen in der EU sowie dem Kontakt zu EU-Vertretern stark auf die Bundesverwaltung angewiesen.

*Antrag der Delegation*

Wir bitten Sie, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Céline Nerny, Delegationssekretärin, 031 323 43 14

*Proposition de la délégation*

Nous vous prions de bien vouloir prendre acte du présent rapport.

**Renseignements**

Céline Nerny, secrétaire de la délégation, 031 323 43 14

## 12.025 Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen. Änderungen. Genehmigung

Botschaft vom 15. Februar 2012 zur Genehmigung der Änderungen vom 4. Juni 2004 zum Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Übereinkommen von Espoo) (BBI 2012 1777)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderungen vom 4. Juni 2004 zum Übereinkommen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Übereinkommen von Espoo)

**12.06.2012 Nationalrat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

#### *Ausgangslage*

Die vorliegende Botschaft betrifft die Änderungen vom 4. Juni 2004 zum Übereinkommen der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Übereinkommen) aus dem Jahr 1991. Das Übereinkommen, das von der Schweiz am 16. September 1996 ratifiziert wurde und am 10. September 1997 in Kraft trat, sieht die Einrichtung eines Mechanismus für die länderübergreifende Information und Konsultation vor, der bei Projekten zum Tragen kommt, die erhebliche grenzüberschreitende nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt haben können. Im Bestreben, die Liste der dem Übereinkommen unterstellten Projekte (Anhang I des Übereinkommens) zu aktualisieren und zwecks verbesserter Durchführung des Übereinkommens verschiedene Bestimmungen zu präzisieren hat die 3. Konferenz der Parteien am 4. Juni 2004 den Beschluss III/7 über die Änderungen der Artikel 2, 8, 11, 14 und 14bis sowie der Anhänge I und VI des Übereinkommens verabschiedet. Per 8. Dezember 2011 hatten 18 Parteien diese Änderungen ratifiziert.

#### *Inhalt der Vorlage*

Die Änderungen der Artikel 2, 8, 11, 14 und 14bis sowie der Anhänge I und VI des Übereinkommens sind mehrheitlich mit der schweizerischen Gesetzgebung vereinbar. Lediglich zwei Punkte im Anhang der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung müssen bei einer zukünftigen Revision angepasst werden. Die Genehmigung der Änderungen hat für den Bund und die Kantone keinerlei finanzielle und personelle Auswirkungen. Mit der Genehmigung der Änderungen zum Übereinkommen bringt die Schweiz zum Ausdruck, dass sie der kontinuierlichen Durchführung und verbesserten Anwendung des Übereinkommens und der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der Umweltverträglichkeitsprüfung einen hohen Stellenwert beimisst.

### Debatte im Nationalrat, 12.06.2012

#### *Umwelt - Nationalrat für grenzüberschreitende Umweltverträglichkeitsprüfung*

(sda) Die Schweiz soll auch in Zukunft bei grenzüberschreitenden Grossprojekten die Nachbarstaaten konsultieren. Der

## 12.025 Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Modifications. Approbation

Message du 15 février 2012 concernant l'acceptation des amendements du 4 juin 2004 de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière (Convention d'Espoo) (FF 2012 1577)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral portant acceptation des amendements du 4 juin 2004 de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière (Convention d'Espoo)

**12.06.2012 Conseil national.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

#### *Situation générale*

Le présent message concerne les amendements du 4 juin 2004 de la Convention de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies de 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière (Convention). La Convention, ratifiée par la Suisse le 16 septembre 1996 et entrée en vigueur le 10 septembre 1997, prévoit l'institution d'un mécanisme d'information et de consultation entre pays pour les projets susceptibles d'avoir un impact transfrontière préjudiciable important sur l'environnement.

Souhaitant mettre à jour la liste de l'appendice I de la Convention définissant les activités soumises à la Convention et préciser certaines dispositions dans le but d'améliorer l'application de la Convention, la troisième réunion des Parties à la Convention a adopté les amendements des art. 2, 8, 11, 14 et 14bis et des appendices I et VI de la Convention le 4 juin 2004, dans la décision III/7. Au 8 décembre 2011, 18 Parties avaient ratifié ces amendements.

#### *Contenu du projet*

Les amendements des art. 2, 8, 11, 14 et 14bis et des appendices I et VI de la Convention sont en grande majorité compatibles avec l'ordre juridique suisse; seuls deux points de l'annexe de l'ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement devront être adaptés lors d'une prochaine révision. L'acceptation de ces amendements n'aura de conséquences ni sur les finances, ni sur le personnel de la Confédération et des cantons. A travers l'acceptation de ces amendements à la Convention, la Suisse montre qu'il est important de continuer à mettre en oeuvre la Convention et d'améliorer son application ainsi que la coopération internationale dans le domaine des études de l'impact sur l'environnement.

### Délibérations au Conseil national, 12.06.2012

#### *Environnement - Le Conseil national approuve une convention internationale*

(ats) La Suisse doit consulter les pays voisins sur les projets comme des stations d'épuration, des lignes à haute tension

Nationalrat hat einer Änderung der sogenannten Espoo-Konvention zugestimmt.

Dieser Vertrag verpflichtet die bislang 45 Mitgliedstaaten dazu, die Nachbarländer bei Projekten zu konsultieren, die erhebliche grenzüberschreitende Umweltauswirkungen haben.

Die Vertragsstaaten beschlossen, die Liste der Projekte zu ergänzen, bei denen die Nachbarn informiert werden müssen. So sollen etwa neu auch bei der Demontage eines AKWs die Nachbarn konsultiert werden oder beim Bau von Windkraftanlagen, Hochspannungsleitungen oder Schweinemaschinenbetrieben. Ausserdem wurden gewisse Bestimmungen präzisiert.

Widerstand von SVP und FDP

Die SVP und die FDP stellten sich gegen diese Vertragsänderungen. Sie wollten darauf nicht eintreten. Es sei blauäugig zu sagen, dass die Änderungen kaum personelle und finanzielle Konsequenzen hätten, sagte Hanjörg Knecht (AG) im Namen der SVP. Ausserdem werde durch die ergänzte Projektliste der Spielraum in der Raumplanung eingeschränkt.

Christian Wasserfallen (FDP/BE) warnte seinerseits davor, dass die Schweiz in wichtigen Sektoren - etwa der Wasserkraft - vor allem konsultieren müsse und wohl nie konsultiert werde. Als Wasserschloss Europas müsse die Schweiz für jedes Projekt die Nachbarstaaten konsultieren. Umgekehrt sei dies nicht der Fall, da ja kein Fluss aus dem Ausland in die Schweiz fliesse.

#### *Positiv für die Schweiz*

Die anderen Parteien hielten zusammen mit Umweltministerin Doris Leuthard dagegen, dass in den letzten 15 Jahren die Schweiz im Zusammenhang mit der Espoo-Konvention zehnmal konsultiert worden sei und zehnmal zu einem Projekt im Ausland Stellung genommen habe. Ein Einspruch habe dabei ein Wasserkraftprojekt im Centovalli betroffen, das ans Tessiner Onsernonetal grenzt.

Leuthard betonte, dass die Schweiz frei bleibe, nach ihren Gesetzen zu entscheiden. Der Vertrag biete aber den Vorteil, dass die Schweiz über Vorhaben der Nachbarstaaten - die das Abkommen alle ratifiziert haben - informiert werde.

Der Rat folgte diesen Argumenten, trat auf die Vertragsänderung ein und hiess sie in der Gesamtabstimmung mit 104 zu 70 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut. Die Vorlage geht nun in den Ständerat.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

et des parcs d'éoliennes qui peuvent avoir un impact négatif sur l'environnement. Le Conseil national a accepté mardi de modifier une convention internationale en ce sens.

La modification concerne les amendements de la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière (Convention d'Espoo) adoptés en 2004 par les 45 pays qui ont ratifié le texte. La liste des projets sur lesquels les pays doivent consulter leurs voisins a été mise à jour.

La construction de lignes aériennes de transport d'énergie électrique d'une tension de 220kV ou plus et d'une longueur de plus de 15 km a été rajoutée à la liste. Y figurent aussi les grandes installations destinées à l'exploitation de l'énergie éolienne pour la production d'énergie.

Les installations de traitement des eaux usées d'une capacité supérieure à 150'000 équivalents-habitants sont aussi concernées. Ainsi que les très grandes installations destinées à l'élevage intensif de volailles ou de porcs.

#### *Pas de conséquences financières*

Les amendements de la Convention sont en majorité compatibles avec la législation suisse, a souligné Adèle Thorens (Verts/VD) au nom de la commission, soutenant la proposition du gouvernement. L'acceptation de ces modifications n'aura de conséquences ni sur les finances, ni sur le personnel de la Confédération et des cantons.

L'UDC et le PLR ne partagent pas cet avis concernant les conséquences. Hansjörg Knecht (UDC/AG) et Christian Wasserfallen (PLR/BE) ont également pointé du doigt la réduction de la marge de manoeuvre de la Suisse. "Il faudra davantage consulter à l'étranger, d'où des retards", a averti M. Knecht.

Et le démocrate du centre d'ajouter que la moitié des Etats concernés n'ont pas ratifié le texte. Il n'y a donc pas d'urgence pour la Suisse, selon lui.

Cette convention n'entrave pas la souveraineté de la Suisse, a rassuré pour sa part la ministre de l'environnement Doris Leuthard. La proposition de non-entrée en matière de l'UDC a été rejetée par 106 contre 71. Au vote d'ensemble, le projet a passé par 104 voix contre 70. Il passe au Conseil des Etats.

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

### 12.033 Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016

Botschaft vom 22. Februar 2012 über die Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 (BBl 2012 3099)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

1. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Berufsbildung in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
2. Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für den ETH-Bereich in den Jahren 2013–2016 und über die Genehmigung des Leistungsauftrags des Bundesrates an den ETH-Bereich für die Jahre 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
3. Bundesbeschluss über die Kredite nach dem Universitätsförderungsgesetz in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
4. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Fachhochschulen in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
5. Bundesbeschluss über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
6. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Kommission für Technologie und Innovation (KTI) in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
7. Bundesbeschluss über die Kredite für Forschungseinrichtungen von nationaler Bedeutung für die Jahre 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
8. Bundesbeschluss über die Finanzierung von Beiträgen an die Kantone für Ausbildungsbeiträge in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
9. Bundesbeschluss über die Finanzierung von Beiträgen zur Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
10. Bundesbeschluss über die Finanzierung gemeinsamer Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsraums Schweiz in den Jahren 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### 12.033 Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016

Message du 22 février 2012 relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013-2016 (FF 2012 2857)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

1. Arrêté fédéral relatif au financement de la formation professionnelle pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
2. Arrêté fédéral relatif au plafond de dépenses destiné au domaine des EPF pendant les années 2013 à 2016 et à l'approbation du mandat de prestations du Conseil fédéral au domaine des EPF pour les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
3. Arrêté fédéral relatif aux crédits alloués en vertu de la loi sur l'aide aux universités pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
4. Arrêté fédéral sur le financement des hautes écoles spécialisées pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
5. Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour les institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
6. Arrêté fédéral sur le financement des activités de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
7. Arrêté fédéral ouvrant des crédits en faveur d'établissements de recherche d'importance nationale pour les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
8. Arrêté fédéral relatif au financement des contributions allouées aux cantons en matière d'aides à la formation pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.
9. Arrêté fédéral relatif au financement de subventions pour le soutien des associations faitières de la formation continue pendant les années 2013 à 2016  
**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

11. Bundesbeschluss über die Kredite für die internationale Zusammenarbeit in Bildung, Forschung und Innovation für die Jahre 2013–2016  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
12. Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz)  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
13. Bundesgesetz über die Fachhochschulen (Fachhochschulgesetz, FHSG)  
**14.06.2012 Ständerat.** Nichteintreten.
14. Bundesgesetz über Beiträge an gemeinsame Projekte von Bund und Kantonen zur Steuerung des Bildungsraums Schweiz  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
15. Bundesgesetz über Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
16. Bundesgesetz über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der Bildung, der Berufsbildung, der Jugend und der Mobilitätsförderung  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.
17. Bundesgesetz über die Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung  
**14.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

## Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat 23 878 Millionen Franken zur Förderung der Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2013–2016.

Der Bundesrat hat in der Legislaturplanung 2011–2015 eine seiner Leitlinien dem BFI-Bereich gewidmet: «Die Schweiz hält in Bildung, Forschung und Innovation einen Spitzenplatz». In Zusammenarbeit mit den Kantonen und gestützt auf die strategischen Planungen der Beitragsempfänger hat der Bundesrat für die BFI-Politik in der Förderperiode 2013–2016 folgende Entwicklungslinien festgelegt:

- Bildung: «Deckung des Bedarfs an allgemein gebildeten und berufsbezogen qualifizierten Personen»
- Forschung und Innovation: «Konsolidierung der kompetitiven Förderung auf hohem Niveau und weitere Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz»
- Übergreifende Aspekte des BFI-Systems: «Ausgestaltung der Schweiz als Denk- und Werkplatz, der den Prinzipien der Chancengleichheit, Nachhaltigkeit und Wettbewerbsfähigkeit verpflichtet ist»

10. Arrêté fédéral sur le financement de projets réalisés en commun par la Confédération et les cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation pendant les années 2013 à 2016

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

11. Arrêté fédéral ouvrant des crédits pour la coopération internationale dans le domaine de l'éducation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

12. Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF)

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

13. Loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées (LHES)

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Ne pas entrer en matière.

14. Loi fédérale relative aux contributions en faveur de projets communs de la Confédération et des cantons en vue du pilotage de l'espace suisse de formation

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

15. Loi fédérale concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

16. Loi fédérale relative à la coopération internationale en matière d'éducation, de formation professionnelle, de jeunesse et de mobilité

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

17. Loi fédérale sur le soutien des associations faitières de la formation continue

**14.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

## Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose d'affecter 23 878 millions de francs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pendant les années 2013–2016.

Le Conseil fédéral a consacré une des lignes directrices du programme de la législature 2011–2015 au domaine FRI: «La Suisse défend sa position de pointe dans la formation, la recherche et l'innovation». De concert avec les cantons, et vu les plans stratégiques des institutions subventionnées, le Conseil fédéral a arrêté les lignes de développement suivantes pour la politique FRI durant la période 2013–2016:

- Formation: «Couvrir les besoins en personnel doté d'une bonne formation générale et bien qualifié professionnelle».
- Recherche et innovation: «Consolider les instruments compétitifs d'encouragement à un haut niveau et renforcer la compétitivité internationale de la Suisse».

Die in der vorliegenden Botschaft aufgeführten Ziele und Massnahmen haben sich an diesen Entwicklungslinien auszurichten.

Der Bundesrat ist von der politischen Priorität des Bereichs Bildung, Forschung und Innovation überzeugt. Deshalb gesteht er den Krediten in diesem Aufgabenbereich auch in der Periode 2013–2016 eine überdurchschnittliche Wachstumsrate zu.

Wie für alle anderen Politikbereiche hat aber auch die Finanzierung des BFI-Bereichs im Rahmen eines langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalts zu erfolgen, damit der Standort Schweiz nachhaltig attraktiv bleibt. Für die BFI-Kredite (inklusive EU-Programme) ist in dieser Förderperiode ein nominales jährliches Wachstum von durchschnittlich 3,7 Prozent (4,2 %; s. Tabelle in der Übersicht) geplant.

Über den Zeitraum 2008–2016 resultiert für den BFI-Bereich ein durchschnittliches jährliches Wachstum von nominal 5,1 Prozent. Unter der üblichen Annahme einer durchschnittlichen jährlichen Teuerung von 1,5 Prozent entspräche dies einem realen Wachstum von 3,6 Prozent. Die heutigen Teuerungsannahmen prognostizieren allerdings eine durchschnittliche Jahresteuerung 2008–2015 von lediglich 0,9 Prozent, womit das reale Wachstum 4,2 Prozent betragen würde.

Für die Verteilung der Mittel für die Förderperiode 2013–2016 sind folgende Überlegungen massgebend:

- Berufsbildung: Mit der Aufstockung der Berufsbildungskredite um 100 Millionen Franken durch das Parlament (Beschluss vom 8. Dezember 2011 im Rahmen der BFI-Botschaft 2012) wird der gesetzlich vorgegebene Richtwert von 25 Prozent an den Berufsbildungskosten der öffentlichen Hand im Jahr 2012 erreicht. Die Finanzierung in den Jahren 2013–2016 ist so ausgelegt, dass der Richtwert eingehalten wird.
- Hochschulen: Der ETH-Bereich und die Universitäten weisen mit einem durchschnittlichen jährlichen Wachstum von gegen vier Prozent eine vergleichbare Entwicklung auf. Bei den Beiträgen an die Fachhochschulen kann die rechtliche Vorgabe (Bundesanteil 33 %) nicht erfüllt werden. Der Bundesanteil wächst jährlich und erreicht ab 2015 30 Prozent. Die Fachhochschulen, wie auch die Universitäten und der ETH-Bereich, profitieren zudem von Forschungs- und Innovationsförderbeiträgen (namentlich der KTI, des SNF sowie der EU-Forschungsrahmenprogramme). Zur Bestimmung der gesamten Beiträge des Bundes an das Hochschulsystem, sind diese kompetitiven Fördermittel neben der Grundfinanzierung ebenfalls zu berücksichtigen.
- Forschung und Innovation: Im Forschungsbereich können die Forschungsförderorganisationen SNF und KTI ihre kompetitive Förderung auf hohem Niveau konsolidieren und leicht ausbauen. In Abstimmung mit der Legislaturplanung 2011–2015 wird ein Schwerpunkt auf Investitionen in für die Schweiz strategisch prioritäre Forschungsinfrastrukturen gelegt. Die Fortführung der Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen ist vorgesehen. Die Kosten der Beteiligung an den EU-Forschungsrahmenprogrammen ab 2014 sind in dieser Botschaft geschätzt und werden erst nach Verabschiedung der BFI-Botschaft 2013–2016 bekannt sein. Sie werden dem Parlament in einer separaten Botschaft beantragt.

Die bundesrätliche Energiestrategie 2050 sieht eine Stärkung der Energieforschung vor. Der entsprechende Aktionsplan «Koordinierte Energieforschung Schweiz» wird bis im Frühling 2012 vorliegen. Obwohl schon verschiedene Massnahmen zur Stärkung der Energieforschung in der vorliegenden Botschaft vorgesehen sind, wird gemäss jüngsten Expertenabklärungen eine substanzielle Finanzierungslücke verbleiben.

- Aspekte transversaux du système FRI: «Faire de la Suisse un pôle scientifique et économique équitable, durable et compétitif».

Ces lignes de développement commandent les objectifs et les mesures exposés dans le présent message.

Le Conseil fédéral est convaincu de la priorité politique du domaine formation, recherche et innovation. C'est pourquoi il concède à nouveau aux crédits de ce domaine un taux de croissance supérieur à la moyenne pour la période 2013–2016. Comme pour tous les autres domaines politiques, le financement du domaine FRI doit, lui aussi, obéir à l'impératif de l'équilibre des finances fédérales à long terme, garant de l'attractivité durable de la Suisse comme site d'implantation. Les crédits FRI (programmes européens compris) accuseront sur cette période une croissance nominale de 3,7 % (4,2 %, v. tableau dans le condensé) par an en moyenne. La croissance nominale sur la période 2008–2016 sera de 5,1 % par an en moyenne pour le domaine FRI. En supposant un taux de renchérissement usuel de 1,5 % par an en moyenne, la croissance réelle serait de 3,6 %. Les estimations actuelles prévoient cependant un renchérissement moyen de seulement 0,9 % par an en moyenne sur la période 2008–2015, ce qui porterait la croissance réelle à 4,2 %.

La répartition des moyens financiers pour la période 2013–2016 se fonde sur les considérations suivantes:

- Formation professionnelle: suite à l'augmentation des crédits de la formation professionnelle de 100 millions de francs votée par le Parlement (décision du 8 décembre 2011 dans le contexte du message FRI 2012), la participation fédérale aux dépenses publiques de formation professionnelle atteint en 2012 la valeur indicative légale de 25 %. Le financement pour les années 2013–2016 est conçu de telle sorte que la valeur indicative sera respectée.
- Hautes écoles: avec un taux de croissance annuel de près de 4 % en moyenne, le financement du domaine des EPF et des universités présentera une évolution similaire. Pour les contributions aux hautes écoles spécialisées, il n'est pas possible d'atteindre le seuil légal (part fédérale de 33 %). La part fédérale sera en croissance tous les ans pour atteindre 30 % en 2015. Par ailleurs, les hautes écoles spécialisées, tout comme les universités et le domaine des EPF, reçoivent également des subsides de recherche et d'innovation (notamment de la CTI, du FNS et des programmes-cadres de recherche de l'UE). Parallèlement au financement de base, ces moyens d'encouragement compétitifs doivent également être pris en compte dans le calcul du financement total pris en charge par la Confédération dans le système des hautes écoles.
- Recherche et innovation: les organes chargés d'encourager la recherche (FNS et CTI) pourront consolider à un haut niveau les encouragements compétitifs et même les relever légèrement. Conformément au programme de législature 2011–2015, l'effort portera sur les investissements dans les infrastructures relevant d'une priorité stratégique pour notre pays. Le Conseil fédéral prévoit de poursuivre la participation aux programmescadres de recherche de l'UE. Le coût de cette participation à partir de 2014 ne sera pas connu avant l'adoption du présent message, qui en présente une estimation; les crédits nécessaires feront l'objet d'un message séparé.

La stratégie du Conseil fédéral pour la politique énergétique 2050 prévoit un renforcement de la recherche énergétique. Le plan d'action coordonné pour la recherche énergétique sera disponible au printemps 2012. Même si le présent message prévoit diverses mesures pour renforcer la recherche

Vor diesem Hintergrund wird im Sommer 2012 eine Sonderbotschaft unterbreitet werden. Mit der vorliegenden Botschaft werden elf Finanzierungsbeschlüsse vorgeschlagen.

Die nachstehende Tabelle zeigt im Überblick die Entwicklung der BFI-Fördermittel der Perioden 2008–2012 und 2013–2016 nach Hauptkategorien. In den ausgewiesenen Voranschlagskrediten sind sowohl die Mittel berücksichtigt, die über diese Botschaft beantragt werden, wie auch die Mittel, die über andere Botschaften beantragt werden (z.B. EU-Rahmenprogramme Bildung und Forschung).

Im Rahmen der finanzpolitischen Standortbestimmung im Februar 2012 stellte der Bundesrat fest, dass ab 2014 strukturelle Defizite im hohen dreistelligen Millionenbereich zu erwarten sind. Er hat deshalb beschlossen, ein Sparprogramm zu erarbeiten, mit dem der Haushalt auf der Ausgabenseite um 750 Millionen Franken entlastet werden soll. Es ist nicht ausgeschlossen, dass davon auch Kredite und Zahlungsrahmen betroffen sein werden, die dem Parlament mit der vorliegenden Botschaft unterbreitet werden. In diesem Fall würden bei Verabschiedung des Sparprogramms die fraglichen Verpflichtungskredite und/oder Zahlungsrahmen im Umfang der sie betreffenden Sparmassnahmen gesperrt. Das Sparprogramm soll dem Parlament Anfang 2013 vorgelegt werden.

Zudem werden mit dieser Botschaft Änderungen in fünf Gesetzen vorgeschlagen; die wichtigste betrifft die Änderung der Zulassungsbestimmungen im ETH-Gesetz. Es wird überdies ein Gesetz über die Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung vorgeschlagen.

#### **Debatte im Ständerat, 14.06.2012**

##### *Bildung und Forschung - Ständerat bewilligt 26 Milliarden für Bildung und Forschung*

(sda) Der Ständerat will Bildung und Forschung in den Jahren 2013 bis 2016 mit insgesamt 26 Milliarden Franken fördern. Die Kredite dafür hat er am Donnerstag bewilligt. Nichts wissen wollte er von einer Aufstockung, welche die Kommission vorgeschlagen hatte.

Die kleine Kammer folgte damit als Erstrat dem Bundesrat. Ohne Gegenstimme und mit jeweils nur einer oder zwei Enthaltungen hat sie die entsprechenden Kredite gutgeheissen. Unbestritten war in der Debatte die Wichtigkeit des Bildungs- und Forschungsstandorts Schweiz. Die Schweizer Spitzenposition sei "einer der zentralen Erfolgsfaktoren" für das Land, sagte etwa Werner Luginbühl (BDP/BE). Anita Fetz (SP/BS) sprach gar von "der zentralsten Priorität" der Schweiz.

##### *Sparen oder aufstocken*

Uneins waren die Ratsmitglieder dann aber, als es darum ging, mehr Geld zu bewilligen, als es der Bundesrat vorgeschlagen hatte. Die vorberatende Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) wollte die Kredite um insgesamt 292,2 Millionen aufstocken. Dies mit dem Ziel, Tatsachen wie der zunehmenden Studierendenzahl Rechnung zu tragen und die Beiträge an die Institutionen besser auf die einzelnen Jahre zu verteilen. Mit dieser sogenannten Glättung sollten sie mehr Planungssicherheit bekommen.

Während WBK-Präsident Felix Gutzwiller (FDP/ZH) von einer "recht kleinen Korrektur" am Gesamtrahmen sprach, malten andere Votanten den Sparteufel an die Wand. "Wir provozieren mit der Erhöhung ein einschneidendes Sparprogramm", warnte Peter Bieri (CVP/ZG). Man könne sich zwar auch "ins Elend provozieren lassen", doch halte er es für klüger, jetzt Mass zu halten.

energetique, une lacune financière substantielle subsistera selon le récent avis des experts. Par conséquent, le Conseil fédéral présentera aux Chambres un message spécial en été 2012. Le présent message propose onze arrêtés financiers.

Le tableau ci-dessous présente un aperçu de l'évolution des crédits FRI des périodes 2008–2012 et 2013–2016, classés par catégories d'affectation. Les chiffres correspondent aux crédits budgétaires; ceux-ci incluent à la fois les financements inscrits dans le présent message et ceux qui font l'objet d'autres messages (par ex. programmes européens d'éducation et de recherche).

Dans le cadre de l'état des lieux de la situation financière effectué en février 2012, le Conseil fédéral a constaté que des déficits structurels de plusieurs centaines de millions de francs sont attendus à partir de 2014. Il a donc décidé d'élaborer un programme d'économie visant à diminuer les dépenses budgétaires de 750 millions de francs. Il n'est pas exclu que les crédits d'engagement et les plafonds de dépenses soumis au Parlement avec le présent message soient affectés par cette décision. Le cas échéant, les mesures de restriction s'appliqueraient à tout ou partie des crédits d'engagement et/ou des plafonds de dépenses en question. Le programme d'économie doit être soumis au Parlement début 2013.

Le présent message propose la modification de cinq lois; la principale concerne les conditions d'admission aux EPF. Il propose, enfin, un projet de loi relatif au soutien des associations faitières de la formation continue.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 14.06.2012**

##### *Formation et recherche - Le Conseil des Etats approuve 26 milliards de francs pour 2013-2016*

(ats) Le Conseil des Etats a approuvé sans opposition jeudi les crédits 2013-2016 pour la formation, la recherche et l'innovation, qui prévoient des subventions de 26 milliards de francs. Les sénateurs ont refusé de se montrer plus généreux, comme leur proposait leur commission.

Ils n'ont ainsi pas voulu libérer 292,2 millions supplémentaires. Sur la période concernée, les crédits augmenteront de 3,7% par an en moyenne. Cette croissance est toutefois irrégulière, ce que les milieux concernés ont critiqué, car cela leur pose des problèmes de planification. C'est pourquoi la commission de la science et de l'éducation a plaidé pour une hausse constante des moyens libérés.

Au plénum, une majorité UDC-PLR-PDC s'est opposée aussi bien à l'augmentation de l'enveloppe qu'au lissage du versement de certains des montants, pour des raisons budgétaires et d'équilibre du projet. Mais la bataille a été très serrée, tous les votes s'étant joués à une ou deux voix près.

##### *Domaine privilégié*

Entre 2008 et 2016, la hausse moyenne est de 5,1% par année. Aucun autre domaine ne connaît une telle augmentation, a argumenté Peter Bieri (PDC/ZG). La commission des finances s'était elle aussi prononcée contre un surcroît de générosité, estimant qu'au vu de la situation budgétaire, aucune hausse des dépenses ne doit être décidée sans compensation.

Le maintien des conditions cadre en matière de formation et de recherche fait partie des priorités, mais l'équilibre à long terme du budget de la Confédération est aussi important, a renchéri le conseiller fédéral Alain Berset. Selon le ministre de l'intérieur et son collègue Johann Schneider-Ammann, la solution proposée par le gouvernement est la meilleure compte tenu du cadre financier.

Auch der künftige Bildungsminister Johann Schneider-Amann warnte vor Kompensationen: Ohne Sparübung in anderen Bereichen sei die Aufstockung nicht möglich. Anita Fetz hielt dagegen: "Die Finanzen des Bundes sind kerngesund." In den letzten Jahren habe die Bundesrechnung mit milliardenschweren Überschüssen abgeschlossen: "Es gibt keinen Grund, die Glättung auf Vorrat abzulehnen."

#### *Mehr Geld für Energieforschung*

Innenminister Alain Berset, der für den universitären Teil der Bildungslandschaft zuständig ist, präsentierte eine Alternative zur Glättung: Im Herbst komme die Sonderbotschaft Energieforschung. Darin seien 202 Millionen Franken vorgesehen, die unter anderem auch der ETH und dem Nationalfonds zugute kommen sollen. Wenn das Parlament beides wolle - die Aufstockung der Kredite und die Gelder für die Energieforschung - gehe es um fast eine halbe Milliarde Franken, gab Berset zu bedenken.

Die Mehrheit der Ständerätinnen und Ständeräte folgte schliesslich dem Bundesrat und nicht der WBK. Ganz knapp - mit jeweils höchstens zwei Stimmen Unterschied und vereinzelt Enthaltungen - lehnten sie die entsprechenden WBK-Anträge ab. Auch die Finanzkommission hatte sich gegen die Aufstockung ausgesprochen.

Die Kredite verteilen sich auf Berufsbildung, Hochschulen, Forschung und Innovation. Sie umfassen 23,878 Milliarden Franken in elf Kreditbeschlüssen. Zusammen mit den Geldern für die Teilnahme an EU-Forschungsprogrammen ergibt sich die Summe von rund 26 Milliarden. Damit erhöhen sich die Fördergelder des Bundes pro Jahr nominal durchschnittlich um 3,7 Prozent.

Die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation bringt darüber hinaus einige Neuigkeiten. Unter anderem soll der ETH-Rat Zulassungsbeschränkungen für ausländische Studenten mit ausländischem Vorbildungsausweis erlassen können, wenn dies aus Gründen der Kapazität notwendig ist.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 22.06.2012**

Die BFI-Botschaft 2013-2016 findet auch in der nationalrätlichen Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur ein positives Echo. Die Mitglieder anerkennen die prioritäre Bedeutung der Bereiche für Bildung, Forschung und Innovation für die gesellschaftliche und wirtschaftliche Entwicklung in der Schweiz. Sie fordern insgesamt eine Erhöhung von 300,9 Millionen Franken sowie eine „Budgetglättung“ für einzelne BFI-Bereiche.

Die nationalrätliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) beriet als Zweitrat die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2013-2016 (BFI-Botschaft; 12.033 s). Der Ständerat war am letzten 14. Juni mit seinen Beschlüssen – mit Ausnahme eines Nichteintretens auf einen Änderungsantrag beim Bundesgesetz über die Fachhochschulen – überall dem Entwurf des Bundesrates gefolgt und hatte für die kommenden vier Jahre 23 878 Millionen Franken zur Förderung der BFI-Bereiche gesprochen. Auch hatte er sich für die Beteiligung und Finanzierung der Schweiz an den EU-Rahmenprogrammen für Forschung und Bildung ausgesprochen. Diese Mittel werden zu einem späteren Zeitpunkt erforderlich sein. Damit hatte der Ständerat rund 26 Milliarden zugunsten der BFI-Bereiche zugestimmt, was

Comme alternative à une augmentation des crédits, Alain Berset a évoqué le message complémentaire sur la recherche en matière énergétique, que le Conseil fédéral devrait présenter d'ici l'automne. Il prévoit un crédit supplémentaire de 202 millions de francs.

#### *Eviter les à-coups*

S'agissant du lissage des crédits sur quatre ans, Liliane Maury Pasquier (PS/GE) a argué en vain que "si on ne fixe pas les tranches annuelles, rien ne nous garantit que le Conseil fédéral ne procède pas à des coupes pour les deux dernières années de la période en raison de réductions budgétaires". Le lissage permet d'éviter le phénomène du "stop and go", selon elle.

Un avis partagé par Géraldine Savary (PS/VD), qui a insisté sur l'importance de garantir une certaine stabilité. Mais le lissage est délicat à mettre en oeuvre, car il est relativement difficile d'avoir une idée précise des années suivantes, a rétorqué Alain Berset. Et de souligner que les cantons, dans leur financement des universités, ne pratiquent pas non plus le lissage.

#### *La part du lion pour les EPF*

Parmi les crédits votés par le Conseil des Etats, les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) se taillent la part du lion avec près de 9,5 milliards (+3,9%). Le Fonds national de la recherche obtient 3,7 milliards et la formation professionnelle 3,6 milliards. Dans l'enveloppe 2013-2016, les universités cantonales toucheront quant à elles 3 milliards. C'est 50 millions de moins que les crédits demandés. La Commission pour la technologie et l'innovation profitera de la plus forte hausse, avec une croissance de 5,7% à 547 millions. Le domaine spatial devra se contenter de 528 millions, lui qui rêvait d'en obtenir 575.

#### *Numerus clausus d'étrangers*

Le message introduit également quelques nouveautés. Les Ecoles polytechniques devraient par exemple obtenir la possibilité de limiter le nombre d'étudiants étrangers résidant hors de Suisse si la qualité de l'enseignement est menacée. En clair, les EPF devraient pouvoir introduire des restrictions pour des cours particulièrement prisés.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.06.2012**

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a, à son tour, souscrit au message FRI 2013-2016. Ses membres reconnaissent en effet l'importance cruciale que la formation, la recherche et l'innovation revêtent pour le développement économique et social en Suisse. C'est pourquoi ils demandent que les moyens alloués soient augmentés de 300,9 millions de francs au total et que le budget de certains domaines FRI soit lissé.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) s'est penchée, en sa qualité de commission du second conseil, sur le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pendant les années 2013 à 2016 (message FRI ; 12.033 é). Le 14 juin dernier, le Conseil des Etats s'était rallié en tous points – à l'exception d'une décision de non-entrée en matière sur la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées – au projet du gouvernement ; il avait ainsi donné son feu vert à un crédit de 23,878 milliards de francs destinés à encourager les domaines FRI ces quatre prochaines années. Il s'était en outre déclaré favorable à ce que la Suisse prenne part aux programmes-cadres de recherche et de formation de l'Union

für die Förderperiode einem nominalen Wachstum von durchschnittlich 3,7 Prozent entspricht.

Ein Eintreten auf die BFI-Botschaft 2013-2016 war auch in der WBK-N unbestritten. Die Vorlage wurde begrüsst und als wesentliches Instrument erachtet, um auf die grossen Herausforderungen, die sich in den BFI-Bereichen stellen, einzugehen und um zu garantieren, dass die Schweiz auch künftig die Qualität in den BFI-Disziplinen halten kann. Im Zentrum der Eintretensdebatte standen die Wachstumsraten: Bundesrat und Ständerat sehen für 2013 und 2014 tiefe und für 2015 und 2016 höhere Wachstumsraten vor, obschon die Mehrheit der BFI-Institutionen ein konstanteres Wachstum gefordert hatten, um einerseits die stetig steigende Zahl Studierender zu bewältigen und andererseits eine nachhaltige Entwicklung ihrer Forschungsaktivitäten zu garantieren. Im Hinblick auf eine bessere und verlässlichere Planbarkeit fällt die WBK-N mit 18 zu 5 Stimmen den Grundsatzentscheid, ihrem Rat eine Erhöhung der Bundesbeschlüsse (BB) über die Kredite für die ETH, die Universitäten, für den Schweizerischen Nationalfonds und für die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) sowie eine „Glättung“ der jeweiligen Jahrestanchen zugunsten dieser Institutionen zu beantragen. Zudem sollen die Jahresanteile beim Zahlungsrahmen für die Betriebsbeiträge der Fachhochschulen „geglättet“ werden. Eine Minderheit erinnerte an die Budgetdisziplin, welche das Parlament für alle Bereiche einzuhalten habe und beantragt den Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen.

Mit 13 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen wurde der Antrag abgelehnt, im Bundesbeschluss für die Finanzierung der Berufsbildung (BB A) festzulegen, dass vom Zahlungsrahmens von insgesamt 3071,6 Millionen Franken, 400 Millionen Franken zugunsten der Höheren Berufsbildung eingesetzt werden sollen. Die Kommissionsmehrheit stimmte diesem Antrag aus formalen Gründen nicht zu, da die hierfür nötige gesetzliche Grundlage noch fehlt. Eine Minderheit hält am Antrag fest und möchte mit den geforderten Beiträgen u.a. eine Unterstützung der Vorbereitungskurse für Berufs- und höhere Fachprüfungen, wie dies heute bei den höheren Fachschulen bereits der Fall ist.

Auch beschloss die Kommission im Rahmen der Beratung des Bundesbeschlusses über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung (BB E) eine Aufstockung von 8 Millionen Franken. Diese finanziellen Hilfen sollen beitragen, den Nachwuchsmangel bei den Ingenieuren und den Fachspezialisten im MINT-Bereich zu verringern. Der Beschluss wurde mit 12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen gefasst. Eine Minderheit beantragt ihrem Rat die Ablehnung dieser zusätzlichen Mittel. Jeder einzelne Bundesbeschluss wurde in der jeweiligen Gesamtabstimmung angenommen.

Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat die Annahme des Bundesgesetzes über die Unterstützung der Dachverbände der Weiterbildung. Unbestritten blieben die Änderungsanträge bei den vier Gesetzesrevisionen aus dem BFI-Bereich (BB L, BB N, BB O und BB P). Einzig beim Bundesgesetz über die Fachhochschulen (BB M) beschloss die Kommission einstimmig, auf den Änderungsantrag nicht einzutreten. Der Artikel 8 Absatz 2 und 3 des Fachhochschulgesetzes soll bis zum Inkrafttreten des neuen Hochschulförderungsgesetzes (HFKG) weiterhin seine Gültigkeit behalten.

Die Beratung im Nationalrat der elf Finanzierungsbeschlüsse, der fünf Gesetzesänderungen sowie des Bundesgesetzes über die Unterstützung von Dachverbänden der Weiterbildung wird für die kommende Herbstsession beantragt.

européenne et participe, avec les moyens qui lui seront alloués, à leur financement. Le Conseil des Etats avait par conséquent accepté de consacrer un total de quelque 26 milliards de francs à la formation, la recherche et l'innovation, ce qui représente une croissance nominale de 3,7 % en moyenne pour la période concernée.

C'est sans contestation non plus que la CSEC N a décidé d'entrer en matière sur le projet. Approuvant ce dernier, la commission estime qu'il s'agit d'un outil essentiel en vue de relever les défis importants qui s'annoncent dans les domaines FRI et de garantir le maintien de la qualité dans les disciplines FRI en Suisse. Le débat d'entrée en matière a surtout porté sur les taux de croissance : le Conseil fédéral et le Conseil des Etats prévoient de faibles taux de croissance pour 2013 et 2014, puis des taux de croissance supérieurs pour 2015 et 2016, alors que la majorité des institutions FRI avaient souhaité une progression constante des moyens alloués afin de pouvoir, d'une part, faire face au nombre toujours croissant des étudiants et, d'autre part, garantir un développement durable de leurs activités de recherche. Dans la perspective d'une planification plus fiable, la CSEC N a décidé, par 18 voix contre 5, de proposer à son conseil une augmentation des crédits alloués en vertu des arrêtés fédéraux relatifs aux EPF, aux universités, au Fonds national suisse de la recherche scientifique et à la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI), ainsi qu'un lissage des tranches annuelles en faveur de ces mêmes institutions. La commission voudrait en outre que les parts annuelles pour les contributions aux frais d'exploitation des hautes écoles spécialisées soient lissées. La minorité a rappelé l'importance de la discipline budgétaire, que le Parlement est tenu de respecter dans tous les domaines, et a proposé d'approuver les décisions du Conseil des Etats.

Par 13 voix contre 4 et 3 abstentions, la CSEC N a rejeté une proposition qui visait à inscrire dans l'arrêté sur le financement de la formation professionnelle (arrêté fédéral A) qu'une partie du plafond de dépenses de 3071,6 millions de francs, à savoir 400 millions de francs, sera consacrée à la formation professionnelle supérieure. La majorité de la commission a en effet considéré que les bases légales nécessaires faisaient défaut. Quant à la minorité, elle maintient cette proposition et souhaite que le montant demandé serve notamment à soutenir les cours de préparation aux examens professionnels fédéraux et aux examens professionnels fédéraux supérieurs, comme ce qui se fait déjà dans les écoles supérieures.

Lorsqu'elle a examiné l'arrêté fédéral ouvrant des crédits pour les institutions chargées d'encourager la recherche (arrêté fédéral E), la commission a décidé par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, d'augmenter les montants alloués de 8 millions de francs. Cette hausse devrait permettre d'encourager la relève des ingénieurs et des spécialistes dans le domaine MINT. La minorité propose quant à elle au conseil de s'opposer à l'octroi de ces moyens supplémentaires. Au vote sur l'ensemble, la CSEC-N a approuvé tous les arrêtés fédéraux.

Par ailleurs, la commission propose à l'unanimité à son conseil d'adopter la loi fédérale sur le soutien des associations faitières de la formation continue. Quatre propositions de révision législative concernant le domaine FRI (arrêtés fédéraux L, N, O et P) n'ont pas suscité de débat. S'agissant de la loi fédérale sur les hautes écoles spécialisées (arrêté fédéral M), la CSEC-N s'est écartée, à l'unanimité, du projet du Conseil fédéral ; ainsi, l'art. 8, al. 2 et 3, de la loi devrait rester valable jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHE).

Le Conseil national devrait se pencher sur les onze arrêtés financiers, les cinq révisions législatives et la loi fédérale sur le soutien des associations faïtières de la formation continue à la session d'automne.

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
Tel: 031 322 99 38

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 12.037 Kollektivanlagengesetz. Änderung

Botschaft vom 2. März 2012 über die Änderung des Kollektivanlagengesetzes (KAG) (BBl 2012 3639)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG)

**13.06.2012 Ständerat.** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Im Bereich der kollektiven Kapitalanlagen haben sich die Anforderungen an Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit seit Inkrafttreten des Kollektivanlagengesetzes im Jahr 2007 verändert. Zudem haben sich die Bestimmungen über die Verwaltung, Verwahrung und den Vertrieb als lückenhaft erwiesen. Mit den international wachsenden Anforderungen werden sich die Regulierungslücken weiter verschärfen. Mit der Vorlage sollen diese Lücken geschlossen werden. Gleichzeitig werden Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit gestärkt und der Zugang zum europäischen Markt für schweizerische Vermögensverwalter gewährleistet.

### Ausgangslage

Seit dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (nachfolgend KAG) im Jahre 2007 haben sich nicht zuletzt aufgrund der Finanzkrise die Anforderungen im Bereich der kollektiven Kapitalanlagen geändert. Das KAG vermag den heutigen Anforderungen an Anlegerschutz und Wettbewerbsfähigkeit nicht mehr zu genügen. Die Bereiche der Verwaltung, Verwahrung und des Vertriebs weisen zudem Regulierungslücken auf:

- Es ist internationaler Standard, die Vermögensverwalter von kollektiven Kapitalanlagen einer staatlichen Aufsicht zu unterstellen. Im Gegensatz zum internationalen Standard werden in der Schweiz indes nur die Vermögensverwalter von schweizerischen kollektiven Kapitalanlagen einer Aufsicht unterstellt.
- Die Vorschriften bezüglich Verwahrung der kollektiven Kapitalanlagen sind rudimentär und entsprechen nicht den gegenwärtigen internationalen Standards.
- Der Vertrieb von ausländischen kollektiven Kapitalanlagen an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger in oder von der Schweiz aus ist nicht reguliert.

Die Bedeutung dieser Regulierungslücken wird sich weiter verschärfen, weil international die Anforderungen in diesen Bereichen weiter erhöht werden oder bereits erhöht worden sind. Beispielsweise unterstellt die EU durch die AIFM-Richtlinie («AIFMD»<sup>2</sup>) zwingend alle Manager (Vermögensverwalter) von kollektiven Kapitalanlagen, die nicht bereits den Vorschriften der UCITS IV-Richtlinie<sup>3</sup> («UCITS») unterstellt sind, einer Aufsicht und regelt die Verwahrung sowie den Vertrieb dieser Produkte ab Mitte 2013 nur noch an Vermögensverwalter in Drittstaaten delegiert werden, welche einer gleichwertigen Aufsicht unterstehen. Die für den delegierenden Vermögensverwalter zuständige Aufsichtsbehörde muss mit der Aufsichtsbehörde zusammenarbeiten, die für den Vermögensverwalter zuständig ist, an den die Verwaltung übertragen wird. Dadurch wird den Schweizer Vermögensverwaltern ab Mitte 2013 die

## 12.037 Loi sur les placements collectifs. Modification

Message du 2 mars 2012 relatif à la modification de la loi sur les placements collectifs (FF2012 3383)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur les placements collectifs de capitaux (Loi sur les placements collectifs, LPCC)

**13.06.2012 Conseil des Etats.** Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur les placements collectifs de capitaux (LPCC), en 2007, les exigences relatives à la protection des investisseurs et à la compétitivité dans le domaine des placements collectifs de capitaux ont changé. En outre, il s'est avéré que les dispositions concernant l'administration, la garde et la distribution de placements collectifs présentent des lacunes, qui vont s'accroître face aux exigences accrues définies pour ce domaine au niveau international. Le présent projet vise à combler ces lacunes tout en renforçant la protection des investisseurs et la compétitivité et en assurant aux gestionnaires de fortune suisses l'accès au marché européen.

### Contexte

Depuis l'entrée en vigueur, en 2007, de la loi du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (LPCC)<sup>1</sup>, les besoins dans le domaine des placements collectifs ont évolué, notamment en raison de la crise financière. La LPCC en vigueur ne satisfait donc plus aux exigences en matière de protection des investisseurs et de compétitivité. Par ailleurs, les domaines de l'administration, de la garde et de la distribution présentent des lacunes sur le plan réglementaire:

- les normes internationales prévoient l'assujettissement des gestionnaires de placements collectifs à une surveillance étatique, ce qui n'est pas le cas en Suisse où seuls les gestionnaires de placements collectifs suisses sont soumis à une surveillance;
- les prescriptions relatives à la garde des placements collectifs sont rudimentaires et ne répondent pas aux normes internationales actuelles;
- la distribution de placements collectifs étrangers à des investisseurs qualifiés en Suisse ou à partir de la Suisse n'est pas réglementée.

Ces lacunes réglementaires vont s'accroître car les exigences dans ce domaine au niveau international vont être ou ont déjà été renforcées notamment par le biais de la directive relative aux gestionnaires de fonds dits «alternatifs» («Directive on Alternative Investment Fund Managers» ou directive AIFM)<sup>2</sup>, adoptée par l'UE, qui règle la garde et la distribution de placements collectifs et soumet à une surveillance tous les gestionnaires de placements collectifs qui ne sont pas déjà soumis à la directive portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (directive OPCVM)<sup>3</sup>. A partir de mi-2013, l'administration de ces produits ne pourra être déléguée qu'à des gestionnaires dans des pays tiers qui sont soumis à une surveillance équivalente. L'autorité de surveillance du gestionnaire mandant devra en outre coopérer avec l'autorité de surveillance du gestionnaire

Tätigkeit für europäische kollektive Kapitalanlagen erschwert oder sogar verunmöglicht.

#### *Inhalt der Vorlage*

Die dringliche Teilrevision des KAG soll deshalb bestehende Regulierungslücken schliessen. Sie verfolgt im Wesentlichen folgende Ziele:

- Verbesserung des Schutzes der Anlegerinnen und Anleger in der Schweiz: Nach Inkraftsetzen der Umsetzungsvorschriften der AIFMD durch die einzelnen EU-Mitgliedstaaten würde die Schweiz ohne Gesetzesanpassung als einzige europäische Rechtsordnung zulassen, dass nicht regulierte Marktteilnehmer ihre Produkte in der Schweiz und von der Schweiz aus ohne aufsichtsrechtliche Vorgaben an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger vertreiben können.
- Erhalt von Qualität und Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Vermögensverwaltung: Da der gegenwärtige Regulierungsstand dem internationalen Standard nicht entspricht, besteht einerseits die Gefahr, dass Schweizer Finanzmarktdienstleister und deren Produkte ohne Gesetzesanpassung ab Umsetzung der AIFMD in die nationalen Rechtsordnungen der EU-Mitgliedstaaten nur noch erschwerten Zugang zu den europäischen Finanzmärkten haben und als Folge davon in EU-Staaten abwandern. Andererseits besteht die Gefahr der Zuwanderung in die Schweiz von ausländischen Marktteilnehmern, welche sich keiner Regulierung unterstellen wollen oder die mangels Qualifikation nicht können.

Um diese für den Finanzplatz Schweiz negative Entwicklung zu verhindern, sind die Vorschriften des KAG betreffend Verwaltung, Verwahrung und Vertrieb rechtzeitig an die neuen internationalen Standards anzugleichen. Insbesondere sind sämtliche schweizerischen Vermögensverwalter von schweizerischen oder ausländischen kollektiven Kapitalanlagen einer Aufsicht zu unterstellen. Weiter sind die Anforderungen an die Verwahrstelle zu erhöhen. So werden die Vorschriften betreffend die Delegation von Tätigkeiten und die Haftung der Verwahrstelle bei einer solchen Delegation konkretisiert. Schliesslich werden auch die Vorschriften für den Vertrieb an qualifizierte Anlegerinnen und Anleger sowie Publikumsanlegerinnen und -anleger verstärkt.

#### **Debatte im Ständerat, 13.06.2012**

##### *Kollektive Kapitalanlagen - Ständerat zieht Anlegerschutz die Zähne*

(sda) Der Ständerat hat als Erstrat einer Teilrevision des Kollektivanlagegesetzes (KAG) zugestimmt. Er hat dabei den Vorschlägen des Bundesrats hinsichtlich des Anlegerschutzes die Zähne gezogen.

Die Ständerätinnen und Ständeräte waren sich in einem Punkt einig: Nur fünf Jahre nach Einführung des KAG braucht es bereits wieder eine Gesetzesrevision. Grund dafür ist Druck von aussen. Passt sich die Schweiz nicht der neuen EU-Richtlinie AIFMD an, könnte die EU Schweizer Vermögensverwaltern ab Mitte 2013 den Zugang zu EU-Fonds verweigern.

Der Bundesrat liess deshalb von der Verwaltung eine Revision ausarbeiten, um die Schweizer Gesetzgebung den EU-Standards anzupassen.

##### *Anlegerschutz vs. Wettbewerbsfähigkeit*

Dabei verfolgt die Regierung drei zusätzliche Ziele. Vor dem Hintergrund des Madoff-Skandals und der Lehman-Pleite will sie den Schutz der Anleger ausbauen. Dank den neuen Regulierungen sollen für den Schweizer Finanzplatz zudem die

auquel l'administration est déléguée. A partir de cette date, l'activité des gestionnaires suisses en matière de placements collectifs européens sera donc plus difficile, voire impossible.

#### *Contenu du projet*

La révision partielle urgente de la LPCC vise à combler les lacunes mentionnées. Les deux objectifs principaux de cette révision sont les suivants:

- améliorer la protection des investisseurs en Suisse: lorsque tous les Etats membres de l'UE auront mis en vigueur les prescriptions de la directive AIFM, la Suisse sera le seul pays en Europe dont la législation, si elle n'est pas révisée d'ici-là, autorisera des participants au marché non soumis à la réglementation à distribuer leurs produits à des investisseurs qualifiés en Suisse et à partir de la Suisse sans avoir à se soumettre à des prescriptions relevant du droit de la surveillance;
- maintenir la qualité et la compétitivité de la Suisse en matière d'administration de placements collectifs. Comme la réglementation actuelle ne satisfait pas aux normes internationales, il existe un risque qu'une fois transposée dans le droit national des Etats membres de l'UE, la directive AIFM ne restreigne l'accès aux marchés financiers européens pour les acteurs du marché financier suisse et leurs produits si la législation suisse n'est pas adaptée. Lesdits acteurs pourraient alors migrer vers des Etats de l'UE. D'autre part, la Suisse pourrait voir affluer des acteurs des marchés étrangers qui ne veulent pas ou ne peuvent pas, par manque de qualification, se soumettre à une réglementation.

Afin d'éviter à la place financière suisse de devoir faire face à une telle évolution de la situation, il est nécessaire d'adapter rapidement aux nouvelles normes internationales les prescriptions de la LPCC concernant l'administration, la garde et la distribution. Il faut notamment assujettir à la surveillance tous les gestionnaires suisses de placements collectifs suisses ou étrangers, relever les exigences applicables au dépositaire, préciser les prescriptions relatives à la délégation d'activités, en particulier celles concernant la responsabilité du dépositaire en cas de délégation, et renforcer les prescriptions en matière de distribution aux investisseurs qualifiés et aux investisseurs du grand public.

#### **Délibérations au Conseil des Etats, 13.06.2012**

##### *Placement de capitaux - Le Conseil des Etats édulcore la révision*

(ats) La surveillance des placements collectifs de capitaux devrait être renforcée en Suisse. Malgré la pression internationale, le Conseil des Etats a édulcoré mercredi la révision de la loi. La réforme est censée améliorer la protection des investisseurs et la compétitivité du secteur.

L'actuelle législation sur les placements collectifs de capitaux ne répond plus aux exigences internationales, a déclaré Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission. Tirant les leçons de la crise financière, la plupart des pays ont serré la vis.

L'Union européenne a adopté récemment une directive pour les gérants de fonds dits alternatifs qui devra être appliquée d'ici la mi-2013. La Suisse doit combler d'urgence les lacunes de sa réglementation si elle ne veut pas que ses acteurs financiers se voient dès lors restreindre l'accès aux marchés européens. Le secteur emploie 20'000 personnes qui gèrent quelque 5000 milliards de francs de fortune, a précisé Martin Schmid (PLR/GR). Faisant fi des appels de la ministre des finances Eveline Widmer-Schlumpf et de la gauche, la Chambre des cantons a

Reputationsrisiken gemindert werden. Gleichzeitig will der Bundesrat aber auch die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Fonds-Branche stärken.

Umstritten war, wie stark die einzelnen Ziele zu gewichten sind. Vertreter der bürgerlichen Parteien setzten die Priorität bei der Wettbewerbsfähigkeit für den Fondsektor, der hierzulande mindestens 20'000 Personen beschäftigt.

Die Schweiz dürfe diesmal nicht den gleichen Fehler machen wie mit den letzten beiden Gesetzesrevisionen in diesem Bereich, sagte Martin Schmid (FDP/GR). Trotz anderslautender Zielsetzung sei es nicht gelungen, die Zahl der in der Schweiz produzierten Fonds zu erhöhen.

#### *Für Selbstverantwortung*

Pankraz Freitag (FDP/GL) begründete die Abstriche beim Anlegerschutz mit dem liberalen Credo der Selbstverantwortung. Der Staat solle nicht alle Menschen auch in persönlichen Fragen an der Hand nehmen müssen.

Hannes Germann (SVP/SH) wiederum warf dem Bundesrat vor, mit einem Swiss-Finish über die EU-Regeln hinaus zu gehen und damit die Fonds-Branche noch mehr zu schwächen. Vielmehr solle mit der Gesetzesrevision dafür gesorgt werden, nach Luxemburg abgewanderte Fonds in die Schweiz zurück-zuholen.

Die Ratslinke hielt dagegen, dass die "Finanzwelt mit ihren komplizierten und zum Teil intransparenten Anlageprodukten für die meisten Leute ein Buch mit sieben Siegeln" sei. Ein stärkerer Anlegerschutz sei deshalb angezeigt.

#### *EU-Marktzugang gefährdet*

Auch Finanzministerin Eveline Widmer-Schlumpf warnte vor einer Aufweichung des Anlegerschutzes. Es gehe darum, bis Juli 2013 gleichwertige, äquivalente Regeln zur AIFMD-Richtlinie einzuführen.

Aus ihrer Sicht ist die Äquivalenz nicht mehr erfüllt, nach dem mit 16 zu 14 Stimmen gefällten Entscheid des Ständerats, die Haftung der Depotbank nicht an die schärferen EU-Anforderungen anzupassen.

Der Bundesrat habe vorgeschlagen, sich in der Haftungsfrage der EU-Richtlinie anzunähern, ohne diese aber ganz zu übernehmen oder darüber hinauszugehen, sagte Widmer-Schlumpf. Konkret wollte der Bundesrat, dass eine Depotbank unter Umständen auch dann haften muss, wenn sie ihre Aufgaben an einen Dritten delegiert.

Bleiben die Räte in der weiteren Beratung beim geltenden Recht, wird die schweizerische Fondsbranche laut Widmer-Schlumpf den Zutritt zum EU-Markt und damit auch die Wettbewerbsfähigkeit verlieren. Für die Grossbanken spiele das keine Rolle, sagte sie. Diese seien mit Filialen im Ausland präsent. Für kleinere Anbieter sei der Marktzugang jedoch entscheidend.

In zahlreichen weiteren Punkten hielt der Ständerat diesen Kurs bei und blieb entweder beim bisherigen Recht oder schwächte die Vorschläge des Bundesrats ab. In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat die Vorlage, die nun in den Nationalrat geht, mit 24 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen gut.

#### **Medienkonferenz der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.08.2012**

##### *Kollektivanlagen - Nationalratskommission will Änderungen beim Anlegerschutz*

(sda) Die Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK) hat das Kollektivanlagengesetz (12.037) beraten, mit dem der Bun-

préfére assouplir les dispositions pour répondre aux exigences de la branche.

#### *Exceptions*

Améliorer la protection des investisseurs tout en renforçant la compétitivité du secteur financier revient à résoudre la quadrature du cercle, a estimé Pirmin Bischof (PDC/SO). Dans le doute, la majorité bourgeoise a choisi de tempérer la version déjà modérée du Conseil fédéral, de l'avis d'Anita Fetz (PS/BS).

A l'avenir, les gestionnaires de placements collectifs étrangers devraient ainsi eux aussi être soumis à une surveillance étatique. Pour l'heure, seuls les Suisses y sont assujettis. Mais le Conseil des Etats a prévu des exceptions pour les gérants de fortune indépendants.

Ainsi, les gestionnaires s'occupant de placement collectifs n'excédant pas 100 millions de francs pourraient échapper à la réglementation. Cette limite correspond à la norme européenne, selon la cheffe des finances Eveline Widmer-Schlumpf.

La FINMA, l'autorité de surveillance des marchés financiers, pourrait aussi libérer les fonds à investisseur unique et les sociétés d'investissement à capital variable (sicav) de l'obligation de se soumettre au contrôle étatique. La majorité a introduit cette dérogation, à l'instar de diverses autres, par 19 voix contre 14.

#### *Un début*

Même une disposition sur la vérification des placements collectifs étrangers, destinée à éviter des arnaques à la Madoff, a été biffée, par 17 voix contre 16. Les corrections du Conseil des Etats ont détérioré les efforts visant à améliorer la protection des investisseurs, a critiqué Eveline Widmer-Schlumpf.

En fin de compte, la modification de la loi sur les placements collectifs a été adoptée par 24 voix contre 10. Pour la droite, elle n'est qu'un début. La pression internationale risque de pousser la Suisse à procéder à des nouvelles révisions. Le National doit encore se prononcer.

#### **Conférence de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.08.2012**

##### *Placements collectifs - Les investisseurs devraient être mieux informés*

(ats) Les investisseurs devraient être mieux protégés. Par 17 voix contre 2, la commission de l'économie du National souscrit à la révision de la loi sur les placements collectifs (12.037)

desrat den Anlegerschutz verbessern will. Sie stimmte dem Gesetz mit 17 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen zu.

In wesentlichen Teilen habe sich die Kommission den Beschlüssen des Ständerates angeschlossen, sagte WAK-Präsident Christophe Darbellay (CVP/VS) am Mittwoch vor den Medien in Bern. Sie befürworte einen besseren Anlegerschutz. Der Ständerat hatte die Vorschläge des Bundesrats zum Anlegerschutz allerdings abgeschwächt. In einigen Punkten zeigte sich die Nationalratskommission einverstanden damit, in anderen beschloss sie Änderungen und Ergänzungen. So empfiehlt sie dem Nationalrat, bei der Informationspflicht präzisere Regeln zu verankern.

Vor der Zeichnung eines Finanzprodukts oder dem Abschluss des Vertrags über den Erwerb des Produkts soll dem interessierten Kunden kostenlos ein vorläufiger vereinfachter Prospekt angeboten werden. Bei Emission oder bei Abschluss des Vertrags über den Erwerb des Produkts soll der Kunde einen definitiven vereinfachten Prospekt erhalten.

#### *Alles schriftlich festhalten*

Im Sinne eines verbesserten Anlegerschutzes beantragt die WAK zudem die Einführung einer Protokollierungspflicht von Kundensachkenntnis und Verkaufsempfehlung: Die Bedürfnisse der Kunden sowie die Gründe für jede Empfehlung für den Erwerb einer bestimmten kollektiven Kapitalanlage sollen schriftlich festgehalten werden.

Beim Verbot der Abtretung von Immobilienwerten beantragt die WAK, dem Bundesrat zu folgen. Bei den Bestimmungen über die Delegation und Haftung für Depotbanken schlägt die Kommission ausserdem eine neue Formulierung vor.

#### *Geltungsbereich eingeschränkt*

Bei der Definition der qualifizierten Anlegerinnen und Anleger folgte die WAK des Nationalrates dagegen dem Beschluss des Ständerates. Vermögende Privatpersonen sollen demnach schriftlich erklären können, dass sie als qualifizierte Anlegerinnen und Anleger gelten wollen.

Anleger, die einen schriftlichen Vermögensverwaltungsvertrag abgeschlossen haben, gelten a priori als qualifizierte Anleger, sofern sie nicht schriftlich erklären, dass sie als nichtqualifizierte Anleger gelten wollen. Beim Geltungsbereich schliesst sich die WAK ebenfalls der Fassung des Ständerates an, welche den Geltungsbereich gegenüber der Vorlage des Bundesrates einschränkt hatte.

Mit der Gesetzesrevision sollten sämtliche Vermögensverwalter von schweizerischen und ausländischen kollektiven Kapitalanlagen einer Aufsicht unterstellt werden. Der Bundesrat will damit die Vorschriften an die neuen internationalen Standards angleichen. Vor dem Hintergrund des Madoff-Skandals und der Lehman-Pleite will er zudem den Schutz der Anleger ausbauen. Gleichzeitig soll die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Fonds-Branche gestärkt werden.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

adoptée par le Conseil des Etats, mais elle veut renforcer l'information des clients.

Toute personne intéressée par un investissement devrait se voir proposer gratuitement un prospectus simplifié provisoire avant de souscrire un produit. Et un document définitif devrait lui être fourni lors de l'émission ou de la conclusion d'un contrat d'achat de produit, propose la commission par 16 voix contre 7. La commission souhaite aussi des traces écrites des informations échangées lors de la souscription d'un placement collectif. Par 17 voix contre 8, elle veut une nouvelle disposition obligeant à la consignation écrite des informations relatives aux besoins des clients et les recommandations qui lui ont été faites par le vendeur.

#### *Petits gestionnaires exemptés*

La commission souscrit sinon largement à la ligne du Conseil des Etats, a annoncé mercredi à la presse son président Christophe Darbellay (PDC/VS). Elle ne souhaite ainsi pas serrer la vis aux petits gestionnaires de placement collectifs qui devraient échapper à la loi s'ils gèrent des valeurs patrimoniales n'excédant pas 100 millions de francs.

Les gestionnaires d'avois institutionnels qui ne gèrent pas de placements collectifs ne devraient pas non plus être obligés d'obtenir une autorisation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Par 21 voix contre 4, la commission veut biffer cet ajout du Conseil des Etats, à ses yeux superflu.

#### *Plus strict pour les SICAV*

Les sociétés d'investissement à capital variable (SICAV) devraient pouvoir déléguer des décisions de placement à un gestionnaire de placements collectifs soumis à une surveillance reconnue. Mais seulement à une direction autorisée (société anonyme sise en Suisse), souhaite la commission, contrairement au Conseil des Etats.

Par ailleurs, une SICAV ne devrait pas pouvoir effectuer de transactions avec des personnes proches sur des valeurs immobilières. Afin que les intérêts des investisseurs soient protégés, la commission refuse par 16 voix contre 7 la dérogation voulue par les sénateurs.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35

## 12.038 Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016

Botschaft vom 2. März 2012 zur Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) und zur Leistungsvereinbarung Bund-SBB für die Jahre 2013-2016 (BBI 2012 4015)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

Bundesbeschluss über die Leistungsvereinbarung zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Aktiengesellschaft Schweizerische Bundesbahnen (SBB) für die Jahre 2013-2016

**11.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur der SBB für die Jahre 2013-2016

**11.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für die Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur der schweizerischen Privatbahnen für die Jahre 2013-2016

**11.06.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft legt der Bundesrat die Ziele für die Entwicklung der vom Bund finanzierten beziehungsweise mitfinanzierten Eisenbahninfrastruktur der SBB und der Privatbahnen sowie die dafür benötigten Finanzmittel für die Jahre 2013-2016 fest.

Mit der Leistungsvereinbarung Bund-SBB 2013-2016 (LV SBB 13-16) einigen sich Bund und SBB zum fünften Mal seit Inkrafttreten der Bahnreform 1999 gemeinsam auf die von der SBB zu erreichenden Ziele und die dafür vom Bund zur Verfügung gestellten Finanzmittel für den Betrieb, den Unterhalt und die Erneuerung sowie für kleinere Erweiterungen der Eisenbahninfrastruktur der SBB.

Die Finanzierung der Privatbahnen (übrige konzessionierte Eisenbahnunternehmen) wurde 2011 weitgehend an diejenige der SBB angeglichen. Mit dieser Botschaft werden die Ziele und der Verpflichtungskredit für 2013-2016 festgelegt. Nach einer Übergangsphase mit zweijährigen Leistungsvereinbarungen werden mit den Privatbahnen erstmals vierjährige Leistungsvereinbarungen abgeschlossen.

An den Zielen für die Betreiberinnen der Eisenbahninfrastruktur hat sich gegenüber der Periode 2011-2012 nur wenig verändert.

Für den Ausgleich der geplanten ungedeckten Kosten aus Betrieb und Unterhalt der Eisenbahninfrastruktur und zur Finanzierung der Investitionen – mit oberster Priorität für die Substanzerhaltung – stellt der Bund für die Jahre 2013-2016 insgesamt 9449 Millionen Franken zur Verfügung. Davon entfallen 6624 Millionen auf die SBB-Infrastruktur und 2825 Millionen auf die Infrastrukturen der Privatbahnen.

Der grösste Teil davon sind Investitionsbeiträge (etwa 83 % bei der SBB, 78 % bei den Privatbahnen). Weil auf den Strecken der Privatbahnen, mit Ausnahme der BLS Netz AG, nur we-

## 12.038 Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) pour les années 2013-2016

Message du 2 mars 2012 relatif au financement de l'infrastructure ferroviaire suisse (CFF et chemins de fer privés) et à la convention sur les prestations entre la Confédération et les CFF pour les années 2013 à 2016 (FF 2012 3739)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

Arrêté fédéral portant approbation de la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux (CFF) pour les années 2013 à 2016

**11.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses destiné au financement de l'infrastructure des CFF pour les années 2013 à 2016

**11.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné au financement de l'infrastructure des chemins de fer privés suisses pour les années 2013 à 2016

**11.06.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le Conseil fédéral fixe dans le présent message les objectifs du développement de l'infrastructure ferroviaire des CFF et des chemins de fer privés, financée ou cofinancée par la Confédération, et les moyens financiers alloués à cet effet pour les années 2013 à 2016.

En concluant la convention sur les prestations entre la Confédération suisse et la société anonyme des Chemins de fer fédéraux pour les années 2013 à 2016 (CP 13-16), la cinquième depuis l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer de 1999, la Confédération et les CFF conviennent des objectifs à atteindre et des moyens financiers alloués par la Confédération à cet effet pour l'exploitation, l'entretien et la maintenance de l'infrastructure des CFF, de même que pour quelques extensions mineures.

Le financement des chemins de fer privés (autres entreprises ferroviaires concessionnaires) a été largement aligné sur celui des CFF en 2011. Le présent message fixe dès lors également des objectifs et un crédit d'engagement pour leur infrastructure pour les années 2013 à 2016. Après une phase transitoire qui s'était traduite par des conventions sur les prestations (CP) biennales, c'est la première fois que des CP de quatre ans sont conclues avec les chemins de fer privés.

Les objectifs assignés aux gestionnaires de l'infrastructure ferroviaire n'ont que très peu évolué par rapport à la période 2011 à 2012.

Pour équilibrer les coûts non couverts planifiés de l'exploitation et de l'entretien de l'infrastructure ferroviaire et pour financer les investissements – en donnant la priorité absolue au maintien de la substance – la Confédération fournit la somme totale de 9449 millions de francs pour la période 2013 à 2016, dont 6624 millions de francs pour l'infrastructure des CFF et 2825 millions de francs pour celle des chemins de fer privés. L'essentiel de

nig Personenfern- und Güterverkehr abgewickelt wird und die durchschnittlichen Trassenpreiserlöse deshalb geringer ausfallen, ist der Anteil der Betriebsabteilungen dort höher als bei der SBB-Infrastruktur.

Mit der Erhöhung des Zahlungsrahmens beziehungsweise des Verpflichtungskredits und mit der Anpassung des Trassenpreissystems ab 2013 stehen den Infrastrukturbetreiberinnen gegenüber den Jahren 2010–2012 deutlich mehr Mittel zur Verfügung.

Zudem tragen die Infrastrukturbetreiberinnen durch Effizienzsteigerungen zur Minderung des Mittelbedarfs bei. Damit wird der geltend gemachte Mehrbedarf für die Substanzerhaltung der Eisenbahninfrastruktur finanziert. Die Aufstockungen des Zahlungsrahmens für die SBB-Infrastruktur und des Verpflichtungskredits für die Privatbahninfrastruktur zur Finanzierung des Mehrbedarfs in der Finanzrechnung des Bundes sind durch eine entsprechende Reduktion der Speisung des FinöV-Fonds zu kompensieren. In den Jahren 2013–2016 beträgt diese Reduktion 650 Millionen Franken. Gemäss aktueller Simulation hat dies keine Auswirkungen auf die laufenden FinöV-Projekte. Die Priorität des Bundes bei den Leistungsvereinbarungen liegt bei der Substanzerhaltung.

Die Mittel für Erweiterungsinvestitionen können aus diesem Grund nicht noch weiter erhöht werden. Eine weitere Erhöhung des Zahlungsrahmens beziehungsweise des Verpflichtungskredits für weitere Erweiterungsinvestitionen zulasten des FinöV-Fonds würde zu einer Verzögerung von Eisenbahngrossprojekten führen und wird daher vom Bundesrat abgelehnt.

### **Debatte im Ständerat, 11.06.2012**

#### *Bahninfrastruktur - Leistungsvereinbarung für SBB und Privatbahnen gutgeheissen*

(sda) In den kommenden vier Jahren sollen die SBB und die Privatbahnen rund 9,5 Milliarden Franken für Betrieb, Unterhalt und Substanzerhalt ihrer Infrastruktur erhalten. Der Ständerat hat am Montag als Erstrat der Finanzierung und der Leistungsvereinbarung zugestimmt.

Insgesamt will der Bund für die Bahninfrastruktur 9,449 Milliarden Franken in den Jahren 2013 bis 2016 ausgeben. Der Löwenanteil der Finanzierung geht an die SBB: Ihr Zahlungsrahmen beträgt 6,624 Milliarden Franken. 2,825 Milliarden Franken entfallen auf den Verpflichtungskredit für die Privatbahnen. Der Bund regelt mit der SBB seit 1999 die staatliche Finanzierung der Bahninfrastruktur und die damit verbundenen Leistungen der SBB in einer vier Jahre laufenden Vereinbarung. Seit 2011 wird auch mit den Privatbahnen eine solche Vereinbarung abgeschlossen. Der grösste Teil des Geldes sind Investitionsbeiträge.

Der Bundesrat will den Bahnen jährlich rund 600 Millionen Franken mehr zur Verfügung stellen als in den vergangenen Jahren. Der Ständerat schloss sich dem ohne Gegenstimmen an. Ein Grund für die Aufstockung der Mittel sind die höheren Trassenpreise, für die der Bund seinen Beitrag um 200 Millionen Franken pro Jahr anhebt.

#### *Mehr Unterhalt wegen stärkerer Nutzung*

Wegen der intensiveren Nutzung des Netzes hat die SBB auch mehr Aufwand für die Substanzerhaltung geltend gemacht. Sie erhält dafür mehr Geld, muss aber auch einen Teil selbst he-

cette somme est formé de contributions d'investissement (83 % pour les CFF et 78 % pour les chemins de fer privés). Etant donné que les lignes des chemins de fer privés, à l'exception de BLS Netz SA, comptent peu de trafic longues distances et que, partant, les recettes moyennes du prix du sillon y sont plus faibles, la part des indemnités d'exploitation est plus élevée que pour l'infrastructure des CFF.

Le plafond de dépenses et le crédit d'engagement sont rehaussés en parallèle à l'adaptation du prix du sillon; aussi les gestionnaires de l'infrastructure disposeront-ils de fonds en nette hausse à compter de 2013 par rapport aux années 2010 à 2012. De plus, en générant des gains d'efficience, ils contribueront à faire baisser les besoins en fonds, ce qui permettra de financer les besoins accrus du maintien de la substance de l'infrastructure ferroviaire. Destinés à financer ces besoins supplémentaires dans le compte financier de la Confédération, le relèvement du plafond de dépenses pour l'infrastructure des CFF et celui du crédit d'engagement pour l'infrastructure des chemins de fer privés sont à compenser par une réduction correspondante de l'alimentation du fonds servant au financement des projets d'infrastructure des transports publics (fonds FTP). Sur la période 2013 à 2016, cette réduction se montera à 650 millions de francs. Selon les simulations actuelles, ceci n'aura pas de répercussion sur les projets FTP en cours.

La priorité de la Confédération au niveau des CP demeure le maintien de la substance. Les moyens disponibles pour les investissements d'extension ne pourront dès lors pas être augmentés davantage. Tout relèvement supplémentaire du plafond des dépenses et du crédit d'engagement à des fins d'investissements d'extension complémentaires au débit du fonds FTP entraînerait un report de grands projets ferroviaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral s'y oppose.

### **Délibérations au Conseil des Etats, 11.06.2012**

#### *Transports ferroviaires - Le Conseil des Etats augmente l'enveloppe pour les chemins de fer*

(ats) Les chemins de fer devraient disposer en moyenne pour 2013-2016 de 600 millions de francs de plus par année qu'en 2010. Le Conseil des Etats a approuvé lundi sans opposition le financement de l'infrastructure ferroviaire. Le dossier passe au Conseil national.

La Chambre des cantons a accepté d'allouer 6,624 milliards de francs pour l'infrastructure des CFF et 2,825 milliards pour celle des chemins de fer privés. Ces fonds serviront à maintenir l'exploitation et la qualité du réseau et à poursuivre les investissements prévus en vue de son extension. Les chemins de fer pourront aussi réaliser quelques extensions additionnelles.

#### *Prix du sillon*

Une partie de cette augmentation résulte de la hausse du prix du sillon. Depuis cette année et jusqu'en 2016, les compagnies de chemin de fer payeront en effet 200 millions de plus aux gestionnaires de l'infrastructure, comme CFF Infrastructure ou BLS Netz, afin d'utiliser les rails.

Le reste de la manne sera puisée dans le fonds pour les transports publics (FTP). Mais selon les simulations actuelles, cela n'aura pas de répercussion sur les projets en cours, assure le Conseil fédéral.

Toutefois, afin de ne pas retarder des grands projets ferroviaires, le gouvernement refuse de recourir à ce fonds pour financer d'autres investissements d'extension du réseau.

reinholen - über höhere Billetpreise und über Effizienz- und Produktivitätssteigerungen.

Ein Teil der Mittel für die Bahnen stammen aus dem Fonds für Eisenbahn-Grossprojekte (FinöV), was aber laut Bundesrat keine Projekte verzögern oder gefährden sollte.

Die Regierung beschied den Parlamentariern, dass allfällige weitere Mehrausgaben auch dem FinöV-Fonds entnommen werden müssten. In der Vergangenheit hatte sich das Parlament immer wieder grosszügig gezeigt und den Bahnen mehr Geld zur Verfügung gestellt. Solche Anträge blieben in diesem Jahr aus.

Die mittlerweile fünfte Leistungsvereinbarung dürfte die letzte sein, wie Verkehrsministerin Doris Leuthard ausführte. Wenn die Vorlage zur Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur (FABI) angenommen wird, wird sie die Finanzierung der Bahninfrastruktur regeln.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 03.07.2012**

Einstimmig gefolgt ist die Kommission den Anträgen des Bundesrates und den Beschlüssen des Ständerates zur Finanzierung der schweizerischen Eisenbahninfrastruktur (SBB und Privatbahnen) für die Jahre 2013-2016 (12.038). Insgesamt 9,449 Milliarden sollen den SBB und den Privatbahnen für die nächsten vier Jahre zur Finanzierung ihrer Infrastruktur (Betrieb und Substanzerhalt) zur Verfügung stehen. Nachdem sich das Instrument der Leistungsvereinbarung mit den SBB gut bewährt hat – es ist bereits die fünfte Leistungsvereinbarung des Bundes mit der SBB –, soll es nun auch auf die übrigen konzessionierten Transportunternehmen ausgedehnt werden. Es ist vorgesehen, die Vorlage in der Herbstsession im Nationalrat zu behandeln.

#### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

#### **Axe ferroviaire nord-sud**

Dans la foulée, le Conseil des Etats a adopté, par 29 voix contre 3, un postulat de Fabio Abate (PLR/TI) qui charge le Conseil fédéral de rédiger un rapport concernant sa vision stratégique du développement de l'axe ferroviaire nord-sud, en particulier l'axe du Gothard.

Au nom du Conseil fédéral, la ministre des transports Doris Leuthard s'est opposée en vain à ce postulat, estimant que ses exigences sont déjà remplies. Dans son message sur le financement et l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF) par exemple, le gouvernement présente un bilan de l'évolution à long terme de la demande et des capacités.

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 03.07.2012**

S'agissant de l'objet 12.038 ( Financement de l'infrastructure ferroviaire suisse [CFF et chemins de fer privés] pour les années 2013-2016 ), la CTT-N a, à l'unanimité, accepté les propositions du Conseil fédéral et les décisions du Conseil des Etats. Celles-ci prévoient que les CFF et les chemins de fer privés recevront 9,449 milliards de francs, au total, pour financer leur infrastructure (exploitation et maintenance) ces quatre prochaines années. De plus, l'instrument de la convention sur les prestations, qui, dans le cas des CFF, a fait ses preuves – il s'agit en l'occurrence de la cinquième convention du genre avec les CFF – sera désormais également appliqué aux autres entreprises de transport concessionnaires. L'objet est prévu pour la session d'automne au plenum du Conseil national.

#### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30

## 12.040 Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 122

Botschaft vom 21. März 2012 zum Übereinkommen (Nr. 122) der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beschäftigungspolitik, 1964 und Berichte über die Empfehlung (Nr. 200) der Internationalen Arbeitsorganisation betreffend HIV und AIDS und die Welt der Arbeit sowie über die Erklärung der Internationalen Arbeitsorganisation über soziale Gerechtigkeit für eine faire Globalisierung (2008) (BBI 2012 4209)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 122 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Beschäftigungspolitik

**30.05.2012 Ständerat.** Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Förderung von Beschäftigung ist fester Bestandteil des Verfassungsauftrags der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) und ist eines der wesentlichen Mittel zur Erreichung des Millenniumsziels der Bekämpfung der Armut.

Die Internationale Arbeitskonferenz hat das Übereinkommen Nr. 122 über die Beschäftigungspolitik und die ergänzende Empfehlung an ihrer 48. Tagung im Jahr 1964 angenommen.

Ziel dieses Übereinkommens ist es, jedem Menschen das Recht auf freie Berufswahl, auf angemessene und befriedigende Arbeitsbedingungen sowie auf Schutz vor Arbeitslosigkeit einzuräumen. Zu diesem Zweck verpflichten sich die Staaten, die das Übereinkommen Nr. 122 ratifizieren, eine auf Vollbeschäftigung ausgerichtete Politik zu verfolgen, die die volle, produktive und frei gewählte Beschäftigung aktiv fördert und dabei die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse sowie den Stand der Entwicklung berücksichtigt. Ziel des Übereinkommens ist demnach nicht die Gewährleistung eines individuellen Rechts auf Arbeit, sondern die Schaffung von unternehmensfreundlichen Rahmenbedingungen, die der Entstehung neuer Arbeitsplätze förderlich sind.

Unsere Wirtschaftspolitik und unsere Instrumente der aktiven Arbeitsmarktpolitik entsprechen den Anforderungen des Übereinkommens. Ausserdem sind sich die Sozialpartner darüber einig, dass die Schweizer Gesetzgebung und Praxis die Anforderungen des Übereinkommens voll und ganz erfüllen und dass die Ratifikation des Übereinkommens durch die Schweiz keine Änderungen der Schweizer Gesetzgebung oder der bisherigen Praxis nach sich ziehen wird.

Mit der Annahme der Erklärung über soziale Gerechtigkeit im Jahr 2008 und der Verabschiedung des Globalen Paktes für die Beschäftigung im Jahr 2009 fordert die IAO die Mitgliedstaaten zur Ratifikation des Übereinkommens Nr. 122 auf, das als vorrangiges Übereinkommen zur Förderung guter Regierungsführung betrachtet wird. Durch diese Ratifikation wird die Schweiz an drei der vier vorrangigen Übereinkommen beteiligt sein und einen Beitrag zur internationalen Solidarität leisten.

Gleichzeitig erhalten sowohl die IAO als auch ihre konstituierenden Mitglieder die Möglichkeit, von der positiven Erfahrung unseres Landes im Bereich der Wirtschafts- und der Arbeitsmarktpolitik profitieren zu können.

Die Empfehlung Nr. 200 der IAO betreffend HIV und AIDS und die Welt der Arbeit ist ein unverbindliches Instrument, mit dem

## 12.040 Organisation internationale du Travail. Convention no 122

Message du 21 mars 2012 relatif à la convention (no 122) de l'Organisation internationale du Travail sur la politique de l'emploi, 1964 et Rapports sur la recommandation (no 200) de l'Organisation internationale du Travail concernant le VIH et le SIDA et le monde du travail et sur la Déclaration de l'Organisation internationale du Travail sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008) (FF 2012 3921)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 122 de l'Organisation internationale du Travail sur la politique de l'emploi

**30.05.2012 Conseil des Etats.** Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La promotion de l'emploi fait partie intégrante du mandat constitutionnel de l'Organisation internationale du Travail (OIT), et elle constitue un des moyens essentiels pour atteindre l'objectif du Millénaire de lutte contre la pauvreté.

La Conférence internationale du Travail a adopté la convention no 122 sur la politique de l'emploi et la recommandation qui la complète à sa 48e session, en 1964.

La convention vise à accorder, pour toute personne, le libre choix de son travail, des conditions équitables et satisfaisantes de travail et la protection contre le chômage.

A cette fin, les Etats qui ratifient la convention no 122 s'engagent à mettre en oeuvre une politique de plein emploi, étant entendu que celle-ci vise à déployer des efforts soutenus pour promouvoir activement le plein emploi, productif et librement choisi, compte tenu des conditions économiques sociales ainsi que du niveau de développement.

Ainsi, la convention ne vise pas la garantie d'un droit individuel au travail, mais la mise en place de conditions-cadre favorables aux entreprises et, partant, à la création d'emplois.

Notre politique économique et les instruments de notre politique active du marché du travail correspondent aux exigences de la convention. De plus les partenaires sociaux sont d'accord sur le fait que la législation et la pratique suisses remplissent entièrement les exigences de la convention, et ils sont d'accord sur le fait que la ratification de la convention par la Suisse n'entraîne pas de modifications de la législation ni de la pratique suisses.

Avec l'adoption de la Déclaration sur la Justice sociale en 2008, puis du Pacte mondial pour l'emploi en 2009, l'OIT invite les Etats membres à ratifier la convention no 122, qui est considérée comme une convention prioritaire au titre de la bonne gouvernance. En procédant à cette ratification, la Suisse sera ainsi partie à trois des quatre conventions prioritaires et elle fait oeuvre de solidarité internationale.

Notre pays pourra également faire bénéficier l'OIT et ses constituants de son expérience positive en matière de politique économique et du marché du travail.

La recommandation no 200 de l'OIT concernant le VIH et le sida et le monde du travail est un instrument non contraignant qui vise à orienter l'action politique, par le biais de l'élaboration et la mise en oeuvre effective de politiques et de programmes nationaux tripartites dans le domaine visé au niveau du lieu de travail. Cette recommandation, bien que n'ayant pas de force

wirksame Politiken und nationale dreigliedrige Programme im Bereich des Arbeitsplatzes entwickelt und umgesetzt werden sollen und das somit als Leitlinie politischen Handelns dienen soll. Die Empfehlung, die zwar nicht rechtsverbindlich ist, steht im Einklang mit dem neuen «Nationalen Programm HIV und andere sexuell übertragbare Infektionen 2011–2017», das vom Bundesrat am 1. Dezember 2010 gutgeheissen wurde. Sie verstärkt die moralische Verpflichtung unseres Landes, gegen Diskriminierungen in der Arbeitswelt aufgrund von HIV und AIDS zu kämpfen. Wir unterbreiten Ihnen die vorliegende Empfehlung zur Kenntnisnahme.

Die Erklärung der IAO über soziale Gerechtigkeit für eine faire Globalisierung sowie ihr Überwachungsmechanismus wurden an der 97. Tagung der Internationalen Arbeitskonferenz (IAK) im Jahr 2008 einstimmig angenommen. Der Bundesrat hat in seinen Berichten über die Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz 2009 (BBI 2010 479, Einleitungskapitel, Ziff. 1.4.1) und 2010 (BBI 2010 1401, Ziff. 2.5) darauf hingewiesen. Diese zentrale Erklärung zieht keine neuen Verpflichtungen für die Mitgliedstaaten nach sich; darüber hinaus gehört sie nicht zu den Instrumenten, die dem Parlament gemäss Artikel 19 Absätze 5 und 6 der Verfassung der IAO unterbreitet werden müssen. Der Bundesrat hält es jedoch für zweckmässig, dem Parlament allgemeine Informationen über die Erklärung mitzuteilen, da diese ein wichtiger Schritt zur Stärkung des Mandats und der Tätigkeit der IAO im Zusammenhang mit der Förderung menschenwürdiger Arbeit zur Sicherung der sozialen Dimension der Globalisierung ist. In diesem Bereich hatte die IAO bereits 1998 eine Erklärung über grundlegende Prinzipien und Rechte bei der Arbeit angenommen, die der Bundesrat in seiner Botschaft und seinem Bericht über die 85., 86. und 87. Tagung der IAK (BBI 2000 330) vorgestellt hatte. Die vorliegenden Berichte und die vorliegende Botschaft sind der tripartiten eidgenössischen Kommission für Angelegenheiten der IAO unterbreitet worden, einer ausserparlamentarischen konsultativen Kommission, die sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Bundesverwaltung und der schweizerischen Sozialpartner zusammensetzt.

Die Kommission hat von Berichten und Botschaft Kenntnis genommen und sie genehmigt. Ausgehend von der Annahme, dass die schweizerischen Rechtsvorschriften und die schweizerische Praxis die Anforderungen des Übereinkommens Nr. 122 voll und ganz erfüllen, ohne eine Änderung der Rechtsvorschriften zu erfordern, sind die Sozialpartner der Auffassung, dass die Ratifikation des Übereinkommens keinem fakultativen Referendum unterstehen muss.

#### **Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 02./03.07.2012 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

obligatoire, est en accord avec le nouveau Programme national VIH & autres infections sexuellement transmissibles 2011–2017, adopté par le Conseil fédéral le 1er décembre 2010. Elle renforce le devoir moral de notre pays de lutter contre les discriminations en matière de VIH/sida dans le monde du travail. Nous vous soumettons cette recommandation pour afin que vous en preniez acte.

La déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable et son mécanisme de suivi ont été adoptés à l'unanimité à la 97e session de la CIT (2008). Le Conseil fédéral en a fait mention dans ses rapports sur la politique économique extérieure de la Suisse en 2009 (FF 2010 415, chapitre introductif, ch. 1.4.1) et 2010 (FF 2011 961, ch. 2.5). Cette déclaration centrale n'entraîne pas de nouveaux engagements pour les Etats membres, et elle ne fait pas partie des instruments à présenter au Parlement aux termes de l'art. 19, al. 5 et 6 de la Constitution de l'OIT. Le Conseil fédéral juge néanmoins opportun de donner au Parlement une information générale sur la déclaration vu qu'il s'agit là d'une importante étape vers le renforcement du mandat et de l'action de l'OIT en matière de promotion du travail décent pour assurer la dimension sociale de la globalisation. Dans ce secteur, l'OIT avait déjà adopté une déclaration relative aux principes et aux droits fondamentaux au travail en 1998, que le Conseil fédéral avait présenté dans son message et rapport sur les 85e à 87e sessions de la CIT (FF 2000 292).

Les présents message et rapports ont été soumis à la Commission fédérale tripartite pour les affaires de l'OIT, commission extraparlamentaire consultative qui regroupe des représentants de l'administration fédérale et des partenaires sociaux suisses. La Commission a pris connaissance du message et des rapports, et elle a donné son accord. Les partenaires sociaux, partant de l'idée que la législation et la pratique suisses remplissent entièrement les exigences de la convention no 122 sans nécessiter de modification législative, estiment que la ratification de la convention ne devrait pas être soumise au référendum facultatif.

#### **La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 02./03.07.2012.**

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

## 12.044 Aarhus-Konvention. Genehmigung

Botschaft vom 28. März 2012 zur Genehmigung und Umsetzung der Aarhus-Konvention und von deren Änderung (BBl 2012 4323)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Aarhus-Konvention und von deren Änderung

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem Bundesbeschluss, der den eidgenössischen Räten mit dieser Botschaft zur Genehmigung unterbreitet wird, sollen die Voraussetzungen für eine Ratifizierung der Aarhus-Konvention geschaffen werden. Nur geringe Gesetzesanpassungen sind dabei nötig. Mit der Genehmigung der Aarhus-Konvention und der Änderung von Almaty, die die Freisetzung und das Inverkehrbringen gentechnisch veränderter Organismen betrifft, würde die Schweiz ein wichtiges Zeichen für eine verbesserte Umweltinformation setzen.

#### *Ausgangslage*

Am 25. Juni 1998 unterzeichnete die Schweiz das Übereinkommen über den Zugang zu Informationen, die Öffentlichkeitsbeteiligung an Entscheidungsverfahren und den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten (Aarhus-Konvention). Die Konvention trat am 30. Oktober 2001 in Kraft. Bis heute haben 44 vorwiegend europäische Staaten sowie die Europäische Union die Konvention ratifiziert. Das Sekretariat der Konvention ist in Genf angesiedelt.

Die Aarhus-Konvention umfasst drei Pfeiler. Der erste Pfeiler beinhaltet die Umweltinformation. Die Vertragsstaaten sind verpflichtet, jedermann ein Recht auf Zugang zu Umweltinformationen zu gewähren. Bei überwiegenden öffentlichen oder privaten Interessen kann das Gesuch abgelehnt werden. Die Vertragsstaaten müssen zudem sicherstellen, dass sie über aktuelle Umweltinformationen verfügen und diese – möglichst auf elektronischem Weg – öffentlich machen. Der zweite Pfeiler beinhaltet die Beteiligung der Öffentlichkeit an Entscheidungsverfahren. Die Vertragsparteien sollen bei umweltrelevanten Entscheiden den direkt Betroffenen Parteirechte gewähren. Der dritte Pfeiler regelt den Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten. Die Vertragsparteien müssen für die Durchsetzung verschiedener Rechte der Konvention ein Prüfungsverfahren vor einem Gericht vorsehen. Die Änderung von Almaty vom 27. Mai 2005, die noch nicht in Kraft ist, ergänzt die Konvention um Mindestanforderungen an die Öffentlichkeitsbeteiligung bei Entscheidungen über die Freisetzung und das Inverkehrbringen gentechnisch veränderter Organismen.

#### *Inhalt der Vorlage*

Mit dieser Vorlage sollen die Voraussetzungen für eine Ratifizierung der Aarhus-Konvention geschaffen werden. Dabei sind nur geringe Gesetzesanpassungen nötig. Im Bereich des ersten Pfeilers (Zugang zu Umweltinformation) ist der Anspruch auf Bundesebene mit dem Öffentlichkeitsgesetz bereits weitestgehend erfüllt. Neu werden auch die Kantone verpflichtet, ein solches Zugangsrecht für Umweltinformationen zu schaffen. Da mehr als die Hälfte aller Kantone bereits das Öffentlichkeitsprinzip kennen und zwei Kantone daran sind, ein entsprechendes Gesetz auszuarbeiten, ist der Anpassungsbedarf

## 12.044 Convention d'Aarhus. Approbation

Message du 28 mars 2012 portant approbation de la convention d'Aarhus et de son application ainsi que de son amendement (FF 2012 4027)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

Arrêté fédéral portant approbation de la convention d'Aarhus et de son application ainsi que de son amendement

### Condensé du message

L'arrêté fédéral soumis aux Chambres fédérales par le biais du présent message doit créer les conditions nécessaires à la ratification de la convention d'Aarhus. Cette dernière n'appelle que des modifications minimales de la législation. La Suisse signifierait clairement sa volonté de contribuer à une meilleure information sur l'environnement en approuvant la convention d'Aarhus et l'amendement d'Almaty relatif à la dissémination et à la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.

#### *Contexte*

Le 25 juin 1998, la Suisse a signé la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement (convention d'Aarhus). La convention est entrée en vigueur le 30 octobre 2001. A ce jour, 44 Etats, européens surtout, et l'Union européenne l'ont ratifiée. Le secrétariat de la convention est sis à Genève.

La convention d'Aarhus repose sur trois piliers. Le premier concerne l'information sur l'environnement: les Parties doivent accorder à toute personne le droit d'accéder aux informations sur l'environnement. Une demande peut toutefois être refusée en présence d'intérêts prépondérants publics ou privés. Les Parties doivent en outre veiller à disposer d'informations actuelles sur l'environnement et à les publier, autant que possible par la voie électronique. Le deuxième pilier se rapporte à la participation du public au processus décisionnel: les Parties doivent attribuer des droits de partie aux personnes directement concernées par des décisions déterminantes pour l'environnement. Le troisième pilier porte sur l'accès à la justice en matière environnementale: les Parties doivent prévoir une voie de recours devant une instance judiciaire pour assurer l'application des différents droits garantis par la convention. L'amendement d'Almaty du 27 mai 2005, qui n'est pas encore en vigueur, complète la convention en fixant des exigences minimales concernant la participation du public à des décisions portant sur la Suisse émettra toutefois une réserve pour les rayons ionisants et les substances radioactives en rapport avec le droit de recours des organisations de protection de l'environnement. Vu que la Suisse a pris la décision de principe d'abandonner l'énergie nucléaire à moyen terme, cette réserve perdra en importance; elle reste néanmoins nécessaire.

En ratifiant la convention d'Aarhus et l'amendement d'Almaty, la Suisse franchirait un pas décisif en direction d'une amélioration de l'information sur l'environnement, renforçant ainsi le principe des données ouvertes du gouvernement (Open Government Data), dont l'importance aux plans international et national n'est plus à démontrer. L'acceptation de la politique environnementale par le public et l'exécution s'en trouveraient renforcées. Enfin, la ratification et partant la mise en oeuvre de la convention aboutiraient à un alignement judicieux sur le droit de l'Union

für die Kantone hier eher klein. Im Bereich des zweiten Pfeilers (Beteiligung der Öffentlichkeit an umweltrelevanten Entscheidungsverfahren) ist insbesondere eine geringe Ergänzung zum Inhalt des Umweltverträglichkeitsberichtes nötig. Schliesslich erweist sich auch der Zugang zu Gerichten in Umweltangelegenheiten nach dem dritten Pfeiler grundsätzlich als genügend. Im Bereich der ionisierenden Strahlung und in Bezug auf radioaktive Stoffe wird die Schweiz beim Beschwerderecht der Umweltorganisationen allerdings einen Vorbehalt anbringen. Da die Schweiz im Grundsatz beschlossen hat, mittelfristig aus der Kernenergie auszusteigen, wird dieser Vorbehalt an Bedeutung verlieren; er ist aber nach wie vor nötig.

Mit der Ratifizierung der Aarhus-Konvention und der Änderung von Almaty würde die Schweiz ein wichtiges Zeichen für eine verbesserte Umweltinformation setzen und damit auch dem international und national immer mehr an Bedeutung gewinnenden Prinzip des «Open-Government-Data» Nachachtung verschaffen. Die Akzeptanz der Umweltpolitik in der Öffentlichkeit und der Vollzug würden gestärkt. Schliesslich führt die Ratifizierung und Umsetzung der Konvention zu einer sinnvollen Angleichung an das Recht der Europäischen Union und der europäischen Staaten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.06.2012**

Mit 14 zu 10 Stimmen hat die Kommission beschlossen, nicht auf den Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung der Aarhus-Konvention einzutreten (12.044). Die Schweiz sei im Bereich Umweltinformation bereits vorbildlich, so die Kommissionsmehrheit, und die Genehmigung der Aarhus-Konvention sei deshalb nicht notwendig. Zudem befürchtet die Kommission bei einer Ratifikation eine Ausweitung des Verbandsbeschwerderechts in der Schweiz, was gerade im Hinblick auf die Umsetzung der Energiestrategie 2050 unvorteilhaft wäre. Schliesslich brächte die Umsetzung der Aarhus-Konvention zusätzlichen Aufwand bei Umweltverträglichkeitsprüfungen und im Rahmen des Öffentlichkeitsrechts, was die Kommissionsmehrheit ablehnt.

Eine Minderheit beantragt, auf die Vorlage einzutreten. Die Konvention sei eine moderne Vereinbarung, der Beitritt im Interesse der Schweiz und ein wichtiges, internationales Zeichen. Die Ratifikation der Aarhus-Konvention bedürfe nur geringer Gesetzesanpassungen, ist die Kommissionsminderheit überzeugt, das Öffentlichkeitsrecht erfülle die Anforderungen bereits weitestgehend.

#### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

européenne et des Etats européens. dissémination et la mise sur le marché d'organismes génétiquement modifiés.

#### **Contenu du projet**

Le présent projet vise à mettre en place les conditions nécessaires afin que la Suisse puisse ratifier la convention d'Aarhus. Il s'agit en l'occurrence de modifications mineures de la législation. Les exigences du premier pilier (accès à l'information sur l'environnement) sont déjà très largement remplies au niveau fédéral par le biais de la loi sur la transparence. Il appartient donc aux cantons qui ne l'ont pas encore fait de garantir un droit d'accès à ces informations. Or, plus de la moitié d'entre eux connaissent déjà le principe de la transparence et deux autres sont en train d'élaborer une loi en la matière. Par conséquent, les lacunes à combler sont plutôt modestes. Le deuxième pilier (participation du public aux processus décisionnels en matière d'environnement) appelle un complément mineur dans le contenu du rapport d'impact sur l'environnement. Enfin, l'accès aux tribunaux en matière d'environnement (troisième pilier) est réglementé à satisfaction pour l'essentiel. La Suisse émettra toutefois une réserve pour les rayons ionisants et les substances radioactives en rapport avec le droit de recours des organisations de protection de l'environnement. Vu que la Suisse a pris la décision de principe d'abandonner l'énergie nucléaire à moyen terme, cette réserve perdra en importance; elle reste néanmoins nécessaire.

En ratifiant la convention d'Aarhus et l'amendement d'Almaty, la Suisse franchirait un pas décisif en direction d'une amélioration de l'information sur l'environnement, renforçant ainsi le principe des données ouvertes du gouvernement (Open Government Data), dont l'importance aux plans international et national n'est plus à démontrer. L'acceptation de la politique environnementale par le public et l'exécution s'en trouveraient renforcées. Enfin, la ratification et partant la mise en oeuvre de la convention aboutiraient à un alignement judicieux sur le droit de l'Union européenne et des Etats européens.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.06.2012**

Par 14 voix contre 10, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral portant approbation de la convention d'Aarhus et de son application (12.044). La majorité de la commission estime en effet que la ratification de cette convention est superflue, la Suisse étant déjà irréprochable en matière d'information environnementale. Elle craint en outre que cette adhésion n'entraîne une extension du droit de recours des organisations en Suisse, ce qui serait préjudiciable notamment à la mise en oeuvre de la stratégie énergétique 2050. Enfin, selon elle, l'application de la convention d'Aarhus engendrerait un surcroît de travail lors des études d'impact sur l'environnement et dans le domaine de la législation sur la transparence.

La minorité a quant à elle proposé d'entrer en matière sur le projet. Elle considère qu'il s'agit d'une convention moderne et qu'il serait dans l'intérêt de la Suisse d'y adhérer, ne serait-ce qu'en raison du signal important que cela représenterait sur le plan international. La minorité est convaincue que la ratification de la convention d'Aarhus ne nécessite que des adaptations minimales de la législation suisse en matière de transparence, celle-ci satisfaisant déjà largement aux exigences requises.

#### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 12.054 Abgeschlossene internationale Staatsverträge im Jahr 2011. Bericht

Bericht vom 16. Mai 2012 über die im Jahr 2011 abgeschlossenen internationalen Verträge (BBI 2012 6023)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

### Übersicht aus dem Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 (RVOG, SR 172.010) erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von Departementen, Gruppen oder Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht ist gestützt auf diese Bestimmung verfasst und betrifft die im Laufe des Jahres 2011 abgeschlossenen Abkommen.

Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der hauptsächlich im Berichtsjahr anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.

Die Darstellung der einzelnen Verträge ist einheitlich strukturiert und enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Änderungen bereits bestehender Verträge werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 02./03.07.2012 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

## 12.054 Traités internationaux conclus en 2011. Rapport

Rapport du 16 mai 2012 sur les traités internationaux conclus en 2011 (FF 2012 5557)

CN/CE Commission de politique extérieure

### Condensé du rapport

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Conformément à cette disposition, le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2011.

Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables essentiellement pendant l'année sous revue font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Les comptes rendus sont structurés de manière identique et font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme d'un tableau séparé, les modifications de traités conclues durant l'année.

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 02./03.07.2012.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

## 12.055 Weltausstellung 2015 in Mailand

Botschaft vom 16. Mai 2012 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2015 in Mailand (BBI 2012 5465)

NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Bundesbeschluss über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2015 in Mailand

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Botschaft beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 23,1 Millionen Franken für die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2015 in Mailand. Ein substanzieller Anteil von mindestens 8 Millionen Franken soll mittels Sponsoring getragen werden.

Vom 1. Mai bis 31. Oktober 2015 findet in Mailand auf dem neuen Messegelände Milano Rho die Weltausstellung 2015 statt. Sie steht unter dem Thema «Nutrire il pianeta. Energia per la vita» («Den Planeten ernähren. Energie für das Leben»).

Die Organisatoren erwarten während der sechs Monate rund 20 Millionen Besucherinnen und Besucher: 75 Prozent aus Italien, 25 Prozent aus dem Ausland, davon 40 Prozent aus der Schweiz.

Der Bundesrat hat sich in Anerkennung der grossen Bedeutung Italiens als politischer und wirtschaftlicher Partner der Schweiz am 12. Mai 2010 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2015 in Mailand ausgesprochen und die Projektleitung für den Schweizer Pavillon an Präsenz Schweiz im Generalsekretariat des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten (EDA) übertragen.

Die Schweiz wird sich mit einem Pavillon auf insgesamt 4433 m<sup>2</sup> Fläche präsentieren. Den grössten Raum wird die thematische Ausstellung einnehmen, daneben werden Ausstellungsmöglichkeiten für Dritte sowie Begegnungsorte angeboten. Den Projektwettbewerb für die Gestaltung des Pavillons hat die Netwerch GmbH in Brugg mit ihrem Projekt «Confooderatio Helvetica» gewonnen, das die Jury mit seiner innovativen Architektur und einer eindrucksvollen inhaltlichen Umsetzung des Ausstellungsthemas überzeugt hat. Das Projekt thematisiert unter anderem die weltweite Verfügbarkeit und Verteilung von Lebensmitteln und regt die Besucherinnen und Besucher an, das eigene Konsumverhalten zu reflektieren. Der Pavillon bietet aber auch eine optimale Marketingplattform für die Schweizer Landwirtschaft und Nahrungsmittelindustrie. Interessierte Schweizer Kantone und Städte haben ebenfalls die Möglichkeit, sich im Pavillon zu präsentieren. Die moderne und interaktive Architektur wird die Neugierde der Besucherinnen und Besucher wecken und sie dazu animieren, den Pavillon zu besichtigen und darin selber aktiv zu werden.

Für die Schweiz ist dieser Auftritt an der Weltausstellung im Nachbarland Italien von besonderer Bedeutung: Zwischen den beiden Ländern bestehen enge wirtschaftliche, politische und kulturelle Beziehungen. So ist Italien nach Deutschland und vor Frankreich der zweitwichtigste Handelspartner der Schweiz. Gleichzeitig ist die Schweiz für Italien der achtwichtigste Handelspartner. Ausserdem sind die Länder durch beträchtliche Direktinvestitionen in beide Richtungen miteinander verbunden. Für die Schweizer Exportwirtschaft ist Italien der dritt wichtigste Absatzmarkt. Im Tourismusbereich ist Italien für die Schweiz sowie auch die Schweiz für Italien je der fünf wichtigste Quellenmarkt. Es bestehen zudem Kooperationen in zahlreichen Politikbereichen. Rund eine halbe Million italienischer Staatsangehöriger leben und arbeiten in der Schweiz und rund 50 000 Schweizerinnen und Schweizer sind in Italien

## 12.055 Exposition universelle 2015 de Milan

Message du 16 mai 2012 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2015 de Milan (FF 2012 5035)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

Arrêté fédéral concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2015 de Milan

### Condensé du message

Le Conseil fédéral demande par le présent message un crédit d'engagement de 23,1 millions de francs pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2015 de Milan. Des tiers s'associeront en tant que sponsors pour financer une part significative (8 millions de francs au moins) du projet.

L'exposition universelle 2015 aura lieu à Milan, au nouveau parc des expositions Rho-Pero du 1er mai au 31 octobre 2015. Le thème en sera Nutrire il pianeta. Energia per la vita («Nourrir la planète, énergie pour la vie»). Les organisateurs attendent une vingtaine de millions de visiteurs en six mois: 75 % d'Italiens et 25 % d'étrangers – dont 40 % de Suisses.

Le Conseil fédéral s'est prononcé le 12 mai 2010 en faveur de la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2015 de Milan, estimant que l'Italie est un important partenaire économique et politique de la Suisse, et a confié la direction du projet de pavillon suisse à Présence Suisse (Secrétariat général du Département fédéral des affaires étrangères).

Le pavillon suisse couvrira une superficie de 4433 m<sup>2</sup>, dont la plus grande partie sera consacrée à l'exposition thématique, avec en outre des espaces d'exposition pour les tiers et des lieux de rencontre. Le concours d'idées pour la conception du pavillon a été remporté par la société Netwerch GmbH de Brugg; son projet Confooderatio Helvetica a emporté l'adhésion du jury par son architecture novatrice et l'interprétation très impressionnante qu'il donne du thème de l'exposition. Il invite notamment à une réflexion sur la disponibilité et la répartition de la nourriture dans le monde, en incitant les visiteurs à examiner leur propre comportement de consommation. Il propose par ailleurs une excellente plateforme de promotion commerciale pour l'agriculture et l'industrie agroalimentaire. Les cantons et villes de Suisse qui le souhaitent pourront aussi se promouvoir au sein du pavillon. L'architecture moderne et interactive de ce dernier éveillera la curiosité des visiteurs et les poussera à y entrer pour une exploration personnelle active.

Il est particulièrement important pour la Suisse d'être présente à l'exposition universelle qu'organise son pays voisin: les liens politiques, économiques et culturels sont en effet très forts entre les deux pays. L'Italie occupe la deuxième place parmi les partenaires économiques de la Suisse (après l'Allemagne et devant la France), et la Suisse la huitième parmi ceux de l'Italie. Les investissements directs sont en outre considérables dans les deux sens. L'Italie est le troisième débouché des exportations suisses, et les deux pays représentent chacun l'un pour l'autre leur cinquième source de revenus touristiques. Il existe aussi des coopérations politiques dans de multiples domaines. Un demi-million environ de ressortissants italiens vivent et travaillent en Suisse, et quelque 50 000 Suisses résident en Italie. A quoi il faut ajouter le partage de la langue italienne. La participation de la Suisse à l'exposition universelle peut consolider et approfondir ces relations étroites entre les deux pays.

Mais il existe en outre un potentiel, notamment économique, de collaboration. L'exposition universelle et le programme suisse Verso l'Expo Milano 2015 qui l'encadre donneront aux

wohnhaft. Hinzu kommt das verbindende Element einer gemeinsamen Sprache. Diese engen Beziehungen zwischen der Schweiz und Italien können mit der Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung gefestigt und vertieft werden.

Daneben besteht aber auch ein zusätzliches Potenzial, insbesondere hinsichtlich der wirtschaftlichen Zusammenarbeit: Die Weltausstellung 2015 und das Schweizer Rahmenprogramm «Verso l'Expo Milano 2015» werden den Schweizer Unternehmen die Chance bieten, ihre Präsenz im Nachbarland Italien zu verstärken und zahlreiche Kontakte zu knüpfen.

Im Weiteren gibt es Bereiche, in denen für beide Länder tragfähige Konzepte erarbeitet werden müssen, wie etwa im Steuerbereich. Hier kann die Intensivierung der Kontakte, die mit einer Teilnahme an der Weltausstellung verbunden ist, zu einer lösungsorientierten Haltung beitragen. Die Analyse des Bildes der Schweiz in Italien zeigt, dass sich die engen wirtschaftlichen und kulturellen Verflechtungen darin nicht spiegeln. Vielmehr ist das Bild relativ oberflächlich, von Klischees geprägt und in der Tendenz einseitig durch den Schweizer Finanzplatz bestimmt. Gerade im Hinblick auf eine weitere Vertiefung der Zusammenarbeit besteht somit Bedarf, die Wahrnehmung der Schweiz in Italien zu verbessern. Der Auftritt an der Weltausstellung 2015 in Mailand bietet dazu eine ausgezeichnete Plattform. Die Stärken der Schweiz wie die kulturelle Vielfalt, die Forschungskapazität, die Innovationskraft und die Kreativität können einer breiten Bevölkerung Italiens und anderer Länder sowie den ausländischen Medien nähergebracht werden. Damit dieser Auftritt eine nachhaltige Wirkung erzielt, wird vor, während und nach der Weltausstellung das Schweizer Veranstaltungsprogramm «Verso l'Expo Milano 2015» in Italien durchgeführt.

Insgesamt werden die Aktivitäten der Schweiz die Beziehungen zu unserem Nachbarland festigen, was sich in der wirtschaftlichen, politischen, wissenschaftlichen und kulturellen Zusammenarbeit positiv auswirken kann und dazu beitragen wird, das gegenseitige Potenzial noch besser auszuschöpfen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 17.08.2012**

Das Expo-Projekt überzeugte die Mitglieder und sie traten einstimmig auf die Vorlage „Weltausstellung 2015 in Mailand“ (12.055 n) ein. Die Kommissionsmitglieder erachten das Ausstellungsthema einerseits als eine Herausforderung, sollen doch bei der Umsetzung des Konzepts alle Facetten des Ernährungssystems gezeigt und die diversen Aspekte der Nachhaltigkeit in den Ausstellungsteil integriert werden. Andererseits beurteilen die Kommissionsmitglieder die Weltausstellung als Chance, um neben einer Stärkung der bilateralen Beziehungen mit unserem Nachbarland auch über Forschungs- und Entwicklungsvorhaben im Bereich der Ernährung und über die vielfältigen Aktivitäten der Landwirtschafts- und Nahrungsmittelbranche der Schweiz zu informieren. Eine Mehrheit weist auch auf die Möglichkeit einer Förderung der «Italiانيتà» hin, welche Teile der Schweiz mit Italien verbindet. Einstimmig beantragt die WBK-N ihrem Rat, dem Verpflichtungskredit von 23,1 Millionen Franken für die Schweizer Teilnahme an der Weltausstellung 2015 in Mailand zuzustimmen. Die Vorlage wird in der Herbstsession im Nationalrat behandelt.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 99 38

entreprises suisses l'occasion d'intensifier leur présence en Italie et d'y nouer de nombreux contacts.

Des propositions répondant aux exigences des deux pays sont encore à mettre au point dans certains domaines, par exemple en matière fiscale. Les contacts multiples liés à la participation de la Suisse à l'exposition universelle peuvent contribuer dans la recherche concrète de solutions.

L'analyse de l'image que les Italiens ont de la Suisse révèle qu'ils n'ont guère conscience de ces liens économiques et culturels étroits. Ils se font une idée relativement superficielle de notre pays, marquée par les clichés, et ont tendance à le ramener à sa place financière. Il convient donc d'améliorer la façon dont la Suisse est perçue en Italie dans la perspective d'intensifier la collaboration. L'exposition universelle 2015 de Milan constitue à cet égard une excellente vitrine, qui permettra de sensibiliser le grand public italien et d'autres pays, de même que les médias étrangers, aux points forts de la Suisse, à sa diversité culturelle, à son potentiel de recherche, à sa capacité d'innovation et à sa créativité. Il est en outre prévu de déployer en Italie – avant, pendant et après l'exposition – un programme suisse d'activités intitulé Verso l'Expo Milano 2015 pour conférer une dimension plus durable à la participation de la Suisse.

D'une manière générale, les activités de la Suisse consolideront ses relations avec sa voisine, ce qui pourrait avoir des répercussions bénéfiques en matière économique, politique, scientifique et culturelle, et déboucher sur une meilleure exploitation du potentiel que recèlent encore les deux pays l'un pour l'autre.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 17.08.2012**

Le projet « Exposition universelle 2015 de Milan » (12.055 n) a convaincu les membres de la CSEC-N, qui sont entrés en matière à l'unanimité sur le projet. Ils estiment, d'une part, que le thème de l'exposition représente un défi : le projet devra présenter le système alimentaire dans sa globalité et faire apparaître tous les aspects du développement durable. D'autre part, ils considèrent cette exposition comme l'occasion unique pour la Suisse non seulement de resserrer les liens existants avec l'Italie, mais également de présenter les projets de recherche et de développement que notre pays mène dans le domaine de l'alimentation ainsi que la diversité des activités du secteur de l'agroalimentaire. Une majorité a également souligné que cette exposition serait l'occasion de promouvoir l'« italiانيتà », qu'une partie de la Suisse et sa voisine du sud ont en commun.

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'approuver le crédit d'engagement de 23,1 millions de francs pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2015 à Milan. Le Conseil national se penchera sur cet objet à la session d'automne.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission,  
031 322 99 38

## 12.057 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Verordnung zur Errichtung von IT-Grosssystemen

Botschaft vom 23. Mai 2012 zur Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 zur Errichtung einer Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (Weiterentwicklung des Schengen- und des Dublin/Eurodac-Besitzstands) (BBI 2012 5875)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der Europäischen Union betreffend die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 zur Errichtung einer Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen (Weiterentwicklung des Schengen- und des Dublin/Eurodac-Besitzstands)

### Übersicht aus der Botschaft

Diese Botschaft bezieht sich einerseits auf die Übernahme der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. Oktober 2011 zur Errichtung einer Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts, kurz IT-Agentur. Andererseits betrifft sie eine Kompetenzdelegation an den Bundesrat im Hinblick auf den Abschluss einer Zusatzvereinbarung zwischen der Schweiz und der Europäischen Union, in der die Modalitäten der Beteiligung der Schweiz an der Agentur genauer festgelegt werden sollen. Der Abschluss dieser Vereinbarung ist notwendig, damit sich die assoziierten Staaten an der Agentur beteiligen können. Gegenstand der Verordnung (EU) Nr. 1077/2011 ist die Errichtung einer Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Grosssystemen im Bereich von Titel V (Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts) des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV), der auch die Schengen/Dublin-Zusammenarbeit umfasst. Mit der Verordnung wird das langfristige Betriebsmanagement des Visa-Informationssystems (VIS) und von Eurodac sowie, zu einem späteren Zeitpunkt, des Schengener Informationssystems der zweiten Generation (SIS II) von der Europäischen Kommission auf die Agentur übertragen. Später könnte die Agentur auch mit der Entwicklung und dem anschliessenden Betrieb anderer IT-Systeme im Bereich Freiheit, Sicherheit und Recht beauftragt werden, sofern diese neuen Systeme ordnungsgemäss durch einen neuen Rechtsakt der EU begründet werden. Im Rahmen ihrer Aufgaben wird die Agentur insbesondere Entscheidungen fällen, die direkte (namentlich finanzielle und technische) Auswirkungen auf die Schweiz haben können. Hingegen wird sie über keine rechtsetzenden Kompetenzen verfügen. Denn der Hauptauftrag der Agentur besteht darin, das Betriebsmanagement des SIS II, des VIS und von Eurodac sicherzustellen, damit diese Systeme das ganze Jahr über rund um die Uhr funktionieren und somit einen stetigen, ununterbrochenen Datenaustausch gewährleisten. Die Agentur wird ihre Tätigkeit am 1. Dezember 2012 aufnehmen.

Am 5. Juni 2005 hat das Schweizer Volk der Beteiligung des Landes an der Schengen/Dublin-Zusammenarbeit zugestimmt. In der Folge hat die Schweiz am 20. März 2006 das

## 12.057 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise du règlement portant création d'une agence pour des systèmes d'information

Message du 23 mai 2012 relatif à l'approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise du règlement (UE) no 1077/2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (Développement de l'acquis de Schengen et de l'acquis «Dublin/Eurodac») (FF 2012 5417)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral portant approbation de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise du règlement (UE) no 1077/2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle (Développement de l'acquis de Schengen et de l'acquis «Dublin/Eurodac»)

### Condensé du message

Le présent message porte, d'une part, sur la reprise du règlement (UE) no 1077/2011 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 portant création d'une agence européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle au sein de l'espace de liberté, de sécurité et de justice, usuellement appelée Agence IT, et, d'autre part, sur une délégation de compétence au Conseil fédéral en vue de la conclusion d'un accord complémentaire entre la Suisse et l'Union européenne destiné à préciser les modalités de la participation de la Suisse à l'agence. La conclusion de cet accord est nécessaire pour permettre une participation des Etats associés à l'agence.

Le règlement (UE) no 1077/2011 a pour objet de créer une agence chargée de la gestion opérationnelle des systèmes d'information à grande échelle dans le domaine du Titre V (Espace de liberté, de sécurité et de justice) du Traité sur le fonctionnement de l'UE (TFUE), dont font partie les coopérations Schengen et Dublin. Il confie à l'agence, en lieu et place de la Commission européenne, la gestion opérationnelle à long terme du système d'information sur les visas (VIS) et d'Eurodac, puis, ultérieurement, du système d'information Schengen de deuxième génération (SIS II). Par la suite, l'agence pourrait également être mandatée en vue de développer puis de gérer d'autres systèmes d'information dans le domaine de la liberté, de la sécurité et de la justice, à condition toutefois que ces nouveaux systèmes d'information soient établis en bonne et due forme par un nouvel acte législatif de l'UE. Dans le cadre de ses fonctions, l'agence prendra notamment des décisions susceptibles d'avoir des conséquences directes (notamment financières et techniques) pour la Suisse. Elle n'aura en revanche pas de compétences normatives. La mission essentielle de l'agence consistera effectivement à assurer la gestion opérationnelle du SIS II, du VIS et d'Eurodac, de manière à ce que ces systèmes fonctionnent 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7, assurant ainsi un échange de données continu et ininterrompu. L'agence commencera ses activités le 1er décembre 2012.

Le 5 juin 2005, le peuple a accepté la participation de la Suisse aux coopérations Schengen et Dublin. La Suisse a ratifié l'accord d'association à Schengen et l'accord d'association à Dublin le

Schengen-Assoziierungsabkommen und das Dublin-Assoziierungsabkommen ratifiziert. Da mit diesen Abkommen ein dynamisches System geschaffen wurde, hat sich die Schweiz verpflichtet, grundsätzlich auch die künftigen Weiterentwicklungen des Schengen- und des Dublin/Eurodac-Besitzstands zu akzeptieren. Für die Schweiz stellt die vorliegende Verordnung eine solche Weiterentwicklung dar, die nach dem ordentlichen Verfahren übernommen werden muss, das in den Assoziierungsabkommen vorgesehen ist. Dieses Verfahren umfasst die Notifizierung der Weiterentwicklung durch die Organe der EU sowie die Übermittlung einer Antwortnote, in der die Schweiz mitteilt, dass sie den ihr notifizierten Rechtsakt akzeptiert.

Da der Notenaustausch betreffend die Übernahme der Verordnung vom Parlament genehmigt werden muss, akzeptiert die Schweiz den Inhalt des Rechtsakts unter Vorbehalt der Erfüllung ihrer verfassungsrechtlichen Voraussetzungen (Art. 7 Abs. 2 Bst. b des Schengen-Assoziierungsabkommens und Art. 4 Abs. 3 des Dublin-Assoziierungsabkommens). Somit verfügt sie über eine Frist von höchstens zwei Jahren, um ihre internen Verfahren, einschliesslich einer allfälligen Referendumsabstimmung, abzuschliessen.

Als an Schengen/Dublin assoziierter Staat beteiligt sich die Schweiz bereits an der Nutzung der Informationssysteme SIS, VIS und Eurodac. Die Übernahme der vorliegenden Verordnung hat für die Schweiz zur Folge, dass ihre Beteiligung im Rahmen der neuen gemeinsamen institutionellen Struktur neu definiert wird. Genauer wird die Übernahme der Verordnung zunächst dazu führen, dass die Mitspracherechte der Schweiz in der Führung und im Betrieb der betreffenden Informationssysteme präzisiert und formell festgelegt werden. Ausserdem wird die Übernahme den assoziierten Staaten Gelegenheit bieten, im Gegensatz zur heutigen Situation Stimmrechte zu erhalten, zumindest insoweit, als sich diese Rechte allein auf rein operative Entscheidungen beziehen.

Die Übernahme der Verordnung erfordert, dass zwischen der EU einerseits und der Schweiz und den anderen assoziierten Staaten (Norwegen, Island, Liechtenstein) andererseits eine Zusatzvereinbarung abgeschlossen wird. In dieser Vereinbarung sollen Art und Umfang der Beteiligung der assoziierten Staaten an der Agentur sowie die diesbezüglichen Vorschriften detailliert festgelegt werden (einschliesslich der finanziellen Beiträge an die Agentur). Der Bundesbeschluss enthält eine Delegationsnorm, die den Bundesrat ermächtigt, diese Zusatzvereinbarung abzuschliessen. Denn obwohl die Vereinbarung noch ausgehandelt werden muss, ist ihr Inhalt im Wesentlichen bereits ausreichend bekannt. Die wichtigsten Punkte der Vereinbarung sind die Art der Berechnung des finanziellen Beitrags der Schweiz zum Haushalt der Agentur, die Modalitäten für die Beschäftigung von Schweizer Staatsangehörigen in der Agentur und der Umfang der Stimmrechte der Vertreterinnen und Vertreter der assoziierten Staaten in den Organen der Agentur.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 03.07.2012**

Die Kommission ist sich einig, dass sich die Schweiz an der europäischen Agentur für den Betrieb von IT-Grosssystemen beteiligen soll und ist ohne Gegenstimmen auf die Vorlage eingetreten. Die Mehrheit der Kommission stört sich jedoch daran, dass die Mitspracherechte der Schweiz und die Modalitäten der finanziellen Beteiligung zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht geklärt sind, sondern vom Bundesrat in eigener Kompetenz mit einer Zusatzvereinbarung ausgehandelt werden sollen. Sie befürchtet die Katze im Sack zu kaufen und beantragt ihrem Rat

20 mars 2006. Ces accords créant un système dynamique, la Suisse s'est engagée à accepter, en principe, également les développements futurs de l'acquis de Schengen et de l'acquis «Dublin/Eurodac». Pour la Suisse, ce règlement constitue un tel développement qui doit être repris selon la procédure ordinaire prévue par les accords d'association. Cette procédure comprend la notification du développement par les institutions de l'UE ainsi que la transmission par la Suisse de la note de réponse par laquelle elle se prononce sur l'acceptation de l'acte juridique qui lui a été notifié. L'échange de notes concernant la reprise du règlement devant être approuvée par le Parlement, la Suisse «accepte le contenu de l'acte sous réserve de l'accomplissement de ses exigences constitutionnelles » (art. 7, par. 2, let. b, de l'accord d'association à Schengen et art. 4, par. 3, de l'accord d'association à Dublin). Partant, elle dispose d'un délai maximal de deux ans pour terminer ses procédures internes, y compris un éventuel référendum.

En tant qu'Etat associé à Schengen et à Dublin, la Suisse participe déjà à l'exploitation des systèmes d'information SIS, VIS et Eurodac. La reprise du présent règlement a pour effet de redéfinir la participation de la Suisse dans le cadre de la nouvelle structure institutionnelle commune. Plus spécifiquement, la reprise du règlement aura d'abord pour effet de préciser et de formaliser les droits de participation de la Suisse dans la gestion et l'exploitation des systèmes d'information en cause. Mais elle aura aussi pour effet de donner l'opportunité aux Etats associés d'obtenir, contrairement à ce qui prévaut actuellement, des droits de vote dans la mesure du moins où ces droits ne porteraient que sur des décisions de nature strictement opérationnelle.

La reprise du règlement implique la conclusion d'un accord complémentaire entre l'UE, d'une part, et la Suisse et les autres Etats associés (Norvège, Islande, Liechtenstein), d'autre part. Cet accord est destiné à préciser la nature, l'étendue ainsi que les règles applicables à la participation des Etats associés à l'agence (y compris les contributions financières à celle-ci). L'arrêté fédéral contient une norme de délégation habilitant le Conseil fédéral à conclure cet accord complémentaire, dans la mesure où le contenu essentiel de l'accord, bien qu'encore à négocier, est déjà suffisamment connu. Les points principaux de l'accord sont le mode de calcul de la contribution financière de la Suisse au budget de l'agence, les modalités de l'accès des ressortissants suisses à des emplois au sein de l'agence et l'étendue des droits de vote des représentants des Etats associés au sein des organes de l'agence.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 03.07.2012**

Tous ses membres étant d'avis que la Suisse doit être associée à l'agence européenne pour la gestion des systèmes d'information à grande échelle, la CPE N est entrée en matière sans opposition sur le projet concerné. La majorité de la commission n'apprécie toutefois pas que les droits de participation et les modalités de la participation financière de la Suisse ne soient pas encore clairement définis, ni que le Conseil fédéral se voie déléguer la compétence de négocier, sur ces points, un accord complémentaire. Réticente à l'idée

mit 13 zu 7 Stimmen das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, zuerst die finanziellen, technischen und weiteren Auswirkungen für die Schweiz abzuklären, bzw. auszuhandeln. Die Kommissionsminderheit ist hingegen der Ansicht, dass eine Rückweisung eine zeitliche Verzögerung ohne materiellen Gewinn darstellen würde und dass der Bundesrat ermächtigt werden soll, die offenen Punkte auf Verordnungsstufe in eigener Kompetenz mit der EU auszuhandeln.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

de donner un chèque en blanc au gouvernement, la CPE-N propose à son conseil, par 13 voix contre 7, de renvoyer l'objet au Conseil fédéral en le chargeant d'examiner au préalable les conséquences financières, techniques ou de toute autre nature que le projet pourrait avoir pour la Suisse, et de mener les négociations requises. A l'inverse, la minorité de la commission estime que renvoyer l'objet au Conseil fédéral servirait uniquement à retarder le processus, sans aboutir à un effet concret; selon elle, le gouvernement doit être habilité à négocier lui-même avec l'Union européenne un accord permettant de régler les points en suspens.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

## 12.061 Genehmigung der Änderungen der Bankenverordnung und der Eigenmittelverordnung (too big to fail). Bundesbeschluss

Botschaft vom 1. Juni 2012 zum Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderungen der Bankenverordnung und der Eigenmittelverordnung (too big to fail) (BBI 2012 6669)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

### Übersicht aus der Botschaft

Die Vorlage erfolgt in Umsetzung von Ziffer III der 30. September 2011 beschlossenen Änderung des Bankengesetzes (Stärkung der Stabilität im Finanzsektor; too big to fail), wonach der Bundesrat die erstmalige Verabschiedung der Regelungen nach Artikel 10 Absatz 4 Bankengesetz der Bundesversammlung zur Genehmigung zu unterbreiten hat.

Die zur Genehmigung vorzulegenden Änderungen der Bankenverordnung und der Eigenmittelverordnung betreffen vorab die Eigenmittel, welche bei systemrelevanten Banken eine höhere Verlusttragfähigkeit als bei den übrigen Banken gewährleisten müssen. Die parallel zu den nach Basel III geforderten Eigenmitteln zusätzlich einzuhaltenden Eigenmittelanforderungen für systemrelevante Banken müssen im Fall drohender Insolvenz wesentlich zur Weiterführung der systemrelevanten Funktionen beitragen. Sie sollen den systemrelevanten Banken auch Anreize setzen, den Grad ihrer Systemrelevanz zu begrenzen sowie ihre Sanier- und Liquidierbarkeit im In- und Ausland zu verbessern. Schliesslich sollen sie sowohl nach den risikogewichteten wie auch nach den nicht risikogewichteten Aktiven bemessen werden.

Die Änderung der Bankenverordnung regelt die Kriterien für den Nachweis, mit dem die systemrelevante Bank darzulegen hat, dass sie die besonderen Anforderungen an die Notfallplanung erfüllt und dass im Fall drohender Insolvenz die systemrelevanten Funktionen weitergeführt werden können. Geregelt werden in der Bankenverordnung schliesslich auch die möglichen Massnahmen der FINMA im Falle eines fehlenden Nachweises.

Die Verordnungsänderungen wurden zwischen März und Mai 2012 den Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben zur Konsultation vorgelegt. Den Anliegen der Kommissionen wurde Rechnung getragen, wo immer dies unter Wahrung von Sinn und Zweck des Gesetzes möglich war.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 13. - 15.08.2012 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 12.061 Approbation des modifications de l'ordonnance sur les banques et de l'ordonnance sur les fonds propres (too big to fail). Arrêté fédéral

Message du 1er juin 2012 relatif à l'arrêté fédéral concernant l'approbation des modifications de l'ordonnance sur les banques et de l'ordonnance sur les fonds propres (too big to fail) (FF 2012 6187)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

### Condensé du message

Le présent projet concrétise le chiffre III de la modification, approuvée le 30 septembre 2011, de la loi sur les banques (renforcement de la stabilité du secteur financier; too big to fail), qui prévoit que le Conseil fédéral doit soumettre à l'Assemblée fédérale, pour approbation, la première adoption des dispositions visées à l'art. 10, al. 4, de la loi sur les banques. Les modifications de l'ordonnance sur les banques et de l'ordonnance sur les fonds propres à soumettre pour approbation concernent avant tout les fonds propres qui doivent garantir, pour les banques d'importance systémique, une meilleure capacité à supporter les pertes que pour les autres banques. En cas de menace d'insolvabilité, les exigences relatives aux fonds propres des banques d'importance systémique qui complètent les règles de Bâle III, en formant un régime parallèle, doivent contribuer pour une part essentielle à maintenir les fonctions d'importance systémique. Ces fonds propres doivent, par ailleurs, inciter les banques concernées à limiter leur degré d'importance systémique et à améliorer leur capacité à être assainies ou liquidées tant en Suisse qu'à l'étranger. Enfin, ils doivent être calculés non seulement en fonction des risques, mais encore des actifs non pondérés en fonction des risques. La modification de l'ordonnance sur les banques règle les critères selon lesquels la banque d'importance systémique doit prouver qu'elle remplit les exigences fixées pour le plan d'urgence et que ses fonctions d'importance systémique peuvent être maintenues en cas de menace d'insolvabilité. Enfin, l'ordonnance sur les banques précise également les mesures que l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA) peut ordonner si la banque ne peut fournir la preuve requise.

Les présentes modifications d'ordonnance ont fait l'objet d'une consultation auprès des Commissions de l'économie et des redevances (CER) entre mars et mai 2012. Le projet tient compte des préoccupations exprimées par les commissions, chaque fois que c'est possible sans trahir l'esprit de la loi et sa finalité.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 13. - 15.08.2012.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 12.062 Grenzüberschreitende Handhabung des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein

Botschaft vom 1. Juni 2012 über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein über die Handhabung des grenzüberschreitenden Verkehrs mit Feuerwaffen (BBI 2012 5901)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein über die Handhabung des grenzüberschreitenden Verkehrs mit Feuerwaffen

### Übersicht aus der Botschaft

Die Schweiz und Liechtenstein wollen den grenzüberschreitenden Verkehr mit Feuerwaffen auch nach der Assoziierung Liechtensteins an Schengen unter gewissen Voraussetzungen weiterhin vereinfacht handhaben. Ein entsprechender Vertrag wird seit dem 19. Dezember 2011 vorläufig angewendet.

### Ausgangslage

Liechtenstein und die Schweiz bilden seit 1924 ein gemeinsames Zollgebiet. Aufgrund dessen sind in Liechtenstein in einer Vielzahl von Bereichen schweizerische Rechtsvorschriften unmittelbar anwendbar. Dies gilt auch für das Waffenrecht. Als Schengen-assoziierte Staaten müssen Liechtenstein und die Schweiz aber auch den Schengen-Besitzstand sowie dessen Weiterentwicklungen anwenden, im Feuerwaffenbereich namentlich die Richtlinie 91/477/EWG (im Folgenden: EU-Waffenrichtlinie), welche unter anderem Voraussetzungen und Verfahren für den grenzüberschreitenden Verkehr mit Feuerwaffen in der EU regelt. Im Vorfeld der Inkraftsetzung des Schengen-Besitzstandes für Liechtenstein stellte sich daher die Frage, wie der grenzüberschreitende Verkehr mit Feuerwaffen zwischen Liechtenstein und der Schweiz unter Berücksichtigung der EU-Waffenrichtlinie weiterhin so pragmatisch wie möglich gehandhabt werden kann.

### Inhalt des Vertrags

Der ausgehandelte Vertrag sieht vor, dass die Verbringung von Feuerwaffen aus einem der beiden Vertragsstaaten in einen anderen Schengen-Staat entsprechend den Vorgaben der EU-Waffenrichtlinie gehandhabt wird. Sowohl die Schweiz als auch Liechtenstein stellen selber Begleitscheine und Europäische Feuerwaffenpässe für das Verbringen von Feuerwaffen in andere Schengen-Staaten aus und informieren andere Schengen-Staaten über dorthin verbrachte Feuerwaffen bzw. nehmen entsprechende Meldungen anderer Schengen-Staaten entgegen. Bei der Verbringung aus einem anderen Schengen-Staat nach Liechtenstein wird zudem die bisherige Regelung aufgrund des Zollvertrags beibehalten, d.h. es kommt die schweizerische Gesetzgebung zur Anwendung und die erforderliche Bewilligung wird von der Zentralstelle Waffen – nach Rücksprache mit der Landespolizei – erteilt. Der erleichterte Verkehr im gemeinsamen Zollgebiet Schweiz–Liechtenstein bleibt überdies unter gewissen Bedingungen möglich. So ist für die Verbringung zwischen der Schweiz und Liechtenstein kein Begleitschein bzw. Europäischer Feuerwaffenpass oder eine andere Bewilligung nötig. Jedoch werden ergänzende Meldepflichten der zuständigen Waffenbehörden beim Erwerb von Feuerwaffen durch Personen mit Wohnsitz im jeweils anderen

## 12.062 Circulation transfrontalière d'armes à feu. Accord avec la Principauté de Liechtenstein

Message du 1er juin 2012 relatif à l'approbation de l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein concernant la circulation transfrontalière d'armes à feu (FF 2012 5441)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse et le Liechtenstein concernant la circulation transfrontalière d'armes à feu

### Condensé du message

La Suisse et le Liechtenstein entendent continuer à régler le plus simplement possible, à certaines conditions, la circulation transfrontalière d'armes à feu entre les deux Etats après l'association du Liechtenstein à Schengen. C'est pourquoi ils ont rédigé un accord en la matière, qui est appliqué à titre provisoire depuis le 19 décembre 2011.

### Contexte

Le Liechtenstein et la Suisse forment depuis 1924 un territoire douanier commun. Pour cette raison, les dispositions légales suisses sont directement applicables au Liechtenstein dans de nombreux domaines. Cela vaut également pour le droit sur les armes. Cependant, en tant qu'Etats associés à Schengen, le Liechtenstein et la Suisse sont aussi tenus d'appliquer l'acquis de Schengen et ses développements, notamment, dans le domaine des armes à feu, la directive 91/477/CEE (ci-après «directive de l'UE sur les armes»), qui règle entre autres les conditions et la procédure de la circulation transfrontalière d'armes à feu dans l'UE. Avant l'entrée en vigueur de l'acquis de Schengen pour le Liechtenstein, la question était par conséquent de savoir comment continuer à régler de la manière la plus pragmatique possible la circulation transfrontalière d'armes à feu entre le Liechtenstein et la Suisse tout en tenant compte de la directive de l'UE sur les armes.

### Contenu de l'accord

L'accord en question prévoit de régler l'introduction d'armes à feu sur le territoire d'un autre Etat Schengen depuis l'un des deux Etats contractants conformément aux prescriptions de la directive de l'UE sur les armes. Le Liechtenstein et la Suisse établiront eux-mêmes les documents de suivi et les cartes européennes d'armes à feu pour l'introduction d'armes à feu sur le territoire d'autres Etats Schengen et en informeront ces Etats. Inversement, ils réceptionneront les communications de la part d'autres Etats Schengen concernant l'introduction d'armes à feu sur leur territoire. Pour l'introduction d'armes à feu sur le territoire du Liechtenstein depuis un autre Etat Schengen, la réglementation du traité douanier en vigueur jusqu'ici continuera d'être appliquée, si bien que la législation suisse s'appliquera et que l'autorisation requise sera délivrée par l'Office central des armes, d'entente avec la Landespolizei. La circulation facilitée d'armes à feu sur le territoire douanier commun à la Suisse et au Liechtenstein restera possible à certaines conditions. Ainsi, pour l'introduction d'armes à feu sur le territoire du Liechtenstein depuis la Suisse d'une part, de la Suisse vers le Liechtenstein d'autre part, ni le document de suivi ni la carte européenne d'arme à feu ni aucune autorisation

Vertragsstaat und beim Wohnsitzwechsel in den anderen Vertragsstaat geschaffen.

Der Vertrag wird seit dem 19. Dezember 2011, dem Tag der Inkraftsetzung des Schengen-Besitzstandes für Liechtenstein, vorläufig angewendet. Er bedarf der parlamentarischen Genehmigung und untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum.

**Die Sicherheitspolitische Kommission (SiK) des Nationalrates hat 25./26.06.2012 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

d'un autre type ne seront nécessaires. Néanmoins, les autorités compétentes en matière d'armes seront soumises à des devoirs d'information supplémentaires lors de l'acquisition d'armes à feu par des personnes domiciliées dans l'un des Etats contractants et lors du déplacement du domicile dans l'autre Etat contractant.

L'accord est appliqué à titre provisoire depuis le 19 décembre 2011, date de l'entrée en vigueur de l'acquis de Schengen pour le Liechtenstein. Il est soumis à l'approbation des Chambres fédérales et est sujet au référendum pour les traités internationaux.

**La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil national s'est réunie le 25./26.06.2012.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredits

Botschaft vom 4. Juli 2012 über die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (BBI 2012 7205)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe (Währungshilfebeschluss, WHB)

### Übersicht aus der Botschaft

Mit der vorliegenden Botschaft wird auf der Grundlage des Währungshilfegesetzes (WHG) beantragt, einen Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe für einen Zeitraum von fünf Jahren zu gewähren.

Das Abklingen der Wirtschaft- und Finanzkrise von 2008 und 2009 brachte nicht die erhoffte nachhaltige Erholung der weltwirtschaftlichen Konjunktur. Vielmehr eskalierte die Staatsschuldenkrise im Euroraum in der zweiten Hälfte 2011 derart, dass eine Ansteckung auf globaler Ebene droht und die Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems ernsthaft gefährdet ist. Zur wirksamen Bekämpfung der Krise wurde an der Frühjahrstagung der Bretton-Woods-Institutionen im April 2012 eine ausserordentliche, zeitlich befristete Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds (IWF) um über 430 Milliarden US-Dollar beschlossen. Dabei hat die Schweiz unter dem Vorbehalt der Zustimmung der eidgenössischen Räte einen Beitrag von 10 Milliarden US-Dollar zugesagt.

Das Währungshilfegesetz vom 19. März 2004 (WHG) erlaubt der Schweiz, an einer derartigen multilateralen Hilfsaktion zur Sicherstellung der Stabilität des internationalen Währungssystems mitzuwirken (Art. 2 WHG). Der Bund ist ermächtigt, die Schweizerische Nationalbank (SNB) mit einer entsprechenden Darlehensgewährung zu beauftragen (WHG Art. 6 Abs. 1), und er garantiert die fristgerechte Erfüllung des von der SNB vereinbarten Darlehens (WHG Art. 6 Abs. 3). Für derartige Garantieleistungen und für die Währungshilfe zugunsten von Ländern, mit denen die Schweiz sehr eng zusammenarbeitet (WHG Art. 4), wurde mit dem Währungshilfebeschluss vom 18. März 2004 (WHB) ein Rahmenkredit von 2,5 Milliarden Franken genehmigt. Der WHB wurde am 27. Mai 2009 bis zum 25. Dezember 2013 verlängert. Eine weitere Verlängerung ist in der Legislaturplanung 2011–2015 vorgesehen.

In dieser Botschaft wird die Gewährung eines Rahmenkredits von 15 Milliarden Franken zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe für einen Zeitraum von fünf Jahren beantragt. Mit dem Inkrafttreten des neuen WHB wird der Beschluss vom 18. März 2004 aufgehoben. Damit würden die Voraussetzungen für die in Aussicht gestellte Mitwirkung an der ausserordentlichen Aufstockung der IWF-Mittel geschaffen.

Die Schweiz hat ein sehr starkes Interesse, sich an dieser multilateralen Aktion zur Sicherung der Stabilität des internationalen Währungs- und Finanzsystems zu beteiligen. Erstens wären im Fall einer Eskalation der Krise Länder betroffen, mit denen die Schweiz sowohl finanziell und wirtschaftlich sehr eng verflochten ist. Zweitens wäre die Schweiz aufgrund ihrer Offenheit, ihres bedeutenden Finanzplatzes und ihrer wichtigen Währung in ausgeprägtem Ausmass von einer Destabilisierung des in-

## 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre

Message du 4 juillet 2012 concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (FF 2012 6701)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale (Arrêté concernant l'aide monétaire, AAM)

### Condensé du message

Par le présent message, le Conseil fédéral propose, sur la base de la loi sur l'aide monétaire (LAMO, d'octroyer un crédit-cadre de 15 milliards de francs pour la poursuite de l'aide monétaire internationale durant une période de cinq ans.

L'atténuation de la crise économique et financière de 2008 et 2009 n'a pas été suivie d'une reprise durable de la conjoncture économique mondiale. La crise de la dette des Etats dans la zone euro s'est même aggravée au deuxième semestre 2011, au point de laisser craindre une contamination au niveau mondial et de compromettre sérieusement la stabilité du système monétaire et financier international. Pour combattre efficacement cette crise, il a été décidé en avril 2012, lors de la réunion de printemps des institutions de Bretton Woods, d'augmenter de plus de 430 milliards de dollars américains les ressources du Fonds monétaire international (FMI), à titre extraordinaire et pour une durée limitée. La Suisse s'est engagée à contribuer à cette mesure à hauteur de 10 milliards de dollars américains, sous réserve de l'approbation des Chambres fédérales.

La loi du 19 mars 2004 sur l'aide monétaire (LAMO) autorise la Suisse à participer à une telle action d'aide multilatérale visant à garantir la stabilité du système monétaire international (art. 2). Le cas échéant, le Conseil fédéral charge la Banque nationale suisse (BNS) d'octroyer un prêt (art. 6, al. 1) et il garantit l'exécution dans les délais du prêt convenu par la BNS (art. 6, al. 3). Un crédit-cadre de 2,5 milliards de francs avait été autorisé par le biais de l'arrêté sur l'aide monétaire (AAM) pour de telles prestations de garantie et pour une aide monétaire destinée à des Etats avec lesquels la Suisse collabore de manière particulièrement étroite (art. 4). L'AAM a été prolongé le 27 mai 2009 jusqu'au 25 décembre 2013. Une prolongation supplémentaire est prévue dans le programme de la législature 2011 à 2015.

Le présent message propose d'octroyer un crédit-cadre de 15 milliards de francs pour la poursuite de l'aide monétaire internationale durant une période de cinq ans. L'entrée en vigueur du nouvel AAM entraînera l'abrogation de l'arrêté du 18 mars 2004. La Suisse remplirait ainsi les conditions nécessaires à la participation prévue à l'augmentation extraordinaire des ressources du FMI.

La Suisse a tout intérêt à participer à cette action multilatérale destinée à garantir la stabilité du système monétaire et financier international. D'abord, en s'amplifiant la crise toucherait des pays avec lesquels la Suisse est étroitement liée sur les plans tant financier qu'économique. Ensuite, une déstabilisation du système monétaire et financier international aurait de graves retombées pour la Suisse, économie ouverte dotée d'une place financière et d'une monnaie importante. L'augmentation pro-

ternationalen Währungs- und Finanzsystems betroffen. Mit der beantragten Aufstockung würde auch eine Reserve für allfällige Hilfsaktionen nach Artikel 4 WHG geschaffen.

**Die Aussenpolitische Kommission (APK) des Nationalrates hat am 27./28.08.2012 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

Siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär, 031 324 75 49

posée du crédit-cadre créerait par ailleurs une réserve pour d'éventuelles actions d'aide au sens de l'art. 4 LAMO.

**La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil national s'est réunie le 27./28.08.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

Voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission, 031 324 75 49

### **12.300 Kt.Iv. VD. Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich. Verhandlungsabbruch**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, vom Bundesrat den sofortigen Abbruch der Verhandlungen mit der Europäischen Union über ein Freihandelsabkommen im Agrar- und Lebensmittelbereich zu verlangen.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates hat am 13. - 15.08.2012 getagt.**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

### **12.300 Iv.ct. VD. Accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire. Rupture**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à demander au Conseil fédéral que les négociations avec l'Union européenne au sujet d'un accord de libre-échange dans le secteur agroalimentaire soient interrompues immédiatement.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national s'est réunie le 13. - 15.08.2012.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 12.307 Kt.IV. TI. Neuorganisation des Bundesrates. Anzahl Mitglieder und Vertretung der Landes- und Sprachregionen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Artikel 175 der Bundesverfassung wie folgt zu ändern:

Art. 175 Zusammensetzung und Wahl

Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Abs. 2, 3

Unverändert

Abs. 4

Dabei dürfen höchstens zwei Bundesratsmitglieder aus derselben Region kommen. Massgebend ist der Wohnort, den das Bundesratsmitglied 180 Tage vor seiner Wahl in einer der sieben Grossregionen der Schweiz hatte.

NR/SR Staatspolitische Kommission

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 22.06.2012

Seit mehr als zehn Jahren treibt das Geschäft „01.080 Staatsleitungsreform“ Parlament und Regierung um. Nachdem der Bundesrat im Herbst 2010 der Bundesversammlung eine Zusatzbotschaft unterbereitet hatte, in welcher er im Wesentlichen die Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums auf zwei Jahre vorschlug, war wieder das Parlament am Zug. Die SPK des Nationalrates erachtete die Vorschläge des Bundesrates als nicht ausreichend und beauftragte eine Subkommission mit der Prüfung weiterer Reformvorschläge (vgl. Medienmitteilung der SPK-N vom 14. Januar 2011). Die Subkommission hat sich mit verschiedenen Reformvorschlägen auseinandergesetzt. So wurden u.a. folgende Modelle geprüft: Zweistufige Regierung (bei gleich bleibender Zahl der Regierungsmitglieder oder bei Verkleinerung des Regierungsorgans), Verlängerung der Amtsdauer des Bundespräsidiums, Vergrößerung des Regierungsorgans, Einführung des Instruments einer „ausserordentlichen Gesamterneuerungswahl“. Allerdings vermochte kein Vorschlag eine Mehrheit auf sich zu vereinigen. Die Subkommission beantragte deshalb der Plenarkommission, die noch hängigen Vorlagen abzuschreiben und auf die in der Zusatzbotschaft des Bundesrates unterbreiteten Vorlagen zur Verlängerung des Bundespräsidiums nicht einzutreten. Die Kommission stimmte diesen Vorschlägen zu und entschied sich somit mit 14 zu 8 Stimmen und 2 Enthaltungen gegen ein zweijähriges Bundespräsidium und mit 13 zu 11 Stimmen gegen einen Bundesrat mit neun Mitgliedern.

Damit war auch der Entscheid zur Standesinitiative des Kantons Tessin (12.307 Kt. IV. TI. Neuorganisation des Bundesrates. Anzahl Mitglieder und Vertretung der Landes- und Sprachregionen) präjudiziert. Die Kommission sprach sich mit 12 zu 9 Stimmen und 3 Enthaltungen gegen die Initiative aus, welche einen Bundesrat mit neun Mitgliedern verlangt, sowie eine Bestimmung vorschlägt, wonach höchstens zwei Mitglieder des Bundesrates aus derselben Region kommen dürfen. Die Kommission befürchtet, dass eine Vergrößerung der Mitgliederzahl des Bundesrates dessen Führungsfähigkeit noch weiter schwächen würde.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 12.307 Iv.ct. TI. Réforme de l'organisation du Conseil fédéral. Davantage de membres pour une meilleure représentation régionale et linguistique

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'art. 175 de la Constitution fédérale comme suit:

Art. 175 Composition et élection

Al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Al. 2, 3

Inchangé

Al. 4

Le nombre de conseillers fédéraux issus d'une même région ne peut être supérieur à deux. La région dont est issu un conseiller fédéral correspond à celle, parmi les sept grandes régions de Suisse, où se trouvait son domicile politique 180 jours avant l'élection.

CN/CE Commission des institutions politiques

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 22.06.2012

Cela fait plus de dix ans que le Parlement et le gouvernement s'intéressent à la réforme de la direction de l'Etat (01.080). Les conseils s'étaient à nouveau penchés sur la question après que le Conseil fédéral leur eut soumis, en automne 2010, un message additionnel dans lequel il proposait, pour l'essentiel, de faire passer à deux ans la durée du mandat du président de la Confédération. Considérant que les propositions formulées ne suffisaient pas, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) avait chargé une sous-commission d'examiner d'autres pistes (cf. communiqué de presse de la CIP-N du 14 janvier 2011). La sous-commission avait notamment étudié la mise en place d'un gouvernement à deux niveaux (soit en maintenant le nombre actuel de conseillers fédéraux, soit en le diminuant), la prolongation de la durée du mandat du président de la Confédération, l'augmentation du nombre de conseillers fédéraux et l'introduction du « renouvellement intégral extraordinaire ». Aucune de ces solutions n'ayant recueilli une majorité d'avis favorables, la sous-commission a recommandé de classer les objets pendants et de ne pas entrer en matière sur les projets présentés par le Conseil fédéral dans son message additionnel. Suivant cet avis, la commission a décidé, respectivement par 14 voix contre 8 et 2 abstentions et par 13 voix contre 11, de proposer à son conseil de rejeter le projet de faire passer à deux ans le mandat du président de la Confédération et celui d'élargir le Conseil fédéral à neuf membres.

Dans cette optique, la commission propose aussi à son conseil, par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, de rejeter l'initiative du canton du Tessin « Réforme de l'organisation du Conseil fédéral. Davantage de membres pour une meilleure représentation régionale et linguistique » (12.307), qui prévoit d'élargir le Conseil fédéral à neuf membres et de limiter à deux le nombre de conseillers fédéraux issus d'une même région. La commission craint qu'augmenter le nombre de conseillers fédéraux ne fasse qu'affaiblir davantage la capacité de conduite du Conseil fédéral.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 12.406 Pa.Iv. Rime. Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht. Änderung von Artikel 3 Absatz 4

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 3 Absatz 4 des Bundesgesetzes über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) lautet derzeit wie folgt: "Die Bestimmungen über die Grenzverbesserungen (Art. 57) und die Massnahmen zur Verhütung der Überschuldung (Art. 73-79) gelten auch für kleine Grundstücke (Art. 2 Abs. 3)."

Der Absatz soll so geändert werden, dass für kleine Grundstücke nur noch die Bestimmungen über die Grenzverbesserungen gelten.

Mitunterzeichnende: Aebi Andreas, Amaudruz, Amstutz, Baader Caspar, Barthassat, Binder, Bourgeois, Brunner, Bugnon, Buttet, Darbellay, de Buman, Fässler Daniel, Favre Laurent, Germanier, Grin, Grunder, Gschwind, Hausammann, Huber, Joder, Levrat, Müller Leo, Müller Philipp, Müller Walter, Müller-Altarmatt, Parmelin, Pelli, Perrin, Ritter, Rösti, Schläfli, Veillon, Vogler, von Siebenthal, Walter (36)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Nationalrates wird am 10.09.2012 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## 12.406 Iv.pa. Rime. Loi fédérale sur le droit foncier rural. Modification de l'article 3 alinéa 4

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 3 alinéa 4 LDFR a actuellement la teneur suivante: "Les dispositions sur les améliorations de limites (art. 57) et les mesures destinées à prévenir le surendettement (art. 73 à 79) s'appliquent aussi aux immeubles de peu d'étendue (art. 2 al 3)". Il est proposé de supprimer cette deuxième réserve, de façon que la règle ne vise plus que les dispositions sur les améliorations de limites.

Cosignataires: Aebi Andreas, Amaudruz, Amstutz, Baader Caspar, Barthassat, Binder, Bourgeois, Brunner, Bugnon, Buttet, Darbellay, de Buman, Fässler Daniel, Favre Laurent, Germanier, Grin, Grunder, Gschwind, Hausammann, Huber, Joder, Levrat, Müller Leo, Müller Philipp, Müller Walter, Müller-Altarmatt, Parmelin, Pelli, Perrin, Ritter, Rösti, Schläfli, Veillon, Vogler, von Siebenthal, Walter (36)

CN Commission de l'économie et des redevances

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil national se réunira le 10.09.2012.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective.

voir aussi: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de la commission, 031 322 97 35